

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

25 juin 2004

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code judiciaire en ce qui
concerne la compétence et la procédure**

(déposée par M. Fons Borginon,
Mme Martine Taelman et
MM. Claude Marinower, Guy Hove, Guido
De Padt et Stef Goris)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	77

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

25 juni 2004

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek
inzake de bevoegdheid en de rechtspleging**

(ingediend door de heer Fons Borginon,
mevrouw Martine Taelman en de heren
Claude Marinower, Guy Hove,
Guido De Padt en Stef Goris)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	77

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

Les auteurs de cette proposition de loi proposent de prendre une série de mesures afin d'accélérer et d'assouplir la procédure civile. L'objectif est notamment de conférer au juge un rôle plus actif ; ce juge «actif» jouera un rôle central dans la nouvelle procédure.

SAMENVATTING

De indieners van dit voorstel stellen een aantal maatregelen voor om de burgerlijke procedure te versnellen en te versoepelen. Het is onder meer de bedoeling om de rechter een meer actieve rol te laten spelen; deze «actieve rechter» wordt de centrale figuur in de nieuwe procedure.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La proposition de loi qui vous est soumise vise à modifier profondément le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure.

Avec la loi du 3 août 1992 modifiant le Code judiciaire (*M.B.* du 21 août 1992), le Législateur a réalisé la première grande réforme de la procédure civile depuis que le Code judiciaire existe. Aujourd'hui, une deuxième réforme tout aussi importante, voire plus progressive, est nécessaire.

En effet, la procédure actuelle peut être améliorée sur bon nombre de points.

L'objet de la réforme est principalement l'assouplissement et l'accélération de la procédure. A cet égard, le rôle du juge, des avocats et des parties est réexaminé de manière approfondie.

La présente proposition permet également de mettre à exécution l'accord de gouvernement du 7 juillet 1999 dans lequel il était plaidé en faveur du renforcement de la lutte contre l'arriéré judiciaire. La réforme approfondie de la procédure judiciaire est l'une des mesures proposées pour lutter contre l'arriéré judiciaire.

L'arriéré se crée lorsqu'on ne parvient pas à mettre les causes en état dans un délai raisonnable et/ou lorsque les tribunaux n'arrivent pas à statuer dans un délai raisonnable sur des causes qui sont en état.

Dans le système actuel, le juge n'a aucun pouvoir de surveillance ni son mot à dire pour la mise en état de la cause ; il doit au contraire attendre passivement l'initiative des conseils ou des parties.

Les conseils et les parties ont, quant à eux, trop peu de prise sur la justice pour pouvoir forcer un délai raisonnable pour le traitement des affaires.

La transparence de la procédure doit contribuer à la responsabilisation de toutes les personnes concernées, ainsi qu'à un changement en profondeur des mentalités.

Le juge se voit conférer un rôle actif et central dans la procédure. Il fixera, le cas échéant en concertation avec les conseils et les parties, le délai raisonnable dans lequel l'affaire doit être mise en état, compte tenu

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het wetsvoorstel dat U wordt voorgelegd heeft tot doel het Gerechtelijk Wetboek grondig te wijzigen wat betreft de rechtspleging.

Bij wet van 3 augustus 1992 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek (*B.S.* 21 augustus 1992) heeft de Wetgever de eerste hervorming van het burgerlijk procesrecht tot stand gebracht sinds het bestaan van het Gerechtelijk Wetboek. Nu is men toe aan een tweede, even belangrijke, zij het progressievere hervorming.

De huidige rechtspleging kan immers op heel wat punten worden bijgeschaafd.

De bedoeling van de hervorming is vooral het versoepelen en het versnellen van de procedure. Hierin wordt de rol van de rechter, de raadslieden en de partijen grondig herbekeken.

Met dit voorstel wordt ook uitvoering gegeven aan het Regeerakkoord van 7 juli 1999 waarin gepleit wordt voor het versterken van de strijd tegen de achterstand bij het gerecht. Het grondig hervormen van de gerechtelijke procedure is een van de voorgestelde maatregelen in de strijd tegen de gerechtelijke achterstand.

De achterstand ontstaat wanneer men er niet in slaagt de zaken binnen een redelijke termijn in gereedheid te brengen om te worden behandeld en/of wanneer binnen een redelijke termijn geen uitspraak kan worden gedaan in de zaken die in gereedheid zijn.

Bij het in gereedheid brengen van de zaak heeft de rechter volgens het huidig systeem noch toezicht, noch zeggenschap, maar moet hij passief het initiatief van de raadslieden of de partijen afwachten.

Op hun beurt hebben de raadslieden en de partijen te weinig greep op het gerecht om een redelijke termijn af te dwingen voor de behandeling van de zaken.

De transparantie van het procesverloop moet bijdragen tot responsabilisering van allen die er bij betrokken zijn en tot een grondige mentaliteitswijziging.

De actieve rechter wordt de centrale figuur die, rekening houdend met de uitgebreidheid en de moeilijkheidsgraad van iedere zaak, in voorkomend geval in samenspraak met de raadslieden en de par-

de l'ampleur et du degré de difficulté de chaque cause. Le dépôt préalable des conclusions et des pièces doit lui permettre de poser des questions ciblées en connaissance de cause et d'éviter ainsi la réouverture des débats.

Le juge est lui-même tenu à des délais pour fixer l'audience et statuer.

La notification de la feuille d'audience aux parties et aux conseils leur permettra de suivre précisément le déroulement de la procédure, ce qui doit restaurer la confiance du citoyen dans la justice.

La mise à disposition d'effectifs et des moyens suffisants pour réaliser tout cela constitue une nécessité, mais ne débouchera sur aucun résultat tangible tant que le management au sein de la justice n'est pas performant.

Les chefs de corps se verront confier une lourde responsabilité.

L'introduction du rôle électronique leur permettra de s'assurer à chaque instant de la répartition équitable de la charge de travail entre les différents magistrats et, sous leur contrôle, les magistrats veilleront à ce que les audiences se déroulent de manière structurée, sans surcharge, mais également sans audiences quasi blanches.

Parallèlement à cela, un système de mesure de la charge de travail devra être introduit.

Concrètement, la proposition de loi prévoit les réformes suivantes:

- l'introduction de la cause est organisée de manière différente. Grâce à la mise en place du rôle électronique, chaque demande est immédiatement introduite devant le juge ou la chambre désignée pour l'instruire, ce qui permet de ne plus devoir confier à une chambre l'attribution des causes aux autres chambres;

- des délais fixes sont introduits pour le dépôt de pièces et de conclusions;

- les procédures complexes visant à contraindre une partie récalcitrante à collaborer sont abrogées;

- toutes les pièces et conclusions doivent être déposées avant la date de l'audience : le juge pourra dès lors disposer d'un dossier complet et préparer son audience;

tijen, de redelijke termijn zal bepalen waarbinnen de zaak in gereedheid moet worden gebracht om te worden behandeld. De voorafgaande neerlegging van besluiten en stukken moet hem toelaten met kennis van zaken gerichte vragen te stellen waardoor de heropening van de debatten kan worden voorkomen.

De rechter zelf is aan termijnen gebonden waarbinnen hij de rechtsdag moet bepalen en uitspraak doen.

Door de kennisgeving van het zittingsblad aan de partijen en raadslieden zullen deze het procesverloop precies kunnen volgen, wat het vertrouwen van de burger in het gerecht moet herstellen.

Het ter beschikking stellen van voldoende mensen en middelen om dit alles te realiseren is een noodzaak, maar zal geen tastbaar resultaat opleveren zolang het management binnen het gerecht faalt.

Een grote verantwoordelijkheid komt te liggen bij de korpschefs.

De invoering van de elektronische rol zal hen toelaten zich op ieder ogenblik te vergewissen van de evenredige verdeling van de werklust over de verschillende magistraten en onder hun toezicht zullen de magistraten er over waken dat de zittingen goed gestructureerd kunnen verlopen, zonder overlast, maar ook zonder quasi blanco zittingen.

De invoering van een systeem van werklustmeting moet hierop aansluiten.

Concreet gaat het onder meer om de volgende hervormingen

- de inleiding van de zaak wordt anders georganiseerd. Door de invoering van de elektronische rol wordt iedere vordering onmiddellijk ingeleid voor de rechter of de kamer die aangewezen is om ze in behandeling te nemen, waardoor geen kamer meer zal belast zijn met het toewijzen van zaken aan andere kamers;

- er worden vaste termijnen ingevoerd voor de neerlegging van stukken en conclusies;

- de ingewikkelde procedures om de onwillige gedingpartij tot medewerking te dwingen worden opgeheven;

- alle stukken en conclusies moeten neergelegd zijn voor de rechtsdag; de rechter zal dus op voorhand over een volledig dossier kunnen beschikken en zijn zitting voorbereiden;

– le nombre de conclusions est limité et tout renvoi aux conclusions données par un autre juge est considéré comme non écrit;

– la procédure écrite est subordonnée à l'autorisation du juge, sans que celui puisse avoir la moindre influence sur la date fixée pour la prise en délibéré de la cause;

– l'audience a lieu dans les deux mois qui suivent l'expiration du dernier délai pour conclure;

– le juge peut décider à tout moment de la procédure, à la demande des parties ou d'office, que les parties doivent comparaître en personne en vue d'une conciliation. La stimulation de la conciliation est également un moyen qui s'inscrit dans la politique visant à combattre l'arriéré judiciaire;

– en outre, il sera également possible de demander le renvoi devant le juge de médiation, qui est un autre juge que celui qui doit trancher le litige;

– le jugement est prononcé dans le mois qui suit la prise en délibéré de la cause;

– le jugement par défaut est encore rendu uniquement à l'égard de la partie qui n'a jamais comparu et qui n'a pas déposé de conclusions;

– la possibilité de faire opposition est réduite;

– tout abus au niveau de la procédure est d'office sanctionné par le juge. Les manœuvres téméraires, vexatoires ou dilatoires surchargent les magistrats, entravent le bon déroulement du procès et ralentissent l'instruction des autres causes. Ces abus portent atteinte à la dignité de l'appareil judiciaire et entraînent un mauvais usage de l'argent du contribuable, et nuisent à la confiance que le citoyen a placée en la justice.

Chacun de ces objectifs est examiné plus amplement dans le commentaire des articles ci-après.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article contient la disposition traditionnelle relative au fondement constitutionnel de la compétence.

– het aantal conclusies wordt beperkt en iedere verwijzing naar conclusies die voor een ander rechter werden genomen wordt als niet geschreven beschouwd;

– de schriftelijke behandeling wordt afhankelijk gesteld van de toestemming van de rechter en zonder dat dit enige invloed kan hebben op de vastgestelde datum voor het in beraad nemen van de zaak;

– de rechtsdag vindt plaats binnen twee maanden na het verstrijken van de laatste conclusietermijn;

– de rechter kan in iedere stand van het geding op verzoek van de partijen of ambtshalve beslissen dat de partijen in persoon zullen verschijnen ter verzoening. Het beleidsmatig stimuleren van de verzoening is ook een middel om de achterstand bij het gerecht tegen te gaan;

– bovendien wordt het ook mogelijk de verwijzing te vragen naar de mediatierechter die een andere rechter is dan degene die over het geschil moet beslissen;

– het vonnis wordt uitgesproken binnen een maand na het in beraad nemen van de zaak;

– vonnis bij verstek wordt slechts gewezen ten aanzien van een partij die nooit is verschenen en geen conclusies heeft genomen;

– de mogelijkheid tot verzet wordt beperkt;

– elk misbruik van procesrecht wordt door de rechter ambtshalve gesanctioneerd. Tergend, roekeloos en verdragend gedrag overbelast de magistraten, belemmert het vlot verloop van het proces en vertraagt de behandeling van andere gedingen. Het vormt een inbreuk op de waardigheid van het gerechtelijk apparaat, een misbruik van belastinggeld en schaadt het vertrouwen van de burger in het gerecht.

Elk van deze doelstellingen komt verder aan bod in de artikelsgewijze toelichting.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1

Dit artikel bevat de traditionele bepaling inzake de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

Article 2 (art. 16*bis* du Code judiciaire)

Cet article a pour objet, en insérant un article 16*bis* dans le Code judiciaire, d'introduire le principe général d'une sanction pour tout abus au niveau de la procédure.

Le juge peut imposer d'office le paiement d'une amende civile à une partie qui a manifestement agi en justice de manière dilatoire, téméraire ou vexatoire.

L'action en justice à caractère téméraire ou vexatoire comprend notamment la demande ou la défense sans fondement raisonnable, l'abus de règles de procédure. A présent, il est en outre également fait mention expresse du caractère dilatoire d'une demande, à savoir le fait, dans le chef d'une partie ou d'un conseil, de provoquer dans le cadre d'une procédure un ralentissement ou des frais inutiles.

Cette amende se distingue des dommages-intérêts qui peuvent être accordés à la demande d'une partie en raison du caractère dilatoire, vexatoire ou téméraire de l'action intentée contre elle (article 563 du Code judiciaire).

Les dommages-intérêts accordés en raison du caractère dilatoire, vexatoire ou téméraire d'une action ne compensent en effet pas le préjudice qu'un abus de procédure cause au service public que représente l'administration de la justice.

Afin que l'application de l'amende civile ne surcharge pas le juge de manière excessive, il est prévu une procédure appropriée et les voies de recours sont liées à celles qui existent en ce qui concerne le prononcé sur le fond.

Le juge qui indique qu'une application éventuelle de cet article doit être prise en considération conserve toute sa neutralité en ce qui concerne tant l'imposition effective d'une amende civile que l'appréciation du fond de la cause même.

Chaque juge, y compris à la Cour de cassation, peut faire application de l'amende civile. L'article 16*bis* n'est applicable ni en matière pénale, ni en matière disciplinaire.

Le montant de l'amende s'élève de 125 à 2.500 EUR et est perçu par le Service public fédéral Finances, Administration centrale du Cadastre, de l'Enregistrement et des Domaines.

Artikel 2. (artikel 16*bis* van het Ger.W.)

Dit artikel heeft tot doel in het Gerechtelijk Wetboek als algemeen beginsel een artikel 16*bis* in te voegen dat het procesrechtsmisbruik sanctioneert.

De rechter kan ambtshalve de betaling van een burgerlijke boete opleggen aan een partij die kennelijk op verdragende, tergende of roekeloze wijze in rechte is opgetreden.

Onder tergend of roekeloos optreden kan onder meer worden verstaan het voeren van een eis of verweer zonder redelijke grondslag, het misbruik van procedure-regels. Bovendien wordt thans ook uitdrukkelijk melding gemaakt van het verdragend karakter van een vordering, zijnde een proceshouding die nodeloze vertraging of kosten veroorzaakt door toedoen van een partij of een raadsman.

Deze boete staat los van de schadevergoeding die op verzoek van een partij aan haar kan worden toegekend wegens het verdragend, tergend of roekeloos karakter van de vordering die tegen haar is ingesteld (artikel 563 Ger.W.).

De schadevergoeding die aan een partij wordt toegekend wegens verdragende, tergende of roekeloze vordering compenseert immers niet het nadeel dat een misbruik van procesrecht aan de openbare dienst van de rechtsbedeling toebrengt.

Teneinde door de toepassing van de burgerlijke boete de rechter niet buitenmatig zwaar te belasten wordt in een geëigende procedure voorzien en worden de middelen van verhaal verbonden aan deze die openstaan met betrekking tot de uitspraak ten gronde.

De rechter die te kennen geeft dat een gebeurlijke toepassing van dit artikel in overweging moet worden genomen behoudt zijn volledige neutraliteit zowel met betrekking tot het effectief opleggen van een burgerlijke boete als tot de beoordeling van de grond van de zaak zelf.

Met inbegrip van het Hof van Cassatie kan ieder rechter toepassing maken van de burgerlijke boete. In strafzaken en in tuchtzaken is artikel 16*bis* niet van toepassing.

De boete bedraagt 125 tot 2.500 EUR en wordt geïnd door de Federale Overheidsdienst Financiën, Administratie van het Kadaster, de Registratie en de Domeinen.

Cette amende civile est recouvrée comme les amendes pénales, sans en adopter la nature.

Le Code contient déjà depuis la loi de 1992 un tel système mais sous une autre forme, à savoir à l'article 1072*bis* du Code judiciaire, l'amende pour appel téméraire ou vexatoire. L'insertion de l'article 16*bis* entraîne l'abrogation de l'article 1072*bis*, étant donné que le nouveau système général absorbe l'ancien système particulier (voir article 143 du projet contenant la disposition abrogatoire).

L'imposition d'office du paiement d'une amende contraindra les parties à distinguer plus soigneusement les contestations sérieuses des procédures intentées à la légère et des procédures dilatoires et découragera les parties qui ne sont pas suffisamment conscientes du vrai rôle du pouvoir judiciaire.

On attend toutefois du juge qu'il applique cette disposition avec une certaine souplesse, sans pour autant que soient tolérés des abus, en tenant compte du niveau intellectuel du justiciable qui comparaît en personne, comme c'est encore souvent le cas devant la justice de paix et le tribunal du travail.

Article 3 (article 58*bis* du Code judiciaire)

L'instauration du mandat spécifique de juge de médiation dans toutes les juridictions, à l'exception de la Cour de cassation et du tribunal d'arrondissement, requiert l'adaptation de l'article 58*bis*, 4°, du Code judiciaire, qui traite des mandats spécifiques.

Le juge de médiation n'a pas droit à un supplément de traitement, étant donné qu'il ne doit pas effectuer de services de garde. Il est par ailleurs chargé de fonctions juridictionnelles.

Article 4 (article 66 du Code judiciaire)

L'objectif est de limiter les avis du procureur du Roi à son domaine de travail spécifique, sans intervention automatique au niveau des audiences et affaires civiles.

Ce faisant, il est tenu compte de la mission totalement différente du siège et du parquet et on tend à décharger les magistrats surchargés du parquet des tâches ne correspondant pas à leur spécialisation.

Deze burgerlijke boete wordt ingevorderd zoals de boeten in strafzaken, zonder dat zij er de aard van overneemt.

Het Wetboek bevat sedert de wet van 1992 reeds dergelijk stelsel maar in een andere vorm, met name artikel 1072*bis* Ger.W., de zogenaamde boete wegens tergend en roekeloos hoofdberoep. De invoering van artikel 16*bis* heeft de opheffing van artikel 1072*bis* tot gevolg aangezien het nieuwe algemene stelsel het oude bijzondere stelsel opsloort (zie artikel 143 van het ontwerp betreffende de opheffingsbepaling).

Het ambtshalve opleggen van een boete zal de partijen ertoe dwingen een zorgvuldiger onderscheid te maken tussen ernstige betwistingen, lichtzinnig ingestelde gedingen en dilatoire middelen, en zal partijen ontmoedigen die zich niet voldoende bewust zijn van de werkelijke rol van de rechterlijke macht.

Van de rechter wordt evenwel verwacht dat hij, rekening houdend met het intellectueel peil van de rechtsonderhorige die in persoon verschijnt zoals dit nog vaak het geval is voor de vrederechter en de arbeidsrechtbank, deze bepaling met enige soepelheid zal toepassen, zonder dat nochtans verregaande misbruiken mogen geduld worden.

Artikel 3 (artikel 58*bis* van het Ger.W.)

De invoering van het bijzonder mandaat van de mediatierechter, in alle gerechten met uitzondering van het hof van Cassatie en de arrondissementsrechtbank, vereist de aanpassing van artikel 58*bis*, 4° Ger.W. dat handelt over de bijzondere mandaten.

De mediatierechter heeft geen recht op wedden-toeslag gezien hij geen wachtdienst moet vervullen. Hij blijft verder belast met rechtsprekende functies.

Artikel 4 (artikel 66 van het Ger.W.)

Er wordt naar gestreefd de adviezen van de procureur des Konings te beperken tot het werkterrein dat specifiek het zijne is, zonder automatische tussenkomst op het vlak van de burgerlijke zittingen en de burgerlijke zaken.

Daarbij wordt ingespeeld op de totaal verschillende opdracht van zetel en parket en wordt gestreefd naar de ontlasting van de overbelaste magistraten van het parket van taken die niet tot hun specialisatie behoren.

Article 5 (article 69bis du Code judiciaire)

Les juges de paix et les juges de police sont limités en nombre, ce qui peut poser des problèmes au niveau de l'organisation de la médiation étant donné que le juge de médiation ne peut intervenir en tant que juge de jugement.

Afin de pallier cette difficulté, sont désignés parmi les juges de paix et les juges de police de chaque arrondissement judiciaire les magistrats qui peuvent intervenir comme juge de médiation dans tout l'arrondissement judiciaire.

Afin d'exclure toute confusion dans le chef des justiciables, le juge de médiation siègera à la justice de paix ou au tribunal de police où la cause a été introduite.

Article 6 (article 70 du Code judiciaire)

L'article 70, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire est réécrit. Cette disposition sera d'application de manière générale pour le tribunal de police et la justice de paix en ce qui concerne l'organisation des activités du tribunal et la répartition du service au sein des juridictions composées d'un ou de plusieurs juges. Ces tâches sont accomplies par le plus ancien juge titulaire. Il peut se faire assister par un juge qu'il désigne. Il peut donc s'agir d'un juge titulaire ou d'un juge de complément. Cette délégation ne signifie cependant pas que le plus ancien juge titulaire se défait de ses responsabilités. Le magistrat qui est désigné lui fournit simplement une assistance.

Étant donné que l'organisation du service est en fait imposée au plus ancien juge titulaire qui ne se sent pas nécessairement appelé au management, il est également prévu qu'il peut simplement refuser cette mission et la reporter dans son intégralité au juge titulaire ayant le plus d'ancienneté après lui.

Lorsque différentes juridictions et donc plusieurs titulaires entrent en concurrence, le règlement est établi entre eux. En cas de désaccord, c'est le président du tribunal de première instance qui décide parce qu'il est également le supérieur hiérarchique et qu'il est responsable du bon fonctionnement des juridictions de son arrondissement judiciaire.

La disposition de l'actuel article 68 relative au tribunal de police est abrogée étant donné qu'elle est absorbée par l'article 70.

Artikel 5 (artikel 69bis van het Ger.W.)

Vrederechters en rechters in de politierechtbank zijn beperkt in aantal wat voor de organisatie van de mediatie problemen kan stellen vermits de mediatie-rechter niet als rechtsprekend rechter kan optreden.

Om deze moeilijkheid te ondervangen worden onder de vrederechters en de rechters in de politierechtbank van ieder gerechtelijk arrondissement de magistraten aangewezen die als mediatierechter binnen gans het gerechtelijk arrondissement kunnen optreden.

Teneinde voor de rechtsonderhorige iedere verwarring uit te sluiten zal de mediatierechter zitting houden in het vredegerecht of de politierechtbank waar de zaak werd ingeleid.

Artikel 6 (artikel 70 van het Ger.W.)

Artikel 70, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt herschreven. Deze bepaling zal algemeen gelden voor de politierechtbank en het vredegerecht wat betreft de organisatie van de werkzaamheden in deze gerechten en de verdeling van de dienst in de gerechten met één of meer rechters. Deze taken worden uitgeoefend door de oudst benoemde rechter titularis. Hij kan zich laten bijstaan door de rechter die hij aanwijst. Dit kan dus een titularis of een toegevoegd rechter zijn. Deze delegatie betekent nochtans niet dat de oudst benoemde rechter titularis zich van zijn verantwoordelijkheid ontdoet. De magistraat die wordt aangewezen verleent enkel bijstand.

Vermits de organisatie van de dienst in feite wordt opgedrongen aan de oudst benoemde rechter die zich daarom niet tot management geroepen voelt, is er eveneens voorzien dat hij die opdracht gewoon kan weigeren en volledig doorschuiven naar de volgende in anciënniteit.

Wanneer verscheidene gerechten en dus meerdere titularissen in concurrentie komen wordt dit onderling geregeld. In geval van onenigheid beslist de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg om reden dat hij ook de hiërarchisch meerdere is en de verantwoordelijkheid draagt voor de goede werking van de gerechten binnen zijn gerechtelijk arrondissement.

Het bepaalde van het huidig artikel 68 voor de politierechtbank wordt opgeheven vermits het door artikel 70 wordt opgeslorpt.

Une disposition analogue applicable au tribunal de première instance figure à l'article 90.

Article 7 (article 79 du Code judiciaire)

L'article 79, alinéas 1^{er} et 2, est adapté à l'introduction du mandat spécifique de juge de médiation.

Article 8 (article 80 du Code judiciaire)

L'article 80, alinéas 1^{er} et 2, est également adapté à l'introduction du mandat spécifique de juge de médiation. Le juge effectif ou suppléant qui doit remplacer le juge de médiation en cas d'empêchement de celui-ci doit avoir suivi la formation visée à l'article 259*sexies*, §1^{er}, 1^o, alinéa 4, du Code judiciaire (voir plus loin).

Articles 9, 10 et 11 (articles 82, 85 et 86*bis* du Code judiciaire)

Seuls les magistrats professionnels et les magistrats suppléants entrent en ligne de compte pour la fonction de juge de médiation.

En dérogation à l'article 259*septies*, alinéa 4, les juges de complément entrent également en ligne de compte pour être désignés comme juge de médiation. Contrairement aux autres mandats spécifiques, le mandat spécifique de juge de médiation n'est pas lié à un délai et n'entrave pas la mobilité du juge de complément.

Les juges en matière sociale, les juges consulaires et les conseillers sociaux peuvent, à la demande des parties, uniquement intervenir dans la médiation afin de fournir une assistance technique.

Article 12 (article 88 du Code judiciaire)

L'article 88, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé. L'établissement des règlements particuliers des tribunaux reste la compétence du Roi, mais sera dorénavant effectué sur proposition de l'assemblée générale du tribunal concerné. L'actuelle méthode de travail requiert l'avis du premier président, du procureur général, du président, du procureur du Roi, du greffier en chef et du bâtonnier de l'Ordre des Avocats et est par conséquent peu souple. En outre, cette longue procédure s'effectue sans aucune participation des magistrats directement concernés. La nouvelle méthode de travail re-

Een analoge bepaling voor de rechtbank van eerste aanleg wordt opgenomen in artikel 90.

Artikel 7 (artikel 79 van het Ger.W.)

Artikel 79, eerste en tweede lid, worden aangepast aan de invoering van het bijzonder mandaat van de mediatierechter.

Artikel 8 (artikel 80 van het Ger.W.)

Artikel 80, eerste en tweede lid, worden eveneens aangepast aan de invoering van het bijzonder mandaat van de mediatierechter. De werkende rechter of de plaatsvervangende rechter die de mediatierechter moet vervangen bij verhindering moet de opleiding hebben gevolgd bedoeld in artikel 259*sexies*, § 1, 1^o, vierde lid, van het Ger.W. (zie verder).

Artikels 9, 10 en 11 (artikels 82, 85 en 86*bis* van het Ger.W.)

Uitsluitend beroepsmagistraten en plaatsvervangende magistraten komen in aanmerking om als mediatierechter op te treden.

In afwijking van artikel 259*septies*, vierde lid, komen ook de toegevoegde rechters in aanmerking om als mediatierechter te worden aangewezen. In tegenstelling tot de andere bijzondere mandaten is het bijzonder mandaat van mediatierechter niet aan een termijn gebonden en staat het de mobiliteit van de toegevoegde rechter niet in de weg.

Rechters in sociale zaken, rechters in handelszaken en raadsheren in sociale zaken kunnen op verzoek van de partijen enkel in de mediatie tussenkomen om technische bijstand te verlenen.

Artikel 12 (artikel 88 van het Ger.W.)

Artikel 88, § 1, eerste lid, wordt vervangen. Het vaststellen van de bijzondere reglementen van de rechtbanken blijft de bevoegdheid van de Koning, maar dit zal gebeuren op voorstel van de algemene vergadering van de desbetreffende rechtbank. De huidige werkwijze vereist het advies van de eerste voorzitter, van de procureur-generaal, van de voorzitter, van de procureur des Konings, van de hoofdgriffier en van de stafhouder van de orde van advocaten en is bijgevolg weinig soepel. Bovendien gebeurt deze omslachtige procedure zonder enige inspraak van de magistraten

pose sur la collaboration de tous les magistrats et l'avis du procureur du Roi uniquement par rapport aux chambres au sein desquelles siège le ministère public.

Article 88, § 2. Actuellement, l'huissier de justice cite à une audience tenue le jour fixé dans le règlement particulier du tribunal. Pour autant que le délai de citation soit respecté, la cause peut être introduite à une audience choisie par son mandataire ou lui-même. La charge du rôle échappe complètement à toute adaptation par le chef de corps ou le magistrat qui préside la chambre.

A l'audience d'introduction, seules les causes pour instruction en débats succincts sont généralement retenues ; toutes les autres causes sont renvoyées soit au rôle général, soit au rôle particulier de la chambre compétente.

Le passage vers le système du «juge de la procédure», dans le cadre duquel ce juge serait non seulement chargé à l'audience d'introduction de traiter les causes en débats succincts, mais également de décider dans toutes les autres causes de la recevabilité de la demande, de la désignation d'experts, du suivi de l'expertise, afin d'attribuer ensuite ces causes à la chambre compétente chargée de statuer sur le fond, causerait plus de problèmes qu'il n'en résoudrait.

Premièrement, il s'agirait d'une mission étendue, puisque, pour décider de la recevabilité d'une demande, le juge doit prendre connaissance au moins de façon marginale du fond de la cause, une tâche qui doit être une nouvelle fois exécutée par le juge devant qui l'affaire est renvoyée et ce, dans une période de surcharge de la justice.

Les problèmes rencontrés par le juge devant qui l'affaire est renvoyée par le juge de la mise en état deviennent insurmontables lorsqu'il n'est pas d'accord avec la décision concernant la recevabilité tout en étant tenu par l'autorité de la chose jugée et obligé donc de poursuivre en se basant sur des fondements qu'il estime fautifs.

Enfin, il serait parfaitement malsain de concentrer la désignation d'experts entre les mains d'un seul magistrat et d'obliger en outre le juge qui doit examiner le fond de la cause à travailler avec des experts qui n'emportent pas sa préférence ou qui, après examen approfondi de la cause, ne sont pas les plus aptes vu la nature du conflit.

die er rechtstreeks bij betrokken zijn. De nieuwe werkwijze berust op de samenwerking van alle magistraten en het advies van de procureur des Konings enkel met betrekking tot die kamers waarin het openbaar ministerie zitting neemt.

Artikel 88, § 2. Op dit ogenblik dagvaardt de gerechtsdeurwaarder voor een zitting die wordt gehouden op de dag bepaald door het bijzonder reglement van de rechtbank. Mits inachtneming van de termijn voor dagvaarding kan de zaak worden ingeleid op een zitting die zijn opdrachtgever of hijzelf verkiest. De belasting van de rol ontsnapt volkomen aan enige bijsturing vanwege de korpschef of de magistratuur die de kamer voorziet.

Op de inleidende zitting worden meestal enkel zaken voor behandeling in korte debatten aangehouden, alle andere zaken worden verwezen ofwel naar de algemene rol ofwel naar de bijzondere rol van de bevoegde kamer.

Het overschakelen naar het systeem van de «procedurerechter» waarbij deze rechter op de inleidende zitting zou worden belast niet alleen met de behandeling van de zaken in korte debatten, maar bovendien in alle andere zaken zou beslissen over de ontvankelijkheid van de vordering, de aanstelling van deskundigen, het opvolgen van het deskundigen onderzoek, om nadien deze zaken toe te wijzen aan de bevoegde kamer die over de grond moet oordelen, zou meer problemen in het leven roepen dan er oplossen.

Vooreerst wordt dit een omvangrijke taak vermits om over de ontvankelijkheid van een vordering te beslissen de rechter minstens marginaal kennis moet nemen van de grond van de zaak, een taak die moet overgedaan worden door de rechter naar wie de zaak wordt verwezen en dit in een tijd van overbelasting van het gerecht.

Onoverkomelijk worden de moeilijkheden van de rechter naar wie de zaak wordt verzonden door «le juge de la mise en état» wanneer hij niet akkoord gaat met de uitspraak over de ontvankelijkheid maar gebonden is door het gezag van gewijsde en dus moet verder bouwen op volgens zijn overtuiging foutieve fundamenteën.

Tenslotte zou het totaal ongezond zijn de aanstelling van deskundigen te concentreren in de handen van één magistratuur en bovendien de rechter die de grond van de zaak moet onderzoeken te verplichten te werken met deskundigen die zijn voorkeur niet wegdragen of die na grondig onderzoek van de zaak niet de meest geschikte zijn voor de aard van het geschil.

L'introduction du rôle électronique et l'utilisation de mots clés résolvent le problème dans son entièreté.

L'affaire est immédiatement introduite devant la chambre compétente désignée à cet effet par le rôle électronique et le magistrat concerné en est chargé dès le début et jusqu'à la fin. Sous la surveillance du chef de corps, il gère également la charge de son rôle afin d'exclure tout risque de charge excessive et de charge trop réduite.

Lorsque l'introduction est contraire à l'article 92 du Code judiciaire (donc introduction devant une chambre composée d'un juge au lieu d'une chambre à trois juges) ou a lieu devant une chambre non désignée par le rôle électronique, ou lorsque la nature de l'affaire ne correspond pas au mot clé utilisé, le président de la chambre renvoie, à l'audience d'introduction, la cause au président du tribunal aux fins de statuer sur la désignation de la chambre.

La procédure se déroule sans débat devant le président, qui juge exclusivement sur pièces et statue dans les huit jours. Sa décision lie le juge et les parties devant qui la cause est renvoyée. Seul le procureur général près la Cour d'appel peut se pourvoir en cassation dans l'intérêt de la loi.

Il est clair que la décision du président ne peut exercer aucune influence sur l'appréciation par la chambre compétente.

Article 13 (article 90 du Code judiciaire)

Il s'agit de l'équivalent de l'article 70.

L'alinéa 1^{er} est adapté, étant donné que la distribution des causes se déroulera de manière automatique sur la base des mots-clés.

L'alinéa 2 est remplacé. Afin de garantir le bon déroulement des activités, le président du tribunal peut, si les nécessités du service l'exigent, charger une ou plusieurs chambres de tenir des audiences supplémentaires ou répartir les affaires déjà attribuées entre d'autres chambres. Pour ce qui est des chambres où siège le ministère public, le président doit d'abord recueillir l'avis du procureur du Roi. En effet, les services du ministère public doivent pouvoir réagir compte tenu de la nouvelle réglementation.

De invoering van de elektronische rol en het hanteeren van trefwoorden geeft een antwoord op de ganse problematiek.

De zaak wordt onmiddellijk ingeleid voor de bevoegde kamer die daartoe door de elektronische rol is aangegeven en deze magistraat wordt ermede belast van bij de aanvang tot de afhandeling ervan. Hij beheert tevens onder toezicht van de korpschef de belasting van zijn rol zodat overbelasting en quasi blanco zittingen uitgesloten zijn.

Wanneer de inleiding van de zaak zou zijn geschied in strijd met artikel 92 Ger.W. (dus inleiding voor een kamer met één rechter in plaats van drie rechters), of voor een kamer die door de elektronische rol niet werd aangewezen, of nog wanneer de aard van de zaak niet overeenstemt met het gehanteerde trefwoord, verwijst de voorzitter van de kamer de zaak op de inleidende zitting naar de voorzitter van de rechtbank om over de aanwijzing te beslissen.

Ten overstaan van de voorzitter verloopt de procedure zonder debatten, hij oordeelt uitsluitend op stukken en doet uitspraak binnen acht dagen. Zijn beslissing bindt de rechter en de partijen naar wie de zaak wordt verwezen. Enkel de procureur-generaal bij het Hof van beroep kan in het belang van de wet voorziening in Cassatie instellen.

Het is duidelijk dat de beslissing van de voorzitter geen enkele invloed kan hebben op de beoordeling door de bevoegde kamer.

Artikel 13 (artikel 90 van het Ger.W.)

Dit is het equivalent van artikel 70.

Het eerste lid wordt aangepast gezien de verdeling van de zaken automatisch zal verlopen op grond van de trefwoorden.

Het tweede lid wordt vervangen. Om het goede verloop van de werkzaamheden te garanderen kan de voorzitter van de rechtbank, wanneer de behoeften van de dienst dit vereisen, één of meer kamers bijkomende zittingen laten houden of de reeds toegewezen zaken naar andere kamers overhevelen. Met betrekking tot de kamers waarin het openbaar ministerie zitting heeft, kan de voorzitter dit pas doen na het inwinnen van het advies van de procureur des Konings. De diensten van het openbaar ministerie moeten immers op de nieuwe regeling kunnen inspelen.

L'organisation d'audiences supplémentaires ou la nouvelle répartition de causes dans lesquelles le ministère public ne siège pas reste une mesure d'ordre interne qui concerne uniquement le siège et pour laquelle l'avis du procureur du Roi est superflu.

Article 14 (article 91 du Code judiciaire)

Le renvoi devant une chambre composée de trois juges est dorénavant régi par l'article 735, ce qui requiert une adaptation de l'article 91, dernier alinéa.

Article 15 (article 92, § 1^{er}, 1^o, et article 92, § 2, du Code judiciaire)

L'article 92, § 1^{er}, 1^o est abrogé. Les actions civiles en rectification d'actes de l'état civil comprennent principalement la rectification d'erreurs matérielles de l'officier de l'état civil. Il est insensé de convoquer trois magistrats pour corriger une faute d'orthographe.

A l'heure actuelle, la rectification des actes de l'état civil est utilisée de manière impropre pour constater le changement de sexe, ce en l'absence de toute réglementation légale relative à cette question. Ce sujet requiert un travail législatif.

Au § 2, les mots «ou le vice-président délégué à cet effet» sont insérés. Le nouveau système requiert une surveillance permanente du rôle d'audience, ce qui, conjointement avec d'autres tâches du chef de corps de juridictions importantes, peut constituer une trop grande charge. Il doit dès lors être possible d'attribuer cette tâche à un autre magistrat.

Articles 16 et 17 (articles 101 et 103 du Code judiciaire)

Ces deux articles doivent être adaptés à l'introduction des conseillers de médiation respectivement au sein des cours d'appel et des cours du travail.

Article 18 (article 106 du Code judiciaire)

Dans la ligne de la réglementation élaborée pour les tribunaux, les règlements particuliers des cours seront également élaborés de manière plus souple en concertation avec tous les magistrats concernés.

Het organiseren van bijkomende zittingen of de herverdeling van zaken waarin het openbaar ministerie geen zitting neemt, blijft een maatregel van inwendige orde die enkel de zetel aanbelangt en waarvoor het advies van de procureur des Konings overbodig is.

Artikel 14 (artikel 91 van het Ger.W.)

De verwijzing naar een kamer met drie rechters wordt thans geregeld door artikel 735, wat een aanpassing vergt van artikel 91, laatste lid.

Artikel 15 (artikel 92 § 1, 1^o, en artikel 92 § 2 van het Ger.W.)

Artikel 92 § 1, 1^o wordt opgeheven. Onder burgerlijke rechtsvorderingen tot verbetering van akten van de burgerlijke stand moet hoofdzakelijk worden verstaan de verbetering van materiële misslagen van de ambtenaar van de burgerlijke stand. Het is ongerijmd om drie magistraten op te roepen teneinde een verschrijving te verbeteren.

Van de verbetering van de akten van de burgerlijke stand wordt op dit ogenblik oneigenlijk gebruik gemaakt om de geslachtsverandering vast te stellen bij afwezigheid van enige wettelijke regeling van deze problematiek. Op dit vlak is wetgevend werk vereist.

In paragraaf 2 worden de woorden «de daartoe aangewezen ondervoorzitter» ingevoegd. Het nieuwe systeem vereist een permanente bewaking van de zittingsrol, wat samen met andere taken van de korpschef van belangrijke rechtsmachten te belastend kan zijn. Het moet dan ook mogelijk zijn deze taak aan een ander magistraat toe te vertrouwen.

Artikels 16 en 17 (artikels 101 en 103 van het Ger.W.)

Beide artikels moeten worden aangepast aan de invoering respectievelijk van de mediatieraadsheren in de hoven van beroep en in de arbeidshoven.

Artikel 18 (artikel 106 van het Ger.W.)

In de lijn van de regeling die uitgewerkt is voor de rechtbanken zullen de bijzondere reglementen voor de hoven eveneens op een meer soepele wijze worden vastgesteld met inspraak van alle betrokken magistraten.

Article 19 (article 111 du Code judiciaire)

L'article 111 proposé, qui remplace complètement l'article actuel, permet au premier président de la cour d'appel ou de la cour du travail, par analogie avec les dispositions de l'article 90, alinéa 2, relatives à la juridiction de première instance, de charger une ou plusieurs chambres de tenir des audiences supplémentaires ou de répartir à nouveau les causes si les besoins du service l'exigent. Il convient, le cas échéant, de recueillir au préalable l'avis du procureur général ou de l'auditeur du travail.

L'avis du procureur général ou de l'auditeur du travail sera recueilli préalablement «le cas échéant», ce qui signifie que cet avis n'est demandé qu'en ce qui concerne les chambres ou la répartition des causes dans lesquelles siège le ministère public.

Cette possibilité existait déjà en matière correctionnelle et est à présent étendue à toutes les matières, ce qui permet une plus grande flexibilité.

Article 20 -21 (article 136^{quater} du Code judiciaire)

La compétence spécifique de la Cour de cassation et du tribunal d'arrondissement s'oppose à l'intervention d'un magistrat de médiation. Les normes juridiques ne sont pas négociées.

Il appartient au premier président de la cour de veiller à ce que chaque juridiction de son ressort puisse disposer d'un juge de médiation, si nécessaire par désignation d'un juge d'un autre arrondissement judiciaire.

Article 22 (article 259^{sexies} du Code judiciaire)

Une procédure judiciaire reste bien sûr toujours liée à des règles juridiques et à des délais, ce qui incite des justiciables à chercher des voies alternatives pour résoudre leur conflit.

En outre, la tendance est de plus en plus souvent de créer toutes sortes de commissions, ce qui revient en fait à la privatisation de la Justice. Si on souhaite s'opposer à la braderie du troisième pouvoir, il est grand temps d'offrir aux justiciables la possibilité de discuter de leur conflit dans le cadre d'une procédure informelle coordonnée par un magistrat professionnel ou un magistrat suppléant qui intervient comme interlocuteur privilégié.

Artikel 19 (artikel 111 van het Ger.W.)

Het voorgestelde artikel 111, dat het huidig artikel volledig vervangt, maakt het mogelijk dat de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof, naar analogie van het bepaalde van artikel 90, tweede lid, voor het gerecht in eerste aanleg, één of meer kamers bijkomende zittingen laat houden of de zaken kan herverdelen, indien de behoeften van de dienst dit noodzakelijk maken. Hiertoe wordt in voorkomend geval, vooraf het advies van de procureur-generaal of van de auditeur-generaal ingewonnen.

Het advies van de procureur-generaal of van de auditeur-generaal wordt «in voorkomend geval» vooraf ingewonnen, waarmee bedoeld wordt dat dit advies enkel gevraagd wordt met betrekking tot de kamers of de herverdeling van zaken waarin het openbaar ministerie zitting houdt.

Deze mogelijkheid bestond reeds voor correctionele zaken en wordt nu uitgebreid tot alle soorten zaken waardoor een grotere flexibiliteit tot stand komt.

Artikel 20 - 21 (artikel 136^{quater} van het Ger.W.)

De specifieke bevoegdheid van het Hof van Cassatie en de arrondissementsrechtbank verzet zich tegen de tussenkomst van een mediatiemagistraat. Over rechtsnormen wordt niet negocieerd.

Het behoort tot de bevoegdheid van de eerste voorzitter van het hof er over te waken dat ieder gerecht binnen zijn ressort over een mediatierechter kan beschikken, desnoods door aanwijzing van een rechter uit een ander gerechtelijk arrondissement.

Artikel 22 (artikel 259^{sexies} van het Ger.W.)

Een gerechtelijke procedure blijft uiteraard steeds aan rechtsregels en termijnen gebonden, wat rechtsonderhorigen er toe aanzet naar alternatieve wegen te zoeken voor de oplossing van hun geschil.

Bovendien wordt meer en meer de tendens vastgesteld om allerlei commissies op te richten, wat in feite neerkomt op de privatisering van Justitie. Indien men de uitverkoop van de derde macht wil tegengaan is het de hoogste tijd de rechtsonderhorigen de gelegenheid te bieden om hun geschil in een informele procedure te bespreken onder begeleiding van een beroepsmagistraat of plaatsvervangend magistraat die optreedt als een bevoorrecht gesprekspartner.

L'accompagnement des parties dans leur recherche d'une solution équitable à leurs yeux requiert de la part du juge de médiation de l'autorité, de la maturité, une certaine expérience humaine et la maîtrise de la technique de médiation.

Le succès de la médiation dépendra dans une large mesure de la personne du juge de médiation. C'est pourquoi des exigences particulières doivent être posées en termes d'âge, d'ancienneté et de formation.

Pour le calcul de l'ancienneté, il est tenu compte des années pendant lesquelles le juge a travaillé en qualité de magistrat suppléant et pendant lesquelles il avait la possibilité d'acquérir l'expérience requise.

L'assemblée générale de la juridiction concernée est la mieux placée pour présenter les candidats. Le choix doit être motivé. La désignation est effectuée par le Roi.

La mission du juge de médiation ne requiert pas de disponibilité particulière pour service de garde ou de nuit et il n'y a donc aucune raison d'octroyer un supplément de traitement.

Article 23 (article 556 du Code judiciaire)

Les contestations qui ont pour objet des droits civils sont exclusivement du ressort des cours et des tribunaux (article 144 de la Constitution).

L'article 556 du Code judiciaire, qui dispose que les cours et tribunaux connaissent de toutes les demandes sauf celles qui sont soustraites par la loi à leur juridiction, est complété par un alinéa où est repris le texte de l'actuel article 568, alinéa 3. En effet, cet alinéa n'est pas à sa place étant donné que l'article 568 porte sur la compétence et non sur la juridiction.

Article 24 (article 563 du Code judiciaire)

Dorénavant, le caractère dilatoire d'une demande pourra également être pris en considération pour l'octroi de dommages et intérêts à une partie qui en fait la demande.

Het begeleiden van de partijen in het streven naar een oplossing die zij als billijk kunnen aanvaarden vereist van de mediatierechter autoriteit, maturiteit, mensenkennis en het beheersen van de mediatietechniek.

Het succes van de mediatie zal in grote mate afhangen van de persoon van de mediatierechter, reden waarom bijzondere eisen moeten worden gesteld op het vlak van leeftijd, anciënniteit en vorming.

Voor de berekening van de anciënniteit wordt rekening gehouden met de jaren die de magistraat als plaatsvervangend magistraat heeft gefunctioneerd en gedurende dewelke hij in de mogelijkheid was de nodige ervaring op te doen.

De algemene vergadering van het betrokken gerecht is het best geplaatst om de kandidaten voor te dragen. De keuze moet gemotiveerd zijn. De aanwijzing geschiedt door de Koning.

De opdracht van de mediatierechter is niet gebonden aan een bijzondere bereikbaarheid wegens wacht- of nachtdienst zodat er geen grond is voor enige wedden-toeslag.

Artikel 23 (artikel 556 van het Ger.W.)

Geschillen over burgerlijke rechten behoren uitsluitend tot de bevoegdheid van de hoven en rechtbanken (artikel 144 van de Grondwet).

Artikel 556 van het Gerechtelijk Wetboek dat bepaalt dat de hoven en rechtbanken kennis nemen van alle vorderingen, behalve van die welke de wet aan hun rechtsmacht onttrekt, wordt aangevuld met een lid waarin de tekst van het huidig artikel 568, derde lid, wordt overgenomen. Dit lid staat immers niet op zijn plaats aangezien artikel 568 betrekking heeft op de bevoegdheid en niet op de rechtsmacht.

Artikel 24 (artikel 563 van het Ger.W.)

Ook het vertragend karakter van een vordering zal voortaan in aanmerking kunnen worden genomen voor toekenning van een schadevergoeding aan de partij die daarom verzoekt.

Article 25 (article 568 du Code judiciaire)

L'adaptation de l'alinéa 2 de l'article 568 se situe dans la ligne de la modification de l'article 639 (voir plus loin).

Article 26 (article 569 du Code judiciaire)

A l'alinéa 1^{er}, 7°, les «demandes relatives au droit d'auteur et aux droits voisins, y compris le droit des producteurs de bases de données», peu importe le montant, sont attribuées au tribunal de première instance.

Le crédit à la consommation, indépendamment de son montant, relève désormais également du tribunal de première instance.

Il s'agit d'une matière spécifique qui requiert de la part du magistrat une certaine spécialisation et qui ne peut donc être inutilement fractionnée sur la base du montant de la demande.

En tant que «juge de proximité», le juge de paix est le plus apte à traiter les questions familiales et relationnelles, qui ne cessent de s'étendre et de se compliquer à mesure que les structures de la société évoluent. La tâche du juge de paix doit rester claire et requiert dès lors le transfert de certaines matières vers d'autres juridictions où elles pourront être mieux intégrées.

Article 27 (article 572 du Code judiciaire)

L'article 572 est complété par un point 12° en conséquence de l'introduction des listes d'experts et de leur prestation de serment conformément à l'article 963.

Article 28 (article 573 du Code judiciaire)

L'article 573 est adapté à l'extension de la compétence du tribunal de commerce.

Il est «contre-productif» de confier à un autre juge une partie d'une matière appartenant au domaine de spécialisation d'un juge compte tenu uniquement du montant de la demande.

Artikel 25 (artikel 568 van het Ger.W.)

De aanpassing van het tweede lid van artikel 568 ligt in de lijn van de wijziging van artikel 639 (zie daarover verder).

Artikel 26 (artikel 569 van het Ger.W.)

In het eerste lid, 7°, wordt de ganse problematiek van «het auteursrecht en de naburige rechten, daaronder begrepen het recht van producenten van databanken» ongeacht het bedrag, toegekend aan de rechtbank van eerste aanleg.

Ook het consumentenkrediet wordt ongeacht het bedrag aan de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg toegevoegd.

Het gaat om een specifieke materie die van de magistratuur enige specialisatie vereist en dus niet node-loos mag verbrokkeld worden op grond van het bedrag van de vordering.

De vrederechter als «*juge de proximité*» is de meest aangewezen rechter ter behandeling van familiale en relationele aangelegenheden, die met de evolutie van de samenlevingsstructuren steeds uitgebreider en ingewikkelder worden. De taak van de vrederechter moet overzichtelijk blijven en vereist bijgevolg het overhevelen van materies naar andere gerechten waar ze beter kunnen ingepast worden.

Artikel 27 (artikel 572 van het Ger.W.)

Artikel 572 wordt aangevuld met een 12°, als gevolg van de invoering van de lijsten van deskundigen en de eedaflegging door de deskundigen zoals bepaald in artikel 963.

Artikel 28 (artikel 573 van het Ger.W.)

Artikel 573 wordt aangepast aan de uitbreiding van de bevoegdheid van de rechtbank van koophandel.

Het is contraproductief om, enkel rekening houdend met het bedrag van de vordering, een materie die tot de specialisatie van een rechter behoort voor een gedeelte aan een ander rechter toe te vertrouwen.

Article 29 (article 577 du Code judiciaire)

La modification de l'article 577, alinéa 2, vise à mettre un terme à la question controversée de savoir si le recours concernant un bail commercial conclu entre des commerçants relève de la compétence du tribunal de première instance ou du tribunal de commerce.

Il convient sur ce point également de tendre vers la spécialisation en concentrant les compétences.

Comme le tribunal de première instance connaît des recours en matière de loyers et de baux, il n'est pas indiqué de prévoir une exception concernant les baux commerciaux entre commerçants.

Cela permet également de prévenir les contestations quant à la question de savoir si le bailleur a ou non la qualité de commerçant, question à laquelle il n'est pas toujours aisé de répondre.

Article 30 (article 587 du Code judiciaire)

L'alinéa 1^{er} est complété par un point 10°. La compétence relative au crédit à la consommation passe du juge de paix au tribunal de première instance. Il est donc logique que les litiges dont connaissait le président du tribunal de commerce soient transférés au président du tribunal de première instance. En conséquence, l'article 589, 3°, est supprimé.

Article 31 (article 590 du Code judiciaire)

A l'article 590, le montant déterminant la compétence du juge de paix est porté de 1.860 EUR (75.000 BEF) à 2.500 EUR.

Par ailleurs, quelques transferts de compétence sont opérés en vue de parvenir à un degré supérieur de spécialisation et de renforcer l'image du juge de paix en tant que juge des familles.

On ne peut plus attendre des magistrats qu'ils maîtrisent toutes les matières à fond ; c'est la raison pour laquelle une meilleure définition de la compétence *ratione materiae* s'impose.

Un litige, quel qu'en soit le montant, concernant les actes commerciaux objectifs, incombe au tribunal qui entre en ligne de compte par excellence pour cette matière, à savoir le tribunal de commerce. Le même raisonnement s'applique aux contrats de transport. En

Artikel 29 (artikel 577 van het Ger.W.)

De wijziging van artikel 577 tweede lid beoogt een einde te stellen aan de betwisting of het beroep inzake een handelshuur gesloten tussen handelaars tot de bevoegdheid behoort van de rechtbank van eerste aanleg dan wel van de rechtbank van koophandel.

Ook op dit punt moet gestreefd worden naar specialisatie door concentratie van bevoegdheid.

Vermits de rechtbank van eerste aanleg kennis neemt van het beroep inzake huurgeschillen en pacht is het niet aangewezen in een uitzondering te voorzien met betrekking tot de handelshuur tussen kooplieden.

Dit voorkomt ook betwistingen over de vraag of de verhuurder al dan niet de hoedanigheid van handelaar heeft, wat niet altijd zo duidelijk is.

Artikel 30 (587 van het Ger.W.)

Het eerste lid wordt aangevuld met een 10°. De bevoegdheid inzake consumentenkrediet gaat van de vrederechter naar de rechtbank van eerste aanleg. Het is dus logisch dat de geschillen waarvan de voorzitter van de rechtbank van koophandel kennis nam aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg worden overgedragen. Bijgevolg wordt artikel 589, 3° opgeheven.

Artikel 31 (artikel 590 van het Ger.W.)

In artikel 590 wordt het bedrag dat de bevoegdheid van de vrederechter bepaalt, verhoogd van 1.860 EUR (75.000 BEF) naar 2.500 EUR.

Voor het overige grijpen er enkele bevoegdheidsverschuivingen plaats in de lijn van een streven naar meer specialisatie en de versterking van de figuur van de vrederechter als familierechter.

Van geen enkele magistraat kan nog verwacht worden dat hij alle materies grondig zou beheersen, reden waarom een betere aflijning van de bevoegdheid *ratione materiae* zich opdringt.

Een geschil, ongeacht de waarde ervan, met betrekking tot de objectieve daden van koophandel, horen thuis in de rechtbank die daarvoor bij uitstek in aanmerking komt, namelijk de rechtbank van koophandel. Dezelfde redenering geldt voor de vervoer-

autre, il vaut mieux que le crédit à la consommation et le droit d'auteur relèvent du tribunal de première instance, lequel a plus de possibilités, dans le cadre de son pouvoir étendu, de développer des spécialisations déterminées.

Ces transferts de compétence ainsi que la nouvelle réglementation relative à l'organisation de la vente de biens où des intérêts protégés sont concernés compensent amplement l'augmentation de la compétence générale du juge de paix et l'extension de son rôle dans les questions familiales et relationnelles, conformément à l'article 591, 7°.

Article 32 (article 591, 7°, du Code judiciaire)

En vertu de l'article 591, 7°, le juge de paix devra dorénavant continuer à exercer pendant et après la procédure de divorce la compétence qui lui a été attribuée afin de prendre, sur la base des articles 221 et 223 du Code civil, des mesures urgentes et provisoires en cas de contestation entre les époux.

Les pensions alimentaires visées à l'article 336 du Code civil restent de la compétence du juge qui connaît de la demande d'établissement de la paternité présumée.

Cette modification a pour objectif de mettre un terme à la possibilité pour des époux d'organiser une lutte procédurale en s'adressant successivement au juge de paix, en appel au tribunal de première instance, et après avoir intenté une action en divorce, au président du tribunal de première instance siégeant en référé, pour enfin terminer à la Cour d'appel.

Il n'est pas rare de voir quelqu'un introduire une demande de divorce dans le but principal de s'adresser au juge des référés.

La compétence du juge de paix concernant les époux et ex-époux ainsi que leurs enfants est ici mise sur un pied d'égalité avec sa compétence sur la base de l'article 1479 concernant les cohabitants légaux et leurs enfants.

Le juge de paix continuera à être le magistrat de confiance et d'apaisement principalement dans des circonstances difficiles comme un divorce.

overeenkomsten. Het consumentenkrediet en het auteursrecht worden beter ondergebracht bij de rechtbank van eerste aanleg, die binnen haar uitgestrekte bevoegdheid meer mogelijkheden heeft om bepaalde specialisaties uit te bouwen.

Deze bevoegdheidsverschuivingen samen met de nieuwe regeling met betrekking tot de organisatie van de verkoop van goederen waarbij beschermde belangen betrokken zijn compenseren ruimschoots de verhoging van de algemene bevoegdheid van de vrederechter en zijn uitgebreide rol in familiale en relationele aangelegenheden, zoals bepaald in artikel 591, 7°.

Artikel 32 (artikel 591, 7°, van het Ger.W.)

De bevoegdheid die de vrederechter is toegekend om op grond van de artikels 221 en 223 B.W. dringende en voorlopige maatregelen te nemen bij onenigheid tussen echtgenoten, zal hij voortaan op grond van artikel 591, 7° verder uitoefenen tijdens en na afhandeling van de echtscheidingsprocedure.

De onderhoudsgelden op grond van artikel 336 B.W. blijven tot de bevoegdheid behoren van de rechter die kennis neemt van de vordering tot vaststelling van het vermoedelijk vaderschap.

Deze wijziging heeft tot doel een einde te stellen aan de mogelijkheid voor echtgenoten om een procedureslag te organiseren door zich achtereenvolgens te wenden tot de vrederechter, in graad van beroep tot de rechtbank van eerste aanleg, en na het instellen van een vordering tot echtscheiding tot de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg zetelend in kort geding om tenslotte te eindigen bij het Hof van beroep.

Niet uitzonderlijk wordt een vordering tot echtscheiding ingeleid met als hoofdzakelijke bedoeling zich tot de rechter in kort geding te kunnen wenden.

De bevoegdheid van de vrederechter met betrekking tot de echtgenoten en gewezen echtgenoten en hun kinderen wordt hier op gelijke voet gesteld met zijn bevoegdheid op grond van artikel 1479 met betrekking tot de wettelijk samenwonenden en hun kinderen.

Voor al in moeilijke omstandigheden zoals een echtscheiding zal de vrederechter nog steeds de magistraat zijn met een meer vertrouwelijk karakter en rustbrengend effect.

Cette réglementation n'exclut nullement qu'il soit procédé dans l'avenir à une évaluation approfondie du rôle du juge de paix en tant que juge des familles.

Article 33 (article 617 du Code judiciaire)

L'actuel article 617 du Code judiciaire est modifié afin d'étendre les limites du ressort. Dorénavant, les jugements du tribunal de première instance et du tribunal de commerce qui statuent sur une demande dont le montant ne dépasse pas 2.500 EUR (100.000 BEF), sont rendus en dernier ressort. Cette règle s'applique également aux jugements dans lesquels le juge de paix et le juge de police statuent dans les litiges visés à l'article 601*bis* sur une demande dont le montant ne dépasse pas 2.000 EUR (80.000 BEF). Actuellement, ces montants s'élèvent respectivement à 75.000 et 50.000 BEF.

Les nouveaux montants sont transparents, tant en euros qu'en francs belges. A cet effet, on a appliqué les principes énoncés à l'article 3 de la loi du 30 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution (*M.B.* du 29 juillet 2000).

Les raisons qui nous ont amenés à augmenter le montant du dernier ressort sont les suivantes:

- la dévaluation monétaire;
- la réduction de la charge de travail des tribunaux de première instance siégeant en appel et des cours d'appel.

Article 34 (article 620 du Code judiciaire)

L'objectif est de parvenir à une diminution du nombre de recours. La double évaluation par un juge du fond doit être réservée aux affaires suffisamment importantes.

L'examen par le juge de première ligne ne peut constituer un échauffement avant le recours. La limitation de la possibilité de recours doit y contribuer.

Les juges de première ligne doivent être au moins équivalents aux juges d'appel et être en mesure de garantir un examen valable des causes. Le recours automatique même pour des causes de moindre importance constitue un luxe qu'on ne peut plus se payer.

Deze regeling sluit in geen geval voor de toekomst een grondige evaluatie uit van de figuur van de vrederechter als familierechter.

Artikel 33 (artikel 617 van het Ger.W.)

Het huidige artikel 617 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd teneinde de grenzen van de aanleg te verhogen. Voortaan zullen de vonnissen van de rechtbank van eerste aanleg en de rechtbank van koophandel, waarbij uitspraak wordt gedaan over een vordering waarvan het bedrag 2.500 EUR (100.000 BEF) niet overschrijdt, worden gewezen in laatste aanleg. Hetzelfde geldt voor de vonnissen waarbij de vrederechter en de rechter in de politierechtbank in geschillen bedoeld in artikel 601*bis*, uitspraak doen over een vordering met een bedrag niet hoger dan 2.000 EUR (80.000 BEF). Momenteel zijn deze bedragen respectievelijk 75.000 frank en 50.000 frank.

De nieuwe bedragen zijn transparant, zowel in euro als in frank. Daarbij worden de principes toegepast van artikel 3 van de wet van 30 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (*B.S.* 29 juli 2000).

De motieven om het bedrag in laatste aanleg op te trekken zijn de volgende:

- de muntontwaarding;
- het minder belasten van de rechtbanken van eerste aanleg zetelend in graad van beroep en van de hoven van beroep;

Artikel 34 (artikel 620 van het Ger.W.)

Er wordt gestreefd naar de beperking van het aantal beroepen. De dubbele beoordeling door een bodemrechter moet voorbehouden blijven aan zaken die daarvoor voldoende belangrijk zijn.

De behandeling door de eerstelijnsrechter mag geen opwarmingsronde zijn om nadien onmiddellijk in beroep te gaan. De beperking van de beroepsmogelijkheid moet hiertoe bijdragen.

De eerstelijnsrechters moeten minstens evenwaardig zijn aan de beroepsrechter en een oordeelkundige behandeling van de zaken kunnen garanderen. Het automatisch instellen van beroep ook voor zaken van minder belang is een luxe die niet langer betaalbaar is.

En outre, on considère que les décisions qui méconnaissent une règle juridique et qui ont été rendues en dernier ressort peuvent être attaquées en cassation.

La règle de l'article 620, 1°, selon laquelle l'instance est déterminée actuellement par le montant de la demande principale et le montant de chaque demande incidente distincte, est adaptée par les dispositions au point 2° : la possibilité de recours pour l'entière de la cause lorsqu'une des demandes dépasse le montant fixé à l'article 617 ou lorsque toutes les demandes ensemble dépassent les montants prévus.

L'article 16*bis* concernant l'amende civile ne concerne pas les prétentions respectives des parties et n'exerce par conséquent aucune influence sur l'instance.

Article 35 (article 639 du Code judiciaire)

Conformément à l'esprit d'une procédure accélérée, des délais impérieux sont prévus pour invoquer une incompétence qui n'intéresse pas l'ordre public.

Lorsque l'incompétence est invoquée immédiatement à l'audience d'introduction, le juge renvoie l'affaire au tribunal d'arrondissement de la manière la plus simple qui soit, en en faisant prendre acte sur la feuille d'audience, à ceci près que si le demandeur peut adhérer au point de vue du défendeur, il renvoie immédiatement la cause au juge que les parties désignent, ce évidemment dans le respect des règles de compétence qui intéressent l'ordre public. Il est également pris acte de tous ces éléments sur la feuille d'audience.

Lorsque l'incompétence est opposée dans les premières conclusions, il doit en être fait expressément mention dans l'intitulé. Etant donné qu'entre-temps les délais pour conclure auront été fixés lors de l'introduction de la cause, il n'est pas sensé d'attendre l'expiration de ces délais avant de pouvoir renvoyer la cause devant le tribunal d'arrondissement. Le juge renverra sans autre débat la cause devant le tribunal d'arrondissement par le biais d'une ordonnance et le greffier transmettra le dossier.

Cependant, il convient d'appliquer ici également la même nuance que dans le cas où la compétence est contestée à l'audience d'introduction et le demandeur dispose d'un délai de dix jours pour adhérer au point de vue du défendeur afin de faire immédiatement renvoyer la cause au juge compétent selon les mêmes

Bovendien geldt de overweging dat beslissingen die een rechtsregel miskennen en in laatste aanleg zijn gewezen in cassatie kunnen worden bestreden.

De regel van artikel 620, 1° dat de aanleg die thans bepaald wordt door de waarde van de vordering en iedere tussenvordering afzonderlijk wordt bijgestuurd door de bepalingen onder 2° : de beroepbaarheid van de ganse zaak wanneer één van de vorderingen het bedrag bepaald in artikel 617 overtreft, of wanneer alle vorderingen samen hoger liggen dan de bedragen die zijn voorzien.

Artikel 16*bis* met betrekking tot de burgerlijke boete heeft geen betrekking op de wederzijdse aanspraken van de partijen en heeft bijgevolg geen invloed op de aanleg.

Artikel 35 (Artikel 639 van het Ger.W.)

In de geest van een versnelde procedure worden dwingende termijnen voorzien voor het tegenstellen van een onbevoegdheid die de openbare orde niet raakt.

Ofwel wordt de onbevoegdheid opgeworpen onmiddellijk op de inleidende zitting, in welk geval de rechter op de meest eenvoudige manier, door er akte van te laten nemen op het zittingsblad, de zaak verwijst naar de arrondissementsrechtbank, met deze correctie dat indien aanlegger zich kan aansluiten bij het standpunt van verweerder hij de zaak onmiddellijk verwijst naar de rechter die de partijen aanwijzen, dit vanzelfsprekend mits eerbiediging van de bevoegdheidsregels die de openbare orde raken. Ook van dit alles wordt akte genomen op het zittingsblad.

Wanneer de onbevoegdheid in de eerste conclusie wordt tegengesteld moet dit uitdrukkelijk in de hoofding ervan worden vermeld. Vermits ondertussen op de inleiding van de zaak de conclusietermijnen zullen geregeld zijn gaat het niet op het verstrijken van deze termijnen af te wachten om de zaak naar de arrondissementsrechtbank te kunnen verwijzen. De rechter zal zonder verder debat bij wijze van een beschikking de zaak verwijzen naar de arrondissementsrechtbank, de griffier zendt het dossier over.

Nochtans geldt hier eveneens dezelfde correctie als voor de betwisting van de bevoegdheid op de inleidende zitting en beschikt aanlegger over een termijn van tien dagen om zich aan te sluiten bij het standpunt van verweerder teneinde de zaak onmiddellijk te laten verwijzen naar de bevoegde rechter op dezelfde wijze als

modalités que celles prévues pour le renvoi vers le tribunal d'arrondissement.

Des délais impérieux sont également prévus pour l'examen de la cause devant le tribunal d'arrondissement.

Toutefois, ces délais dans lesquels l'incompétence du juge doit être opposée ne peuvent porter préjudice à une incompétence qui concerne l'ordre public et il doit être possible de s'y opposer tout au long de la procédure. Le juge peut uniquement invoquer d'office son incompétence lorsque l'ordre public est concerné.

Cette modification vise à ne plus laisser au demandeur le choix du juge qui tranchera l'incident de compétence, soit en demandant le renvoi au tribunal d'arrondissement, soit en chargeant le juge saisi de la cause de statuer lui-même.

Article 36 (article 640 du Code judiciaire)

Grâce à l'introduction directe des causes devant la chambre qui les examinera et à la possibilité pour le juge de gérer son rôle, celui-ci peut également mieux préparer son audience.

Hormis le fait qu'il doit pouvoir opposer son incompétence à tout moment de la procédure lorsque l'ordre public est concerné, il faut tendre à ce qu'il en soit ainsi dès l'audience d'introduction.

Dans ce dernier cas, il est immédiatement pris acte sur la feuille d'audience des motifs et de la décision de renvoi.

Dans l'intérêt d'un règlement rapide, il doit également être possible dans ce cas de figure de renvoyer directement la cause au juge compétent lorsque toutes les parties marquent leur accord.

On procède conformément à l'article 639.

Article 37 (article 641 du Code judiciaire)

Dorénavant, le procureur du Roi ne siégera plus au tribunal d'arrondissement, ce qui allège sa tâche et implique également un gain de temps au niveau du règlement de la cause. Par conséquent, il doit être possible de prendre une décision concernant l'incident de compétence dans les quinze jours.

voorzien is voor de verwijzing naar de arrondissementsrechtbank.

Verder worden dwingende termijnen voorzien met betrekking tot de behandeling van de zaak voor de arrondissementsrechtbank.

De termijnen binnen dewelke de onbevoegdheid van de rechter moet worden tegengesteld kunnen echter geen afbreuk doen aan een onbevoegdheid die de openbare orde raakt en in iedere stand van het geding moet kunnen worden tegengesteld. Ook geldt het principe dat de rechter zijn onbevoegdheid ambtshalve enkel mag opwerpen wanneer deze de openbare orde raakt.

Deze wijziging heeft tot doel aanlegger niet langer de keuze te laten van de rechter die over het bevoegdheidsincident zal beslissen, door hetzij de verwijzing te vragen naar de arrondissementsrechtbank of de rechter zelf voor wie de zaak aanhangig is hierover te laten oordelen.

Artikel 36 (artikel 640 van het Ger.W.)

Door de rechtstreekse inleiding van de zaken bij de kamer die ze zal behandelen en de mogelijkheid voor de rechter om zijn rol te beheren kan hij zijn zitting ook beter voorbereiden.

Afgezien van het gegeven dat hij zijn onbevoegdheid die de openbare orde raakt in iedere stand van het geding moet kunnen tegenstellen, moet er naar gestreefd worden dat dit reeds op de inleidende zitting zou gebeuren.

In dat laatste geval wordt van de motieven en de beslissing tot verwijzing onmiddellijk melding gemaakt op het zittingsblad.

In het belang van een vlotte afhandeling moet het in dit geval ook mogelijk zijn om de zaak rechtstreeks te verwijzen naar de bevoegde rechter wanneer alle partijen zich daarmee akkoord kunnen verklaren.

Er wordt gehandeld conform artikel 639.

Artikel 37 (artikel 641 van het Ger.W.)

De procureur des Konings neemt niet langer zitting in de arrondissementsrechtbank, wat diens taak verlicht en tevens in de afhandeling van de zaak een tijds-winst betekent. Het moet derhalve mogelijk zijn binnen 15 dagen te beslissen over het bevoegdheidsincident.

Article 38 (article 659*bis* du Code judiciaire)

Dans le Titre IV relatif au règlement des conflits de compétence, un article 659*bis* est inséré dans le chapitre IV portant les dispositions «communes aux chapitres précédents» (à savoir les dispositions générales, le règlement de juges et le dessaisissement).

Les nouvelles dispositions sont applicables aux procédures définies dans le présent titre sauf si les chapitres concernés en disposent autrement.

Article 39 (article 661 du Code judiciaire)

On tend vers une uniformité des délais. Un délai de cinq jours est la directive ; il doit suffire au greffier compte tenu de tous les moyens que lui offre l'informatique et qui seront encore développés plus intensivement.

Article 40 (article 662 du Code judiciaire)

Dans cet article également, il est procédé conformément au principe des délais fixes imposés à l'ensemble des acteurs de la procédure. Après avoir été renvoyée par le tribunal d'arrondissement, la cause sera immédiatement fixée à la chambre compétente renseignée par le rôle électronique. Si la cause est renvoyée au juge qui en a demandé le renvoi vers le tribunal d'arrondissement, cette cause doit évidemment être attribuée de préférence à ce même juge puisqu'il la connaît déjà.

Article 41 (article 695 du Code judiciaire)

L'adaptation de l'article 806 requiert une adaptation de l'article 695.

Article 42 (article 702 du Code judiciaire)

Actuellement, la citation tient lieu de premières conclusions, ce qui implique un important gain de temps mais nécessite en même temps une rédaction très consciencieuse.

En raison de l'introduction du rôle électronique, le mot clé applicable à cette matière devra également être indiqué ; néanmoins, le fait de ne pas l'indiquer ou d'in-

Artikel 38 (artikel 659*bis* van het Ger.W.)

In titel IV inzake de regeling van geschillen van bevoegdheid wordt in hoofdstuk IV houdende de bepalingen «aan de vorige hoofdstukken gemeen» (zijnde de algemene bepalingen, de regeling van rechtsgebied en de onttrekking van de zaak aan de rechter), een artikel 659*bis* ingevoegd.

De nieuwe regels zijn van toepassing op de procedures omschreven in deze titel tenzij anders bepaald in de desbetreffende hoofdstukken.

Artikel 39 (artikel 661 van het Ger.W.)

Er wordt gestreefd naar éénvormigheid van de termijnen. Een termijn van 5 dagen wordt als richtlijn genomen en moet voor de griffier volstaan, rekening houdend met alle middelen die de informatica hem ter beschikking stelt en verder intensief zullen worden uitgebouwd.

Artikel 40 (artikel 662 van het Ger.W.)

Ook in dit artikel wordt gehandeld conform het principe van de vaste termijnen die aan alle actoren van de procedure worden opgelegd. Na verwijzing door de arrondissementsrechtbank zal de zaak onmiddellijk worden vastgesteld op de daartoe volgens de elektronische rol aangegeven bevoegde kamer. Wanneer er terugwijzing is naar de rechter die ze naar de arrondissementsrechtbank heeft verwezen verdient het vanzelfsprekend de voorkeur dat ze verder door diezelfde rechter zal worden behandeld, gezien hij er reeds kennis van heeft genomen.

Artikel 41 (artikel 695 van het Ger.W.)

De aanpassing van artikel 806 vereist een aanpassing van artikel 695.

Artikel 42 (artikel 702 van het Ger.W.)

De dagvaarding geldt thans als eerste conclusie, wat een belangrijke tijdswinst betekent doch meteen een zeer zorgvuldige opstelling ervan vereist.

Wegens de invoering van de elektronische rol zal ook het op de materie toepasselijke trefwoord moeten worden vermeld, nochtans wordt de niet vermelding of

diquer un mot-clé erroné n'entraînera pas la nullité parce que cette nouvelle méthode de travail doit encore être rodée et qu'il convient dès lors de faire preuve d'une certaine souplesse.

L'article 702, 3°, met l'accent sur l'importance de rédiger la citation avec précision. Le fait qu'elle tienne lieu de premières conclusions ne demande pas de longues explications mais doit être l'amorce d'une nouvelle discipline : l'exposé concis des faits, actions et moyens, qui doit permettre au juge d'avoir une vue générale de sa tâche et l'amener directement au cœur de la contestation.

Trop souvent l'opposition est utilisée comme un moyen purement dilatoire. Après avoir rendu un premier jugement par défaut, le même juge est censé réexaminer la cause, en tenant également compte des moyens de la partie qui fait opposition.

Il est préférable de réduire au minimum cette double mission. C'est pourquoi, à l'article 1047, l'opposition est limitée.

Pour éviter que cela constitue élément de surprise, il est conseillé d'attirer immédiatement l'attention sur ce point dans l'exploit de citation.

Il va de soi que l'on ne parlera de nullité de la citation que si la partie qui fait opposition prouve que l'absence de la mention de l'article 1047 et du texte dudit article nuit à ses intérêts.

Article 43 (article 706 du Code judiciaire)

L'article 706 est adapté à l'introduction du rôle électronique. Compte tenu d'une éventuelle prescription imminente, les parties doivent pouvoir se présenter volontairement à chaque audience, auquel cas le juge n'aura toutefois pas eu la possibilité de prendre préalablement connaissance des dossiers.

On ne peut dès lors pas espérer qu'il prenne immédiatement la cause en délibéré, même avec l'accord des parties, s'il estime devoir l'examiner en détail pour pouvoir éviter une réouverture des débats.

Même si une cause entre en ligne de compte pour des débats succincts, la remise peut être indiquée, étant entendu que le juge fixera à l'audience d'introduction une date dans le mois qui suit pour l'examiner.

de vermelding van een verkeerd trefwoord niet door nietigheid gesanctioneerd om reden dat deze nieuwe werkwijze nog een inlooperperiode moet doormaken en enige soepelheid bijgevolg aangewezen is.

Artikel 702, 3° legt de nadruk op het belang van een nauwkeurig opgestelde dagvaarding. Het feit dat ze geldt als eerste conclusie vereist geen langdradige uitleg maar moet de aanzet zijn tot een nieuwe discipline : het bondig uiteenzetten van feiten, vorderingen en middelen, die de taak van de rechter overzichtelijk moet houden en hem meteen tot de kern van het geschil brengt.

Het verzet wordt al te vaak aangewend als een louter dilatoir middel. Na een eerste uitspraak bij verstek te hebben gedaan wordt van dezelfde rechter verwacht dat hij de zaak herbekijkt, thans ook rekening houdend met de middelen van de verzetdoende partij.

Deze dubbele opdracht kan beter tot een minimum worden herleid, reden waarom in artikel 1047 het verzet wordt beperkt.

Opdat dit geen verrassingselement zou worden is het aangewezen er reeds onmiddellijk in het exploit van dagvaarding de aandacht op te trekken.

Het is evident dat er slechts sprake zal zijn van nietigheid van de dagvaarding wanneer de partij die zich beroept op de niet vermelding van artikel 1047 en de tekst ervan, een belangenschade aantoont.

Artikel 43 (artikel 706 van het Ger.W.)

Artikel 706 wordt aangepast aan de invoering van de elektronische rol. Gelet op een gebeurlijk dreigende verjaring moet het de partijen mogelijk zijn op iedere zitting vrijwillig te verschijnen, in welk geval de rechter nochtans de mogelijkheid niet heeft gehad vooraf kennis te nemen van de dossiers.

Het mag dan ook niet verwacht worden dat hij meteen, zelfs met instemming van de partijen, de zaak in beraad zou nemen wanneer hij van oordeel is ze nader te moeten onderzoeken teneinde een heropening der debatten te kunnen vermijden.

Zelfs wanneer een zaak in aanmerking komt voor korte debatten kan een uitstel aangewezen zijn, met dien verstande dat de rechter op de inleidende zitting een datum zal vaststellen om ze binnen de maand te behandelen.

Article 44 (article 711 du Code judiciaire)

L'article 711 prévoit l'introduction du rôle électronique qui, pour ce qui regarde l'introduction des causes, fonctionnera sur la base de mots clés, ce qui devra contribuer à mieux structurer le déroulement des audiences et à rendre la justice plus transparente.

Dans le commentaire de l'article 12 relatif à l'article 88, § 1^{er}, du Code judiciaire, il a été expliqué pourquoi le système du «juge de la mise en état» ne semble pas être la bonne option. Une cause doit pouvoir être traitée depuis son introduction jusqu'au jugement définitif par le même juge.

Il ne faut pas non plus prévoir une audience consacrée principalement, pour ne pas dire exclusivement, à la répartition des causes dans les différentes chambres et où le juge fait uniquement office de «centre de tri» en vue de mettre les autres au travail.

Si ces chambres siègent en même temps que la chambre d'introduction, le président de la chambre à laquelle les causes ont été attribuées se trouve subitement confronté à de nouvelles causes et n'est pas en mesure de remplir pleinement son rôle de juge actif. En outre, il ne peut pas gérer la charge de travail de son audience, ce qui donne lieu à des nuisances ou à des audiences où pratiquement personne n'est présent.

Si les chambres compétentes ne siègent pas en même temps que la chambre d'introduction, la double présence des conseils et/ou des parties est requise.

Désormais, le rôle électronique indiquera notamment pour chaque juridiction la chambre où la cause pourra directement être introduite.

(Article 712 du Code judiciaire)

Le rôle électronique est la dénomination générale d'un système qui fonctionne principalement de manière électronique, qui est géré par les services du SPF Justice et qui est composé du rôle central, du rôle provisoire et du rôle particulier.

Le rôle central définit, dans une partie accessible à tout un chacun, la compétence générale et la structure interne de chaque juridiction. Plus particulièrement, le rôle central indique les mots clés qui sont de la compétence d'une juridiction déterminée et pour les juridictions composées de plusieurs chambres, la répartition des mots clés entre les différentes chambres telle que l'a établie l'assemblée générale. Sont en outre mentionnés pour chaque chambre les jours et heures des audiences.

Artikel 44 (artikel 711 van het Ger.W.)

Artikel 711 voorziet in de invoering van de elektronische rol die, wat betreft de inleiding van de zaken, zal werken op basis van trefwoorden wat moet bijdragen tot een beter gestructureerd verloop van de zittingen en een meer transparante Justitie.

Onder de commentaar op artikel 12 met betrekking tot artikel 88, § 1 Ger.W. werd uiteengezet waarom het systeem van «*le juge de la mise en état*» geen goede optie blijkt te zijn. Van bij de inleiding tot de einduitspraak moet een zaak door dezelfde rechter kunnen behandeld worden.

Het gaat ook niet op een zitting te voorzien die zich voornamelijk, zoniet uitsluitend zal bezighouden met de verdeling van de zaken over de verschillende kamers en waar de rechter enkel de functie vervult van «sorteercentrum» om anderen aan het werk te zetten.

Indien deze kamers gelijktijdig zetelen met de inleidingskamer krijgt de voorzitter van de kamer aan wie de zaken worden toegewezen volkomen onvoorbereid te maken met een aantal nieuwe zaken en is het hem niet mogelijk zijn rol als actieve rechter ten volle waar te maken, ook kan hij de werklast van zijn zitting niet beheren met ofwel overlast ofwel quasi blanco zittingen tot gevolg.

Indien de bevoegde kamers niet gelijktijdig zetelen met de inleidingskamer vereist dit een dubbele aanwezigheid van de raadslieden en /of de partijen.

De elektronische rol zal voortaan onder meer voor ieder gerecht aangeven bij welke kamer de zaak rechtstreeks kan worden ingeleid.

(Artikel 712 van het Ger.W.)

De elektronische rol is de algemene benaming van een systeem dat hoofdzakelijk elektronisch werkt, beheerd wordt door de FOD diensten van Justitie, en samengesteld is uit de centrale rol, de voorlopige rol, de algemene rol en de bijzondere rol.

De centrale rol brengt, in een gedeelte dat voor iedereen toegankelijk is, voor ieder gerecht haar algemene bevoegdheid en interne structuur in kaart. Meer in het bijzonder geeft de centrale rol de trefwoorden aan die tot de bevoegdheid behoren van een bepaald gerecht en voor een gerecht met meerdere kamers, de verdeling van de trefwoorden over de verschillende kamers zoals vastgesteld door de algemene vergadering. Bovendien worden voor iedere kamer de dagen en uren van de zittingen vermeld.

Pour chaque chambre, il est donné par audience une vue d'ensemble des éléments suivants:

- le nombre de causes déjà inscrites au rôle provisoire, ainsi que leur numéro au registre provisoire;
- le nombre de causes fixées soit pour introduction, soit pour instruction ainsi que leur numéro au rôle général;
- l'espace restant pour de nouvelles causes, avec indication distincte selon qu'il s'agit de l'introduction ou de l'examen en débats succincts.

Une seconde partie, uniquement accessible aux magistrats, aux services de greffe, au parquet et au service statistiques du SPF contient des informations portant uniquement sur le fonctionnement interne de chaque juridiction, avec notamment la feuille d'audience de chaque cause sur laquelle figure le déroulement de la procédure dans toutes ses phases, y compris toutes les décisions qui ont été rendues dans la cause. Il va de soi que l'intention ne peut être de diffuser des informations sensibles sans la moindre protection élémentaire de la vie privée du justiciable.

Le premier composant du rôle central est le rôle provisoire auquel chaque cause est inscrite sous un numéro d'ordre à titre de réservation avant qu'il ne puisse être procédé à la citation. Le rôle provisoire donne, par chambre et par audience, le nombre de causes dont l'introduction est déjà prévue ainsi que le nombre de causes qui peuvent encore être ajoutées pour être introduites à une audience déterminée, soit en vue d'y être examinées en débats succincts, soit uniquement pour y régler les délais pour conclure et y fixer l'audience. Ce rôle est sous la surveillance permanente du magistrat qui préside la chambre et permet à celui-ci d'organiser son audience de manière optimale.

Pour le justiciable, ce rôle offre l'important avantage que l'huissier de justice peut procéder à la citation avec la certitude que le magistrat pourra examiner la cause à la date de la citation. En outre, l'inscription de la cause au rôle provisoire et sa suppression en cas de règlement sont gratuites. En effet, les droits de mise au rôle ne sont dus qu'au moment de l'inscription de la cause au rôle général.

Voor iedere kamer wordt per zitting een overzicht gegeven van:

- het aantal zaken die reeds zijn ingeschreven op de voorlopige rol, samen met hun nummer van de voorlopige rol;
- het aantal zaken met hun nummer van de algemene rol die zijn vastgesteld hetzij voor inleiding of voor behandeling;
- de ruimte die er nog is voor toevoeging van nieuwe zaken met eveneens het onderscheid naargelang het gaat om inleiding dan wel om behandeling in korte debatten.

Een tweede gedeelte dat enkel toegankelijk is voor magistraten, griffiediensten, parketten en de dienst statistieken van de FOD bevat informatie die enkel de interne werking van ieder gerecht aanbelangt, met onder meer het zittingsblad van iedere zaak waarop iedere fase van het verloop van de procedure is vermeld met inbegrip van alle beslissingen die in de zaak werden gewezen. Het spreekt voor zich dat het niet de bedoeling kan zijn om gevoelige informatie te verspreiden zonder enige elementaire bescherming van het privaat leven van de rechtsonderhorige.

Een eerste onderdeel van de centrale rol is de voorlopige rol waarop iedere zaak onder een volgnummer van de voorlopige rol bij wijze van reservatie wordt ingeschreven vooraleer tot dagvaarding mag worden overgegaan. De voorlopige rol geeft voor iedere kamer en per zitting het aantal zaken aan die voor inleiding reeds in het vooruitzicht zijn gesteld en het aantal zaken die nog kunnen worden toegevoegd om op een bepaalde zitting te worden ingeleid, hetzij om er te worden behandeld in korte debatten, hetzij enkel voor regeling van de conclusietermijnen en vaststelling van de rechtsdag. Deze rol staat onder permanente bewaking van de magistratuur die de kamer voorziet en maakt het hem mogelijk zijn zitting optimaal te organiseren.

Voor de rechtsonderhorige biedt deze rol het belangrijk voordeel dat de gerechtsdeurwaarder tot dagvaarding kan overgaan met de zekerheid dat de magistratuur op de datum waarvoor werd gedagvaard de zaak zal kunnen behandelen. Bovendien geschiedt de inschrijving op de voorlopige rol kosteloos en bij regeling van de zaak wordt ze eveneens kosteloos van deze rol weggelaten. De rolrechten zijn immers pas verschuldigd op het ogenblik van de inschrijving van de zaak op de algemene rol.

Vu sa finalité, le rôle provisoire figure dans la partie publique du rôle central accessible à tout un chacun.

Le second composant du rôle central est le rôle général auquel la cause est inscrite lorsque les droits de mise au rôle sont acquittés. Le numéro du rôle provisoire est remplacé par le numéro du rôle général sous lequel la cause continuera à être référencée. Il s'agit d'un inventaire de toutes les causes que la juridiction a examinées ou qui sont en cours d'examen. Le rôle général doit permettre de donner pour chaque cour ou tribunal un aperçu de l'*input* et de l'*output*, du nombre de décisions rendues, du temps nécessaire au règlement de chaque cause, le cas échéant, du recours introduit ou, lorsqu'il s'agit d'une juridiction siégeant en degré d'appel, de la juridiction qui a rendu la décision attaquée.

Le troisième composant du rôle central est le rôle particulier de chaque chambre auquel sont inscrites les causes qui ont été introduites par audience devant cette chambre ou qui ont été attribuées à cette chambre et qui y sont référencées sous leur numéro d'inscription au rôle général.

Le rôle particulier donne en outre un aperçu des phases qu'une cause a déjà parcourues ainsi que la phase dans laquelle elle se trouve, y compris en ce qui concerne les causes qui ont été remises sine die et qui ne figurent dès lors pas sur un rôle d'audience. Comme le rôle particulier contient les détails de chaque cause, y compris la feuille d'audience, ce rôle entre dans la partie spécialement protégée du rôle central.

Dans le cadre de la gestion d'un dossier électronique et du déroulement entièrement électronique d'une cause, la sécurité et la confidentialité des données jouent un rôle primordial.

La sécurité comporte des éléments organisationnels et techniques. Sur le plan organisationnel, une analyse a été effectuée dans le cadre du projet Phoenix afin de répondre à la question de savoir qui a accès à telle information à tel moment. A cet effet, différents profils d'utilisateurs ont été mis en relation avec les différentes données qui circulent au sein d'un tribunal, d'un greffe ou d'un parquet.

Pour ce qui est du volet technique, Phoenix prévoit une protection au niveau de l'application et au niveau du réseau des serveurs. Outre l'emploi de la signature digitale, il sera techniquement possible de vérifier qui a consulté telle information à tel moment. De plus, l'infrastructure centrale sera dédoublée afin qu'un *back-*

Gelet op de finaliteit van de voorlopige rol maakt deze deel uit van het openbaar gedeelte van de centrale rol dat voor iedereen toegankelijk is.

Een tweede onderdeel van de centrale rol is de algemene rol waarop de zaak wordt ingeschreven op het ogenblik van de betaling van de rolrechten. Het nummer van de voorlopige rol wordt dan vervangen door het nummer van de algemene rol, waaronder de zaak verder zal gekend blijven. Het gaat om een inventaris van alle zaken die het gerecht heeft behandeld of die er in afhandeling zijn. De algemene rol moet toelaten voor ieder hof of rechtbank een overzicht te geven van *input* en *output*, het aantal gewezen beslissingen, de doorlooptijd van iedere zaak, in voorkomend geval het verhaal dat er tegen werd ingesteld, of wanneer het om een rechtsmacht gaat zetelend in graad van beroep, de rechtsmacht die de bestreden beslissing heeft gewezen.

Een derde onderdeel van de centrale rol is de bijzondere rol van iedere kamer waarop de zaken staan ingeschreven die per zitting voor deze kamer werden ingeleid of aan deze kamer werden toebedeeld en er gekend zijn onder hun inschrijvingsnummer van de algemene rol.

De bijzondere rol geeft bovendien een overzicht van iedere fase die een zaak heeft doorlopen en de fase waarin ze zich bevindt, met inbegrip van de zaken die onbepaald werden uitgesteld en dus niet op een zittingsrol voorkomen. Vermits de bijzondere rol doordringt tot het detail van iedere zaak, met inbegrip van het zittingsblad, valt deze rol onder het bijzonder beschermd gedeelte van de centrale rol.

Bij het beheer van een elektronisch dossier en de volledige elektronische afwikkeling van een zaak spelen de veiligheid en de confidentialiteit van de gegevens een cruciale rol.

Deze veiligheid behelst zowel organisatorische als technische elementen. Op een organisatorisch niveau werd in het kader van het Phenix-project een analyse doorgevoerd die antwoord moet bieden op de vraag wie toegang heeft tot welke informatie op welk ogenblik. Daartoe werden verschillende profielen van gebruikers in verband gebracht met de verschillende gegevens die binnen een rechtbank, griffie of parket circuleren.

Voor wat het technische luik betreft voorziet Phenix in een beveiliging op het niveau van de applicatie en op het niveau van het netwerk van de servers. Naast het gebruik van de digitale handtekening zal het technisch mogelijk zijn om na te gaan wie welke informatie op welk ogenblik geconsulteerd heeft. Bovendien zal de

up puisse immédiatement être implémenté en cas de panne. A cet égard, la Justice devra naturellement obtenir les garanties contractuelles nécessaires auprès de ses différents fournisseurs.

(Article 713 du Code judiciaire)

Des listes nationales uniformes de mots clés sont établies dans les trois langues nationales. Dans la partie publique, accessible à tout un chacun, le rôle électronique indiquera pour chaque juridiction les mots clés qui correspondent aux matières qui sont de sa compétence.

Les juridictions ne peuvent utiliser que les mots clés figurant sur les listes nationales.

La rédaction de la liste des mots clés s'effectue dans la ou les langues de la procédure conformément à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Il conviendra non seulement de fixer les règles concernant la rédaction des listes de mots clés mais, une fois rédigées, celles-ci devront être adaptées, par exemple, à de nouvelles matières à traiter ou à la modification d'un règlement des compétences.

Etant donné que le règlement particulier est établi par le Roi sur avis de l'assemblée générale de la juridiction, tous les magistrats auront voix au chapitre en ce qui concerne la répartition de la charge de travail, ce qui permettra d'éviter le mécontentement parmi ceux-ci.

Sur la base du règlement particulier de la juridiction et compte tenu des compétences de celle-ci, la charge de travail sera répartie, en fonction du mot clé, entre les différentes chambres et chaque cause sera introduite immédiatement devant la chambre chargée de la traiter depuis son introduction jusqu'au jugement définitif.

Il est évident que les conseils devront rédiger très consciencieusement la citation, laquelle tiendra non seulement lieu de premières conclusions mais devra également mentionner le mot clé applicable.

L'utilisation de mots clés est également une première étape vers la spécialisation des magistrats. L'attribution irréfléchie de causes entraîne une perte de temps pour le magistrat qui doit traiter une matière qui lui est

centrale infrastructure ontduubeld worden zodat er in geval van panne steeds onmiddellijk en *back up* oplossing geïmplementeerd kan worden. Justitie zal hiervoor uiteraard ook de nodige contractuele waarborgen bekomen van zijn verschillende leveranciers.

(Artikel 713 van het Ger.W.)

In de drie landstalen worden éénvormige nationale lijsten van trefwoorden opgesteld en de elektronische rol zal in een openbaar gedeelte, dat voor iedereen toegankelijk is, voor ieder gerecht de trefwoorden aanduiden die overeenstemmen met de materies die binnen zijn bevoegdheid valt.

Ieder gerecht mag enkel de trefwoorden hanteren die op de nationale lijsten voorkomen.

De opmaak van de lijst van de trefwoorden gebeurt in de taal of talen van de rechtspleging overeenkomstig de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken van 15 juni 1935.

Niet alleen zullen de regels moeten worden bepaald tot het samenstellen van de lijsten van trefwoorden, doch eens samengesteld zullen zij ook aanpassingen vereisen aan bijvoorbeeld nieuw te behandelen materies of gewijzigde bevoegdheidsregelingen.

Vermits het bijzonder reglement vastgesteld wordt door de Koning op advies van de algemene vergadering van het gerecht zal ieder magistratuur inspraak krijgen bij de verdeling van de werklast, wat onvrede onder de magistraten kan voorkomen.

Op grond van het bijzonder reglement van het gerecht en rekening houdend met de bevoegdheid van dat gerecht, zal overeenkomstig het toepasselijke trefwoord de werklast over de verschillende kamers worden verdeeld en iedere zaak onmiddellijk worden ingeleid voor de kamer die er van bij de inleiding tot de einduitspraak mee belast wordt.

Het is zonder meer duidelijk dat de raadslieden zeer zorgvuldig zullen moeten omgaan met het opstellen van de dagvaarding, die niet alleen als eerste conclusie geldt, maar ook het toepasselijke trefwoord zal moeten aangeven.

Het hanteren van trefwoorden is ook een eerste stap naar specialisatie van de magistraten. Onberedeneerde toewijzing van zaken veroorzaakt tijdverlies voor de magistratuur die een hem grotendeels vreemde materie

largement étrangère et qui ne fait pas jeu égal avec des avocats parfois extrêmement spécialisés.

Le rôle électronique sera un instrument indispensable offrant la possibilité d'une gestion performante à chaque chef de corps et permettant le contrôle hiérarchique de celle-ci.

(Article 714 du Code judiciaire)

En ce qui concerne la date d'introduction uniquement, les dispositions relatives au rôle électronique ne sont pas d'application aux causes en référé et comme en référé. Le caractère urgent évident de l'action s'oppose à toute remise de l'introduction.

(Article 715 du Code judiciaire)

Toutes les dispositions relatives au rôle électronique sont applicables par analogie en degré d'appel. Le recours est également introduit directement devant la chambre compétente.

Article 45 (article 716 du Code judiciaire)

L'huissier de justice consulte le rôle électronique avant de procéder à la citation et inscrit la cause au rôle provisoire de la chambre compétente à une audience où le temps disponible est suffisant pour en permettre le traitement.

L'inscription au rôle provisoire est gratuite, les droits de mise au rôle ne sont dus que lorsque la cause est inscrite au rôle général. Dès ce moment, la cause est rayée du rôle provisoire et transférée au rôle particulier de la chambre compétente à l'audience pour laquelle la citation a été donnée.

La cause doit être transférée au rôle particulier de la chambre compétente au plus tard cinq jours avant l'audience afin de donner au magistrat concerné le temps nécessaire pour prendre connaissance des dossiers et préparer son audience.

Le juge qui doit prendre connaissance de la cause peut, s'il existe de justes motifs, déroger à ce délai. Cette possibilité ne peut toutefois devenir un automatisme et ne peut en aucun cas servir de prétexte pour ne pas examiner la cause lors de l'introduction conformément aux dispositions générales.

te verwerken krijgt en met ongelijke wapens geconfronteerd wordt met advocaten met soms ver doorgedreven specialisatie.

De elektronische rol wordt een onmisbaar instrument voor een performant management van iedere korpschef en het hiërarchisch toezicht daarop.

(Artikel 714 van het Ger.W.)

Enkel met betrekking tot de datum van inleiding zijn de bepalingen van de elektronische rol niet van toepassing op de zaken in kort geding en als in kort geding. Het uiteraard spoedeisend karakter van de vordering verzet zich tegen ieder uitstel van de inleiding.

(Artikel 715 van het Ger.W.)

Alle bepalingen van de elektronische rol zijn in hoger beroep van overeenkomstige toepassing. Ook het beroep wordt rechtstreeks ingeleid voor de bevoegde rechter.

Artikel 45 (artikel 716 van het Ger.W.)

De gerechtsdeurwaarder raadpleegt de elektronische rol alvorens tot dagvaarding over te gaan en schrijft de zaak in op de voorlopige rol van de bevoegde kamer voor een terechtzitting die daartoe nog de nodige ruimte biedt.

De inschrijving op de voorlopige rol gebeurt kosteloos, de rolrechten zijn pas verschuldigd wanneer de zaak ingeschreven wordt op de algemene rol, waardoor ze onmiddellijk van de voorlopige rol wordt overgebracht naar de bijzondere rol van de bevoegde kamer op de terechtzitting waarvoor werd gedagvaard.

Uiterlijk vijf dagen voor de terechtzitting dient de zaak op de bijzondere rol van de bevoegde kamer te worden overgebracht teneinde de betrokken magistraat de nodige tijd te geven om inzage te nemen van de dossiers en zijn zitting voor te bereiden.

Om gegronde redenen kan de rechter die van de zaak kennis moet nemen van deze termijn afwijken. Dit mag nochtans niet uitgroeien tot een automatisme en mag zeker geen voorwendsel worden om op de inleiding van de zaak niet te handelen overeenkomstig de algemene bepalingen.

Lorsque la cause est réglée avant la date de l'audience, il est essentiel que le président de la chambre en soit averti par les parties ou les conseils en vue de pouvoir prendre les dispositions nécessaires et de ne plus charger le rôle provisoire ou particulier de la chambre avec la cause.

Article 46 (article 717 du Code judiciaire)

Si la cause n'a pas été inscrite au rôle général pour l'audience indiquée dans l'acte, celui-ci est non avenu.

Alors que l'article 717 en vigueur ne concernait que la citation, désormais la même règle s'appliquera également à la requête et à la comparution volontaire en tant qu'actes introductifs d'instance.

Article 47 (article 718 du Code judiciaire)

Un alinéa 2 est inséré qui prévoit également la possibilité d'introduction par requête ou par comparution volontaire.

Dans ce cas, l'inscription au rôle général a lieu lorsque l'acte introductif d'instance est déposé ou expédié au greffe.

Article 48 (article 726 du Code judiciaire)

Le bon fonctionnement du rôle électronique est subordonné au respect des dispositions légales qui régissent le système. Les huissiers de justice devront notamment respecter l'espace disponible à chacune des audiences. Cela nécessite une nouvelle discipline et compte tenu de son importance, il n'est pas superflu de prévoir une sanction afin de décourager les abus, à savoir la remise de la cause à la première audience utile.

Dans des circonstances exceptionnelles et sans pouvoir déroger aux dispositions générales relatives à l'examen de la cause à l'audience d'introduction, le juge peut accorder l'autorisation d'encore citer pour une audience déjà complète. Cette autorisation ne requiert aucune formalité particulière.

Les requêtes contradictoires sont inscrites au rôle électronique par le greffier conformément aux dispositions relatives à la citation en ce qui concerne le mot clé, la chambre compétente et l'espace disponible à l'audience.

Wanneer de zaak geregeld is voor de datum van de zitting is het elementair dat de voorzitter van de kamer daarvan zou worden verwittigd door de partijen of de raadslieden teneinde de nodige schikkingen te kunnen nemen en de voorlopige rol of de bijzondere rol van de kamer niet langer met de zaak te belasten.

Artikel 46 (artikel 717 van het Ger.W.)

In het geval dat er geen inschrijving is op de algemene rol voor de zitting die in de akte is vermeld, is de akte van geen waarde.

Waar het huidig artikel 717 enkel de dagvaarding behelsde, worden voortaan ook het verzoekschrift en de vrijwillige verschijning als akten van rechtsingang aan dezelfde regel onderworpen.

Artikel 47 (artikel 718 van het Ger.W.)

Hier wordt een tweede lid ingevoegd dat eveneens de mogelijkheid van inleiding bij verzoekschrift of bij vrijwillige verschijning vermeldt.

De inschrijving op de algemene rol geschiedt in dat geval wanneer de akte van rechtsingang ter griffie wordt neergelegd of aan de griffie wordt toegestuurd.

Artikel 48 (artikel 726 van het Ger.W.)

Het goed functioneren van de elektronische rol hangt af van de eerbiediging van de wetbepalingen die het systeem regelen. Onder meer zullen de gerechtsdeurwaarders zich moeten houden aan de beschikbare ruimte op ieder van de terechtzittingen. Dit vergt een nieuwe discipline en gelet op het belang ervan is het niet overbodig een sanctie te voorzien teneinde misbruiken te ontmoedigen, namelijk het uitstel van de zaak naar de eerste nuttige zitting.

In uitzonderlijke omstandigheden en zonder daarbij afbreuk te mogen doen aan de algemene regels van de behandeling van de zaak op de inleidende zitting, kan de rechter toelating verlenen om nog te dagvaarden voor een reeds volzette zitting. Deze toelating is aan geen bijzondere formaliteiten gebonden.

De verzoekschriften op tegenspraak worden door de griffier ingebracht op de elektronische rol overeenkomstig wat voor de dagvaarding is bepaald met betrekking tot het trefwoord, de bevoegde kamer en beschikbaarheid van zittingsruimte.

Article 49 (article 727 du Code judiciaire)

Dans la mesure du possible, le juge fixera l'heure à laquelle la cause sera examinée, ce qui épargnera aux conseils et aux parties de longues attentes et contribuera à rendre plus serein le déroulement des audiences. Les conseils qui se bousculent pour prendre la parole troublent l'examen des causes.

L'ancienneté d'un conseil ne peut plus lui conférer de priorité dans l'examen d'une cause à l'audience. Il est particulièrement frustrant pour un jeune conseil et ses clients de devoir attendre pendant des heures et de toujours laisser la priorité à des confrères plus âgés qui se présentent bien plus tard à l'audience.

En outre, il s'avère que ce sont précisément les conseils les plus jeunes qui interviennent généralement comme stagiaires, collaborateurs ou remplaçants et qui doivent donc effectuer le plus de déplacements.

Article 50

(article 730 du Code judiciaire)

A présent, seule la radiation du rôle est encore possible.

En cas d'omission du rôle, la cause pouvait à nouveau être inscrite au rôle par une nouvelle citation ou une comparution volontaire et l'instance était poursuivie dans l'état où elle se trouvait à la date de l'omission du rôle. En cas de radiation du rôle, l'instance s'éteint et la cause doit à nouveau être introduite comme une nouvelle cause. Entre-temps, la prescription peut notamment avoir été acquise.

Il n'était pas justifié que plusieurs années après avoir été omise du rôle, une cause pouvait soudainement être poursuivie, parfois au grand étonnement d'une des parties ou de ses héritiers.

La radiation d'une cause peut avoir lieu avec l'accord de toutes les parties et s'effectue automatiquement si la cause n'est pas activée pendant plus de trois ans.

Compte tenu de l'implication importante liée à la radiation, la liste de ces causes sera publiée au rôle électronique et pourra être consultée au greffe.

Artikel 49 (artikel 727 van het Ger.W.)

In de mate van het mogelijke zal de rechter het uur bepalen waarop iedere zaak zal worden behandeld, wat lange wachttijden zal uitschakelen voor raadslieden en partijen en zal bijdragen tot een meer rustig verloop van de zittingen. Raadslieden die mekaar verdringen om aan het woord te komen heeft een storend effect op de behandeling van de zaken.

De anciënniteit van een raadsman mag hem niet langer een voorrang verlenen in de behandeling van een zaak ter terechtzitting. Het is bijzonder frustrerend voor een jongere raadsman om samen met zijn cliënten uren te moeten wachten en steeds de voorrang te moeten laten aan oudere confraters die zich veel later op de terechtzitting aandienen.

Daarbij komt nog dat precies de jongere raadslieden meestal als stagiair, medewerker of plaatsvervanger optreden en ook de meeste verplaatsingen moeten doen.

Artikel 50

(artikel 730 van het Ger.W.)

Thans is enkel nog doorhaling van de rol mogelijk.

Bij weglating van de rol kon de zaak opnieuw op rol worden gebracht door een nieuwe dagvaarding of vrijwillige verschijning en werd het geding verder gezet in de staat waar het zich bevond op datum van de weglating van de rol. Bij doorhaling van de rol vervalt het geding en moet de zaak opnieuw worden ingeleid als zijnde een nieuwe zaak en kan onder meer onder tussen de verjaring zijn ingetreden.

Het is niet te verantwoorden dat een zaak, na jaren van de rol te zijn weggelaten, plots kon worden verder gezet, soms tot grote verrassing van één van de partijen of haar erfgenamen.

Doorhaling van een zaak kan geschieden met instemming van alle partijen en gebeurt automatisch wanneer een zaak gedurende meer dan drie jaar niet wordt geactiveerd.

Gelet op het belangrijk gevolg verbonden aan de doorhaling zal de lijst van deze zaken bekend gemaakt worden op de elektronische rol en ter inzage liggen op de griffie.

Une cause ne pourra plus être maintenue au rôle général que sur requête motivée.

Pour le reste, la radiation après trois ans n'est pas une facilité mais bien une obligation pour chaque juridiction. Ces causes ne peuvent en effet plus figurer dans les statistiques.

Article 51 (Art. 734*bis* du Code judiciaire)

Alors que la médiation en matière familiale fonctionne avec des collaborateurs externes de la justice, la médiation est organisée au sein des structures existantes de la justice et fonctionne uniquement avec des magistrats professionnels ou des magistrats suppléants qui peuvent intervenir comme magistrat de médiation.

Sans toucher à la médiation en matière familiale, ces contestations peuvent dorénavant également être renvoyées au magistrat de médiation. Toutefois, ce renvoi devra avoir lieu à la demande des parties ou avec leur accord.

Article 52

Chapitre I^{er}ter. La médiation

Un tout nouveau chapitre traitant de la médiation est inséré dans le Code judiciaire.

Il n'est pas rare que des demandes soient introduites parce que n'ayant pas accordé suffisamment d'intérêt aux négociations, les parties ont manqué l'opportunité de régler leur litige.

Elles peuvent à présent faire appel au juge de médiation mais uniquement après que la cause a été introduite effectivement devant le juge compétent pour connaître de la demande, ce afin d'éviter les abus. Le litige doit en effet être suffisamment grave pour pouvoir faire appel au juge de médiation.

A l'exception de la Cour de cassation et des tribunaux d'arrondissement, pour les motifs indiqués sous l'article 136*quater*, un juge de médiation est désigné au sein de chaque juridiction avec la possibilité d'en désigner d'autres en fonction des nécessités.

Enkel op grond van een gemotiveerd verzoek zal een zaak verder op de algemene rol ingeschreven blijven.

Voor het overige is de driejaarlijkse doorhaling geen facilité maar wel een verplichting voor ieder gerecht. Deze zaken mogen immers niet meer voorkomen in de statistieken.

Artikel 51. (Art. 734*bis* van het Gerechtelijk Wetboek)

Waar de bemiddeling in familiezaken functioneert met externe medewerkers van het gerecht, wordt de mediatie georganiseerd binnen de bestaande structuren ervan en zijn het enkel beroepsmagistraten of plaatsvervangende magistraten die als mediatiemagistraat mogen optreden.

Zonder te raken aan de bemiddeling in familiezaken kunnen deze geschillen voortaan ook verwezen worden naar de mediatiemagistraat, dit zal dan evenwel moeten geschieden op verzoek van de partijen, minstens met hun akkoord.

Artikel 52

Hoofdstuk I^{ter}. Mediatie

In het Gerechtelijk Wetboek wordt een volledig nieuw hoofdstuk ingevoegd dat handelt over de mediatie.

Niet zelden worden vorderingen ingeleid omdat bij gebreke aan voldoende aandacht voor onderhandelingen de partijen de kans hebben gemist hun geschil bij te leggen.

Zij kunnen thans beroep doen op de mediatierechter, doch slechts nadat de zaak effectief werd ingeleid voor de rechter die bevoegd is om van de vordering te kennen, dit teneinde misbruiken te voorkomen. Het geschil moet inderdaad voldoende ernstig zijn om er de mediatierechter te kunnen voor aanspreken.

Behoudens wat betreft het hof van Cassatie en de arrondissementsrechtbank, om de redenen aangegeven onder artikel 136*quater*, wordt binnen iedere rechtsmacht een mediatierechter aangewezen, met ook mogelijkheid om naargelang de noodwendigheden er meerdere aan te wijzen.

(Article 734septies du Code judiciaire)

En matière familiale, les parties sont libres d'opter pour la médiation en application de l'article 734bis ou pour le juge de médiation. Les litiges familiaux sont les plus délicats et en fonction du degré de préparation des parties, celles-ci préféreront ou non faire appel à un juge professionnel. Elles ne peuvent en tous les cas se voir exclure la possibilité de recourir à la médiation.

(Article 734octies du Code judiciaire)

Les juges de médiation n'interviennent que dans les causes qui sont de leur compétence matérielle et territoriale.

Une relation de confiance doit pouvoir s'instaurer entre les parties et le juge de médiation, ce qui est inconciliable avec toute fonction de jugement dans une même affaire.

Le juge de médiation doit pouvoir examiner le litige à la lumière de l'effort consenti pour parvenir à une solution acceptée par toutes les parties, même si cette solution ne peut être confrontée aux règles de droit applicables.

L'action pragmatique primera sur le formalisme, sans pour autant que les intérêts légitimes d'une partie soient lésés de manière disproportionnée.

(Article 734nonies du Code judiciaire)

Il est évident que les parties ne peuvent négocier sur des matières qui touchent à l'ordre public ou en règle générale sur des matières qui ne peuvent faire l'objet d'une transaction.

En matière pénale notamment, le juge de médiation peut uniquement intervenir pour régler les intérêts civils.

Il ne peut être recouru à la médiation pour se soustraire aux restrictions prévues à l'article 2045 du Code civil qui restent strictement d'application.

(Artikel 734septies van het Ger.W.)

In familiale zaken staat het de partijen vrij te opteren voor de bemiddeling in toepassing van artikel 734bis, of voor de mediatierechter. De familiale geschillen zijn de meest delicate en afhankelijk van de ingesteldheid van de partijen zullen zij al dan niet de voorkeur hebben om beroep te doen op een beroepsmagistraat. Van de mogelijkheid van de mediatie mogen zij alleszins niet worden uitgesloten.

(Artikel 734octies van het Ger.W.)

De mediatierechters komen enkel tussen in die zaken die tot hun materiële en territoriale bevoegdheid behoren.

Tussen de partijen en de mediatierechter moet een vertrouwensrelatie kunnen opgebouwd worden, wat onverenigbaar is met enige rechtsprekende functie in dezelfde zaak.

De mediatierechter moet het geschil kunnen bekijken in het licht van het streven naar een oplossing die door alle partijen wordt aanvaard, ook al kan die oplossing niet getoetst worden aan de toepasselijke rechtsregels.

Pragmatisch handelen zal primeren op formalisme, zonder dat nochtans de rechtmatige belangen van één van de partijen buiten verhouding mogen geschaad worden.

(Artikel 734nonies van het Ger.W.)

Het is zonder meer duidelijk dat partijen niet kunnen onderhandelen over materies die de openbare orde raken of in het algemeen die materies die niet voor dading vatbaar zijn.

Onder meer wat strafzaken betreft kan de mediatierechter enkel tussenkomen met betrekking tot de afhandeling van de burgerlijke belangen.

Het kan niet de bedoeling zijn om door middel van de mediatie te ontkomen aan de beperkingen die voorzien zijn in artikel 2045 van het burgerlijk wetboek en ook hier van strikte toepassing blijven.

(Article 734*decies* du Code judiciaire)

La médiation représente un gain de temps et d'argent tant pour les justiciables que pour la Justice et doit être encouragée en permettant notamment aux parties de faire appel au juge de médiation à tous les stades de la procédure.

Une telle requête peut même être formulée verbalement à l'audience. Dans ce cas, il en est pris acte à la feuille d'audience.

Les possibilités sont vastes en fonction du souhait des parties : au tribunal du travail, le juge de médiation peut être assisté par un ou de deux juges sociaux, au tribunal de commerce par un ou deux juges consulaires et à la cour du travail par conseillers sociaux, que les parties désignent.

C'est principalement dans le cadre des négociations qu'il peut être intéressant pour les parties d'être conseillées sur un plan technique par des personnes qui ont été désignées pour assister les juges professionnels en raison précisément de leur expérience pratique.

Les parties peuvent également convenir de ne soumettre qu'une partie de leur litige au juge de médiation et d'exclure de la médiation les points pour lesquels aucune médiation n'est autorisée ou pour lesquels tout arrangement paraît exclu.

Dans le cas d'un litige indivisible, toutes les parties devront consentir à la médiation. L'accord atteint dans le cadre de la médiation devra en effet être exécutoire et ne pourra donc pas être incompatible avec la ou les décisions rendues par le juge juridictionnel dans la même affaire.

(Article 734*undecies* du Code judiciaire)

Un premier devoir de contrôle est imposé au juge juridictionnel. En effet, les litiges qui touchent à l'ordre public ne doivent pas être renvoyés devant le juge de médiation, celui-ci ne pourra que constater son incompetence en la matière.

Avant le refus de statuer, le droit à la contradiction des parties est garanti et en cas de refus effectif, la procédure se poursuit.

La décision de refuser le renvoi au juge de médiation n'est susceptible d'aucun recours.

(Artikel 734*decies* van het Ger.W.)

De mediatie spaart tijd en geld, zowel voor de rechts-onderhorigen als voor Justitie en moet aangemoedigd worden onder meer door de partijen toe te laten in iedere stand van het geding beroep te doen op de mediatierechter.

Dergelijk verzoek kan zelfs mondeling ter terechtzitting worden geformuleerd, waarvan akte wordt genomen op het zittingsblad.

Afhankelijk van de wens van de partijen worden er ook ruime mogelijkheden geboden : de mediatierechter kan worden bijgestaan in de arbeidsrechtbank door één of twee rechters in sociale zaken, in de rechtbank van koophandel door één of twee rechters in handelszaken en in het arbeidshof door één of twee raadsheren in sociale zaken, die zij aanwijzen.

Vooraf in het voeren van onderhandelingen kan het voor de partijen belangrijk zijn om technisch te worden begeleid door personen die precies omwille van hun praktijkervaring werden aangewezen om beroepsmagistraten bij te staan.

Partijen kunnen ook overeenkomen slechts een onderdeel van hun geschil aan de mediatierechter voor te leggen en die punten waarover ofwel geen mediatie geoorloofd is, ofwel iedere regeling uitgesloten lijkt, buiten de mediatie te houden.

In een onsplitsbaar geschil zullen alle partijen met de mediatie moeten instemmen. Het akkoord dat in de mediatie wordt bereikt moet immers uitvoerbaar zijn en dus niet onverenigbaar met iedere beslissing van de rechtsprekende rechter in diezelfde zaak.

(Artikel 734*undecies* van het Ger.W.)

Aan de rechtsprekende rechter wordt een eerste controleplicht opgelegd. Het gaat immers niet op geschillen die de openbare orde raken naar de mediatierechter te verwijzen, die onmiddellijk zijn onbevoegdheid zal moeten vaststellen.

Vooraleer tot weigering te beslissen wordt het recht op tegenspraak van de partijen gevrijwaard en indien het effectief tot een weigering komt wordt de procedure verder gezet.

Tegen de beslissing tot weigering van verwijzing naar de mediatierechter kan geen enkel middel van verhaal worden ingesteld.

(Article 734*duodecies* du Code judiciaire)

Des délais sont imposés pour la transmission du dossier au juge de médiation et la convocation des parties à comparaître devant celui-ci afin d'éviter tout retard inutile.

En raison des vastes possibilités qui doivent être mises à sa disposition et du caractère informel de son intervention, le juge de la médiation n'est pas tenu de respecter des délais, ce qui ne signifie pas que les négociations puissent prendre des proportions démesurées par rapport à l'intérêt et au degré de gravité du litige et puissent constituer un abus de l'appareil judiciaire.

Il est recommandé que le juge de médiation prenne également connaissance des dossiers avant d'être confronté aux parties. Il doit en effet veiller à ce que les négociations ne se perdent pas en d'interminables discussions qui n'ont aucun rapport avec le litige proprement dit.

(Article 734*terdecies* du Code judiciaire)

Les parties peuvent être assistées par leur conseil et, uniquement avec l'accord du juge de médiation, par un conseiller technique de leur choix. Le juge de médiation doit en effet avoir la possibilité d'exclure des négociations les personnes qui n'y apportent aucune valeur ajoutée. Pareilles personnes peuvent également être exclues au cours des négociations.

Le juge de médiation ne peut solliciter des explications techniques d'experts qu'avec l'accord de toutes les parties. Ces experts ne peuvent pas être intervenus précédemment dans la cause et ne pourront pas non plus intervenir dans le déroulement ultérieur de la procédure.

En raison du caractère technique de certaines matières, ces experts ne peuvent être exclus de la médiation mais il peut paraître indiqué pour le juge de médiation de se faire assister par un ou plusieurs experts dont il communique au préalable l'identité, pour autant que les parties conviennent de la part des frais et honoraires qu'elles prendront en charge. Si la médiation n'a donné aucun résultat, l'accord des parties concernant les frais et honoraires des experts ne pourra plus être reconsidéré. En effet, cela impliquerait une violation du caractère confidentiel de la médiation.

(Artikel 734*duodecies* van het Ger.W.)

Het overmaken van het dossier aan de mediatierichter en het oproepen van de partijen om voor de mediatierichter te verschijnen is aan termijnen gebonden om iedere nodeloze vertraging te vermijden.

Wegens de ruime mogelijkheden waarover de mediatierichter moet beschikken en de informele aard van zijn tussenkomst is hij niet gehouden tot eerbiediging van termijnen, wat niet wil zeggen dat de onderhandelingen een termijn mogen in beslag nemen die buiten verhouding staat tot het belang en de moeilijkheidsgraad van de betwisting en eveneens een misbruik zou uitmaken van het gerechtelijk apparaat.

Het is aangewezen dat ook de mediatierichter kennis zou nemen van de dossiers vooraleer met de partijen te worden geconfronteerd. Hij moet er immers over waken dat de onderhandelingen niet ontsporen in een oeverloze discussie die met het eigenlijke geschil niets meer te maken heeft.

(Artikel 734*terdecies* van het Ger.W.)

Partijen kunnen zich laten bijstaan door hun raadsman en enkel met instemming van de mediatierichter door een technisch raadsman van hun keuze. De mediatierichter moet inderdaad de mogelijkheid hebben om personen die geen meerwaarde betekenen uit de onderhandelingen te weren. Ook kunnen dergelijke personen uit de onderhandelingen worden geweerd in de loop ervan.

Enkel met de instemming van alle partijen kan de mediatierichter beroep doen op de technische toelichting van deskundigen, die voordien niet in de zaak zijn tussengekomen en later ook van iedere tussenkomst uitgesloten zullen blijven.

Omwille van de techniciteit van bepaalde materies mogen deze niet uit de mediatie worden gesloten, maar kan het aangewezen voorkomen dat de mediatierichter zich laat bijstaan door één of meer deskundigen waarvan hij de identiteit op voorhand bekend maakt en mits partijen overeen komen in welke mate zij de kosten en erelonen zullen ten laste nemen. Wanneer de mediatie geen resultaat heeft opgeleverd zal op de overeenkomst tussen de partijen met betrekking tot de kosten en erelonen van de deskundigen niet kunnen teruggekomen worden. Dit zou immers een schending inhouden van het totaal vertrouwelijk karakter van de mediatie.

Le juge de médiation devra également s'en tenir aux dispositions relatives à la désignation et à la prestation de serment des experts.

Le juge de médiation n'est pas un juge juridictionnel et ne peut dès lors ordonner des mesures d'instruction. Toutefois, une visite des lieux peut permettre au juge de médiation de se faire une bien meilleure idée du contenu du litige mais pour ce faire il aura besoin du consentement de toutes les parties.

(Article 734*quaterdecies* du Code judiciaire)

Dès le début de l'audience, le juge de médiation informera les personnes présentes du caractère strictement confidentiel des négociations et de l'obligation de secret de tous ceux qui y prennent part. La violation du secret professionnel peut être invoquée contre le juge de médiation même, son greffier, les conseils et les experts. Les conseillers techniques peuvent être attaqués en dommages et intérêts comme conséquence directe de leur violation du secret.

Dans une même affaire, le déroulement et le contenu de la médiation ne pourra être rendu public qu'avec l'accord de toutes les parties.

Une partie qui refuse de marquer son accord ne doit pas motiver sa décision et ce refus ne peut être invoqué contre elle d'aucune manière.

(Article 734*quinquiesdecies* du Code judiciaire)

Aucune des parties ne peut se servir de la médiation comme d'un mécanisme visant à retarder la procédure et aucune partie ne peut être contrainte à poursuivre les négociations si la volonté de parvenir à une solution n'existe plus.

Le juge de médiation devra estimer à temps que toute transaction est exclue et que cela n'a pas de sens pour lui d'encore consacrer inutilement son temps à la médiation.

Les parties doivent recourir à la médiation de manière réfléchie et ne pas se retirer de celle-ci de manière inconsidérée. C'est pourquoi, devant une même juridiction, elles ne peuvent demander qu'un seul renvoi devant le juge de médiation, ce qui n'empêche pas, par exemple, qu'elles puissent réitérer leur demande en degré d'appel.

Ook de mediatierechter zal zich moeten houden aan de voorschriften met betrekking tot de aanwijzing en de eed van de deskundigen.

De mediatierechter is geen rechtsprekend rechter en kan bijgevolg geen onderzoeksmaatregelen bevelen. Een plaatsbezoek kan nochtans van aard zijn om de mediatierechter een veel duidelijker beeld te geven van de inhoud van het geschil, maar hij zal hiervoor de instemming nodig hebben van alle partijen.

(Artikel 734*quaterdecies* van het Ger.W.)

De mediatierechter zal bij de aanvang van de zitting de aanwezigen wijzen op het strikt vertrouwelijk karakter van de onderhandelingen en de zwijgplicht van eenieder die er aan deelneemt. Tegenover de mediatierechter zelf, zijn griffier, de raadslieden en de deskundigen kan de schending van het beroepsgeheim worden ingeroepen. De technische raadslieden zullen kunnen aangesproken worden in vergoeding van de schade als rechtstreeks gevolg van hun inbreuk op de zwijgplicht.

Enkel in verband met dezelfde zaak kan met instemming van alle partijen openheid worden gegeven over het verloop en de inhoud van de mediatie.

Een partij die haar instemming weigert moet haar beslissing niet motiveren en deze weigering mag onder geen enkel oogpunt tegen haar worden ingeroepen.

(Artikel 734*quinquiesdecies* van het Ger.W.)

De mediatie mag niet aangegrepen worden als verdragingsmechanisme vanwege één van de partijen en ook kan geen partij worden gedwongen de onderhandelingen verder te zetten wanneer de wil om tot een oplossing te komen niet langer aanwezig is.

De mediatierechter zelf zal tijdig moeten inschatten dat ieder vergelijk uitgesloten is en het geen zin heeft zijn tijd nog langer nutteloos te besteden.

Partijen moeten op een doordachte wijze gebruik maken van de mediatie en er ook niet lichtzinnig uitstappen. Voor hetzelfde gerecht kunnen zij dan ook maar éénmaal de verwijzing naar de mediatierechter vragen, wat niet belet dat zij bv. in graad van beroep hun vraag herhalen.

Entre-temps, peut-être auront-elles eu une vision plus précise de leur situation ou la personnalité d'un autre juge de médiation contribuera-t-elle à trouver une solution.

Il est évident que le juge juridictionnel en degré d'appel devra d'abord statuer sur la recevabilité du recours, condition élémentaire du renvoi devant le juge de médiation.

Lorsqu'il entérinera un procès-verbal du juge de médiation, le juge d'appel compétent devra évidemment tenir compte des dispositions du jugement contesté et harmoniser les termes de son entérinement avec celles-ci. Dans la mesure où l'accord déroge aux dispositions du premier jugement, celui-ci est annulé pour ne pas donner lieu à des décisions contraires.

Si la médiation n'a pas donné de résultat, la procédure se poursuivra devant le juge juridictionnel et sera à nouveau assortie de délais.

(Article 734*sexiesdecies* du Code judiciaire)

Si la médiation a débouché sur un accord total ou même partiel, il en est dressé un procès-verbal qui est signé par les parties, le juge de médiation et le greffier.

Ce procès-verbal est la seule pièce de la médiation qui sera conservée, tous les autres documents et notes rédigés au cours de celle-ci seront détruits.

Sauf si l'accord atteint est contraire à l'ordre public, il sera entériné par le juge juridictionnel, ce qui n'empêche pas les parties de pouvoir faire radier la cause.

Le cas échéant, les points du litige restants seront examinés lors de la même audience ; si ceux-ci ne sont pas encore en état d'être jugés, les délais pour conclure seront immédiatement fixés ; l'audience sera fixée conformément aux dispositions générales en vigueur.

Les parties sont tenues par leur accord. Un recours n'est donc possible que si le juge juridictionnel refuse d'entériner l'accord ou si celui-ci n'a pas été réalisé dans le respect de la loi, par exemple s'il est contraire aux dispositions de l'article 2045 du Code civil.

Les articles 793 à 801 restent d'application.

Ondertussen hebben zij wellicht een beter inzicht gekregen in hun toestand of kan de persoonlijkheid van een ander mediatierechter bijdragen tot een oplossing.

Het is evident dat de rechtsprekende rechter in graad van beroep zich vooreerst zal moeten uitspreken over de ontvankelijkheid van het beroep, als elementaire voorwaarde voor de doorverwijzing naar de mediatierechter.

De bevoegde beroepsrechter zal uiteraard bij de bekrachtiging van een proces-verbaal van de mediatierechter rekening moeten houden met de beschikkingen van het bestreden vonnis en de termen van zijn bekrachtiging er op afstemmen. In de mate dat het akkoord afwijkt van de beschikkingen van het eerste vonnis wordt dit vonnis vernietigd, teneinde niet tot strijdige beslissingen te komen.

Wanneer de mediatie geen resultaat heeft opgeleverd zal de procedure voor de rechtsprekende magistraat worden verdergezet en opnieuw termijngebonden zijn.

(Artikel 734*sexiesdecies* van het Ger.W.)

Wanneer de mediatie tot gehele of zelfs gedeeltelijke overeenstemming heeft geleid wordt hiervan proces-verbaal opgesteld, dat ondertekend wordt door de partijen, de mediatierechter en de griffier.

Dit proces-verbaal is het enige stuk dat aan de mediatie zal worden overgehouden, alle andere documenten en nota's die in de loop van de mediatie werden opgesteld worden vernietigd.

Tenzij het bereikte akkoord strijdig zou zijn met de openbare orde wordt het bekrachtigd door de rechtsprekende rechter, wat geen afbreuk doet aan de mogelijkheid voor partijen om de zaak te laten doorhalen.

In voorkomend geval kunnen de overblijvende geschilpunten op dezelfde zitting worden behandeld, of wanneer deze nog niet in staat van wijzen zijn zullen de conclusietermijnen onmiddellijk worden geregeld en de rechtsdag vastgesteld overeenkomstig de algemeen geldende bepalingen.

Partijen zijn gebonden door hun akkoord. Verhaal is dan ook enkel mogelijk voor het geval de rechtsprekende rechter het akkoord zou weigeren te bekrachtigen, of wanneer de overeenkomst niet wettelijk zou zijn tot stand gekomen, bv. in strijd met de bepalingen van artikel 2045 B.W.

De artikelen 793 tot 801 blijven van toepassing.

Si l'entérinement ou non d'un accord partiel est entrepris par les parties ou l'une d'entre elles, laisser le juge de première instance trancher les éventuels points de litiges qui subsistent n'a aucun sens compte tenu de l'intérêt prépondérant que peut avoir le résultat de la médiation. En pareil cas, le juge d'appel prendra immédiatement connaissance des points litigieux restants sur la base de l'effet dévolutif de l'appel.

Article 53 (article 735 du Code judiciaire)

Dans un esprit de simplification et afin de gagner du temps, la cause que le demandeur préfère voir examinée par une chambre composée de plusieurs juges est également introduite directement devant cette chambre, après consultation du rôle électronique.

La partie citée devra exprimer cette préférence au plus tard à l'audience d'introduction. Le juge unique renverra la cause à la première audience utile, dans les deux mois, de la chambre à plusieurs juges compétente, conformément aux indications du rôle électronique. Il en sera fait mention à la feuille d'audience.

Vu que dorénavant la feuille d'audience sera communiquée, aux parties par pli judiciaire et aux conseils par lettre missive, tous les intéressés seront dûment avisés du règlement intervenu.

Il ne pourra plus être accédé à une demande de renvoi devant une chambre à trois juges en cas d'intervention volontaire ou forcée. Cela ne pourrait que gêner le bon déroulement de la procédure.

(Article 736 du Code judiciaire)

La diligence et la bonne foi doivent constituer le fondement de la procédure. Il n'est pas permis de garder en réserve des arguments pour surprendre la partie adverse ou de ne construire sa défense qu'étape par étape.

Dans un esprit de loyauté, toutes les parties doivent dès le début de la procédure collaborer à la recherche de la vérité.

La citation doit contenir tous les faits, demandes et moyens et tient lieu de premières conclusions, ce qui donne à la partie citée la possibilité, et l'obligation, de développer directement une défense complète et cohérente.

Wanneer de al of niet bekrachtiging van een gedeeltelijke overeenstemming, door de partijen of één van de partijen wordt aangevochten, heeft het geen zin dat de rechter in eerste aanleg de gebeurlijk nog overblijvende geschilpunten zou beslechten vermits het resultaat van de mediatie daarop van doorslaggevend belang kan zijn. In dat geval zal de beroepsrechter onmiddellijk kennis nemen van de overblijvende geschilpunten op grond van de devolutieve kracht van het hoger beroep.

Artikel 53 (artikel 735 van het Ger.W.)

In een geest van vereenvoudiging en tijdswinst wordt de zaak waarvan de eiser de behandeling door een meervoudige kamer verkiest ook rechtstreeks voor die kamer ingeleid, na raadpleging van de elektronische rol.

De gedaagde partij zal dergelijke voorkeur uiterlijk op de inleidingszitting moeten kenbaar maken. De alleenzetelende rechter zal overeenkomstig de aanwijzingen van de elektronische rol de zaak onmiddellijk doorverwijzen naar de eerste nuttige zitting binnen twee maanden van de bevoegde meervoudige kamer, waarvan melding wordt gemaakt op het zittingsblad.

Vermits voortaan van het zittingsblad kennis wordt gegeven, aan de partijen bij gerechtsbrief en aan de raadslieden bij gewone brief, zullen alle betrokkenen behoorlijk zijn verwittigd van de tussengekomen regeling.

Op een verzoek tot verwijzing naar een kamer met drie rechters kan niet meer worden ingegaan naar aanleiding van een vrijwillige of gedwongen tussenkomst. Het vlot verloop van de procedure zou daardoor enkel maar kunnen verstoord worden.

(Artikel 736 van het Ger.W.)

Diligentie en goede trouw moeten de basis vormen van het procesrecht. Het is niet geoorloofd argumenten achter de hand te houden om er de tegenpartij mee te kunnen verrassen of slechts stap voor stap zijn verdediging op te bouwen.

In een geest van openheid moeten alle partijen meewerken aan het achterhalen van de waarheid en dit van bij de start van de procedure.

De dagvaarding moet de feiten, vorderingen en midelen bevatten en geldt als eerste conclusie, wat de gedaagde partij moet toelaten en er ook toe verplicht, om meteen een volledige en coherente verdediging op te bouwen.

La communication des conclusions et des pièces est assortie de délais que le juge applique d'office, même en l'absence de parties, sauf si des délais dérogatoires ont été demandés. Il sera mis fin aux interminables rondes de conclusions qui prolongent inutilement le déroulement de la procédure et alourdissent considérablement le travail du magistrat.

Les conclusions doivent être claires et concises, exposer clairement le litige et présenter une analyse des différents points litigieux en précisant les règles de droit applicables en la matière.

Dans la grande majorité des affaires, cela doit pouvoir se faire en deux rondes de conclusions et dans les délais contraignants prévus dans le présent article, la date de l'audience d'introduction servant toujours de point de référence.

(Article 737 du Code judiciaire)

En fonction du degré de difficulté et de l'étendue de l'affaire ou en raison de circonstances exceptionnelles, le juge peut autoriser des rondes supplémentaires de conclusions pour lesquelles il fixe immédiatement les délais et l'audience dans les deux mois qui suivent l'expiration du dernier délai pour conclure.

Le juge ne peut utiliser cette possibilité qu'à titre exceptionnel, pour les motifs qu'il énonce et en tenant toujours compte du délai raisonnable dans lequel la cause doit pouvoir être examinée.

Les délais prévus à l'article 736 sont les délais légaux pour la communication de conclusions et de pièces. Lorsque aucune des parties ne demande de dérogation, le juge les applique d'office et fixe la date de l'audience correspondante.

Toutefois, ces délais peuvent paraître inappropriés et peuvent être raccourcis ou prolongés à la demande des parties. Le demandeur doit formuler sa demande dans l'acte introductif d'instance et le défendeur doit la formuler à l'audience d'introduction.

Lorsque les parties marquent leur accord sur les délais dérogatoires à appliquer, ils sont ainsi fixés par le juge. Toutefois, il veillera toujours à ce que ces délais restent dans les limites d'un délai raisonnable. A défaut d'accord entre les parties, ces délais sont fixés par le juge.

Mededeling van conclusies en stukken zijn aan vaste termijnen gebonden, die door de rechter ambtshalve worden toegepast, ook bij afwezigheid van partijen, tenzij om afwijkende termijnen werd verzocht, en er wordt een einde gesteld aan eindeloze conclusieronden die de doorlooptijd van de procedure onnodig verlengen en het werk van de magistraat in belangrijke mate verzwaren.

Conclusies moeten overzichtelijk en bondig zijn, met een duidelijke uiteenzetting van het geschil en analyse van de verschillende twistpunten met de daarop toepasselijke rechtsregels.

In de overgrote meerderheid van de zaken moet dit haalbaar zijn in twee conclusieronden en binnen de dwingende termijnen zoals in dit artikel bepaald, waarbij de datum van de inleidende zitting steeds geldt als referentiepunt.

(Artikel 737 van het Ger.W.)

Rekening houdend met de moeilijkheidsgraad, de uitgebreidheid van de zaak of wegens uitzonderlijke omstandigheden kan de rechter bijkomende conclusieronden toelaten waarvan hij de termijnen bepaalt met vaststelling van aansluitende rechtsdag binnen twee maanden na het verstrijken van de laatste conclusie-termijn.

Van deze mogelijkheid mag door de rechter slechts uitzonderlijk gebruik worden gemaakt, om de motieven die hij aangeeft en steeds rekening houdend met de redelijke termijn binnen dewelke de zaak moet kunnen worden behandeld.

De termijnen bepaald in artikel 736 zijn de wettelijke termijnen voor mededeling van conclusies en stukken en worden door de rechter ambtshalve toegepast met aansluitende rechtsdag wanneer geen van de partijen om een afwijking verzoekt.

Deze termijnen kunnen nochtans niet gepast voorkomen en kunnen op verzoek van de partijen worden ingekort of verlengd, een verzoek dat door de eiser moet worden geformuleerd in de akte van rechtsingang en door de verweerder op datum van de inleiding van de zaak.

In geval van akkoord van de partijen over de toe te passen afwijkende termijnen worden deze aldus door de rechter vastgesteld, doch hij zal er steeds over waken dat ze binnen de perken van de redelijke termijn blijven. Zijn de partijen het oneens dan worden deze termijnen door de rechter bepaald.

Le juge doit veiller à ce qu'aucun délai déraisonnable ne soit accordé, délai qui ferait traîner la procédure trop en longueur. En tous les cas, il fixe l'audience dans les deux mois qui suivent l'expiration du dernier délai pour conclure.

Il sera pris acte de tous ces éléments à la feuille d'audience.

(Article 738 du code judiciaire)

Lorsque la réduction des délais pour conclure conduirait à ce que le délai pour déposer les dossiers ne puisse être respecté, le juge doit prévoir un délai approprié.

Il sera pris acte de tous ces éléments à la feuille d'audience.

(Article 739 du code judiciaire)

Seule la partie qui a respecté les délais pour le dépôt de conclusions et la communication de pièces peut, au plus tard trente jours avant l'audience, demander un nouveau délai à condition que la demande soit appuyée par une pièce ou fait nouveau et pertinent.

Le juge décide sur pièces dans le respect des droits de la défense et s'il accède à la demande, il fixe dans la même ordonnance les nouveaux délais pour conclure en modifiant, s'il y a lieu, la date de l'audience.

Lorsque la pièce ou fait nouveau et pertinent est découvert dans les trente jours qui précèdent l'audience, la demande de nouveaux délais pour conclure et, le cas échéant, la communication de la nouvelle pièce sont traitées à l'audience.

Dans ce cas, le court délai jusqu'à la date de l'audience ne justifie pas une procédure particulière et pourra être examiné à l'audience avec une plus grande souplesse.

(Article 740 du code judiciaire)

Les conclusions et pièces déposées et/ou communiquées après l'expiration du délai ne sont pas seulement écartées d'office des débats, le juge est, à présent, également compétent pour sanctionner toute intervention en justice dilatoire en imposant le paiement d'une amende civile.

De rechter moet er over waken dat geen onredelijke termijnen worden toegekend, waardoor de procedure buiten verhouding zou blijven aanslepen en in ieder geval stelt hij de rechtsdag vast binnen twee maanden na het verstrijken van de laatste conclusietermijn.

Van dit alles wordt akte genomen op het zittingsblad.

(Artikel 738 van het Ger.W.)

Wanneer het verkorten van de conclusietermijnen voor gevolg zou hebben dat de wettelijke termijn voor de indiening van de dossiers niet meer kan worden nageleefd moet de rechter hiervoor een aangepaste termijn voorzien.

Van dit alles wordt akte genomen op het zittingsblad.

(Artikel 739 van het Ger.W.)

Enkel de partij die gehandeld heeft met eerbiediging van de termijnen voor het nemen van conclusies en neerleggen van stukken mag ten laatste dertig dagen voor de rechtsdag om een nieuwe termijn verzoeken op voorwaarde dat het verzoek is gesteund op een nieuw en ter zake dienend stuk of feit.

De rechter beslist op stukken met eerbiediging van de rechten van de verdediging en indien hij de vraag inwilligt bepaalt hij bij dezelfde beschikking de nieuwe conclusietermijnen met zo nodig de nieuwe aansluitende rechtsdag.

Wanneer het nieuw en ter zake dienend stuk of feit binnen de dertig dagen voorafgaand aan de rechtsdag wordt ontdekt zal de vraag tot nieuwe conclusietermijnen en in voorkomend geval mededeling van het nieuw stuk op de rechtsdag worden behandeld.

De korte termijn tot de datum van de rechtsdag verantwoordt in dat geval geen afzonderlijke procedure en zal op een meer soepele manier op de rechtsdag kunnen behandeld worden.

(Artikel 740 van het Ger.W.)

Buiten de termijn neergelegde en/ of medegedeelde conclusies en stukken worden niet alleen ambtshalve uit de debatten geweerd, de rechter bekomt thans ook een ruime bevoegdheid om ieder dilatoir optreden in rechte te sanctioneren door het opleggen van een burgerlijke boete.

(Article 741 du code judiciaire)

En cas d'indivisibilité du litige, aucunes décisions ne peuvent être rendues qui soient incompatibles quant à leur exécution.

Si une partie au moins comparaît et qu'une ou plusieurs autres parties font défaut, aucune possibilité d'opposition ne peut être laissée à ces dernières et les délais pour conclure ainsi que l'audience seront fixés par le juge.

Si la partie faisant défaut en profite pour déposer des conclusions ou pour comparaître à l'audience, le jugement sera contradictoire. Dans le cas contraire, il sera réputé contradictoire.

(Article 742 du code judiciaire)

Les conclusions doivent être rédigées avec soin et exclure toute confusion avec une autre cause ou d'autres personnes. Elles doivent également faciliter le travail de recherche pour le greffier et, par conséquent, contenir le numéro d'inscription de la cause au rôle général.

(Article 743 du code judiciaire)

Cet article est surtout important en ce qui concerne la prescription.

(Article 744 du code judiciaire)

Les conclusions sont déposées au greffe et échangées de manière traditionnelle étant donné qu'il faut tenir compte du fait que toutes les personnes concernées ne sont pas encore connectées au système électronique.

Toutefois, le traitement électronique s'inscrit dans la ligne de l'évolution et la valeur de la communication électronique des conclusions doit être considérée comme équivalente.

(Article 745 du code judiciaire)

Les conseils et les parties sont libres d'échanger les pièces selon les modalités de leur choix. Ils ont également la possibilité de les déposer au greffe pour consultation. En pareil cas, le greffier en assurera la surveillance.

(Artikel 741 van het Ger.W.)

In een onsplitsbaar geschil mogen geen beslissingen worden gewezen die op het vlak van de uitvoering niet met mekaar te verenigen zijn.

Wanneer minstens één partij verschijnt en één of meerdere andere partijen niet verschijnen, mag voor deze laatsten geen mogelijkheid van verzet worden opengelaten en zullen de conclusietermijnen en de rechtsdag door de rechter worden bepaald.

Wanneer de niet verschenen partij hiervan gebruik maakt om conclusie te nemen of op de rechtsdag te verschijnen zal de uitspraak op tegenspraak plaatsvinden, zoniet wordt ze geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

(Artikel 742 van het Ger.W.)

Conclusies moeten zorgvuldig worden opgesteld en iedere verwarring met een andere zaak of personen uitsluiten. Zij moeten voor de griffier ook het opzoekingswerk vergemakkelijken en bevatten daarom eveneens het nummer waaronder de zaak is ingeschreven op de algemene rol.

(Artikel 743 van het Ger.W.)

Dit artikel is vooral van belang met betrekking tot de verjaring.

(Artikel 744 van het Ger.W.)

De conclusies worden ter griffie neergelegd en uitgewisseld op de traditionele manier omdat men er rekening dient mede te houden dat nog niet alle betrokkenen op het elektronisch systeem zijn aangesloten.

Nochtans ligt de elektronische verwerking in de lijn van de evolutie en is de elektronische mededeling van de conclusies, waar dit mogelijk is, als evenwaardig te beschouwen.

(Artikel 745 van het Ger.W.)

Het staat de raadslieden en partijen vrij de stukken uit te wisselen op de wijze die zij verkiezen met eveneens de mogelijkheid ze ter inzage neer te leggen op de griffie, in welk geval de griffier toezicht zal houden.

Une copie des pièces peut être obtenue moyennant paiement. Ces frais sont taxés comme frais de justice.

Le dépôt des pièces peut être ordonné d'office par le juge. Cela peut être utile, par exemple, si celui-ci doute de la conformité de certaines pièces.

(Article 746 du code judiciaire)

Au moins 15 jours avant l'audience ou en raison d'une réduction des délais pour conclure à la date fixée par le juge, les parties déposent leurs pièces ainsi qu'un inventaire complet au greffe.

Ainsi, le juge a la possibilité de prendre connaissance de l'ensemble du dossier et de diriger de manière appropriée les débats à l'audience.

La partie qui perturbe le déroulement de la procédure en ne déposant pas de pièces ou en les déposant en retard peut, en application de l'article 16bis, être condamnée à une amende civile.

(Article 747 du code judiciaire)

La cause est retenue à l'audience. Si toutes les parties font défaut, le juge fait application de l'article 16bis.

Sauf lorsque le juge a ordonné la comparution personnelle des parties ou lorsque la cause est examinée en débats succincts et ne peut donc poser que peu de difficultés, seules les parties qui ont déposé des conclusions sont admises aux plaidoiries.

Il ne s'agit pas qu'une partie négligente présente pour la première fois ses moyens à l'audience et surprenne ainsi la partie adverse. En outre, le greffier serait même tenu, dans ce cas, de prendre acte de la plaidoirie.

Les plaidoiries mêmes doivent rester courtes et concises et représenter une réelle plus-value pour l'information du juge, lequel n'est pas un auditeur passif mais doit, après avoir pris connaissance du dossier, diriger les débats de manière interactive avec les conseils et les parties.

Il s'agit là du rôle essentiel du juge actif.

Afschrift van de ter griffie neergelegde stukken kan tegen betaling worden bekomen, deze kosten zullen als gerechtskosten worden begroot.

De neerlegging van stukken kan door de rechter ambtshalve worden bevolen. Dit kan nuttig zijn wanneer hij b.v. twijfelt aan de conformiteit van bepaalde stukken.

(Artikel 746 van het Ger.W.)

Ten minste vijftien dagen voor de rechtsdag of wegens inkorting van de conclusietermijnen op de datum door de rechter bepaald leggen de partijen hun stukken neer ter griffie samen met een volledige inventaris.

De rechter wordt op die manier de mogelijkheid geboden om kennis te nemen van het volledig dossier en om ter terechtzitting de debatten te leiden op een gerichte manier.

Wie door het niet of niet-tijdig neerleggen van de stukken het procesverloop verstoort kan in toepassing van artikel 16bis tot een burgerlijke boete worden veroordeeld.

(Artikel 747 van het Ger.W.)

Op de rechtsdag wordt de zaak behandeld, tenzij alle partijen verstek laten gaan, in welk geval de rechter toepassing maakt van artikel 16bis.

Behoudens wanneer de rechter de persoonlijke verschijning van partijen heeft bevolen of wanneer de zaak wordt behandeld in korte debatten en dus weinig moeilijkheden kan opleveren, worden enkel die partijen tot de pleidooien toegelaten die conclusie hebben genomen.

Het gaat niet op dat een nalatige partij voor het eerst op de terechtzitting haar middelen zou voordragen en haar tegenpartij zou verrassen. Bovendien zou de griffier in dat geval zelfs verplicht zijn akte te nemen van het pleidooi.

De pleidooien zelf moeten kort en bondig worden gehouden en een werkelijke meerwaarde betekenen voor de informatie van de rechter die geen passieve toehoorder is, maar met de voorkennis van het dossier de debatten interactief met de raadslieden en de partijen moet leiden.

Dit is de essentiële rol van de actieve rechter.

La maîtrise du débat, l'information recueillie en rapport avec des points obscurs et contradictoires des dossiers et l'analyse des points litigieux doivent prévenir les jugements interlocutoires.

Le nombre important de jugements interlocutoires est précisément l'une des raisons de la surcharge des magistrats et du retard dans le règlement des causes.

(Article 748 du code judiciaire)

Le rôle actif du juge à l'audience peut l'amener à se rendre compte que les points de vue des parties n'ont pas été suffisamment développés, qu'ils présentent des contradictions ou qu'ils ne touchent tout simplement pas le nœud du litige.

En intervenant immédiatement, il évite de devoir rendre un jugement interlocutoire qui exigerait beaucoup de temps.

Pour les raisons mentionnées à la feuille d'audience, le juge peut fixer des délais supplémentaires pour l'échange de conclusions et de pièces, sans toutefois que ces délais puissent ralentir de manière injustifiée la procédure.

La date de l'audience est également fixée immédiatement, sauf si les parties préfèrent que la cause soit prise en délibéré sans autre plaidoirie après l'expiration des délais supplémentaires pour conclure.

Les termes «délais supplémentaires» sont utilisés afin de les distinguer des délais dérogatoires accordés à l'audience d'introduction.

Les parties et conseils non-comparants sont toujours tenus informés du déroulement de la procédure par notification de la feuille d'audience.

L'application de cet article ne peut engendrer de retard de plus de quatre mois dans le règlement de la procédure.

(Article 749 du Code judiciaire)

Un jugement avant dire droit ne peut pas non plus être attaqué en vue de retarder de manière injustifiée le règlement du litige.

Un délai supplémentaire de quatre mois ne peut être dépassé sauf lorsqu'une mesure d'instruction dépendant de facteurs externes, comme une expertise, est

Het beheersen van het debat, zich informeren over duistere en tegenstrijdige punten van het dossier, het analyseren van de twistpunten moeten tussenvonnissen voorkomen.

Het groot aantal tussenvonnissen is precies één van de redenen van overlast voor de magistraat en vertraging in de afhandeling van de zaken.

(Artikel 748 van het Ger.W.)

De actieve rol van de rechter op de terechtzitting kan er toe leiden dat hij er zich rekenschap van geeft dat de standpunten van partijen onvoldoende werden toegelicht, tegenstrijdigheden vertonen of gewoon naast de kern van het geschil zitten.

Door er onmiddellijk op in te spelen vermijdt hij een tijdrovend tussenvonnissen.

Om de redenen die op het zittingsblad worden vermeld kan hij bijkomende termijnen bepalen voor uitwisseling van conclusies en stukken, zonder dat dit nochtans de procedure onredelijk mag vertragen.

Ook de rechtsdag wordt onmiddellijk vastgesteld tenzij partijen verkiezen dat de zaak na afloop van de bijkomende termijnen zonder verdere pleidooien in raad mag worden genomen.

De term bijkomende termijnen wordt gebruikt ten einde een onderscheid te maken met de afwijkende termijnen die op de inleidingszitting worden toegestaan.

De niet verschenen partijen en raadslieden worden steeds op de hoogte gehouden van het verloop van de procedure door kennisgeving van het zittingsblad.

De toepassing van dit artikel mag geen vertraging van meer de vier maanden veroorzaken in de afhandeling van de zaak.

(Artikel 749 van het Ger.W.)

Ook een vonnis alvorens recht te doen mag niet worden aangegepen om het geschil op onredelijke wijze te vertragen.

Een bijkomende termijn van vier maanden mag niet worden overschreden tenzij wanneer een onderzoeksmaatregel wordt bevolen die afhankelijk is van externe

ordonnée. Dans ce cas, la cause est renvoyée au rôle particulier.

(Article 750 du Code judiciaire)

Une cause ne peut être renvoyée au rôle général qu'avec l'accord des parties ou, dans le cas de l'article 803, à la demande de la partie comparante.

Si aucune des parties n'a laissé d'avis, le juge appliquera les délais pour conclure prévus par la loi et fixera la date d'audience dans les deux mois qui suivent l'expiration du dernier délai pour conclure. Il en est pris acte à la feuille d'audience.

Le juge perd toute prise sur une cause qui est renvoyée au rôle général, sauf si une expertise a été ordonnée et qu'il fait usage des compétences qui lui ont été attribuées dans ce cadre.

Les parties peuvent avoir opté pour le renvoi au rôle soit pour négocier, soit pour mettre d'un commun accord une cause en état en vue de son instruction.

Dans ce cas, il appartiendra aux parties, ou l'une d'entre elles, de prendre l'initiative de faire procéder à une nouvelle fixation de la cause. Pour ce faire, une demande communiquée au greffe par lettre missive ou par voie électronique suffira, à condition que toutes les données d'identification de la cause, en ce compris le numéro du rôle général, y soient indiquées.

Il importe d'indiquer si la cause est ou non en état d'être instruite. Il peut en outre être mentionné que les parties ont opté pour l'application de la procédure écrite.

En fonction de l'état de la cause, le juge fixera dans les huit jours ou sans délai une audience qui aura lieu dans le deux mois de la demande ou fixera les délais pour conclure et la date d'audience dans les deux mois qui suivent l'expiration du dernier délai pour conclure.

Le cas échéant, il se prononcera également sur l'application de la procédure écrite.

factoren, zoals een deskundigenonderzoek, in welk geval de zaak wordt verwezen naar de bijzondere rol.

(Artikel 750 van het Ger.W.)

Enkel met het akkoord van de partijen of in het geval van artikel 803, ten verzoeken van de verschijnende partij, mag een zaak naar de algemene rol worden verwezen.

Wanneer geen van de partijen een bericht heeft gelaten zal de rechter de wettelijke conclusietermijnen toepassen en de rechtsdag vaststellen binnen twee maanden na het verstrijken van de laatste conclusietermijn, waarvan akte wordt genomen op het zittingsblad.

De rechter verliest iedere greep op een zaak die naar de rol is verwezen, tenzij wanneer een deskundigenonderzoek werd bevolen en hij gebruik maakt van de bevoegdheden die hem in dat kader zijn toegekend.

Partijen kunnen gekozen hebben voor de verzen- ding naar de rol, hetzij om te onderhandelen, hetzij om een zaak in onderling akkoord in gereedheid te brengen om te worden behandeld.

In dat geval zullen partijen of één van de partijen het initiatief moeten nemen om de zaak terug te laten vaststellen. Een verzoek dat aan de griffie wordt overgemaakt bij middel van een gewone brief of langs elektronische weg zal daartoe volstaan, op voorwaarde dat alle gegevens ter identificatie van de zaak, met inbegrip van het nummer van de algemene rol worden vermeld.

Daarbij is het van belang dat vermeld wordt of de zaak al dan niet in gereedheid is om te worden behandeld, bovendien kan ook vermeld worden dat partijen opteren voor toepassing van de schriftelijke procedure.

Naargelang de stand van de zaak zal de rechter binnen de acht dagen ofwel onmiddellijk een rechtsdag vaststellen die plaatsvindt binnen twee maanden van het verzoek, ofwel de conclusietermijnen regelen en de rechtsdag vaststellen binnen twee maanden na het verstrijken van de laatste conclusietermijn.

In voorkomend geval zal hij eveneens zijn standpunt laten kennen met betrekking tot de toepassing van de schriftelijke procedure.

(Article 751 du Code judiciaire)

Tant le juge que les parties doivent évaluer si une cause entre raisonnablement en ligne de compte pour être instruite en débats succincts.

Le fait de pouvoir organiser son rôle d'audience doit permettre au juge d'instruire toutes les causes pour lesquelles des débats succincts ont été prévus et qui sont donc inscrites en tant que telles à son rôle.

Le juge ne peut toutefois pas être contraint d'autoriser les débats succincts dans une cause difficile et vaste sur l'insistance des parties dont l'objectif est souvent de trouver dans un jugement interlocutoire des indications pour régler leur problème. Ce n'est pas la mission du juge mais une surcharge qu'il ne doit pas accepter.

Si le juge refuse les débats succincts, il motive sa décision et fixe immédiatement les délais pour conclure ainsi qu'une date d'audience correspondante.

(Article 752 du Code judiciaire)

L'application de la procédure écrite ne doit plus être un moyen pour obtenir au niveau du règlement la priorité sur les causes à plaider. En outre, le juge doit marquer son accord sur la procédure écrite.

La procédure écrite prive le juge de l'avantage du débat qui lui donne la possibilité de recueillir des renseignements supplémentaires, lui permettant ainsi d'éviter des jugements interlocutoires.

Le nombre important de jugements interlocutoires est précisément l'une des raisons de la surcharge des magistrats et du retard dans le règlement des causes.

Le juge décidera par conséquent s'il peut, sans informations supplémentaires, prendre la cause en délibéré à l'audience fixée.

Si la procédure écrite est refusée, les parties et les conseils en sont avisés à temps et la date d'audience fixée est maintenue.

Article 54 (article 763bis du Code judiciaire)

Lorsque le juge se rend compte que les parties ont manqué l'occasion de se concilier, il intervient en qua-

(Artikel 751 van het Ger.W.)

Of een zaak in aanmerking komt om te worden behandeld in korte debatten moet in redelijkheid worden afgewogen, zowel door de rechter als door de partijen.

Het feit dat hij zijn zittingsrol kan organiseren moet de rechter toelaten alle zaken te behandelen waarvoor korte debatten werden voorzien en als dusdanig op zijn rol zijn ingeschreven.

Nochtans mag de rechter ook niet verplicht worden om korte debatten toe te staan in een moeilijke en uitgebreide zaak op aandringen van de partijen die daarbij niet zelden de bedoeling hebben in een tussenvonniss aanwijzingen te vinden voor de oplossing van hun probleem. Dit is niet de opdracht van de rechter maar een overbelasting die hij moet weigeren.

Wanneer de rechter de korte debatten afwijst moet hij zijn beslissing motiveren en regelt hij onmiddellijk de conclusietermijnen met vaststelling van een aansluitende rechtsdag.

(Artikel 752 van het Ger.W.)

De toepassing van de schriftelijke procedure mag niet langer een middel zijn om in de afhandeling een voorrang te bekomen op de pleitzaken en de rechter moet bovendien akkoord gaan met de schriftelijke procedure.

De schriftelijke procedure ontnemt aan de rechter het voordeel van het debat dat hem toelaat bijkomende informatie in te winnen, waardoor hij tussenvonnissen kan voorkomen.

Het groot aantal tussenvonnissen is precies één van de redenen van overlast voor de magistraat en vertraging in de afhandeling van de zaken.

De rechter zal bijgevolg beslissen of hij de zaak zonder verdere informatie in beraad kan nemen op de vastgestelde rechtsdag.

Wanneer de schriftelijke procedure wordt geweigerd worden partijen en raadslieden hiervan tijdig verwittigd en wordt de vastgestelde rechtsdag behouden.

Artikel 54 (artikel 763bis van het Ger.W.)

Wanneer de rechter er zich rekenschap van geeft dat de partijen de kans hebben gemist op minnelijke

lité de juge actif avec pragmatisme et avec le sens des réalités.

Une solution rapide à son litige, et acceptable pour toutes les parties, sert davantage les intérêts du justiciable que d'interminables considérations juridico-philosophiques.

Puisque la médiation doit être recherchée par toutes les parties, le juge peut, à n'importe quel stade de la procédure, ordonner la comparution personnelle des parties en vue de les concilier.

Le contact direct entre le juge et le justiciable ainsi que leur effort commun en vue de parvenir à un règlement renforceront la confiance en la Justice et contribueront également à résorber l'arriéré judiciaire.

On attend également du juge qu'il intervienne avec une autorité suffisante et une totale objectivité. En outre, si la conciliation échoue, aucun préjugé ne peut être exprimé à aucun moment.

Si la conciliation n'aboutit pas et en fonction du stade de la procédure, soit la cause sera immédiatement prise en délibéré, soit des délais pour conclure et la date de l'audience seront fixés.

S'il y a conciliation, il en est dressé procès-verbal. Celui-ci est signé par les parties, le juge et le greffier. L'expédition du procès-verbal est revêtue de la formule exécutoire afin de pouvoir procéder à une exécution forcée si une des parties ne respecte pas l'accord.

Articles 55 et 56 (articles 764 et 765 du Code judiciaire)

La surcharge des parquets a pour effet qu'une moindre attention peut être portée aux causes civiles, lesquelles sont également de plus en plus complexes et requièrent une très grande spécialisation. Afin de donner une plus grande marge de manœuvre au ministère public pour lui permettre de se consacrer pleinement aux missions qui sont les siennes, il est indiqué de ne plus prévoir l'obligation de notification que pour les matières susceptibles d'être liées à certaines infractions.

Cela ne modifie en rien la possibilité pour le ministère public de siéger dans toutes les causes où il juge

regeling van hun geschil, handelt hij als actieve rechter pragmatisch en met zin voor realiteit.

De rechtsonderhorige is meer gebaat bij een vlugge en voor alle partijen aanvaardbare oplossing van zijn geschil dan met ellenlange rechtsfilosofische uiteenzettingen.

Waar de mediatie door alle partijen moet worden gewild, kan de rechter in iedere stand van het geding de persoonlijke verschijning van de partijen bevelen teneinde een verzoening tot stand te brengen.

Het rechtstreeks contact tussen rechter en rechtsonderhorige en hun gezamenlijke inspanning om tot een regeling te komen zal het vertrouwen in de Justitie versterken en tevens bijdragen tot het wegwerken van de gerechtelijke achterstand.

Van de rechter wordt dan wel verwacht dat hij met voldoende autoriteit en totale objectiviteit zal handelen. Bovendien mag op geen enkel ogenblik een vooroordeel worden uitgesproken voor het geval het tot geen verzoening zou komen.

Wordt geen verzoening bereikt dan zal naargelang de stand van het geding de zaak onmiddellijk in beraad worden genomen of zullen conclusietermijnen worden geregeld en de rechtsdag bepaald.

Indien een verzoening wordt bereikt dan wordt daarvan een proces-verbaal opgemaakt dat door de partijen, de rechter en de griffier wordt ondertekend. De uitgifte van het proces-verbaal wordt met het formulier van tenuitvoerlegging bekleed teneinde tot gedwongen tenuitvoerlegging te kunnen overgaan wanneer één van de partijen de afspraak niet nakomt.

Artikels 55 en 56 (artikels 764 en 765 van het Ger.W.)

De overbelasting van de parketten heeft voor gevolg dat minder aandacht kan worden besteed aan burgerlijke zaken die ook steeds complexer worden en doorgedreven specialisatie vereisen. Teneinde het openbaar ministerie de ruimte te geven om zich volop in te zetten voor zijn specifieke taken komt het aangewezen voor de verplichting tot mededeling nog enkel voor die materie te voorzien die raakvlakken kan vertonen met bepaalde misdrijven.

De mogelijkheid voor het openbaar ministerie om zitting te nemen in alle zaken waar het zulks dienstig

convenable de le faire et pour le juge d'ordonner la communication des causes où cela paraît indiqué.

Articles 57 et 58 (articles 766, alinéa 1^{er}, et 767 du Code judiciaire)

La procédure à suivre en cas de communication de la cause au ministère public est organisée différemment, dans la ligne du principe général selon lequel, après la clôture des débats, il ne peut être joint aucune pièce ou aucunes conclusions au dossier.

Bien que le ministère public ne soit pas partie en matière civile mais ne soit qu'un organe consultatif, on peut difficilement justifier le fait qu'un véritable débat avec échange de conclusions par les parties se développe après la communication de l'avis, et ce après la clôture des débats.

L'avis du ministère public est désormais une phase de la procédure, qui est suivie, si les parties le souhaitent, de l'échange de conclusions, limitées, il est vrai, au contenu de l'avis.

Dans des circonstances exceptionnelles, les parties peuvent même demander au juge de pouvoir commenter ces conclusions oralement. Il est toutefois évident que pour ce faire des motifs valables doivent pouvoir être invoqués et que cela ne peut être la cause de retard injustifié, raison pour laquelle des délais stricts ont été prévus.

Article 59 (article 770 du Code judiciaire)

Les délais fixés par la loi ont également un caractère contraignant pour le juge. Celui-ci n'est pas seul responsable de leur dépassement. Le chef de corps est également responsabilisé à cet égard.

Soit le juge qui ne statue pas dans les délais est surchargé et dans ce cas une répartition plus équitable de la charge de travail s'impose, soit il manque à ses devoirs et toutes les mesures qui s'imposent doivent être prises en fonction de la gravité de la situation.

L'attitude passive du chef de corps constitue un grave manquement et l'expose à son tour à des sanctions disciplinaires.

acht en voor de rechter om de mededeling te bevelen van de zaken waarin dit aangewezen voorkomt, wordt daarbij onverkort gelaten.

Artikels 57 en 58 (artikel 766, 1^o lid en artikel 767 van het Ger.W.)

De procedure die moet gevolgd worden in geval van mededeling van de zaak aan het openbaar ministerie wordt anders georganiseerd in de lijn van het algemeen principe dat na sluiting van de debatten geen stukken of conclusies meer aan het dossier mogen worden toegevoegd.

Hoewel het openbaar ministerie geen partij is in burgerlijke zaken maar slechts een adviserend orgaan, kan moeilijk worden verantwoord dat na mededeling van het advies er zich een heus debat ontwikkelt met uitwisseling van conclusies door de partijen zelf en dit alles nadat de debatten werden gesloten.

Het advies van het openbaar ministerie is thans een fase in de procedure die gevolgd wordt, zo partijen dit verlangen, door het uitwisselen van besluiten weliswaar beperkt tot de inhoud van het advies.

In uitzonderlijke omstandigheden kunnen partijen de rechter zelfs verzoeken deze besluiten mondeling te mogen toelichten, maar het is evident dat daartoe gegronde redenen moeten kunnen worden aangehaald en zonder dat dit oorzaak mag worden van onredelijke vertraging, reden waarom strikte termijnen werden voorzien.

Artikel 59 (artikel 770 van het Ger.W.)

De wettelijk voorgeschreven termijnen hebben ook voor de rechter een dwingend karakter. De overschrijding ervan is niet alleen de verantwoordelijkheid van de betrokken magistraat, ook de korpschef wordt hiervoor geresponsabiliseerd.

Ofwel is de rechter die niet tijdig uitspreekt overbelast en dan dringt een meer billijke verdeling van de werklast zich op, ofwel blijft de rechter in gebreke en moeten al naargelang de ernst van de toestand maatregelen worden genomen.

Het passief blijven van de korpschef geldt in zijn hoofdte als een zware tekortkoming en stelt hem op zijn beurt bloot aan disciplinaire sancties.

Articles 60 et 61 (articles 771 et 773
du Code judiciaire)

Il s'agit d'adaptations d'ordre technique.

Article 62 (article 775 du Code judiciaire)

L'article 775, alinéa 1^{er}, est réécrit, dans l'esprit de la proposition, pour imposer également en cas de réouverture des débats un délai fixe dans lequel l'audience doit avoir lieu.

Puisque la réouverture des débats est une décision du juge dont il est pris acte à la feuille d'audience, les parties en seront informées selon les modalités habituelles.

Article 63 (article 782 du Code judiciaire)

Cet article est adapté en vue de la signature électronique. La date à laquelle cette forme de signature sera opérationnelle sera fixée par arrêté royal.

Article 64 (article 783 du Code judiciaire)

La feuille d'audience jouera dorénavant un rôle crucial dans l'ensemble de la procédure étant donné qu'elle sera systématiquement portée à la connaissance des parties et des conseils.

Le justiciable n'est plus laissé dans l'incertitude quant au sort réservé à sa cause et son contact direct avec la Justice doit renforcer la confiance.

L'article 783 prévoit en outre un certain nombre d'adaptations en vue de rendre la signature électronique opérationnelle.

La possibilité d'obtenir, outre la version papier, une expédition, une copie ou un extrait des décisions judiciaires mentionnées à la feuille d'audience sur support électronique doit être considérée comme un grand pas en avant dans le cadre du projet e-justice.

Article 65 (article 787bis du Code judiciaire)

Les parties qui ont comparu, les parties qui ont comparu par écrit, les parties qui n'ont pas comparu ainsi que les conseils sont informés du déroulement de la cause.

Artikel 60 (artikel 771 van het Ger.W.) en artikel 61
(artikel 773 van het Ger.W.)

Zijn technische aanpassingen.

Artikel 62 (artikel 775 van het Ger.W.)

Het eerste lid van artikel 775 wordt herschreven om, in de geest van het voorstel, ook in het geval van heropening der debatten een vaste termijn in te schrijven waarbinnen de zitting moet plaatsvinden.

Vermits de heropening van de debatten een beslissing van de rechter is waarvan akte wordt genomen op het zittingsblad zullen de partijen daarvan op de gebruikelijke manier in kennis worden gesteld.

Artikel 63 (artikel 782 van het Ger.W.)

Dit artikel wordt aangepast in het vooruitzicht van de elektronische handtekening. De datum voor het operationeel worden van deze vorm van ondertekening wordt via koninklijk besluit bepaald.

Artikel 64 (artikel 783 van het Ger.W.)

Het zittingsblad zal voortaan een cruciale rol spelen in het ganse procesverloop vermits het stelselmatig ter kennis wordt gebracht aan de partijen en de raadslieden.

De rechtsonderhorige wordt niet langer in het ongewisse gelaten over het lot van zijn zaak en zijn rechtstreeks contact met het gerecht moet het vertrouwen ten goede komen.

Artikel 783 voorziet bovendien in enkele aanpassingen met het oog op het operationeel worden van de elektronische handtekening.

De mogelijkheid om, naast de papieren versie, ook elektronisch een uitgifte, afschrift of uittreksel te verkrijgen van de rechterlijke beslissingen die op het zittingsblad worden vermeld, dient te worden gezien als een grote stap vooruit binnen het project e-justice.

Artikel 65 (artikel 787 bis van het Ger.W.)

Zowel de verschenen, de schriftelijk verschenen en niet verschenen partijen en raadslieden worden op de hoogte gehouden van het verloop van de zaak.

Dans les cinq jours, la feuille d'audience est portée à la connaissance des parties par pli judiciaire et des conseils par lettre missive.

Le projet e-justice requiert que des mesures de sécurité suffisantes concernant la feuille d'audience soient prévues dans le système informatique.

Il peut paraître opportun de déterminer le modèle de la feuille d'audience. Cette tâche est de la compétence du Roi.

Article 66 (article 802 du Code judiciaire)

Lorsqu'une partie fait défaut à l'audience d'introduction conformément aux articles 728 et 729 du Code judiciaire, la partie comparante peut demander que la cause soit prise en délibéré par défaut. C'est d'ailleurs le seul cas où un jugement est rendu par défaut.

Un jugement est en effet contradictoire dès qu'une partie a comparu au cours de la procédure et/ou a déposé des conclusions. La négligence d'une partie ne peut lui permettre de gagner du temps à l'occasion de sa défense en exploitant tous les moyens possibles.

Lorsqu'aucun défaut n'est requis contre une partie qui ne comparaît pas à l'audience d'introduction et que la partie comparante n'a pas non plus demandé le renvoi de la cause au rôle, les délais pour conclure et la date de l'audience sont fixés. La partie qui fait défaut en est informée par pli judiciaire. Cette double notification doit être suffisante pour prononcer un jugement réputé contradictoire.

(Article 803 du Code judiciaire)

Plusieurs possibilités s'offrent à la partie comparante vis-à-vis d'une partie qui fait défaut à l'audience d'introduction:

- requérir un jugement par défaut en application de l'article 802;
- demander le renvoi de la cause au rôle;
- demander la fixation de délais pour conclure et de la date de l'audience en vue de soulever ainsi un débat contradictoire ou d'obtenir au moins qu'un jugement réputé contradictoire soit rendu.

Binnen vijf dagen wordt het zittingsblad ter kennis gebracht van de partijen bij gerechtsbrief en van de raadslieden bij gewone brief.

Het project e-justice vereist dat er voldoende beveiligingsmaatregelen worden ingewerkt in het informaticasysteem met betrekking tot het zittingsblad.

Het kan aangewezen voorkomen het model van het zittingsblad te bepalen, dit behoort tot de bevoegdheid van de Koning.

Artikel 66 (Artikel 802 van het Ger.W.)

Wanneer een partij op de inleidende zitting niet verschijnt zoals bepaald in de artikels 728 en 729 kan de verschijnende partij vragen dat de zaak bij verstek in beraad wordt genomen. Dit is ook het enige geval waarin een vonnis bij verstek wordt gewezen.

Een vonnis wordt inderdaad op tegenspraak gewezen van zodra een partij in de loop van de rechtspleging is verschenen en/ of conclusies heeft genomen. Het nalatig blijven om voluit te gaan bij het voeren van haar verdediging mag een partij geen tijdswinst opleveren.

Wanneer tegen een partij die op de inleidende zitting niet verschijnt geen verstek wordt gevorderd en de verschijnende partij ook niet om verzending naar de rol heeft verzocht, worden conclusietermijnen geregeld en de rechtsdag bepaald. Aan de niet verschijnende partij wordt van dit alles kennis gegeven bij gerechtsbrief en deze dubbele verwittiging moet volstaan om het vonnis uit te spreken als geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

(Artikel 803 van het Ger.W.)

Tegenover een op de inleidende zitting verstekmakende partij heeft de verschijnende partij meerdere mogelijkheden:

- vonnis bij verstek vorderen in toepassing van artikel 802;
- de verwijzing vragen van de zaak naar de rol;
- om regeling van conclusietermijnen en vaststelling van de rechtsdag verzoeken teneinde op die manier een tegensprekelijk debat uit te lokken, minstens een uitspraak te bekomen die geacht wordt op tegenspraak te zijn gewezen.

Le défaut doit, dans la mesure du possible, être découragé étant donné qu'il équivaut la plupart du temps à une reprise de la cause.

(article 804 du Code judiciaire)

Après que le défaut a été constaté, il ne peut plus être rabattu qu'à la demande de toutes les parties. C'est précisément pour conserver cette possibilité que la cause ne peut être prise en délibéré avant la fin de l'audience.

Après que le défaut a été rabattu, la procédure contradictoire se poursuit. Il en est pris acte à la feuille d'audience.

Article 67 (article 806 du Code judiciaire)

La règle selon laquelle un jugement par défaut est réputé non avenu s'il n'est pas signifié dans l'année offre une protection particulière à la partie faisant défaut mais, lorsque le délai de signification prévu est trop court, elle représente une charge trop importante pour la partie à la demande de laquelle le jugement par défaut a été rendu.

Le report de la signification et/ou de l'exécution d'un jugement par défaut peut en effet être fondé. La plupart du temps, la raison invoquée est l'insolvabilité du débiteur qui engendre un surcoût inutile pour le créancier.

Un délai de cinq ans offre aux deux parties une protection plus équilibrée.

Article 68 (article 809 du Code judiciaire)

Il s'agit d'une adaptation d'ordre technique.

Article 69 (article 813*bis* du Code judiciaire)

L'intervention volontaire ou forcée est un élément important dans la procédure et doit permettre aux parties de protéger leurs prétentions et de soumettre l'ensemble du litige au juge.

Toutefois, cet élément ne peut pas être utilisé comme moyen dilatoire. Des délais ont été prévus.

En ce qui concerne l'intervention forcée, il convient toutefois de tenir compte des délais de citation et, le

In de mate van het mogelijke moet het verstek worden ontmoedigd vermits dit meestal neerkomt op het hernemen van de zaak.

(artikel 804 van het Ger.W.)

Nadat het verstek is vastgesteld kan het enkel nog gezuiverd worden op verzoek van alle partijen en precies om deze mogelijkheid open te laten mag de zaak niet in beraad worden genomen voor het einde van de zitting.

Nadat het verstek is gezuiverd wordt de procedure op tegenspraak verder gezet. Van dit alles wordt melding gemaakt op het zittingsblad.

Artikel 67 (artikel 806 van het Ger.W.).

De regel dat een vonnis bij verstek als niet bestaande wordt beschouwd indien het niet binnen het jaar wordt betekend biedt een bijzondere bescherming aan de verstekdoende partij, maar is een overdreven belasting voor de partij op wiens verzoek het verstekvonnis werd gewezen wanneer de termijn voor betekening al te kort wordt gehouden.

Er kunnen immers gegronde redenen zijn waarom de betekening en/ of de uitvoering van een verstekvonnis wordt uitgesteld, meestal is dit de insolvabiliteit van de schuldenaar en verhoogt het voor de schuldeiser een nutteloze meerkost.

Een termijn van vijf jaren biedt een meer evenwichtige bescherming aan de beide partijen.

Artikel 68 (artikel 809 van het Ger.W.)

Het betreft een technische aanpassing.

Artikel 69 (artikel 813*bis* van het Ger.W.)

De vrijwillige of gedwongen tussenkomst is een belangrijk element in de procedure en moet de partijen toelaten hun aanspraken veilig stellen en een geschil globaal aan de rechter voor te leggen.

Nochtans mag ook dit niet als dilatoir middel worden aangewend en zijn termijnen voorzien.

Wat betreft de gedwongen tussenkomst moet men nochtans rekening houden met de termijnen van dag-

cas échéant, de la prolongation de ces délais conformément à l'article 55.

Le dépôt d'une requête d'intervention volontaire ou forcée interrompt la prescription. Toutefois, en ce qui concerne l'intervention forcée, cet avantage ne sera maintenu que dans la mesure où il y a effectivement une citation en intervention forcée avant la date fixée par le juge ou si à cette date la partie que l'on souhaite associer par l'intervention forcée à la procédure comparaitrait néanmoins volontairement.

Article 70 (article 816 du Code judiciaire)

L'alinéa 1^{er} de l'article relatif à la reprise d'instance par les parties ou leurs ayants droit est adapté en ce sens qu'un délai de cinq jours est prévu pour permettre au greffier de notifier aux parties l'acte dans lequel figurent les causes de la reprise d'instance. L'objectif est donc de parvenir à des délais uniformes en ce qui concerne les notifications faites par le greffier à tous les stades de la procédure.

L'alinéa 2 est complété afin que les parties soient directement citées devant la chambre qui a connu de la cause.

Article 71 (article 818 du Code judiciaire)

Cet article concerne la reprise d'instance de plein droit. Etant donné que les dispositions relatives à l'opposition sont modifiées, l'article 818 doit également être adapté en ce sens.

Article 72 (article 856 du Code judiciaire)

Il s'agit d'une adaptation d'ordre technique de cet article aux règles modifiées relatives à la contestation de la compétence conformément aux articles 639 et 855.

Article 74 (article 875*bis* du Code judiciaire)

Après la clôture d'une mesure d'instruction, par exemple une comparution en personne des parties, une enquête, une visite domiciliaire ou une expertise, le règlement de la cause ne peut plus subir aucun retard.

Il n'est même pas exclu que la cause puisse être prise immédiatement en délibéré et, si ce n'est pas le

vaarding en in voorkomend geval met de verlenging van deze termijnen overeenkomstig artikel 55.

De neerlegging van een verzoekschrift tot vrijwillige of gedwongen tussenkomst stuit de verjaring, doch met betrekking tot de gedwongen tussenkomst zal dit voordeel slechts behouden blijven in zover effectief in gedwongen tussenkomst werd gedagvaard voor de door de rechter vastgestelde datum of wanneer op deze datum de partij die men in gedwongen tussenkomst in de procedure wenst te betrekken dan toch vrijwillig zou verschijnen.

Artikel 70 (artikel 816 van het Ger.W.)

Het eerste lid van het artikel in verband met de hervatting van het geding door de partijen of hun rechthebbers wordt aangepast in die zin dat voor de griffier een termijn wordt bepaald, namelijk vijf dagen, om de partijen in kennis te stellen van de akte waarin de redenen voor de hervatting van het geding zijn opgenomen. Het is aldus de bedoeling om tot eenvormige termijnen te komen wat betreft de kennisgevingen door de griffier in elke stand van het geding.

Het tweede lid wordt aangevuld opdat rechtstreeks wordt gedagvaard voor de kamer die van de zaak kennis heeft genomen.

Artikel 71 (artikel 818 van het Ger.W.)

Dit artikel betreft de hervatting van het geding van rechtswege. Vermits de regels van het verzet worden gewijzigd moet ook artikel 818 in die zin worden aangepast.

Artikel 72 (artikel 856 van het Ger.W.)

Het gaat om een technische aanpassing van dit artikel aan de gewijzigde regels betreffende de betwisting van de bevoegdheid zoals bepaald in artikel 639 en 855.

Artikel 74 (Artikel 875*bis* van het Ger.W.)

Na het afsluiten van een onderzoeksmaatregel als b.v. een persoonlijke verschijning van partijen, een getuigenverhoor, een plaatsbezoek of deskundigenonderzoek, mag de afhandeling van de zaak niet langer vertraging oplopen.

Het is zelfs niet uitgesloten dat ze onmiddellijk in beraad kan worden genomen en, is dit niet het geval,

cas, de nouveaux délais impératifs pour conclure commencent à courir. Il s'agit soit des délais prévus par la loi, soit de délais dérogatoires si les parties en font la demande. Ces délais sont toujours fixés en même temps que la date d'audience correspondante. Il en est fait mention à la feuille d'audience.

Concernant l'enquête, il doit être tenu compte de la possibilité de tenir une enquête contraire. Une règle particulière s'applique en matière d'expertise étant donné que ni le juge, ni les parties ne sont présents lors du dépôt du rapport et que les parties doivent, le cas échéant, avoir la possibilité de demander des délais dérogatoires au juge. C'est la raison pour laquelle les délais pour conclure ne commencent à courir qu'un mois après le dépôt du rapport.

Article 75 (article 884 du Code judiciaire)

L'article 884 est uniquement adapté en ce sens que le juge est obligé de respecter un délai d'un mois dans lequel les parties doivent comparaître devant lui en cas de demande en vérification d'écritures.

Les conseils et les parties seront informés de la date par la notification de la feuille d'audience.

Article 76 (article 886 du Code judiciaire)

Cet article est également adapté aux nouvelles dispositions relatives au défaut. Si la partie défenderesse ne comparaît pas, il n'y aura pas nécessairement de jugement par défaut.

Article 77 (article 887 du Code judiciaire)

La reconnaissance ou la méconnaissance de la signature d'un défunt par une partie des héritiers est une cause indivisible et nécessite l'application de l'article 741.

Article 78 (article 898 du Code judiciaire)

Cette adaptation porte uniquement sur l'intervention du juge lorsqu'elle est liée à des délais. Que cet ordre soit donné à l'audience ou soit inscrit dans un jugement, il en sera toujours fait mention à la feuille d'audience. Aucune citation supplémentaire ne sera donc requise en dehors de la notification de la feuille d'audience.

dan lopen er opnieuw dwingende conclusietermijnen, hetzij deze die de wet voorziet, hetzij afwijkende termijnen indien partijen daarom verzoeken, steeds met aansluitende rechtsdag. Van dit alles wordt akte genomen op het zittingsblad.

Inzake het getuigenverhoor moet rekening worden gehouden met de mogelijkheid tot het houden van een tegenverhoor, inzake het deskundigenonderzoek geldt een bijzondere regeling gezien noch de rechter, noch de partijen aanwezig zijn bij de neerlegging van het verslag en partijen de mogelijkheid moeten hebben om in voorkomend geval de rechter om afwijkende conclusietermijnen te verzoeken, reden waarom de conclusietermijnen slechts ingaan een maand na de neerlegging van het verslag.

Artikel 75 (artikel 884 van het Ger.W.)

Artikel 884 wordt enkel aangepast in die zin dat de rechter gehouden wordt door een termijn van één maand waarbinnen de partijen voor hem moeten verschijnen in geval van een vordering tot schriftonderzoek.

Raadslieden en partijen zullen van de datum op de hoogte worden gebracht door de kennisgeving van het zittingsblad.

Artikel 76 (artikel 886 van het Ger.W.)

Ook dit artikel wordt aangepast aan de nieuwe bepalingen betreffende het verstek. Bij niet verschijnen van de verweerder zal het niet altijd om een verstekvonnissen gaan.

Artikel 77 (artikel 887 van het Ger.W.)

De erkenning of ontkenning van de handtekening van een overledene door niet alle erfgenamen is een onplitsbaar geding en vergt toepassing van artikel 741.

Artikel 78 (artikel 898 van het Ger.W.)

Deze aanpassing beoogt enkel het termijngebonden handelen van de rechter. Of dit bevel wordt gegeven ter terechtzitting of opgenomen in een vonnis, het zal steeds vermeld zijn op het zittingsblad en dus zal buiten de kennisgeving van het zittingsblad geen bijkomende oproeping vereist zijn.

Article 79 (article 918 du Code judiciaire)

A présent, la fixation de la date de l'enquête est également liée à un délai. Celle-ci doit avoir lieu dans les deux mois qui suivent la date à laquelle elle a été ordonnée. Dans ce délai, il est tenu compte du fait qu'il faut prévoir le temps nécessaire à la convocation des témoins et à la notification aux témoins.

Article 80 (article 919 du Code judiciaire)

Cette disposition est une adaptation de l'article 919 à la règle générale selon laquelle une décision du juge est portée à la connaissance des parties et des conseils.

Article 81 (article 921 du Code judiciaire)

Dans la lignée de l'enquête directe, l'enquête contraire est liée au même délai.

Article 82 (article 962 du Code judiciaire)

Une expertise nécessite du temps et de l'argent et il n'est pas rare que son coût soit disproportionné par rapport à la valeur du litige.

Le juge n'ordonne par conséquent une expertise que lorsque tous les autres moyens de preuve ne suffisent pas pour résoudre le litige.

Article 83 (article 963 du Code judiciaire)

On a pu constater par le passé qu'il est relativement fréquent que soient désignés des experts, qui ne maîtrisent pas suffisamment leur discipline, ne s'expriment pas de manière suffisamment correcte, ignorent les règles relatives à l'expertise, ne respectent pas les délais ou dont l'impartialité peut être remise en question.

Le rapport des experts est souvent considéré comme une décision non susceptible d'appel.

Le fait est qu'en tous les cas la décision finale du juge sera la plupart du temps profondément influencée par ce rapport.

En ce qui concerne le choix des experts, le juge ne bénéficie d'aucun soutien. Il doit procéder en se ba-

Artikel 79 (artikel 918 van het Ger.W.)

Ook de vaststelling van het getuigenverhoor is thans aan een termijn gebonden. Meer bepaald moet het gehouden worden binnen twee maanden te rekenen vanaf de datum van de beslissing waarbij het werd bevolen. In deze termijn wordt rekening gehouden met het feit dat de nodige tijd moet worden voorzien voor de oproeping en de aanzegging van de getuigen.

Artikel 80 (artikel 919 van het Ger.W.)

Is een aanpassing van artikel 919 aan de algemene regel waarop een beslissing van de rechter ter kennis wordt gebracht van de partijen en de raadslieden.

Artikel 81 (artikel 921 van het Ger.W.)

Het tegenverhoor wordt in de lijn van het rechtstreeks verhoor aan dezelfde termijn gebonden.

Artikel 82 (artikel 962 van het Ger.W.)

Een deskundigenonderzoek kost tijd en geld en niet zelden is de kostprijs van een expertise buiten verhouding tot de waarde van het geschil.

De rechter beveelt derhalve enkel dan een deskundigenonderzoek wanneer alle andere bewijsmiddelen niet volstaan ter oplossing van het geschil.

Artikel 83 (artikel 963 van het Ger.W.)

Het verleden heeft geleerd dat meer dan eens deskundigen worden aangesteld die hun vak onvoldoende beheersen, zich onvoldoende correct uitdrukken, de regels van het deskundigenonderzoek miskennen, zich niet storen aan termijnen of van wie de onpartijdigheid in vraag kan worden gesteld.

Van het verslag van de deskundigen wordt gezegd dat het vaak een beslissing is waartegen geen beroep mogelijk is.

Feit is alleszins dat de eindbeslissing van de rechter er meestal grondig zal worden door beïnvloed.

In de keuze van de deskundigen wordt de rechter geen enkel houvast geboden, hij moet voortgaan op

sant sur l'échange d'informations et il désigne la personne à laquelle il accorde la préférence, sans devoir se justifier.

Il est plus que nécessaire de prévoir une réglementation pour pouvoir sélectionner de bons experts sur le plan qualitatif et qui figureront sur des listes officielles.

Les modalités de composition et d'adaptation des listes d'experts sont fixées par le Roi.

Avant d'être inscrit sur les listes, les experts prêtent, sous peine de nullité, le serment qui les dispense de mentionner la formule du serment sur chacun de leurs rapports finaux. Un certain nombre de contestations seront ainsi évitées.

Les experts désignés en dehors des listes devront, comme auparavant, faire précéder leur signature de la formule du serment sur chacun de leurs rapports finaux.

Les listes sont en principe contraignantes pour le juge et les parties, lorsque ces dernières souhaitent remplacer le choix du juge par leur préférence personnelle.

Certaines matières sont tellement spécifiques et exceptionnelles qu'il est parfois impossible de trouver directement un expert approprié sur les listes officielles. Dans ce cas uniquement, le juge et les parties peuvent déroger aux listes en motivant leur choix.

Les parties peuvent s'accorder sur le choix des experts qui doivent être désignés par le juge. Si elles n'ont pas exprimé leur préférence, c'est au juge que revient la décision.

Le juge doit continuer de veiller à la qualité de l'expert. Si les parties proposent un expert qui ne figure pas sur les listes alors qu'il n'est pas nécessaire d'y déroger, ou si un expert fait l'objet de sérieuses réserves de la part du juge, le juge doit refuser cet expert. Son refus doit être motivé.

Les experts désignés par le juge pourront être remplacés à la demande d'une ou des parties après que le juge aura entendu ou au moins convoqué les parties à cet égard.

uitwisseling van onderlinge informatie en hij stelt aan wie hij ook maar verkiest, zonder daaromtrent enige verantwoording te moeten afleggen.

Een reglementering is meer dan nodig om tot een selectie te komen van kwalitatief goede deskundigen, waarvan officiële lijsten worden samengesteld.

De wijze van samenstelling en aanpassing van de lijsten van deskundigen, wordt door de koning bepaald.

Vooraleer op de lijsten te worden opgenomen leggen de deskundigen op straffe van nietigheid de eed af waardoor ze worden vrijgesteld van het vermelden van de eedformule op ieder van hun eindverslagen. Op deze wijze worden ook een aantal betwistingen vermeden.

Deskundigen die buiten de lijsten worden aangesteld zullen zoals voorheen de eedformule bovenaan hun handtekening moeten vermelden op ieder van hun eindverslagen.

De lijsten zijn principieel bindend voor de rechter en de partijen, wanneer deze laatsten hun persoonlijke voorkeur in de plaats wensen te stellen van de keuze van de rechter.

Sommige materies zijn zo specifiek en uitzonderlijk dat er niet meteen een geschikte deskundige op de officiële lijsten kan worden gevonden en enkel in dit geval mogen de rechter en de partijen op gemotiveerde wijze afwijken van de lijsten.

De partijen kunnen overeenkomen wie als deskundigen door de rechter benoemd moet worden, wanneer zij geen voorkeur hebben uitgedrukt beslist de rechter.

De rechter moet de bewaker blijven van de kwaliteit van de deskundige. Wanneer partijen een deskundige voorstellen die niet op de lijsten voorkomt terwijl er geen enkele noodzaak is om van de lijsten af te wijken, of wanneer een deskundige wordt voorgesteld waartegen de rechter ernstige bezwaren heeft, moet hij de voorgestelde deskundige weigeren. Zijn weigering moet met redenen omkleed zijn.

De door de rechter aangestelde deskundigen kunnen vervangen worden op verzoek van een partij of van de partijen, nadat de rechter de partijen daaromtrent zal hebben gehoord of minstens opgeroepen.

Le remplacement des experts ne peut engendrer un retard important. Il doit être demandé dans les 15 jours de la décision de désignation et être effectué dans les deux mois de cette décision.

Article 84 (article 964 du Code judiciaire)

La décision qui ordonne l'expertise n'indique pas seulement la mission des experts, mais fixe également un délai pour le dépôt du rapport et, le cas échéant, indique s'il y a des raisons de prévoir des modalités spécifiques pour la consignation de la provision.

L'expert a uniquement la compétence qui lui est attribuée par le juge; par conséquent, il est élémentaire que la décision portant sa désignation définisse sa mission de manière très précise.

Il est évident qu'il doit s'agir d'un avis technique qui ne relève pas de la compétence du juge lui-même et que l'expert, de son côté, ne peut empiéter sur les compétences du juge.

Lorsque nous ne sommes pas dans le cas où une partie déterminée, conformément à la loi, est toujours condamnée aux frais et qu'il est donc logique que seule cette partie sera tenue à la consignation de la provision, il peut être indiqué de répartir la consignation de la provision entre les parties. Le juge usera de cette possibilité avec précaution, en tenant compte de tous les éléments de la cause.

Dorénavant la décision qui ordonne une expertise sera notifiée d'office aux experts désignés qui, lorsqu'ils estiment devoir refuser la mission, en avisent dans les huit jours le juge, les parties et les conseils.

Le non-respect de cette disposition peut avoir une influence sur le maintien ou non des experts sur les listes d'experts.

Sur le plan de l'expertise également, le rôle du juge est entièrement redéfini. Il ne peut plus attendre passivement que les parties prennent une initiative, mais est tenu d'intervenir activement à chaque dérapage.

Le juge fixera le délai pour le dépôt du rapport de manière raisonnable, en prenant en compte tous les

De vervanging van de deskundigen mag geen oorzaak van grote vertraging worden. De vervanging moet worden gevraagd binnen 15 dagen van de beslissing waarbij ze benoemd werden en in hun vervanging moet voorzien zijn binnen twee maanden van dezelfde beslissing.

Artikel 84 (artikel 964 van het Ger.W.)

De beslissing waarbij een deskundigenonderzoek wordt bevolen omschrijft niet alleen de opdracht van de deskundigen maar bepaalt ook de termijn voor de neerlegging van het verslag en in voorkomend geval of er redenen zijn om te voorzien in een bijzondere regeling voor de consignatie van de provisie.

De deskundige heeft enkel de bevoegdheid die hem door de rechter wordt toegekend en het is bijgevolg elementair dat in de beslissing houdende zijn aanstelling de opdracht zeer nauwkeurig wordt omschreven.

Het is meer dan duidelijk dat het moet gaan om een technisch advies dat buiten de bevoegdheid valt van de rechter zelf en de deskundige van zijn kant zich niet mag begeven op het terrein van de rechter.

Wanneer men zich niet in het geval bevindt dat een bepaalde partij overeenkomstig de wet steeds tot de kosten wordt veroordeeld en het dus ook logisch is dat alleen deze partij tot consignatie van de provisie zal gehouden zijn, kan het aangewezen zijn om de consignatie van de provisie te verdelen over de partijen. De rechter zal van deze mogelijkheid met omzichtigheid gebruik maken, rekening houdend met alle elementen van de zaak.

Van de beslissing waarbij een deskundigenonderzoek wordt bevolen wordt thans ambtshalve kennis gegeven aan de aangestelde deskundigen die, wanneer zij van oordeel zijn de opdracht te moeten weigeren, hiervan binnen acht dagen kennis geven aan de rechter, de partijen en de raadslieden.

Het niet eerbiedigen van deze bepaling kan voor de deskundigen invloed hebben met betrekking tot hun behoud op de lijsten van de deskundigen.

Ook op het vlak van het deskundigenonderzoek krijgt de rol van de rechter een totaal nieuwe inhoud. Hij mag niet langer passief afwachten tot wanneer de partijen enig initiatief nemen, hij wordt gedwongen tot actief ingrijpen bij iedere ontsporing.

De rechter zal de termijn voor de indiening van het verslag in redelijkheid vaststellen, rekening houdend

éléments du litige. Ce délai pourra être adapté au cours de l'expertise, mais permettra en tous les cas au juge de suivre l'affaire.

Si le délai excède six mois, l'expert doit déposer des rapports intermédiaires.

L'obligation pour les experts de rédiger des rapports intermédiaires qui seront notifiés aux parties, aux conseils et au juge, permet à ce dernier de se rendre compte du déroulement des opérations et d'éventuels retards inadmissibles. Le juge doit rester vigilant et même intervenir d'office. Il doit tenir compte du fait que les parties n'osent parfois pas prendre d'initiatives parce qu'elles craignent de contrarier l'expert.

L'expert et les parties peuvent à tout moment s'adresser au juge par simple requête, lequel pourra, dans le respect du droit à la contradiction, prendre toutes les mesures utiles dans l'intérêt de l'exécution rapide et correcte de l'expertise.

L'expert et les parties peuvent demander la prolongation du délai pour déposer le rapport d'expertise mais seul le juge possède un droit de décision en la matière et il n'autorisera la prolongation que si des motifs valables sont avancés.

Le cas échéant, l'expert sera remplacé et un nouvel expert sera désigné dans le cadre de la même décision.

Article 85 (article 964*bis* du Code judiciaire)

Le remplacement d'experts peut être motivé par toutes sortes de raisons, dont également des raisons indépendantes de la volonté des experts, comme une maladie ou un accident.

En cas de remplacement des experts, le juge déterminera selon les circonstances le montant des frais et honoraires qui leur sont dus ou les dommages et intérêts dont ils sont tenus pour avoir gêné le bon déroulement de la procédure.

met alle elementen van het geschil, een termijn die in de loop van het onderzoek kan worden bijgestuurd, maar de rechter hoe dan ook zal toelaten de zaak op te volgen.

Indien de termijn de zes maanden overschrijdt is de deskundige verplicht tussentijdse verslagen in te dienen.

De verplichting voor de deskundigen tot het opmaken van tussentijdse verslagen waarvan kennis wordt gegeven aan de partijen, de raadslieden en aan de rechter, stelt deze laatste in de mogelijkheid zich reenschap te geven van het verloop van de verrichtingen en eventuele ontoelaatbare vertraging. De rechter moet alert blijven en zelfs ambtshalve ingrijpen. Hij moet er rekening mee houden dat de partijen soms geen initiatief durven te nemen omdat ze bevreesd zijn de deskundige te misnoegen.

Deskundige en partijen kunnen zich op ieder ogenblik bij eenvoudig verzoek tot de rechter wenden en mits eerbiediging van het recht op tegenspraak zal deze magistraat alle nuttige maatregelen kunnen nemen in het belang van een vlotte en correcte afhandeling van het onderzoek.

De deskundige en de partijen kunnen om verlenging van de termijn verzoeken voor neerlegging van het verslag, maar alleen de rechter heeft hierover een beslissingsrecht en zal de verlenging enkel toestaan wanneer daartoe gegronde redenen worden opgegeven.

Desnoods zal de deskundige worden vervangen en bij zelfde beslissing zal een nieuwe deskundige worden aangesteld.

Artikel 85 (artikel 964*bis* van het Ger.W.)

De vervanging van deskundigen kan allerlei redenen hebben, ook redenen onafhankelijk van de wil van de deskundigen zoals b.v. ziekte of ongeval.

Naargelang de omstandigheden zal de rechter bij de vervanging van de deskundigen het bedrag van de kosten en erelonen begroten die hen verschuldigd zijn of de schadevergoeding bepalen waartoe zij gehouden zijn wegens verstoring van het procesverloop.

Article 86 (article 964^{ter} du Code judiciaire)

Le juge ne peut tolérer qu'une expertise qui demande du temps et de l'argent soit, au terme de celle-ci, déclarée nulle en raison d'une irrégularité de forme.

Toute irrégularité de forme entachant un acte d'expertise, comme par exemple le non-respect du droit à la contradiction, sera rectifiée par le juge à la demande d'une partie ou de l'expert, voire d'office.

En raison de circonstances exceptionnelles propres à la cause, le juge peut décider d'assister personnellement à l'expertise. Cela peut notamment être le cas lorsqu'il apparaît indiqué que le juge constate la situation *de visu* ou lorsqu'il s'avère que sa présence pourrait contribuer à un arrangement entre les parties.

Toutes les contestations survenant au cours de l'expertise entre des parties ou entre les parties et les experts sont en outre immédiatement réglées par le juge. Lorsqu'à cette occasion de graves manquements sont constatés dans le chef des experts, ceux-ci sont remplacés par le juge.

En résumé, le but recherché est que le juge prenne au cours de l'expertise toutes les mesures requises pour qu'au moment du dépôt du rapport final, celui-ci soit encore uniquement susceptible d'être contesté sur son contenu.

Dans un souci de simplification, tous les incidents sont communiqués au juge par lettre missive. Les experts, les parties et les conseils sont entendus ou du moins convoqués à comparaître devant la chambre du conseil. Les délais prescrits doivent permettre d'éviter que des incidents soient créés à des fins purement dilatoires ; c'est également pour cette raison que l'expertise sera uniquement suspendue si l'incident influe sur son déroulement.

Afin de n'alourdir inutilement ni contrôle sur le déroulement de l'expertise, ni le règlement des incidents, un des juges de la chambre à trois juges qui rendra le jugement est chargé de cette mission. Ce juge exercera jusqu'au dépôt du rapport final toutes les compétences dévolues à la chambre même.

Il sera généralement impossible au président siégeant en référé d'assurer le suivi de toutes les expertises qu'il a ordonnées. Il peut en charger un des magis-

Artikel 86 (artikel 964^{ter} van het Ger.W.)

De rechter mag niet aanvaarden dat een deskundigenonderzoek dat tijd en geld kost wegens een onregelmatigheid van vorm na afloop nietig zou worden verklaard.

Op verzoek van een partij, de deskundige of zelfs ambtshalve, wordt iedere onregelmatigheid van vorm die een handeling in het deskundigenonderzoek aantast, zoals b.v. het niet eerbiedigen van de tegenspraak, door de rechter herstelt.

Wegens uitzonderlijke omstandigheden eigen aan de zaak kan de rechter beslissen persoonlijk aanwezig te zijn bij het deskundigenonderzoek. Dit kan onder meer het geval zijn wanneer het aangewezen voorkomt dat de rechter *de visu* de toestand zou vaststellen of zijn aanwezigheid zou kunnen bijdragen tot een overeenkomst tussen partijen.

Alle betwistingen die in de loop van het deskundigenonderzoek ontstaan tussen partijen of tussen de partijen en de deskundigen worden eveneens onmiddellijk door de rechter beslecht. Wanneer daarbij ernstige tekortkomingen in hoofde van de deskundigen worden vastgesteld, worden zij door de rechter vervangen.

Samengevat is het de bedoeling dat de rechter in de loop van het deskundigenonderzoek alle maatregelen neemt opdat op het ogenblik van de neerlegging van het eindverslag dit enkel nog inhoudelijk voor betwisting vatbaar is.

In een streven naar vereenvoudiging worden alle incidenten bij gewone brief aan de rechter gemeld. De deskundigen, de partijen en de raadslieden worden gehoord, minstens opgeroepen om in raadkamer te verschijnen. De voorgeschreven termijnen moeten verhinderen dat incidenten louter dilatoir zouden worden uitgelokt en om dezelfde reden wordt het deskundigenonderzoek enkel geschorst wanneer het incident het verloop ervan beïnvloedt.

Teneinde het toezicht op het verloop van het deskundigenonderzoek en de beslechting van de incidenten niet nodeloos te verzwaren zal in het vonnis dat gewezen wordt door een kamer met drie rechters, één van de rechters met deze opdracht worden belast. Tot de neerlegging van het eindverslag zal deze rechter alle bevoegdheden uitoefenen die aan de kamer zelf toekomen.

Voor de voorzitter zetelend in kort geding zal het meestal niet mogelijk zijn alle deskundigenonderzoeken op te volgen die hij heeft bevolen. Hij kan één van de

trats de son corps et il s'agira de préférence, pour des raisons pratiques, du magistrat désigné par le rôle électronique comme le magistrat devant connaître de la cause sur le fond.

Article 87 (article 964^{quater} du Code judiciaire)

L'article 964^{quater} prévoit une solution au cas où une partie qui faisait auparavant défaut comparaît à l'expertise ou y participe d'une manière ou d'une autre.

D'un point de vue de l'économie de procédure, il serait totalement injustifié de poursuivre dans ces circonstances la procédure de défaut alors que la partie concernée a exercé son droit de défense.

La procédure proprement dite sera également poursuivie de manière contradictoire à l'égard de cette partie et afin qu'il n'y ait pas d'imbroglio juridique, il est prévu qu'il n'est plus possible de faire opposition à des décisions et actes antérieurs.

Article 88 (article 973 du Code judiciaire)

Dès le début de ses opérations, l'expert est tenu par des délais, mais il ne devra pas tolérer que son agenda soit bouleversé à la dernière minute. Il ne doit autoriser un report que lorsque toutes les parties ou leurs conseils le demandent au moins cinq jours au préalable. L'expert en informera le juge afin que celui-ci puisse exercer son devoir de contrôle.

La première mission de l'expert est toujours d'essayer d'amener les parties à un accord. Grâce à sa connaissance de la matière, il constitue un interlocuteur privilégié pour évaluer l'importance de leur différend et pour élaborer une solution. En cas d'accord, il en est dressé procès-verbal.

Dans les huit jours qui suivent chaque réunion, l'expert envoie une copie de son procès-verbal au juge, aux parties et à leurs conseils. Ce délai doit rester bref. Quand ce qui a été fait et dit est encore frais dans les mémoires, on évite des discussions.

magistraten uit zijn korps hiermede belasten en dit zal om praktische redenen bij voorkeur de magistraat zijn die door de elektronische rol wordt aangewezen als magistraat die kennis moet nemen van de grond van de zaak.

Artikel 87 (artikel 964^{quater} van het Ger.W.)

In artikel 964^{quater} wordt in een oplossing voorzien voor het geval een partij die voorheen verstek liet gaan, op het deskundigenonderzoek verschijnt of er op enigerlei wijze aan deelneemt.

Proceseconomisch zou het totaal onverantwoord zijn om in die omstandigheden de lijn van het verstek verder door te trekken terwijl de betrokken partij haar recht van verdediging heeft opgenomen.

Ook de eigenlijke procedure zal ten opzichte van die partij verder op tegenspraak verlopen en teneinde niet in een juridisch kluwen te verzeilen wordt bepaald dat geen verzet meer mogelijk is tegen de voorgaande beslissingen en handelingen.

Artikel 88 (artikel 973 van het Ger.W.)

Ook bij de aanvang van zijn verrichtingen is de deskundige aan termijnen gebonden, maar van zijn kant moet hij niet dulden dat op het laatste ogenblik zijn agenda wordt verstoord. Slechts wanneer alle partijen of hun raadslieden minstens vijf dagen op voorhand om uitstel verzoeken moet hij dit toestaan. De deskundige zal de rechter daarvan in kennis stellen opdat deze zijn controleplicht zou kunnen uitoefenen.

De eerste taak van de deskundige blijft nog steeds te trachten de partijen tot een overeenkomst te brengen. Met zijn kennis van de materie is hij een bevoorrechte gesprekspartner om het belang van hun geschil af te wegen en een oplossing uit te werken. Indien een overeenkomst wordt bereikt wordt daarvan proces-verbaal opgemaakt.

Binnen acht dagen na iedere vergadering stuurt de deskundige een afschrift van zijn proces-verbaal aan de rechter, de partijen en de raadslieden. Deze termijn moet kort worden gehouden. Discussies kunnen vermeden worden wanneer feiten en uitspraken nog vers in het geheugen liggen.

Article 89 (article 978 du Code judiciaire)

Le rapport qui est envoyé pour lecture contiendra non seulement les constatations mais déjà également un avis provisoire, ce qui doit favoriser la formulation de remarques plus ponctuelles et faciliter la tâche du juge du fond, et éventuellement permettre d'éviter un complément d'expertise.

Le délai que les experts fixent pour la formulation des remarques doit être estimé raisonnablement, compte tenu de la nature, de l'étendue et de la difficulté de la cause. En cas de contestations sur ce point, le juge tranchera.

Ce délai doit être strictement respecté et il ne peut être tenu compte de remarques émises hors délai, non seulement parce que cela compromet les délais, mais également parce que les remarques tardives d'une partie peuvent en désavantager une autre, sauf si celle-ci réplique encore à son tour, ce qui peut amener en fin de compte à ce que toute la procédure se déroule hors délai.

En ce qui concerne le juge, les choses sont quelque peu différentes. Les seules remarques dont il ne puisse pas tenir compte sont celles formulées hors délai concernant les constatations ; il est tenu de trancher tous les autres points litigieux.

Article 90 (article 979 du Code judiciaire)

Cet article énumère les mentions qu'un rapport d'expertise doit contenir, mais prévoit également des limitations. Le fait d'insérer dans le rapport le texte de documents et de notes en fait augmenter le coût sans y ajouter la moindre plus-value. Ces textes ne peuvent être reproduits que dans la mesure où cela s'avère nécessaire pour la discussion. Le cas échéant, les abus seront précomptés lors de la taxation de l'état de frais et d'honoraires des experts.

Article 91 (article 982 du Code judiciaire)

Le juge doit mettre tout en œuvre pour qu'un rapport d'expertise soit utile et il demandera le cas échéant des renseignements complémentaires ou invitera l'expert dans la mesure du possible de rectifier les grossières erreurs dans un rapport complémentaire. Il peut s'agir d'erreurs purement matérielles de nature toutefois à soumettre les conclusions de l'expert à un complément d'expertise.

Artikel 89 (artikel 978 van het Ger.W.)

Het verslag dat in voorlezing wordt gestuurd zal niet alleen de bevindingen bevatten maar ook reeds een voorlopig advies, wat het formuleren van beter gerichte opmerkingen moet bevorderen en de taak van de rechter ten gronde moet vergemakkelijken, gebeurlijk een aanvullend onderzoek moet voorkomen.

De termijn die de deskundigen bepalen voor het formuleren van de opmerkingen moet in redelijkheid worden afgewogen, rekening houdend met de aard, de uitgebreidheid en de moeilijkheidsgraad van de zaak. Indien er daaromtrent betwistingen zijn zal de rechter beslissen.

Deze termijn moet strikt worden nageleefd en met opmerkingen die buiten de termijn worden geformuleerd kan geen rekening worden gehouden, niet alleen omdat de termijnen hierdoor in het gedrang komen, maar ook om reden dat laattijdige opmerkingen van één partij een andere partij kan benadelen, tenzij deze op haar beurt ook nog gaat repliceren en uiteindelijk de ganse procedure zich buiten de termijnen gaat voltrekken.

In hoofde van de rechter liggen de zaken enigszins anders. Enkel met opmerkingen die buiten de termijn werden geformuleerd met betrekking tot vaststellingen kan hij geen rekening houden, alle andere twistpunten moeten door hem worden beslecht.

Artikel 90 (artikel 979 van het Ger.W.)

Dit artikel bevat de opsomming van de vermeldingen die een deskundig verslag moet bevatten maar bouwt tevens beperkingen in. Het overnemen in het verslag van de tekst van stukken en nota's verhoogt de kostprijs ervan, zonder er enige meerwaarde aan te geven. Enkel in zoverre het nodig is voor de bespreking mogen deze teksten worden vermeld. In voorkomend geval zullen misbruiken in rekening worden gebracht bij de begroting van de staat van onkosten en erelonen van de deskundigen.

Artikel 91 (artikel 982 van het Ger.W.)

De rechter moet alles in het werk stellen om een deskundig verslag bruikbaar te houden en zal desgevallend aanvullende inlichtingen vragen of in de mate van het mogelijke de deskundige verzoeken zware misslagen te herstellen in een aanvullend verslag. Dit kunnen immers louter materiële vergissingen zijn die echter van aard zijn om de besluiten van de deskundige aan een bijkomend onderzoek te onderwerpen.

Il en va différemment si le rapport d'expertise présente des erreurs de fond, ce qui tend à indiquer que les experts ne sont pas de taille à accomplir leur mission. Dans ce cas, leur remplacement s'impose.

Les parties, leurs conseils, les experts remplacés et les nouveaux experts en sont informés. Il est fait application de l'article 963 à l'égard des nouveaux experts.

Rien n'empêche que les nouveaux experts demandent des renseignements aux experts remplacés ou qu'ils utilisent leurs constatations. Parfois, il ne sera même plus possible de refaire certaines constatations.

Les nouveaux experts ne peuvent toutefois pas perdre de vue qu'ils sont responsables des données des experts remplacés qu'ils reprennent et qu'ils s'approprient.

Article 92 (article 982*bis* du Code judiciaire)

Le juge se voit offrir de larges possibilités pour utiliser une expertise de la manière la plus pragmatique possible en vue de trouver une solution au litige. Les déclarations et les explications fournies au juge par les experts à l'audience peuvent apporter plus d'éclaircissements que des rapports écrits et économiser du temps.

Le juge peut ordonner la communication de documents, l'expert peut se servir de pièces, tous les points confus et litigieux doivent pouvoir être examinés dans une discussion franche. A la demande des parties et à leurs frais, leurs conseillers techniques peuvent également être entendus. Le juge peut également profiter de cette occasion pour essayer d'amener les parties à un accord.

Dans les cinq jours, le greffier envoie par lettre missive aux parties et à leurs conseils une copie du procès-verbal qui en est dressé.

Article 93 (article 982*ter* du Code judiciaire)

Il se peut également que le juge n'estime pas une expertise appropriée et qu'il souhaite uniquement obtenir d'un expert des explications, par exemple à l'occasion d'un transport sur le lieu ou d'une comparution en personne des parties. Les matières confiées au juge sont de plus en plus compliquées d'un point de vue technique et les véritables tenants et aboutissants de

Anders is het gesteld wanneer het deskundig verslag inhoudelijke gebreken vertoont waaruit zou blijken dat de deskundigen niet opgewassen zijn tegen hun opdracht. In dat geval dringt hun vervanging zich op.

Partijen, raadslieden, de vervangen deskundigen en nieuw benoemde deskundigen worden hiervan verwittigd. Tegenover de nieuw benoemde deskundigen wordt toepassing gemaakt van artikel 963.

Niets belet dat de nieuw aangestelde deskundigen inlichtingen zouden vragen aan de vervangen deskundigen of gebruik zouden maken van hun vaststellingen. Sommige vaststellingen zullen soms niet eens meer kunnen overgedaan worden.

De nieuw aangestelde deskundigen mogen echter niet uit het oog verliezen dat zij verantwoordelijk zijn voor de gegevens die zij van de vervangen deskundigen overnemen en tot de hunne maken.

Artikel 92 (artikel 982*bis* van het Ger.W.)

Aan de rechter worden ruime mogelijkheden geboden teneinde een deskundigenonderzoek op de meest pragmatische wijze aan te wenden in de oplossing van een geschil. De verklaringen en toelichtingen die door de deskundigen ter terechtzitting aan de rechter verstrekt worden kunnen meer dan de schriftelijke verslagen verhelderend werken en tijd besparen.

De rechter kan overlegging van documenten gelasten, de deskundige kan zich van stukken bedienen, alle onduidelijkheden en geschilpunten moeten in een open gesprek kunnen onderzocht worden. Op verzoek van de partijen en op hun kosten kunnen ook hun technische raadgevers worden gehoord. De rechter kan deze gelegenheid ook te baat nemen om te trachten partijen tot een akkoord te bewegen.

Een afschrift van het proces-verbaal dat ervan wordt opgemaakt wordt door de griffier binnen vijf dagen bij gewone brief aan de partij en hun raadslieden gestuurd.

Artikel 93 (artikel 982*ter* van het Ger.W.)

Het is ook mogelijk dat de rechter een deskundig onderzoek niet geschikt acht en hij van een deskundige enkel toelichting wenst te bekomen, b.v. ter gelegenheid van een plaatsbezoek of een persoonlijke verschijning van de partijen. De materies die de rechter te verwerken krijgt worden technisch meer en meer ingewikkeld en de werkelijke toedracht van het geschil dreigt

la contestation risquent de lui échapper. Dans ces conditions, explications objectives apportées par un expert ne sont donc pas un luxe.

Pour le reste, il est procédé conformément à l'article 982*bis*.

Toutefois, comme il s'agit ici d'une intervention généralement unique et immédiate de l'expert, le juge taxe directement son état de frais et d'honoraires et en délivre exécutoire contre la ou les parties qu'il désigne. On ne peut effectivement pas demander à l'expert d'attendre la fin de la procédure pour être rémunéré.

Ce n'est que dans sa décision définitive que le juge pourra décider dans quelle mesure il doit condamner au paiement de ces frais telle ou telle partie.

Article 94 (article 983*bis* du Code judiciaire)

Les experts ne font que fournir un avis qui ne lie pas le juge, mais il est évident que si celui-ci ne suit pas l'expert dans une matière qui n'est pas la sienne, il devra redoubler de prudence dans la motivation de sa décision.

Article 95 (article 984 du Code judiciaire)

Conformément à la décision les désignant, les experts demanderont aux parties dès le début de leurs travaux de consigner une provision sur leurs frais et honoraires.

En aucun cas ils ne pourront percevoir directement cette provision. Si la consignation de la provision doit donner aux experts la certitude qu'ils ne vont pas travailler à perte, les parties doivent être suffisamment sûres que les experts ne se contenteront pas de percevoir la provision pour ensuite oublier leur mission.

Selon le principe général, toute contestation relative au montant de la provision est arbitrée immédiatement par le juge.

L'expert informe immédiatement le juge, les parties et leurs conseils du défaut de consignation ou de la consignation partielle de la provision.

hem daarbij te ontgaan. Een objectieve toelichting door een deskundige is dan geen overbodige luxe.

Voor het overige wordt gehandeld zoals bepaald in artikel 982*bis*.

Vermits het hier echter gaat om een meestal éénmalige en onmiddellijk aflopende tussenkomst van de deskundige, zal de rechter zijn staat van onkosten en erelonen onmiddellijk begroten en uitvoerbaar verklaren, ten laste van de partij of partijen die hij aanwijst. Men kan inderdaad van de deskundige niet verwachten dat hij het einde van de procedure zal afwachten om zijn prestaties vergoed te zien.

Pas in zijn eindbeslissing zal de rechter kunnen uitmaken in welke mate, welke partij of partijen, hij in betaling van deze kosten moet verwijzen.

Artikel 94 (artikel 983*bis* van het Ger.W.)

Deskundigen verstrekken enkel een advies dat de rechter niet bindt, doch het is evident dat wanneer hij de deskundige niet volgt in een materie die hem niet eigen is, de rechter dubbel voorzichtig zal moeten zijn in de motivering van zijn beslissing.

Artikel 95 (artikel 984 van het Ger.W.)

Van bij de aanvang van hun werkzaamheden zullen de deskundigen, overeenkomstig de beslissing waarbij ze werden aangesteld, de partijen om consignatie verzoeken van een voorschot op hun kosten en erelonen.

In geen geval zal hij dit voorschot rechtstreeks mogen ontvangen. Waar de deskundigen door consignatie van het voorschot de zekerheid moeten hebben niet verlieslatend te zullen werken, moeten de partijen voldoende waarborgen hebben dat de deskundigen er zich niet toe zullen beperken een voorschot in ontvangst te nemen om nadien hun opdracht te vergeten.

Iedere betwisting in verband met het bedrag van het voorschot wordt volgens het algemeen principe onmiddellijk door de rechter beslecht.

Het uitblijven van de consignatie of slechts gedeeltelijke consignatie van het voorschot wordt door de deskundige onmiddellijk ter kennis gebracht van de rechter, de partijen en de raadslieden.

Afin de ne pas retarder l'expertise, la partie la plus diligente peut, en plus du montant qu'elle est tenue elle-même de consigner, consigner la provision ou la partie de provision qui fait défaut et prendre exécutoire du juge pour ce montant à charge de la partie défaillante.

La partie défaillante ne peut cependant en tirer profit et elle devra de toute manière payer à la date du décompte définitif des intérêts à la partie qui a consigné plus que sa part.

Ces intérêts sont dus de toute manière, même si la partie défaillante qui n'a pas consigné sa part de la provision à temps n'est pas condamnée ultérieurement aux frais ou à une partie des frais.

La partie défaillante a la possibilité de rembourser à tout moment la partie du montant que celle-ci a consignée en plus de sa part précisément pour échapper au paiement d'intérêts.

Article 96 (article 985 du Code judiciaire)

Les experts veilleront à ce que le montant de la provision soit proportionnel à l'ampleur, à la difficulté et à l'importance de l'expertise, abstraction faite de développements ultérieurs inattendus.

Par ampleur de l'expertise, il convient d'entendre le temps requis pour toutes les prestations afin de parvenir au règlement de l'affaire, notamment les déplacements, le nombre de réunions et leur durée, le travail de bureau, la lecture de documents.

En revanche, la difficulté de l'expertise se rapporte au niveau intellectuel nécessaire et à la spécialisation requise afin de pouvoir analyser et traiter le problème posé de manière judicieuse.

Enfin, l'importance de l'expertise représente la valeur pécuniaire du litige pour les parties concernées.

Il est clair que ces trois composantes ne sont pas toujours proportionnelles et que, par exemple, un litige très difficile peut représenter une valeur pécuniaire faible. Le contraire peut également se produire. En outre, une expertise peut prendre beaucoup de temps, sans qu'un haut degré de spécialisation ne soit requis de la part des experts.

Om het deskundigenonderzoek niet te vertragen staat het de meest gereede partij vrij om de provisie of het ontbrekend gedeelte ervan, boven het bedrag waartoe ze zelf gehouden is, te consigner en voor dit bedrag aan de rechter een bevel tot tenuitvoerlegging te vragen ten laste van de in gebreke blijvende partij.

De in gebreke blijvende partij mag daaruit nochtans geen voordeel halen en zal hoe dan ook op datum van de eindafrekening rente verschuldigd zijn aan de partij die boven haar aandeel consigneerde.

Deze rente is hoe dan ook verschuldigd, zelfs indien de partij die in gebreke is gebleven tijdig haar aandeel in het voorschot te consigner, later niet in de kosten of een deel ervan wordt verwezen.

Precies om aan betaling van de rente te ontsnappen wordt aan de in gebreke blijvende partij de mogelijkheid geboden om op ieder ogenblik de partij te vergoeden voor het bedrag dat deze boven haar aandeel heeft geconsigneerd.

Artikel 96 (artikel 985 van het Ger.W.)

De deskundigen zullen er over waken dat, afgezien van latere onverwachte ontwikkelingen, het bedrag van het voorschot in verhouding staat tot de omvang, de moeilijkheidsgraad en het belang van het onderzoek.

Onder omvang dient te worden verstaan de tijd die alle prestaties zullen vergen om tot afhandeling van de zaak te komen, onder meer de verplaatsingen, het aantal vergaderingen en de duur van deze vergaderingen, bureauwerk, lectuur van documenten.

Daartegenover heeft de moeilijkheidsgraad betrekking op het intellectuele niveau en de specialisatie waaraan de deskundigen moeten voldoen om de gestelde problematiek oordeelkundig te kunnen onderzoeken en verwerken.

Het belang van het onderzoek tenslotte vertegenwoordigt de pecuniaire waarde van het geschil voor de betrokken partijen.

Het is duidelijk dat deze drie componenten niet altijd evenredig zijn en b.v. een geschil met hoge moeilijkheidsgraad slechts van gering geldelijk belang kan zijn, terwijl het omgekeerde eveneens mogelijk is. Verder kan een onderzoek heel wat tijd vergen zonder dat van de deskundigen een hoge specialisatie is vereist.

Les parties doivent déjà pouvoir se faire une idée du décompte final sur la base de la provision.

Les experts ne peuvent se mettre gratuitement à la disposition de parties en litige. Ils doivent avoir la certitude qu'ils seront payés pour leurs prestations et peuvent dès lors reporter l'accomplissement de leur mission jusqu'à la consignation de la provision.

Article 97 (article 986 du Code judiciaire)

Une expertise peut prendre un tour inattendu comme le fait de devoir faire appel à des laboratoires ou de faire exécuter certains travaux pour permettre les constatations. Dans ce cas, l'expert demande la consignation d'une provision supplémentaire.

Demander une provision supplémentaire pour faire face à des frais imprévus est obligatoire pour l'expert parce qu'il doit éviter de surprendre les parties au moment du décompte final par un état de frais et d'honoraires très élevé sans qu'elles aient eu la possibilité de mettre un terme à l'expertise, droit élémentaire qu'elles possèdent toujours.

Cette provision complémentaire doit également être consignée et peut être demandée directement aux parties par les experts, sans que ces derniers ne doivent préalablement s'adresser au juge. En cas de désaccord, la règle générale selon laquelle tant les experts que les parties peuvent s'adresser au juge est d'application.

Une expertise peut occasionner des frais élevés ou demander beaucoup de temps par la force des choses. Ce n'est pas à l'expert de financer l'expertise. Il doit être possible pour lui, compte tenu de l'état d'avancement de l'expertise, d'obtenir l'autorisation du juge de prélever une partie de la provision consignée.

Le juge n'accordera cette autorisation qu'après avoir entendu ou convoqué les parties et leurs conseils.

Article 98 (article 987 du Code judiciaire)

Le rapport final contient un état de frais et d'honoraires détaillé qui doit permettre aux parties de comparer les montants facturés avec les prestations fournies et les frais exposés.

Op basis van het voorschot moeten de partijen zich reeds een idee kunnen vormen over de eindafrekening.

Deskundigen kunnen zich niet kosteloos ter beschikking stellen van twistende partijen. Zij moeten zekerheid hebben te zullen vergoed worden voor hun prestaties en mogen derhalve de vervulling van hun opdracht uitstellen tot consignatie van het voorschot.

Artikel 97 (artikel 986 van het Ger.W.)

Een deskundigenonderzoek kan een onverwachte wending nemen zoals het moeten beroep doen op laboratoria of het laten uitvoeren van bepaalde werken om de vaststellingen mogelijk te maken. In dat geval verzoekt de deskundige om consignatie van een bijkomend voorschot.

Het vragen van een bijkomend voorschot ter bestrijding van onvoorziene kosten is voor de deskundige een verplichting, omdat hij moet vermijden de partijen aan de eindmeet te verrassen met een zeer hoog opgelopen staat van onkosten en erelonen, zonder dat zij de gelegenheid kregen het deskundigenonderzoek stop te zetten, wat steeds hun elementair recht blijft.

Ook dit bijkomend voorschot moet worden geconsigneerd en mag door de deskundigen rechtstreeks aan de partijen worden gevraagd zonder zich vooraf tot de rechter te moeten wenden. In geval van onenigheid is de algemene regel van toepassing dat zowel de deskundigen als de partijen zich tot de rechter kunnen wenden.

Een deskundigenonderzoek kan hoge kosten met zich brengen of noodgedwongen geruime tijd in beslag nemen. Het is niet aan de deskundige om dit te financieren. Het moet hem mogelijk zijn om rekening houdend met de stand van het onderzoek, van de rechter machtiging te bekomen om een deel van de geconsigneerde provisie op te nemen.

De rechter zal deze machtiging slechts verlenen na partijen en hun raadslieden te hebben gehoord of opgeroepen.

Artikel 98 (artikel 987 van het Ger.W.)

Het eindverslag bevat een gedetailleerde staat van kosten en erelonen die de partijen moet toelaten de aangerekende bedragen te toetsen aan de geleverde prestaties en gemaakte kosten.

Si plusieurs experts sont intervenus, ils proposeront pour chacune des rubriques un montant commun.

Le Roi peut fixer les tarifs des opérations ainsi que des frais de déplacement et de séjour.

La date de dépôt du rapport sert de point de référence pour le début du délai d'approbation ou de contestation de l'état de frais et d'honoraires. Il faut dès lors que le jour du dépôt du rapport une copie conforme en soit communiquée par lettre recommandée aux parties.

Article 99 (article 988 du Code judiciaire)

Dans les quinze jours qui suivent la remise du rapport, les parties doivent faire savoir au juge si elles acceptent l'état de frais et d'honoraires, auquel cas le juge délivre un exécutoire conformément à ce qui avait été convenu pour la consignation de la provision.

Si elles n'ont pas fait part de leur accord dans ce délai, le juge fixera d'office une date à laquelle la chambre du conseil statuera sur la divergence de vues.

Les experts, les parties et les conseils sont convoqués par le greffier.

Les experts également doivent pouvoir avoir confiance en la justice et ne peuvent être découragés par la mauvaise volonté, voire la mauvaise foi, d'une partie qui a succombé ou d'une partie simplement négligente.

Article 100 (article 989 du Code judiciaire)

La provision consignée ne peut être prélevée par les experts que pour la partie pour laquelle le juge a donné son autorisation en cours d'expertise, ou après l'expertise après taxation définitive des frais et honoraires ou avec l'accord des parties.

Par taxation définitive il convient d'entendre une décision du juge qui n'est plus susceptible d'aucun recours.

L'instance est définie en fonction de la juridiction qui a rendu la décision.

Indien er verscheidene deskundigen zijn opgetreden zullen zij voor ieder van de rubrieken een gezamenlijk bedrag voorstellen.

De Koning kan de tarieven vaststellen van de verrichtingen, van de verplaatsings- en/ of verblijfkosten.

De datum van neerlegging van het verslag geldt als referentiepunt voor de aanvang van de termijn voor de goedkeuring of betwisting van de staat van kosten en erelonen. Het is bijgevolg vereist dat op de dag van de neerlegging van het verslag daarvan per aangetekend schrijven een eensluidend afschrift aan de partijen wordt toegestuurd.

Artikel 99 (artikel 988 van het Ger.W.)

Partijen moeten binnen 15 dagen na de inlevering van het verslag aan de rechter laten weten dat zij met de staat van kosten en erelonen instemmen, in welk geval de rechter een bevel tot uitvoering verleent overeenkomstig wat bepaald werd voor de consignatie van het voorschot.

Wanneer zij binnen deze termijn hun instemming niet hebben betuigd zal de rechter ambtshalve een datum bepalen waarop in raadkamer over het meningsverschil zal worden beslist.

Deskundigen, partijen en raadslieden worden door de griffier opgeroepen.

Ook deskundigen moeten vertrouwen kunnen hebben in het gerecht en mogen niet ontmoedigd worden door onwil of zelfs kwade trouw van een in het ongelijk gestelde partij of een partij die gewoon nalatig blijft.

Artikel 100 (artikel 989 van het Ger.W.)

Het geconsigneerde voorschot mag enkel door de deskundigen worden opgenomen voor het gedeelte waarvoor in de loop van het deskundigenonderzoek de rechter machtiging heeft verleend, of na afloop van de deskundige verrichtingen na definitieve begroting van de kosten en erelonen of met akkoord van de partijen.

Onder definitieve begroting moet worden verstaan een beslissing van de rechter waartegen geen verhaal meer kan worden ingesteld.

De aanleg wordt bepaald in functie van de rechtsmacht die de beslissing heeft gewezen.

Afin de conserver une procédure aussi simple et rapide que possible pour tous les intéressés, la décision concernant la taxation des honoraires et des frais leur est notifiée par le greffier. Le délai d'appel prend cours à la date d'envoi des plis judiciaires aux experts et aux parties.

En effet, les experts ne sont pas parties à la cause même et il est donc logique que la contestation de leur état d'honoraires et de frais puisse en être dissociée.

Article 101 (article 990 du Code judiciaire)

Après taxation définitive de leur état d'honoraires et de frais, les experts prélèvent des montants consignés le montant qui leur revient. En général, il n'y aura pas de reliquat, mais si c'était le cas, le greffier reversera d'office à chaque partie sa part du reliquat proportionnellement aux montants qu'elle devait consigner et qu'elle a effectivement consignés. En effet, la taxation de l'état des experts est indépendante de la cause même et de la décision du juge condamnant en définitive telle ou telle partie aux frais.

Dans l'intérêt des services du greffe, ces comptes doivent pouvoir être apurés dès que possible. A cet effet, le greffier dispose des renseignements requis, tant concernant la part que les parties devaient consigner que concernant le montant qu'elles ont réellement consigné et il convient de prendre en considération les deux montants afin de calculer la partie à rembourser. Ainsi une partie qui a consigné au-delà de sa part pourra prélever cette part préalablement.

Article 102 (article 991 du Code judiciaire)

Pendant l'expertise, les experts ne peuvent percevoir de paiements directs des parties. Chaque provision et chaque provision supplémentaire doivent être consignées ; le juge conserve le contrôle sur ces montants et, le cas échéant, autorise les experts à prélever une partie des sommes consignées.

Dès que les experts ont accompli leur mission et dans le cas où les sommes consignées s'avèrent insuffisantes, plus rien n'empêche des paiements directs par les parties.

Teneinde de procedure voor alle betrokkenen zo eenvoudig en zo diligent mogelijk te houden wordt de beslissing over de begroting van de erelonen en onkosten hun door de griffier ter kennis gebracht. De termijn van beroep neemt een aanvang op datum van de verzending van de gerechtsbrieven aan de deskundigen en de partijen.

De deskundigen zijn immers geen partij in het bodemgeschil en het is dus logisch dat de betwisting van hun staat van erelonen en onkosten van het bodemgeschil kan ontkoppeld worden.

Artikel 101 (artikel 990 van het Ger.W.)

Na definitieve begroting van hun staat van erelonen en onkosten nemen de deskundigen uit de geconsigneerde gelden het hun toekomend bedrag op. Meestal zal er geen saldo zijn, mocht dit wel het geval zijn dan zal de griffier ambtshalve aan iedere partij in verhouding tot de door haar te consigner en effectief geconsigneerde bedragen haar aandeel in het saldo terugstorten. De begroting van de staat van de deskundigen staat immers los van het bodemgeschil en de beslissing van de rechter wie uiteindelijk in de kosten zal worden verwezen.

In het belang van de diensten van de griffie moeten deze rekeningen zo spoedig mogelijk kunnen worden aangezuiverd. De griffier beschikt daartoe over de nodige inlichtingen zowel met betrekking tot het aandeel dat de partijen dienden te consigner als het bedrag dat zij effectief hebben geconsigneerd en met beide bedragen dient rekening te worden gehouden ter berekening van het terug te storten aandeel. Zo zal een partij die boven haar aandeel heeft geconsigneerd dit deel vooraf mogen nemen.

Artikel 102 (artikel 991 van het Ger.W.)

In de loop van hun onderzoek mogen de deskundigen geen rechtstreekse betalingen van de partijen in ontvangst nemen. Ieder voorschot en aanvullend voorschot moet worden geconsigneerd, de rechter behoudt de controle over deze bedragen en in voorkomend geval zal hij de deskundigen machtigen een deel van de geconsigneerde gelden op te nemen.

Eens de deskundigen hun opdracht hebben beëindigd en voor het geval de geconsigneerde gelden niet zouden volstaan, is er geen enkel bezwaar meer dat zij rechtstreeks door de partijen zouden worden betaald.

En effet, l'objectif de la consignation est uniquement de garantir aux parties que les experts ne seront payés qu'au moment où ils auront fourni les prestations correspondantes.

Article 103 (article 993 du Code judiciaire)

L'interrogatoire des parties ne peut être employé à des fins dilatoires et il faut dès lors lier l'exécution de la décision à un délai.

Article 104 (article 996 du Code judiciaire)

Le présent article est adapté à la règle uniforme selon laquelle toute décision du juge est notifiée dans les cinq jours aux parties par pli judiciaire et aux conseils par simple lettre.

Article 105 (article 1005 du Code judiciaire)

Afin de ne pas subir de retard inutile, un délai est prévu pour la prestation de serment.

Article 106 (article 1008 du Code judiciaire)

Comme toute décision avant dire droit, la descente sur les lieux est également liée à un délai.

Article 107 (article 1014 du Code judiciaire)

Il s'agit uniquement d'une adaptation technique.

Article 108 (article 1018 du Code judiciaire)

Le coût des copies des pièces est taxé comme des dépens. Sont visées les pièces que les parties déposent conformément aux articles 745 et suivants.

Article 109 (article 1026, 3°, du Code judiciaire)

Vu l'absence du caractère contradictoire, la requête unilatérale doit être rédigée avec une grande précision et doit, comme pour une citation, contenir l'ensemble des faits, demandes et moyens.

De consignatie is inderdaad uitsluitend bedoeld als een waarborg voor de partijen dat de deskundigen slechts zullen betaald worden op een ogenblik dat zij er ook prestaties voor geleverd hebben.

Artikel 103 (artikel 993 van het Ger.W.)

Het verhoor van partijen mag niet worden aangewend als een dilatoir middel en het is bijgevolg vereist om de uitvoering van de beslissing aan een termijn te binden.

Artikel 104 (artikel 996 van het Ger.W.)

Dit artikel wordt aangepast aan de éénvormige lijn dat iedere beslissing van de rechter binnen vijf dagen ter kennis wordt gebracht bij gerechtsbrief aan de partijen en bij gewone brief aan de raadslieden.

Artikel 105 (artikel 1005 van het Ger.W.)

Teneinde geen nutteloze vertraging op te lopen wordt een termijn voorzien binnen dewelke de eedaflegging zal moeten plaats hebben.

Artikel 106 (artikel 1008 van het Ger.W.)

Zoals iedere beslissing alvorens recht te doen wordt ook de plaatsopneming aan een termijn gebonden.

Artikel 107 (artikel 1014 van het Ger.W.)

Betreft enkel een technische aanpassing.

Artikel 108 (artikel 1018 van het Ger.W.)

De prijs van de afschriften van de stukken worden begroot als gerechtskosten. Het betreft de stukken die de partijen neerleggen zoals bedoeld in artikel 745 en vlg.

Artikel 109 (artikel 1026, 3° van het Ger.W.)

Gelet op de afwezigheid van tegenspraak moet het eenzijdig verzoekschrift zeer nauwkeurig worden opgesteld en moet, in de zin van wat is vereist voor een dagvaarding, alle feiten, vorderingen en middelen bevatten.

Article 110 (article 1034^{ter} du Code judiciaire)

Les mentions que doit contenir une requête contradictoire concordent totalement avec celles prévues pour la citation.

Article 111 (article 1046 du Code judiciaire)

Les décisions en ce qui concerne le règlement de la procédure ne touchent pas la contestation à proprement parler. L'opposition ou l'appel occasionnerait uniquement une perte de temps et une charge inutile pour le juge.

En outre, l'article 1046 est simplement adapté à la suppression de la possibilité d'omission de rôle, étant donné que dorénavant seule la radiation subsiste.

Article 112 (article 1047 du Code judiciaire)

Le justiciable qui est partie litigante doit prendre les choses au sérieux. On ne peut tolérer que le juge voie sa charge de travail augmenter en raison de la désinvolture d'une des parties ou de la volonté de mettre un frein au déroulement de la procédure.

L'opposition n'est autorisée que si on peut raisonnablement douter qu'une partie ait été atteinte et si la décision rendue n'est susceptible d'aucun appel. Ces conditions sont cumulatives.

L'opposition est introduite de la même manière que l'action dans le cadre de laquelle la décision a été rendue par défaut et est examinée par la même chambre ou le même juge. Les parties peuvent également comparaître volontairement.

L'acte d'opposition également doit être motivé de manière circonstanciée et aura valeur de premières conclusions.

Article 113 (article 1050 du Code judiciaire)

Il convient de limiter non seulement l'opposition, mais également l'appel.

Aucun appel particulier d'une décision avant dire droit n'est possible. L'appel peut seulement être interjeté conjointement avec l'appel du jugement définitif et est soumis au même délai d'appel, même si la décision avant dire droit a été signifiée.

Artikel 110 (artikel 1034^{ter} van het Ger.W.)

De vermeldingen die een verzoekschrift op tegenspraak moet bevatten worden in dit artikel volkomen afgestemd op de dagvaarding.

Artikel 111 (artikel 1046 van het Ger.W.)

Beslissingen inzake regeling van de rechtspleging raken het eigenlijke geschil niet. Verzet of beroep zou enkel tijdrovend zijn en eenodeloze belasting van het gerecht.

Overigens wordt het artikel 1046 enkel aangepast aan de afschaffing van de mogelijkheid tot «weglating van de rol» van een zaak, vermits thans nog enkel de «doorhaling» bestaat.

Artikel 112 (artikel 1047 van het Ger.W.)

De rechtsonderhorige die als partij in een geding wordt betrokken moet de zaak ernstig nemen. Er mag niet geduld worden dat de rechter bijkomend zou worden belast omwille van de nonchalance van één van de partijen of de wil om het procesverloop af te remmen.

Enkel wanneer er een redelijke twijfel kan bestaan dat een partij niet bereikt werd en tegen de gewezen beslissing ook geen beroep mogelijk is, kan verzet worden toegelaten. Dit zijn cumulatieve voorwaarden.

Het verzet wordt op dezelfde wijze ingeleid als de vordering waarin de beslissing bij verstek werd gewezen en wordt door dezelfde kamer of rechter behandeld. Partijen kunnen ook vrijwillig verschijnen.

Ook de akte van verzet moet omstandig gemotiveerd zijn en zal gelden als eerste conclusie.

Artikel 113 (artikel 1050 van het Ger.W.)

Niet alleen het verzet, ook het beroep moet worden beperkt.

Er is geen afzonderlijk beroep mogelijk tegen een beslissing alvorens recht te doen. Het beroep kan eerst worden ingesteld samen met het beroep tegen de eindbeslissing en is aan dezelfde beroepstermijn gekoppeld, zelfs indien de beslissing alvorens recht te doen werd betekend.

La signification d'une telle décision sera totalement superflue, sauf circonstances exceptionnelles, et les frais en sont complètement inutiles.

Le déroulement de la procédure ne peut plus être entravé par un appel dilatoire et le juge d'appel est déchargé de procédures superflues.

Par jugement définitif, il convient d'entendre la décision du juge par lequel ce dernier épuise sa compétence par rapport, soit à la demande principale, soit à un incident intermédiaire, soit à l'intégralité du litige.

Article 114 (article 1056 du Code judiciaire)

Dans les cours, il sera procédé comme dans les autres juridictions. Introduction directe devant la chambre compétente conformément aux indications du rôle électronique.

Article 115 (article 1057 du Code judiciaire)

L'acte d'appel doit être pertinent et donc contenir tous les faits et moyens auxquels il est recouru pour attaquer la décision du premier juge.

Dans la ligne de ce qui est prévu pour la citation, l'acte d'appel tient également lieu de premières conclusions.

Article 116 (article 1060 du Code judiciaire)

Comme le juge d'appel aussi doit pouvoir régler son rôle d'audience et préparer ses causes, la cause devra être inscrite à son rôle au moins cinq jours avant l'audience, ce qui signifie qu'en ce cas les droits de rôle devront être acquittés.

Article 117 (article 1063 du Code judiciaire)

Les conflits de compétence sont plutôt rares à ce niveau. De toute manière, la cour devra toujours examiner elle-même sa compétence et si elle s'estime incompétente, renvoyer la cause devant la juridiction compétente en degré d'appel pour connaître de la cause.

A ce niveau également, la règle est que les déclinatoires de compétence qui ne touchent pas à l'ordre public doivent être énoncés au plus tard dans les premières conclusions.

De betekening van dergelijke beslissing zal, tenzij wegens uitzonderlijke omstandigheden, totaal overbodig zijn en de kosten daarvan louter frustratoir.

Het procesverloop kan niet meer afgeremd worden door een dilatoir beroep en de beroepsrechter wordt ontlast van overbodige procedures.

Onder eindvonnis dient te worden verstaan de beslissing van de rechter waarbij hij zijn rechtsmacht uitput met betrekking tot of de hoofdvordering, of een tussengeschil, of het globale geschil.

Artikel 114 (artikel 1056 van het Ger.W.)

Voor de hoven zal gelijkvormig gehandeld worden als voor de andere gerechten. Rechtstreekse inleiding voor de bevoegde kamer overeenkomstig de aanwijzingen van de elektronische rol.

Artikel 115 (artikel 1057 van het Ger.W.)

De akte van beroep moet pertinent zijn en dus de feiten en middelen bevatten waarmede de uitspraak van de eerste rechter wordt bestreden.

In de lijn van wat bepaald is voor de dagvaarding, geldt de akte van beroep ook als eerste conclusie.

Artikel 116 (artikel 1060 van het Ger.W.)

Vermits ook de beroepsrechter zijn zittingsrol moet kunnen regelen en zijn zaken voorbereiden, zal de zaak minstens vijf dagen voor de zitting op zijn rol moeten ingeschreven zijn, wat beduidt dat op dat ogenblik de rolrechten zullen moeten betaald zijn.

Artikel 117 (artikel 1063 van het Ger.W.)

Bevoegdheidsgeschillen zijn op dat niveau eerder zeldzaam. Alleszins zal het hof steeds zelf zijn bevoegdheid moeten onderzoeken en indien het zich onbevoegd acht, de zaak verwijzen naar het gerecht dat in graad van beroep bevoegd is om van de zaak kennis te nemen.

Ook hier geldt de regel dat excepties die de openbare orde niet raken uiterlijk in de eerste conclusie moeten voorgedragen worden.

La cour se prononcera dans les quinze jours et si elle s'estime compétente, elle fixera immédiatement les délais pour conclure ainsi que la date de l'audience.

Lorsque la cause doit être renvoyée devant un autre juge d'appel, il convient également d'y procéder dans les brefs délais fixés à cet effet, avec attribution directe à la chambre compétente, par analogie avec les dispositions en vigueur pour les juridictions de première ligne.

Il convient toutefois de laisser une certaine marge au juge d'appel compétent pour fixer la cause en vue de son examen. Il procédera conformément aux indications du rôle électronique, mais devra dans tous les cas fixer la cause dans un délai d'un mois.

Article 118 (article 1064 du Code judiciaire)

La procédure en degré d'appel est tout à fait identique à celle suivie devant les juges de première ligne. Afin de gagner du temps en degré d'appel et dans un souci de clarté, aucun renvoi à des conclusions prises en première instance n'est autorisé.

Article 119 (article 1068 du Code judiciaire)

Comme l'appel d'une mesure d'instruction ne peut être formé qu'avec l'appel de la décision définitive, une adaptation de l'article 1068 était requise.

Sur la base de l'effet dévolutif de l'appel, une cause devra être examinée par le juge d'appel dans son intégralité s'il est formé appel d'une décision définitive qui n'a pas tranché tous les points du litige.

L'article 120 (article 1154 du Code judiciaire)

En raison de la diminution du pouvoir d'achat, le montant de 1.240 EUR est porté à 2.000 EUR.

Un montant de 2.000 EUR pour la valeur des meubles est toujours très modeste et ces meubles constituent ordinairement le plus strict nécessaire ; il serait très mal venu d'y apposer les scellés.

Het hof zal uitspraak doen binnen 15 dagen en indien het zich bevoegd acht onmiddellijk de conclusie-termijnen regelen en de rechtsdag bepalen.

Wanneer de zaak naar een ander beroepsrechter moet worden verzonden zal dit ook binnen de daartoe bepaalde korte termijnen gebeuren, met rechtstreekse toewijzing aan de bevoegde kamer, overeenkomstig wat geldt voor de eerstelijns gerechten.

Aan de bevoegde beroepsrechter moet evenwel enige ruimte worden toegekend om de zaak vast te stellen voor behandeling. Hij zal zich gedragen overeenkomstig de aanwijzingen van de elektronische rol, maar in ieder geval de zaak voor behandeling moeten vaststellen binnen een termijn van één maand.

Artikel 118 (artikel 1064 van het Ger.W.)

De procedure in graad van beroep is volledig gelijklopend met de procedure voor de eerste lijnsrechters. Teneinde in graad van beroep tijdbesparend te werken en de zaak ook overzichtelijk te houden is geen verwijzing toegelaten naar besluiten die in eerste aanleg werden genomen.

Artikel 119 (artikel 1068 van het Ger.W.)

Vermits het beroep tegen een onderzoeksmaatregel pas kan ingesteld worden samen met de eindbeslissing, was een aanpassing van artikel 1068 vereist.

Op grond van de devolutieve kracht van het hoger beroep zal een zaak in haar geheel door de beroepsrechter moeten worden behandeld wanneer beroep wordt ingesteld tegen een eindbeslissing die niet over alle punten van het geschil heeft beslist.

Artikel 120 (artikel 1154 van het Ger.W.)

Wegens vermindering van de koopkracht wordt het bedrag van 1.240 EUR opgetrokken tot 2.000 EUR.

Een huisraad ter waarde van 2.000 EUR blijft nog steeds aan de zeer bescheiden kant en bestaat gewoonlijk uit het hoogst noodzakelijke, waarvan een verzegeling zeer ongelegen zou komen.

Articles 121, 122, 123, 124, 125 et 126

Un certain nombre d'articles portent sur la vente publique d'immeubles qui concernent des personnes protégées ou des intérêts protégés.

La présence du juge de paix y était chaque fois requise.

Ces ventes publiques sont évidemment effectuées par le ministère d'un notaire, qui est en outre désigné par le juge. Cela doit être une garantie suffisante et réduit l'importance de la présence du juge de paix à une formalité qui prend du temps.

Ces immeubles seront comme par le passé vendus publiquement dans le canton où ils se trouvent.

Le fait que le juge de paix ne doive plus être présent en personne ne le dispense pas de devoir être accessible pour le cas où des incidents auraient lieu.

En outre, il reste tenu au contrôle des opérations et à cet effet, le notaire lui fait parvenir dans le mois une copie du procès-verbal de la vente. Lorsqu'il l'estime nécessaire, le juge de paix pourra demander des explications complémentaires au notaire.

En outre, la présence du juge de paix reste requise lorsque autorisation a été donnée de vendre de gré à gré conformément à l'article 1193*bis*. De toute manière, une vente de ce type reste moins transparente et la présence du juge de paix peut s'avérer utile.

Article 127 (article 1199 du Code judiciaire)

Dans le cas d'un fonds de commerce, comme prévu à l'article 1199, la présence du juge de paix est également remplacée par son obligation de contrôle à l'aide d'une copie du procès-verbal qui sera transmis par le notaire dans le mois suivant la vente.

Article 128 (article 1253*quater*, c, du Code judiciaire)

Afin d'exclure toute discussion concernant la date à laquelle le délai d'opposition commence à courir, il est disposé qu'il s'agit de la date de notification du pli judiciaire.

Artikels 121, 122, 123, 124, 125 en 126.

Een aantal artikels hebben betrekking op de openbare verkoping van onroerende goederen waarbij beschermde personen of beschermde belangen betrokken zijn.

Telkens was de aanwezigheid van de vrederechter daarbij vereist.

Deze openbare verkopen geschieden uiteraard door de ambtelijke tussenkomst van een notaris, die bovendien door de rechter is aangewezen. Dit moet een voldoende waarborg zijn en herleidt de aanwezigheid van de vrederechter eerder tot een tijdrovende formaliteit.

Deze onroerende goederen zullen zoals voorheen openbaar worden verkocht in het kanton van hun ligging.

Het feit dat de vrederechter niet meer persoonlijk aanwezig hoeft te zijn belet niet dat hij bereikbaar moet zijn voor het geval er zich incidenten zouden voordoen.

Bovendien blijft hij gehouden tot controle van de verichtingen en wordt hem te dieneinde door de notaris binnen de maand een afschrift van het proces-verbaal van de verkoop overgemaakt. Wanneer hij dit nodig oordeelt zal de vrederechter de notaris om bijkomende toelichting kunnen verzoeken.

Verder blijft de aanwezigheid van de vrederechter vereist wanneer machtiging werd verleend om uit de hand te verkopen, zoals voorzien in artikel 1193*bis*. Hoe dan ook blijft dergelijke verkoop minder doorzichtig en kan de aanwezigheid van de vrederechter nuttig zijn.

Artikel 127 (artikel 1199 van het Ger.W.)

Ook met betrekking tot de verkoop van een handelszaak, zoals voorzien in artikel 1199, wordt de aanwezigheid van de vrederechter vervangen door zijn controleplicht aan de hand van een afschrift van het proces-verbaal dat binnen de maand van de verkoop door de notaris zal overgemaakt worden.

Artikel 128 (artikel 1253*quater*, c, van het Ger.W.)

Teneinde iedere discussie uit te sluiten met betrekking tot de aanvangsdatum van de termijn van verzet wordt thans bepaald dat het de datum is van de kennisgeving van de gerechtsbrief.

Article 129 (article 1258 du Code judiciaire)

§ 1^{er}, alinéa 3 : il s'agit d'une adaptation technique.

§ 2, alinéa 4 : une plus grande liberté est accordée aux époux concernant la personne, les aliments et les biens des enfants. Ils ne sont pas obligés de prendre des mesures à ce sujet et sont libres de maintenir la situation de fait, mais peuvent à tout moment s'adresser au juge de paix.

Article 130 (article 1280 du Code judiciaire)

La compétence du président du tribunal de première instance de prendre sur la base de l'article 1280 en cours de la procédure de divorce des mesures provisoires relatives à la personne, aux aliments et aux biens des parties et des enfants, est transférée au juge de paix, qui peut dorénavant également demander au procureur du Roi de fournir tous les renseignements utiles relatifs à la situation des enfants, à leur personne et à leurs biens.

Si le juge de paix s'est déjà prononcé sur ces points, ces mesures resteront d'application, si elles étaient encore d'application à la date de l'introduction de la procédure de divorce. Le juge de paix reste compétent pour étendre ou revoir, le cas échéant, les mesures prises, compte tenu de la nouvelle situation.

Cette modification de la loi est dans l'intérêt de la sécurité juridique des parties et surtout des enfants, qui ne sont pas entraînés dans une bataille juridique interminable: du juge de paix au tribunal de première instance siégeant en degré d'appel, et après l'introduction de la demande en divorce, du président du tribunal de première instance à la Cour d'appel.

Après l'introduction de la demande en divorce, le juge de paix conserve également toutes les compétences qu'il avait préalablement en application des articles 221 et 223 du Code civil, et des articles 1253^{ter} à 1253^{octies} du Code judiciaire.

Les enfants peuvent être entendus, il est tenu compte de leur avis et le procureur du Roi peut, soit d'office, soit à la demande du juge de paix, demander tous les renseignements au service social compétent.

Artikel 129 (artikel 1258 van het Ger.W.)

§ 1, derde lid, betreft een technische aanpassing.

§ 2, vierde lid : met betrekking tot de persoon, het onderhoud en de goederen van de kinderen wordt aan de echtgenoten een grotere vrijheid gelaten. Zij zijn niet verplicht hieromtrent een regeling te treffen en het staat hen vrij de feitelijke toestand in stand te houden, maar zij kunnen zich op ieder ogenblik tot de vrederechter wenden.

Artikel 130 (artikel 1280 van het Ger.W.)

De bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg op grond van artikel 1280, om hangende de procedure echtscheiding voorlopige maatregelen te nemen met betrekking tot de persoon, het onderhoud en de goederen van partijen en de kinderen, wordt overgedragen aan de vrederechter, die thans ook de procureur des Konings kan verzoeken om alle dienstige inlichtingen te verstrekken met betrekking tot de toestand van de kinderen, hun persoon en hun goederen.

Werd er in verband met deze punten door de vrederechter reeds uitspraak gedaan dan zullen deze maatregelen, wanneer ze op datum van de inleiding van de procedure echtscheiding nog van kracht waren, verder van kracht blijven. De vrederechter blijft bevoegd om in voorkomend geval de getroffen maatregelen uit te breiden of te herzien, rekening houdend met de nieuwe toestand.

Deze wetswijziging is in het belang van de rechtszekerheid van partijen en vooral van de kinderen die niet worden meegesleept in een eindeloze procedureslag: van de vrederechter naar de rechtbank van eerste aanleg zetelend in graad van beroep, en na inleiding van de echtscheiding van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg naar het hof van beroep.

Ook na het inleiden van de procedure echtscheiding behoudt de vrederechter alle bevoegdheden die hij voordien had in toepassing van de artikels 221 en 223 van het Burgerlijk Wetboek, en de artikels 1253^{ter} tot 1253^{octies} van het Gerechtelijk Wetboek.

De kinderen kunnen worden gehoord, met hun mening wordt rekening gehouden en de procureur des Konings kan hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de vrederechter aan de bevoegde sociale dienst alle inlichtingen vragen.

Article 131 (article 1293, alinéa 2, du Code judiciaire)

Il s'agit d'une adaptation au fait que l'avis du procureur du Roi n'est plus obligatoire. Le juge de paix devient le personnage clé en matière de droit des familles.

Article 132 -133 (articles 1322*bis*, 1322*ter*, 1322*quater*, 1322*quinquies* et 1322*sexies* du Code judiciaire)

Ces articles sont adaptés en raison du glissement de la compétence du président du tribunal de première instance vers le juge de paix, qui est le juge le plus approprié en vue de la protection des intérêts des mineurs.

Dans ce contexte, la compétence en matière de droit de garde et de visite transfrontalières est conformée au droit national.

Article 134 (article 1337*bis* du Code judiciaire)

Etant donné que la compétence en matière de crédits à la consommation est intégralement transférée au tribunal de première instance, il est logique que la demande de facilités de paiement, visée par la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation relève de la compétence du même juge.

Article 135 (article 1337*ter* du Code judiciaire)

Les mentions de la requête sont mises en conformité avec les dispositions générales. Par conséquent, la requête devra contenir les faits, demandes et moyens.

Article 136 (article 1338 du Code judiciaire)

Cet article est adapté à l'extension de la compétence générale du juge de paix ; le montant des demandes est porté à 2.500 EUR.

Article 137 (article 1344*bis* du Code judiciaire)

Les motifs de cette modification sont identiques à ceux de l'article 136 (article 1337*ter* du Code judiciaire).

Artikel 131 (artikel 1293 tweede lid van het Ger.W.)

Is een aanpassing aan het feit dat het advies van de procureur des Konings niet langer een verplicht karakter heeft. De vrederechter wordt de centrale figuur in het familierecht.

Artikel 132 - 133 (artikel 1322*bis*, 1322*ter*, 1322*quater*, 1322*quinquies* en 1322*sexies* van het Ger.W.)

Deze artikels worden aangepast wegens verschuiving van de bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg naar de vrederechter, die de meest aangewezen rechter is ter bescherming van de belangen van de minderjarigen.

De bevoegdheid in zake grensoverschrijdend hoederrecht en bezoekrecht wordt hier afgestemd op het nationaal recht.

Artikel 134 (artikel 1337*bis* van het Ger.W.)

Vermits de bevoegdheid in zake consumentenkrediet integraal wordt verschoven naar de rechtbank van eerste aanleg is het logisch dat de vordering tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten, bedoeld bij de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, van de bevoegdheid van dezelfde rechter wordt.

Artikel 135 (artikel 1337*ter* van het Ger.W.)

De vermeldingen van het verzoekschrift worden in overeenstemming gebracht met de algemene bepalingen. Het verzoekschrift zal bijgevolg de feiten, vorderingen en middelen moeten bevatten.

Artikel 136 (artikel 1338 van het Ger.W.)

Dit artikel wordt aangepast aan de verhoging van de algemene bevoegdheid van de vrederechter tot het bedrag van 2.500 EUR.

Artikel 137 (artikel 1344*bis* van het Ger.W.)

De motieven voor deze wijziging zijn conform aan deze van artikel 136 (artikel 1337*ter* van het Ger.W.).

Article 138 (article 221 du Code civil)

Le juge de paix est désormais compétent en la matière prévue à l'article 221 du Code civil (voir l'article 1280 proposé du Code judiciaire).

Article 139 (article 302 du Code civil)

Les modifications des articles 1258 et 1280 du Code judiciaire nécessitent l'adaptation de l'article 302 du Code civil.

Article 140 (article 387*bis* du Code civil)

L'article 387*bis* du Code civil est adapté. Le juge de paix est désormais compétent pour connaître des cas prévus à l'article 1280 du Code judiciaire.

Article 141 (article 109 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit de la consommation)

Voir article 29

Article 142 (dispositions abrogatoire)

Les articles suivants du Code judiciaire sont abrogés:

– l'article 68 : en raison de la modification de l'article 70;

– l'article 92, §1^{er}, 1^o: les actions civiles en rectification des actes de l'état civil ne seront désormais plus attribuées aux chambres comprenant trois juges ;

– l'article 110: l'attribution d'affaires pénales à des chambres civiles, et inversement, perturbe l'organisation de la cour et porte préjudice au traitement des affaires elles-mêmes en raison du manque de spécialisation indispensable. En outre, cette attribution n'est plus conciliable avec les nouvelles dispositions relatives au rôle électronique ;

– l'article 568, alinéa 3: le contenu de l'alinéa 3 est inséré dans l'article 556;

– l'article 577, alinéa 2: les requêtes relatives à des actes commerciaux et dont le juge de paix devrait normalement connaître en raison de l'importance du mon-

Artikel 138 (artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek)

De vrederechter wordt voortaan bevoegd inzake de materie bepaald in artikel 221 B.W. (zie het voorgestelde artikel 1280 van het Gerechtelijk Wetboek).

Artikel 139 (artikel 302 van het Burgerlijk Wetboek)

De wijzigingen van de artikelen 1258 en 1280 van het Gerechtelijk Wetboek vereisen de aanpassing van artikel 302 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 140 (artikel 387*bis* van het Burgerlijk Wetboek)

Artikel 387*bis* van het Burgerlijk Wetboek wordt aangepast. De vrederechter is voortaan bevoegd om kennis te nemen van de gevallen van artikel 1280 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 141 (artikel 109 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet)

Zie artikel 29

Artikel 142 (opheffingsbepalingen)

De volgende artikelen van het Gerechtelijk Wetboek worden opgeheven:

– artikel 68: ten gevolge van de wijziging van artikel 70;

– artikel 92, §1, 1^o: de burgerlijke rechtsvorderingen tot verbetering van akten van de burgerlijke stand zullen voortaan niet meer worden toegewezen aan kamers met drie rechters;

– artikel 110: omdat het toevertrouwen van strafzaken aan burgerlijke kamers en vice versa storend is voor de organisatie van het hof en nadelig voor de behandeling van de zaken zelf wegens ontstentenis van de nodige specialisatie en bovendien niet meer verenigbaar met de nieuwe bepalingen van de elektronische rol;

– artikel 568, derde lid: de inhoud van het derde lid komt in artikel 556;

– artikel 577, tweede lid: de vorderingen inzake daden van koophandel waarvan normalerwijze de vrederechter kennis neemt om reden van de hoogte van het

tant, sont désormais transmises au tribunal de commerce, quel que soit le montant. (voir l'article 573 proposé mentionné dans l'article 28 de la proposition);

- l'article 589, 3^o: la compétence du juge de paix en matière de crédit à la consommation est transférée au tribunal de première instance. Il est donc logique que les litiges dont connaît le président du tribunal de commerce soient attribués au même tribunal;

- l'article 590, alinéa 2: en raison de la nouvelle réglementation en matière de conflits de compétence

- l'article 591, 21^o: les litiges en matière de crédit à la consommation relèvent de la compétence du tribunal de première instance;

- l'article 598, alinéa 1^{er}, 2^o: la présence du juge de paix aux ventes publiques d'immeubles n'est plus nécessaire, ce afin d'alléger ses tâches;

- l'article 719: en raison de l'introduction du rôle électronique. La partie publique de ce rôle fait désormais l'objet d'une autre réglementation;

- l'article 745, alinéa 1^{er}, et les articles 746 à 754 : la réglementation en matière de délai pour conclure est totalement modifiée et réorganisée;

- l'article 805: la réglementation en matière de défaut est modifiée et réorganisée;

- l'article 854: en raison de la nouvelle réglementation en matière de conflits de compétence;

- l'article 920: la modification de l'article 1050, en vertu duquel un appel contre un jugement avant dire droit ne peut être formé qu'avec l'appel du jugement définitif (article 120 de la présente proposition), rend l'article 920 superflu;

- l'article 965, alinéa 2: cette disposition est reprise par l'article 973 proposé;

- l'article 974, alinéa 2: la réglementation en matière d'expertise est modifiée et réorganisée;

- les articles 975 à 977: la réglementation en matière d'expertise est modifiée et réorganisée (voir articles 92 à 110 de la proposition);

- l'article 981: les dispositions du présent article sont désormais réglées aux articles 982*bis* et 987;

bedrag, worden nu naar de rechtbank van koophandel overgebracht, ongeacht het bedrag. (zie het voorgestelde artikel 573 in artikel 28 van het voorstel);

- artikel 589, 3^o: de bevoegdheid inzake consumentenkrediet gaat van de vrederechter naar de rechtbank van eerste aanleg. Het is dus logisch dat de geschillen waarvan de voorzitter van de rechtbank van koophandel kennisnam aan de voorzitter van dezelfde rechtbank worden overgedragen;

- artikel 590, tweede lid: wegens de nieuwe regeling van bevoegdheidsconflicten

- artikel 591, 21^o: geschillen inzake consumentenkrediet worden de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg;

- artikel 598, eerste lid, 2^o: de vrederechter is niet meer aanwezig bij openbare verkopen van onroerende goederen, dit om zijn taak te verlichten;

- artikel 719: als gevolg van de invoering van de elektronische rol. Het openbaar gedeelte van die rol wordt nu elders en anders geregeld;

- artikel 745, eerste lid, en de artikelen 746 tot 754: de regeling van de conclusietermijn wordt volledig gewijzigd en herschikt;

- artikel 805: de bepalingen van het verstek worden gewijzigd en herschikt;

- artikel 854: wegens de nieuwe regeling van bevoegdheidsconflicten

- artikel 920: door de wijziging van artikel 1050, waarbij enkel hoger beroep tegen een vonnis alvorens recht te doen kan worden ingesteld samen met het eindvonnis (artikel 120 van dit voorstel), wordt artikel 920 overbodig;

- artikel 965, tweede lid: deze bepaling wordt door het voorgestelde artikel 973 overgenomen;

- artikel 974, tweede lid: de regeling van het deskundigenonderzoek wordt gewijzigd en herschikt;

- artikel 975 tot 977: de regeling van het deskundigenonderzoek wordt gewijzigd en herschikt (zie de artikelen 92 tot 110 van het voorstel);

- artikel 981: de bepalingen van dit artikel worden nu in de artikelen 982*bis* en 987 geregeld;

– l'article 983: la réglementation en matière d'expertise est modifiée et réorganisée;

– l'article 1054: l'appel incident est désormais réglé à l'article 1064*bis* inséré;

– l'article 1055: les dispositions de cet article sont réglées à l'article 1050;

– l'article 1072: en raison du fait qu'il est encore uniquement possible d'interjeter appel d'un jugement définitif;

– l'article 1072*bis*, alinéas 2 à 4 : en raison du nouvel article 16*bis* lequel introduit un principe général en matière d'abus de procédure;

– l'article 1189, alinéa 3, et l'article 1190, alinéa 2: la présence du juge de paix du canton de la situation des biens n'est plus nécessaire lors de la vente publique, ce pour alléger la charge de travail du juge de paix;

– l'article 1258, § 2, alinéa 5: en raison du transfert de la compétence du président au juge de paix;

– l'article 1322*septies*: suite au modification de compétence;

– l'article 1384, alinéa 1: cette mission n'a plus de sens pour le Ministère Public.

Article 143

A l'article 172 du Code judiciaire, un certain nombre de mots sont supprimés. Il s'agit d'une adaptation technique.

Article 144

A l'article 598, alinéa 1^{er}, 1^o, est apportée une adaptation d'ordre technique: un certain nombre de mots sont supprimés. La présence du juge de paix n'est plus nécessaire uniquement lors des ventes publiques.

Article 145

A l'article 1004 du Code judiciaire, le renvoi à l'article 945, alinéas 2 et 3, qui sont abrogés, est supprimé.

– artikel 983: de regeling van het deskundigenonderzoek wordt gewijzigd en herschikt;

– artikel 1054: het incidenteel hoger beroep wordt voortaan in het ingevoegd artikel 1064*bis* behandeld;

– artikel 1055: de bepalingen van dit artikel worden nu in artikel 1050 geregeld;

– artikel 1072: wegens het feit dat het nog enkel mogelijk is beroep aan te tekenen tegen een eindvonnis;

– artikel 1072*bis*, tweede tot vierde lid,: ten gevolge van het nieuwe artikel 16*bis* dat een algemeen principe van procesrechtsmisbruik invoert;

– artikel 1189, derde lid, en artikel 1190, tweede lid: de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn, is niet meer aanwezig bij de openbare verkoping. Dit om de werklast van de vrederechter te verlichten;

– artikel 1258, § 2, vijfde lid: dit ten gevolge van de verschuiving van de bevoegdheid van de voorzitter naar de vrederechter;

– artikel 1322*septies*: gevolg van de bevoegdheidswijziging;

– artikel 1384, eerste lid: deze taak is zonder nut voor het Openbaar Ministerie.

Artikel 143

In artikel 172 van het Gerechtelijk Wetboek vervallen een aantal woorden. Dit is een technische aanpassing.

Artikel 144

In artikel 598, eerste lid, 1^o wordt een technische aanpassing aangebracht: een aantal woorden worden geschrapt. De vrederechter is enkel niet meer aanwezig bij de openbare verkopen.

Artikel 145

In artikel 1004 van het Gerechtelijk Wetboek vervalt de verwijzing naar artikel 945, tweede en derde lid, die worden opgeheven.

Article 146

Il s'agit d'une adaptation technique.

Article 147

A l'article 1193*bis*, alinéa 6, un certain nombre de mots sont supprimés.

Article 148

Le principe est le suivant : la nouvelle loi s'applique aux causes qui sont introduites après son entrée en vigueur (à savoir, la date fixée par le Roi pour chaque disposition et au plus tard le 1^{er} septembre de la quatrième année qui suit sa publication au *Moniteur belge* ; article 154 de la proposition).

Pour les causes qui ont été introduites avant l'entrée en vigueur de la loi et qui ont été renvoyées au rôle général ou au rôle particulier, les parties peuvent toutefois demander au magistrat compétent que la cause soit attribuée. Il en résulte que les nouvelles dispositions seront applicables à ces causes à partir de ce moment-là.

Si la cause avait déjà été renvoyée au rôle particulier, c'est-à-dire au rôle d'une chambre, rien empêche que le magistrat compétent attribue la cause à une autre chambre compte tenu de l'intérêt d'une bonne gestion de la juridiction.

Article 149

Pour les causes qui tombent dans le champ d'application de la présente loi, l'audience est fixée selon les possibilités du rôle jusqu'à une date arrêtée par le Roi et au plus tard jusqu'à trois ans après l'entrée en vigueur de la loi.

Article 150

Le présent article prévoit que l'article 16*bis* du Code judiciaire, inséré par l'article 2 de la présente loi et relatif à l'abus de procédure, s'applique aux actes de procédure posés après la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de la présente loi. L'article 154 de la proposition prévoit que l'article 2 entre en vigueur le premier jour du mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

Artikel 146

Het betreft een technische aanpassing.

Artikel 147

Een aantal woorden in artikel 1193*bis*, zesde lid, vervallen.

Artikel 148

Het principe is dat de nieuwe wet van toepassing is op de zaken die worden ingeleid na haar inwerkingtreding (zijnde de datum die voor elke bepaling door de Koning wordt bepaald en uiterlijk op 1 september van het vierde jaar dat volgt op bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*).

In de zaken die voor de inwerkingtreding van de wet werden ingeleid en die naar de algemene of de bijzondere rol zijn verwezen kunnen de partijen evenwel de bevoegde magistraat om toewijzing verzoeken. Het gevolg hiervan is dat de nieuwe bepalingen op die zaken worden toegepast.

Ingeval de zaak reeds naar de bijzondere rol was verwezen, d.w.z. de rol van een kamer, staat er niets aan in de weg dat de bevoegde magistraat de zaak aan een andere kamer toewijst in het belang van een goed management van het gerecht.

Artikel 149

In de zaken die onder het toepassingsgebied van deze wet vallen, wordt de rechtsdag bepaald volgens de mogelijkheden van de rol, tot op de datum die bij koninklijk besluit wordt bepaald maar uiterlijk tot 3 jaar na de inwerkingtreding ervan.

Artikel 150

Dit artikel bepaalt dat het door artikel 2 ingevoegd artikel 16*bis* met betrekking tot het procesrechtsmisbruik van toepassing is op de proceshandelingen die na de datum van inwerkingtreding van artikel 2 van de wet worden gesteld.

Article 151

Il est prévu que les articles de la présente loi entreront en vigueur à la date fixée par le Roi pour chacun d'entre eux et au plus tard le 1^{er} septembre de la quatrième année qui suit la publication de la présente loi au *Moniteur belge*. Toutes les parties concernées pourront donc se préparer pour passer au nouveau système en temps voulu.

Le cas échéant, ce délai peut être prorogé par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement est convaincu que vous approuverez la présente proposition étant donné que les nouveaux textes permettront de favoriser le bon déroulement de la procédure, de décharger les juridictions de contestations inutiles et d'offrir à chaque justiciable une administration de la justice rapide et de haute qualité. Tous ces éléments bénéficieront sans aucun doute à la résorption de l'arriéré judiciaire.

Artikel 151

Er wordt in voorzien dat de artikelen van de wet in werking zullen treden op de datum die de Koning voor elk van hen vaststelt en uiterlijk op 1 september van het vierde jaar na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. Alle betrokken partijen zullen zich dus kunnen voorbereiden om tijdig tot het nieuwe systeem over te gaan.

DAMES EN HEREN,

De Regering is ervan overtuigd dat U dit wetsvoorstel gunstig zal beoordelen, aangezien de nieuwe teksten het verloop van de rechtspleging zullen bevorderen, de rechtscolleges van nodeloze betwistingen zullen ontlasten en een snelle en hoogstaande rechtsbedeling bieden aan elke rechtzoekende. Dit alles komt ongetwijfeld het wegwerken van de achterstand bij het gerecht ten goede.

Fons BORGINON (VLD)
Martine Taelman (VLD)
Claude Marinower (VLD)
Guy Hove (VLD)
Guido de Padt (VLD)
Stef Goris (VLD)

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE PREMIER****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modifications du Code judiciaire****Art. 2**

Un article 16*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le Code judiciaire :

«Art. 16*bis*. — Sans préjudice des articles 656, alinéas 2 et 3, et 838, alinéas 3 et 4, le juge impose à la partie qui s'est comportée en justice de manière dilatoire, vexatoire ou téméraire le paiement d'une amende civile, sans préjudice des dommages-intérêts que le juge peut accorder à une partie sur sa demande en raison du caractère dilatoire, vexatoire ou téméraire de l'action intentée contre elle ou de la voie de recours utilisée.

Si le juge estime que la condamnation à une amende civile doit être envisagée, il le notifie à l'audience avant la clôture des débats. Les motifs pour ce faire sont indiqués succinctement. Il en est pris acte à la feuille d'audience.

La partie à l'égard de laquelle le juge envisage l'application de l'amende civile peut immédiatement opposer ses moyens de défense, soit oralement, soit par écrit, exclusivement en ce qui concerne l'abus de procédure allégué, dont il est fait mention à la feuille d'audience, sauf si cette partie préfère déposer des conclusions au greffe dans les quinze jours.

En cas de non-comparution à l'audience, une copie de la feuille d'audience est envoyée par pli judiciaire à cette partie et, le cas échéant, à son conseil, dans les cinq jours qui suivent l'audience.

Elle dispose d'un délai de huit jours à compter de l'envoi du pli judiciaire pour déposer des conclusions

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK I****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen van
het Gerechtelijk Wetboek****Art. 2**

In het Gerechtelijk Wetboek wordt een artikel 16*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 16*bis*. — Onverminderd de artikelen 656, tweede en derde lid, en 838, derde en vierde lid, legt de rechter aan de partij die zich in rechte op kennelijk verdragende, tergende of roekeloze wijze heeft gedragen een burgerlijke boete op, onverminderd de schadevergoeding die hij op verzoek aan een partij kan toekennen wegens het verdragend, tergend of roekeloos karakter van de tegen haar ingestelde vordering of aangewend rechtsmiddel.

Wanneer de rechter van oordeel is dat de veroordeling tot een burgerlijke boete moet worden overwogen, meldt hij dat ter zitting voor het sluiten van de debatten. De motieven hiervoor worden bondig aangegeven. Van dit alles wordt akte genomen op het zittingsblad.

De partij lastens wie de rechter de toepassing van de burgerlijke boete in overweging neemt kan onmiddellijk, hetzij mondeling, hetzij schriftelijk, haar verweer voeren uitsluitend met betrekking tot het vermeend procesmisbruik, waarvan melding wordt gemaakt op het zittingsblad, tenzij zij verkiest binnen vijftien dagen een conclusie neer te leggen op de griffie.

Wanneer deze partij niet ter zitting is verschenen wordt aan haar, en in voorkomend geval, aan haar raadsman, binnen vijf dagen na de zitting een afschrift van het zittingsblad per gerechtsbrief toegezonden.

Zij beschikt over een termijn van acht dagen vanaf de verzending van de gerechtsbrief om, met betrek-

au greffe en rapport avec les motifs indiqués par le juge tendant à l'application de l'amende civile.

Sauf si la partie à l'égard de laquelle le juge envisage l'application de l'amende civile y oppose immédiatement ses moyens de défense, le délai pour conclure les débats est prolongé de quinze jours.

La décision relative à l'amende civile n'est susceptible d'aucun recours distinct.

L'amende civile est de 125 EUR à 2.500 EUR. Le Roi peut adapter les montants minimum et maximum à l'indice des prix à la consommation tous les cinq ans. L'amende civile est perçue par le Service public fédéral Finances, Administration Centrale du Cadastre, de l'Enregistrement et des Domaines, par toutes voies de droit.

Le présent article n'est pas applicable en matière disciplinaire ni en matière pénale sauf en ce qui concerne le règlement des intérêts civils.».

Art. 3

Dans l'article 58*bis*, 4°, du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998, les mots «et magistrat fédéral» sont remplacés par les mots «, magistrat fédéral, juge de médiation et conseiller de médiation».

Art. 4

L'article 66, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante:

«Les audiences sont tenues au siège de la juridiction. Le nombre, les jours et la durée des audiences ordinaires sont déterminés par le Roi sur proposition du juge de paix titulaire ou du juge titulaire au tribunal de police et après avis du Procureur du Roi pour les audiences où la présence de celui-ci est requise.».

Art. 5

Un article 69*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 69*bis*. — Par dérogation à l'article 259*septies*, alinéa 4, le Roi désigne parmi les juges de paix et les juges de police plusieurs juges de médiation compétents pour l'arrondissement judiciaire concerné. Ils siè-

king tot de door de rechter aangegeven motieven tot toepassing van de burgerlijke boete, een conclusie neer te leggen op de griffie.

Behoudens wanneer de partij lastens wie de rechter de toepassing van de burgerlijke boete in overweging neemt hierop onmiddellijk haar verweer voordraagt, wordt de termijn voor de sluiting van de debatten verlengd met vijftien dagen.

Tegen de beslissing over de burgerlijke boete kan geen afzonderlijk rechtsmiddel worden ingesteld.

De burgerlijke boete bedraagt 125 tot 2.500 EUR. De Koning mag het minimum- en het maximumbedrag om de vijf jaar aanpassen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen. De burgerlijke boete wordt geïnd door de Federale Overheidsdienst Financiën, Administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen met aanwending van alle middelen van recht.

Dit artikel is niet van toepassing in tuchtzaken noch in strafzaken behoudens wat betreft de afhandeling van de burgerlijke belangen.».

Art. 3

In artikel 58*bis*, 4°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998, worden de woorden «en federaal magistraat» vervangen door de woorden «, federaal magistraat, mediatierechter en mediatieraadsheer ».

Art. 4

Artikel 66, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

«De zittingen worden ten zetel van het gerecht gehouden. Het aantal, de dagen en de duur van de gewone zittingen worden vastgesteld door de Koning op voorstel van de vrederechter titularis of de rechter titularis in de politierechtbank na advies van de Procureur des Konings wat betreft de zittingen waarop diens aanwezigheid is vereist.».

Art. 5

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 69*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 69*bis*. — De Koning wijst, in afwijking van artikel 259*septies*, vierde lid, uit de vrederechters en de rechters in de politierechtbank verscheidene mediatierechters aan die bevoegd zijn voor het betrok-

gent à la justice de paix ou au tribunal de police où l'affaire a été introduite.».

Art. 6

A l'article 70 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

«Dans les tribunaux de police comportant plusieurs juges, le juge titulaire le plus ancien a la responsabilité de l'organisation des activités du tribunal et de la répartition du service. Il peut se faire assister par un juge qu'il désigne. Le juge le plus ancien peut refuser cette mission. En pareil cas, la mission est accomplie par le juge qui le suit dans l'ordre d'ancienneté.»;

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

«Lorsque cette organisation et cette répartition intéressent plusieurs juridictions pourvues de plus d'un titulaire, elles sont réglées de commun accord entre ceux-ci.».

Art. 7

A l'article 79 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 22 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «et un ou plusieurs juges au tribunal de la jeunesse» sont remplacés par les mots «, un ou plusieurs juges au tribunal de la jeunesse et un ou plusieurs juges de médiation.»;

2° à l'alinéa 2, les mots «et les juges des saisies» sont remplacés par les mots «, les juges des saisies et les juges de médiation».

Art. 8

A l'article 80 du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

«En cas d'empêchement d'un juge d'instruction, d'un juge des saisies, d'un juge au tribunal de la jeunesse ou d'un juge de médiation, le président du tribunal dé-

ten gerechtelijk arrondissement. Zij houden zitting in het vredegerecht of in de politierechtbank waar de zaak werd ingeleid.».

Art. 6

In artikel 70 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«In politierechtbanken met verscheidene rechters berust de verantwoordelijkheid voor de organisatie van de werkzaamheden van de rechtbank en de verdeling van de dienst bij de oudst benoemde rechter titularis. Hij kan zich laten bijstaan door een rechter die hij aanwijst. De oudst benoemde mag deze opdracht weigeren. De opdracht wordt in dit geval uitgeoefend door de volgende in anciënniteit.»;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«Wanneer bij deze organisatie en verdeling verscheidene gerechten met meer dan een titularis betrokken zijn, wordt zij door de titularissen in onderlinge overeenstemming geregeld.».

Art. 7

In artikel 79 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «en een of meer rechters in de jeugdrechtbank aan.» vervangen door de woorden «, een of meer rechters in de jeugdrechtbank en een of meer mediatierechters aan.»;

2° in het tweede lid worden de woorden «en de beslagrechters» vervangen door de woorden «, de beslagrechters en de mediatierechters».

Art. 8

In artikel 80 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«Bij verhindering van een onderzoeksrechter, een beslagrechter, een rechter in de jeugdrechtbank of een mediatierechter, wijst de voorzitter van de rechtbank

signe un juge effectif pour le remplacer. Le juge de médiation peut également être remplacé par un juge suppléant.»;

2° l'alinéa 2 est complété comme suit:

«Pour pouvoir être désigné juge de médiation, le juge effectif ou suppléant doit avoir suivi la formation prévue à l'article 259sexies, § 1^{er}, 1°, alinéa 4.».

Art. 9

L'article 82 du même Code est complété par l'alinéa suivant:

«Le Roi désigne parmi les juges du tribunal du travail, en fonction des nécessités du service, un ou plusieurs juges de médiation. Les articles 79, alinéa 2, et 80 sont applicables par analogie.».

Art. 10

L'article 85 du même Code, modifié par la loi du 15 juillet 1970, est complété par l'alinéa suivant:

«Le Roi désigne parmi les juges du tribunal de commerce, en fonction des nécessités du service, un ou plusieurs juges de médiation. Les articles 79, alinéa 2, et 80 sont applicables par analogie.».

Art. 11

Dans l'article 86bis du même Code, inséré par la loi du 10 février 1998 et modifié par la loi du 28 mars 2000, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3:

«Par dérogation à l'article 259septies, alinéa 4, des juges de médiation peuvent être désignés parmi les juges de complément.».

Art. 12

A l'article 88 du même Code, modifié par la loi du 15 juillet 1970, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante:

«un werkend rechter aan om hem te vervangen. De mediatierechter kan eveneens door een plaatsvervangend rechter worden vervangen.»;

2° het tweede lid wordt aangevuld als volgt:

«Om te kunnen aangewezen worden als mediatierechter, moet de werkende of plaatsvervangende rechter de opleiding hebben gevolgd, bedoeld in artikel 259sexies, § 1, 1°, vierde lid.».

Art. 9

Artikel 82 van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met het volgende lid:

«De Koning wijst uit de rechters in de arbeidsrechtbank, volgens de behoeften van de dienst, een of meer mediatierechters aan. De artikelen 79, tweede lid, en 80 zijn van overeenkomstige toepassing.».

Art. 10

Artikel 85 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, wordt aangevuld met het volgende lid:

«De Koning wijst uit de rechters in de rechtbank van koophandel, volgens de behoeften van de dienst, een of meer mediatierechters aan. De artikelen 79, tweede lid, en 80 zijn van overeenkomstige toepassing.».

Art. 11

In artikel 86bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 februari 1998 en gewijzigd bij de wet van 28 maart 2000, wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd:

«Onder de toegevoegde rechters kunnen, in afwijking van artikel 259septies, vierde lid, mediatierechters worden aangewezen.».

Art. 12

In artikel 88 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

«Les règlements particuliers des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce sont établis par le Roi sur la proposition faite par l'assemblée générale du tribunal concerné après avoir pris l'avis du procureur du Roi en ce qui concerne les chambres dans lesquelles siège le ministère public. En ce qui concerne le tribunal d'arrondissement, le règlement particulier est établi par le Roi sur la proposition des présidents qui le composent.»;

2° le § 2 est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. Lorsqu'une cause qui, en vertu de l'article 92, aurait dû être introduite devant une chambre composée de trois juges a été introduite devant une chambre composée d'un juge unique ou lorsqu'une cause a été introduite devant une chambre non désignée à cet effet par le rôle électronique, ou lorsque la nature de l'affaire ne correspond pas au mot-clé utilisé, le président de la chambre renvoie, lors de l'audience d'introduction, d'office ou à la demande d'une partie, la cause au président du tribunal ou au vice-président délégué à cet effet aux fins de statuer sur la désignation de la chambre.

Il est fait mention des motifs de renvoi et des remarques de l'autre partie à la feuille d'audience et le dossier de la procédure est communiqué dans les cinq jours au président du tribunal ou au vice-président délégué à cet effet, lequel statue dans les huit jours et attribue la cause à la chambre compétente avec fixation de la date de l'audience. Celle-ci a lieu dans le mois qui suit la date de la notification de la décision.

Dans un délai de cinq jours, le greffier communique cette décision aux parties par pli judiciaire et à leurs conseils par lettre missive.

La décision lie le juge auquel la demande est renvoyée, tous droits d'appréciation étant saufs sur le fond du litige.

Cette décision n'est susceptible d'aucun recours, sauf celui du procureur général près la cour d'appel devant la Cour de cassation dans les délais et selon les modalités prévues à l'article 642, alinéas 2 et 3. Copie de l'arrêt de la Cour de cassation est envoyée par le greffier de la Cour au président du tribunal et aux parties.».

«De bijzondere reglementen van de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel worden vastgesteld door de Koning op voorstel van de algemene vergadering van de desbetreffende rechtbank, na met betrekking tot de kamers waarin het openbaar ministerie zitting neemt, het advies van de procureur des konings te hebben ingewonnen. Wat betreft de arrondissementsrechtbank, wordt het bijzonder reglement vastgesteld door de Koning op voorstel van de voorzitters waaruit ze is samengesteld.»;

2° § 2 wordt vervangen als volgt:

«§ 2. Wanneer een zaak die krachtens artikel 92 bij een kamer met drie rechters aangebracht had moeten worden, aangebracht is bij een kamer met een rechter of wanneer een zaak aangebracht is bij een kamer die daartoe door de elektronische rol niet is aangewezen of wanneer de aard van de zaak niet in overeenstemming is met het gehanteerde trefwoord, verwijst de voorzitter van de kamer die zaak op de inleidende zitting ambtshalve of op verzoek van een partij naar de voorzitter van de rechtbank of naar de daartoe aangewezen ondervoorzitter opdat deze over de toewijzing aan de kamer zou beslissen.

De motieven van verwijzing en de opmerkingen van de wederpartij worden op het zittingsblad vermeld en het dossier van de rechtspleging wordt binnen vijf dagen overgezonden aan de voorzitter van de rechtbank of aan de daartoe aangewezen ondervoorzitter, die binnen acht dagen uitspraak doet en de zaak toewijst aan de bevoegde kamer met bepaling van de datum van de zitting. Deze zitting vindt plaats binnen een maand na de datum van de kennisgeving van de beslissing.

Van die beslissing wordt door de griffier binnen vijf dagen kennis gegeven aan de partijen bij gerechtsbrief en aan hun raadslieden bij gewone brief.

De beslissing bindt de rechter naar wie de vordering wordt verwezen, met dien verstande dat zijn recht om over de rechtsgrond van de zaak te kunnen oordelen onverkort blijft.

Tegen deze beslissing staat, behalve de voorziening van de procureur-generaal bij het hof van beroep, voor het Hof van Cassatie binnen de termijnen en volgens de regels bepaald in artikel 642, tweede en derde lid, geen rechtsmiddel open. De griffier van het Hof zendt een afschrift van het arrest van het Hof van Cassatie naar de voorzitter van de rechtbank en naar de partijen.».

Art. 13

L'article 90, alinéa 2, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Le président est chargé de l'organisation des activités. Il peut désigner un ou plusieurs vice-présidents pour l'assister.

Si les nécessités du service l'exigent, le président du tribunal peut, après avoir pris l'avis du procureur du Roi en ce qui concerne les chambres dans lesquelles siège le ministère public, charger une ou plusieurs chambres de tenir des audiences supplémentaires, aux jours et aux heures qu'il détermine ou répartir les affaires déjà attribuées entre d'autres chambres.».

Art. 14

L'article 91, dernier alinéa, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«En matière civile, une chambre à trois juges peut être appelée à siéger conformément à l'article 735.».

Art. 15

Dans l'article 92, § 2 du même Code, les mots «ou le vice-président délégué à cet effet» sont insérés entre les mots «du tribunal» et «les fixe».

Art. 16

L'article 101 du même Code, modifié par les lois du 19 juillet 1985 et du 22 décembre 1998, est complété par l'alinéa suivant:

«Le Roi désigne, en fonction des nécessités du service, parmi les conseillers à la cour d'appel, un ou plusieurs conseillers d'appel de médiation. Les articles 79, alinéa 2, et 80 sont applicables par analogie.».

Art. 17

L'article 103 du même Code est complété par l'alinéa suivant:

«Le Roi désigne, en fonction des nécessités du service, parmi les conseillers à la cour du travail, un ou

Art. 13

Artikel 90, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«De voorzitter is belast met de organisatie van de werkzaamheden. Hij kan één of meer ondervoorzitters aanwijzen om hem bij te staan.

Indien de behoeften van de dienst het vereisen en na met betrekking tot de kamers waarin het openbaar ministerie zitting neemt het advies van de procureur des Konings te hebben ingewonnen, kan de voorzitter van de rechtbank een of meer kamers bijkomende zittingen laten houden op de dagen en de uren die hij bepaalt of de reeds toegewezen zaken onder andere kamers verdelen.».

Art. 14

In artikel 91 van hetzelfde Wetboek wordt het laatste lid vervangen als volgt:

«In burgerlijke zaken kan om een kamer met drie rechters worden verzocht overeenkomstig artikel 735.».

Art. 15

In artikel 92, § 2 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «of de daartoe aangewezen ondervoorzitter» ingevoegd tussen de woorden «de rechtbank» en de woorden «al die».

Art. 16

Artikel 101 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 1985 en 22 december 1998, wordt aangevuld met volgend lid:

«De Koning wijst uit de raadsheren in het hof van beroep, volgens de behoeften van de dienst, een of meer mediatieraadsheren in hoger beroep aan. De artikelen 79, tweede lid, en 80 zijn van overeenkomstige toepassing. ».

Art. 17

Artikel 103 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met volgend lid:

«De Koning wijst uit de raadsheren in het arbeidshof, volgens de behoeften van de dienst, een of meer

plusieurs conseillers d'appel de médiation. Les articles 79, alinéa 2, et 80 sont applicables par analogie.».

Art. 18

L'article 106, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 1^{er} décembre 1994, est remplacé par la disposition suivante:

«Les règlements particuliers des cours d'appel et des cours du travail sont établis par le Roi sur la proposition de l'assemblée générale de la cour concernée après avis du ministère public sur les chambres concernées.».

Art. 19

L'article 111 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 111. — Si les nécessités du service l'exigent, le premier président de la cour d'appel ou le premier président de la cour du travail peut, après avoir pris l'avis du procureur général ou de l'auditeur général en ce qui concerne les chambres dans lesquelles siège le ministère public ou sur réquisitoire du procureur général motivé par l'existence d'un arriéré correctionnel, charger une ou plusieurs chambres de tenir des audiences supplémentaires, aux jours et aux heures qu'il détermine ou répartir les affaires déjà attribuées entre d'autres chambres.

Il y a arriéré correctionnel dès qu'il est devenu impossible de satisfaire au prescrit de l'article 209 du Code d'Instruction criminelle.».

Art. 20

Il est inséré dans la Partie II, Livre Ier, Titre Ier, du même Code, un Chapitre VI, comprenant l'article 136^{quater}, rédigé comme suit:

«Chapitre VI. Le magistrat de médiation»

Art. 21

Un article 136^{quater}, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Article 136^{quater}. — § 1^{er}. Dans chaque juridiction, le Roi désigne au moins un juge de médiation, sauf à la Cour de cassation et au tribunal d'arrondissement.

mediatieraadsheren in het arbeidshof aan. De artikelen 79, tweede lid, en 80 zijn van overeenkomstige toepassing.».

Art. 18

Artikel 106, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 1 december 1994, wordt vervangen als volgt:

«De bijzondere reglementen van de hoven van beroep en de arbeidshoven worden vastgesteld door de Koning op voorstel van de algemene vergadering van het desbetreffende hof na advies van het openbaar ministerie wat de kamers betreft die het aanbelangen.».

Art. 19

Artikel 111 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 111. — Indien de behoeften van de dienst het vereisen en na met betrekking tot de kamers waarin het openbaar ministerie zitting neemt het advies van de procureur-generaal of de auditeur-generaal te hebben ingewonnen, of op vordering van de procureur-generaal en gegrond op en achterstand in correctionele zaken, kan de eerste voorzitter van het hof van beroep of de eerste voorzitter van het arbeidshof een of meer kamers bijkomende zittingen laten houden op de dagen en de uren die hij bepaalt of de reeds toegewezen zaken onder andere kamers verdelen.

Achterstand in correctionele zaken bestaat zodra het onmogelijk is geworden te voldoen aan artikel 209 van het Wetboek van Strafvordering.»

Art.20

In Deel II, Boek I, Titel I, van hetzelfde Wetboek wordt een Hoofdstuk VI, dat het artikel 136^{quater} bevat, ingevoegd, luidende:

«Hoofdstuk VI. De mediatiemagistraat»

Art. 21

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 136^{quater} ingevoegd, luidende:

«Artikel 136^{quater}. — § 1. De koning wijst in elk gerecht ten minste één mediatierechter aan, tenzij in het Hof van Cassatie en de arrondissementsrechtbank.

§ 2. Lorsqu'une juridiction ne compte qu'un seul juge ou lorsqu'aucun des juges ne satisfait aux conditions, le premier président de la cour d'appel désigne un juge de médiation de son ressort pour assumer les fonctions de juge de médiation au sein de cette juridiction.».

Art. 22

A l'article 259*sexies* du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, 1°, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

«les juges d'instruction, les juges des saisies, les juges de la jeunesse et les juges de médiation sont désignés par le Roi parmi les candidats, sur présentation motivée de l'assemblée générale compétente. Les juges de médiation dans les justices de paix et les tribunaux de police sont désignés par le Roi parmi les candidats sur présentation motivée de l'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police. Un juge de complément est désigné par le Roi en qualité de juge de médiation sur présentation motivée de l'assemblée générale de la cour d'appel ou de la cour du travail, selon le cas.»;

2° au § 1^{er}, 1°, alinéa 2, le mot «Ils» est remplacé par les mots «Les juges d'instruction, les juges des saisies et les juges de la jeunesse »;

3° le § 1^{er}, 1°, est complété par l'alinéa suivant:

«Les juges de médiation sont présentés parmi les juges âgés d'au moins 35 ans, qui, au moment de leur désignation, ont une ancienneté d'au moins 3 ans en qualité de magistrat et ont suivi une formation spécialisée, organisée dans le cadre de la formation des magistrats visée à l'article 259*bis*-9, § 2.»;

4° au § 1^{er}, il est inséré un 2°*bis*, rédigé comme suit:

«2°*bis* les conseillers d'appel de médiation sont désignés par le Roi parmi les candidats, sur présentation motivée de l'assemblée générale compétente.

Ils sont présentés parmi les conseillers âgés d'au moins 35 ans qui ont suivi une formation spécialisée, organisée dans le cadre de la formation des magistrats visée à l'article 259*bis*-9, § 2.»;

§ 2. Wanneer in een gerecht slechts één rechter is, of geen van de rechters aan de voorwaarden voldoet, wijst de eerste voorzitter van het hof van beroep een mediatierechter aan behorend tot zijn ressort om in dat gerecht als mediatierechter op te treden.».

Art. 22

In artikel 259*sexies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, 1°, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

«de onderzoeksrechters, de beslagrechters, de rechters in de jeugdrechtbank en de mediatierechters worden door de Koning uit de kandidaten aangewezen, op gemotiveerde voordracht van de bevoegde algemene vergadering. De mediatierechters in de vrederechten en de politierechtbanken worden door de Koning uit de kandidaten aangewezen op gemotiveerde voordracht van de algemene vergadering van de vrederechters en rechters in de politierechtbank. Een toegevoegd rechter wordt door de Koning tot mediatierechter aangewezen op gemotiveerde voordracht van de algemene vergadering van, al naargelang van het geval, het hof van beroep of het arbeidshof.»;

2° in § 1, 1°, tweede lid, wordt het woord «Zij» vervangen door de woorden «De onderzoeksrechters, de beslagrechters en de rechters in de jeugdrechtbank»;

3° § 1, 1°, wordt aangevuld met het volgend lid:

«De mediatierechters worden voorgedragen uit rechters die ten minste 35 jaar oud zijn en als magistraat op datum van hun aanwijzing een anciënniteit hebben van ten minste drie jaar en een gespecialiseerde opleiding hebben gevolgd georganiseerd in het kader van de opleidingen van magistraten bedoeld in artikel 259*bis*-9, § 2.»;

4° in § 1 wordt een 2°*bis* ingevoegd luidende als volgt:

«2°*bis* de mediatieraadsheren in hoger beroep worden door de Koning uit de kandidaten aangewezen, op gemotiveerde voordracht van de bevoegde algemene vergadering.

Zij worden voorgedragen uit de raadsheren die ten minste 35 jaar oud zijn en een gespecialiseerde opleiding hebben gevolgd georganiseerd in het kader van de opleidingen van magistraten bedoeld in artikel 259*bis*-9, § 2.»;

5° au § 2, alinéa 1^{er}, les mots «et les juges de la jeunesse» sont remplacés par les mots «, les juges de la jeunesse et les juges de médiation»;

6° au § 2, alinéa 2, les mots «et les conseillers d'appel de médiation» sont insérés entre les mots «Les juges de la jeunesse» et «sont désignés».».

Art. 23

L'article 556 du même Code est complété par l'alinéa suivant:

«Le tribunal ou la cour se dessaisit, s'il y a lieu, sur le déclinatoire du défendeur formé avant toutes exceptions et défenses sur la base de la convention d'arbitrage.».

Art. 24

Dans l'article 563, alinéa 3, du même Code, le mot «dilatoire,» est inséré entre les mots «caractère» et «vexatoire».

Art. 25

L'article 568, alinéa 2, du même Code, est remplacé par la disposition suivante:

«Si, pour des motifs intéressant l'ordre public, le juge soulève d'office l'incompétence du tribunal de première instance, ou si la compétence de ce tribunal est contestée par le défendeur et que le demandeur ne peut adhérer au point de vue du défendeur, la cause est renvoyée au tribunal d'arrondissement.».

Par contre, si les parties demandent d'un commun accord le renvoi de la cause, celle-ci est directement renvoyée au juge désigné.».

Art. 26

A l'article 569, alinéa 1^{er}, du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1° au 7°, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, les mots «, dont le montant est supérieur à 1.860 EUR» sont remplacés par les mots «, quel qu'en soit le montant» ;

5° in § 2, eerste lid, worden de woorden «en de rechters in de jeugdrechtbank» vervangen door de woorden «,de rechters in de jeugdrechtbank en de mediatierechters»;

6° in § 2, tweede lid, worden tussen de woorden «De jeugdrechters» en «in hoger beroep» de woorden «en de mediatieraadsheren» ingevoegd.

Art. 23

Artikel 556 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

«Wanneer de verweerder de exceptie van onbevoegdheid, ontleend aan de arbitrageovereenkomst, voor enige andere exceptie of verweer opwerpt, geeft de rechtbank of het hof de zaak uit handen indien daartoe grond bestaat.».

Art. 24

In artikel 563, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt het woord «vertragend,» ingevoegd tussen de woorden «gegrond op het» en «tergend».

Art. 25

Artikel 568, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen als volgt:

«Wanneer, hetzij om redenen die de openbare orde aanbelangen de rechter ambtshalve de onbevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg tegenstelt, hetzij de bevoegdheid van deze rechtbank door de verweerder wordt betwist en eiser zich niet kan aansluiten bij het standpunt van verweerder, wordt de zaak verwezen naar de arrondissementsrechtbank.».

Indien evenwel partijen in gemeen akkoord om verzending van de zaak verzoeken wordt ze door de rechter rechtstreeks naar de aangewezen rechter verzonden.».

Art. 26

In artikel 569, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het 7°, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, worden de woorden «, waarvan het bedrag 1.860 EUR te boven gaat» vervangen door de woorden «ongeacht het bedrag ervan»;

2° l'alinéa est complété comme suit:

«34° des contestations concernant les contrats de crédit régis par la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation.».]

Art. 27

L'article 572 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 1994, est complété comme suit:

«12° des experts visés à l'article 963.».

Art. 28

L'article 573 du même Code, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 573. — Quel que soit le montant, le tribunal de commerce connaît en premier ressort:

1° des contestations entre commerçants relatives aux actes réputés commerciaux par la loi, qui ne sont pas de la compétence des tribunaux de police et qui ne sont pas de la compétence particulière du juge de paix;

2° des contestations relatives aux lettres de change et aux billets à ordre;

3° des litiges relatifs à un contrat de transport entre commerçants.

Le litige qui a trait à un acte réputé commercial par la loi peut aussi être porté devant le tribunal de commerce, quoique le demandeur n'ait pas la qualité de commerçant. Est, à cet égard, nulle de plein droit, toute clause attributive de compétence antérieure à la naissance du litige.».

Art. 29

L'article 577, alinéa 2, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«L'appel des jugements rendus en premier ressort par le juge de paix en matière de baux commerciaux est de la compétence exclusive du tribunal de première instance.».

2° het lid wordt aangevuld als volgt:

«34° van de betwistingen inzake kredietovereenkomsten zoals geregeld bij de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet.».]

Art. 27

Artikel 572 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1994, wordt aangevuld als volgt:

«12° de deskundigen bedoeld in artikel 963.».

Art. 28

Artikel 573 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, wordt vervangen als volgt:

«Art. 573. — De rechtbank van koophandel neemt, ongeacht het bedrag, in eerste aanleg kennis:

1° van de geschillen tussen kooplieden die handelingen betreffen die de wet als daden van koophandel aanmerkt, die niet onder de bevoegdheid van de politierechtbanken vallen en die niet onder de bijzondere bevoegdheid vallen van de vrederechter;

2° van geschillen betreffende wisselbrieven en orderbriefjes;

3° van geschillen betreffende een vervoersovereenkomst gesloten tussen kooplieden.

Het geschil dat betrekking heeft op een handeling die de wet als daad van koophandel aanmerkt, kan eveneens voor de rechtbank van koophandel worden gebracht, hoewel de eiser niet de hoedanigheid van handelaar heeft. Een beding tot aanwijzing van een bevoegd rechter, gemaakt vóór het ontstaan van het geschil is, in dat opzicht, van rechtswege nietig.».

Art. 29

Artikel 577 tweede lid van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

«Hoger beroep tegen de beslissingen door de vrederechter in eerste aanleg gewezen inzake handels-huur is van de uitsluitende bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg.».

Art. 30

L'article 587, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 4 mai 1999, est complété comme suit:

«10° sur les demandes prévues à l'article 109 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation.».

Art. 31

L'article 590, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, est remplacé par la disposition suivante:

«Le juge de paix connaît de toutes demandes dont le montant n'excède pas 2.500 EUR, hormis celles qui sont soustraites par la loi à sa juridiction, notamment les demandes prévues aux articles 569 à 571, 573, 574 et 578 à 583.».

Art. 32

L'article 591, 7°, du même Code, modifié par la loi du 31 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante:

«7° de toutes contestations fondées sur les articles 221 et 223 du Code civil ainsi que des mesures relatives à la personne, aux aliments et aux biens des époux et des enfants pendant la procédure de divorce et après règlement de celle-ci, et des mesures fondées sur l'article 1479 du Code civil relatives à la personne, aux aliments et aux biens des cohabitants légaux et de leurs enfants, et de toutes contestations relatives aux pensions alimentaires, à l'exclusion de celles fondées sur l'article 336 du Code civil ;».

Art. 33

Dans l'article 617, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, les mots «1.860 EUR» et «1.240 EUR» sont respectivement remplacés par les mots «2.500 EUR» et «2.000 EUR».

Art. 34

A l'article 620 du même Code, remplacé par la loi du 10 février 1999, sont apportées les modifications suivantes:

Art. 30

Artikel 587, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 4 mei 1999, wordt aangevuld als volgt:

«10° over de vorderingen bedoeld in artikel 109 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet.».

Art. 31

Artikel 590, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, wordt vervangen als volgt:

«De vrederechter neemt kennis van alle vorderingen waarvan het bedrag 2.500 EUR niet te boven gaat, behalve die welke de wet aan zijn rechtsmacht onttrekt, inzonderheid de vorderingen bedoeld in de artikelen 569 tot 571, 573, 574 en 578 tot 583.».

Art. 32

Artikel 591, 7°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 31 maart 1987, wordt vervangen als volgt:

«7° van alle geschillen op grond van de artikelen 221 en 223 van het Burgerlijk Wetboek, evenals de maatregelen met betrekking tot de persoon, het onderhoud en de goederen van de echtgenoten en van de kinderen tijdens de echtscheidingsprocedure, en na afhandeling ervan, en van de maatregelen op grond van artikel 1479 van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de persoon, het onderhoud en de goederen van de wettelijk samenwonenden en hun kinderen en alle geschillen betreffende uitkeringen tot onderhoud met uitsluiting van deze op grond van artikel 336 van het Burgerlijk Wetboek;».

Art. 33

In artikel 617, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, worden de woorden «1.860 EUR» en «1.240 EUR» respectievelijk vervangen door de woorden «2.500 EUR» en «2.000 EUR».

Art. 34

In artikel 620 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 10 februari 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

«Lorsque la demande incidente, tendant à la prononciation d'une condamnation, dérive du contrat ou du fait qui sert de fondement à l'action originaire, ou lorsque la demande incidente dérive soit du caractère dilatoire, vexatoire ou téméraire de cette demande, le ressort se détermine sur la base de la valeur de la demande principale, de la demande incidente ou de chacune des demandes incidentes séparément.»;

2° l'article est complété par les alinéas suivants:

«La cause est susceptible de recours dans son intégralité lorsque la valeur de la demande principale ou de la demande incidente excède les montants prévus à l'article 617.

La cause est susceptible de recours dans son intégralité lorsque la somme de toutes les demandes est supérieure à 10.000 EUR en ce qui concerne les jugements du tribunal de première instance et du tribunal de commerce et à 4.000 EUR en ce qui concerne les jugements des justices de paix et des tribunaux de police.».

L'application de l'article 16*bis* n'a pas d'incidence sur le ressort.».

Art. 35

L'article 639 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 639. — Si le défendeur conteste la compétence du juge, il présente ses moyens à cet effet à l'audience d'introduction. Si le demandeur ne peut y adhérer, la cause est renvoyée au tribunal d'arrondissement. Il en est fait mention à la feuille d'audience.

Si le défendeur n'a pas présenté ses moyens concernant l'incompétence à l'audience d'introduction et que l'incompétence du juge n'intéresse pas l'ordre public, il doit le faire au plus tard dans ses premières conclusions. Dans ce cas, il mentionne expressément dans l'intitulé de ces conclusions qu'il conteste la compétence du juge.

Dans les quinze jours du dépôt des conclusions, le juge renvoie la cause au tribunal d'arrondissement ou directement au juge désigné si le demandeur a fait savoir avant le dixième jour qu'il adhérerait au point de vue du défendeur.

Dans les cinq jours qui suivent la décision de renvoi, le greffier envoie le dossier au tribunal d'arrondissement ou au juge désigné.

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«Wanneer de tussenvordering, strekkende tot het uitspreken van een veroordeling, ontstaat uit het contract of het feit dat aan de oorspronkelijke rechtsoverdracht ten grondslag ligt, of wanneer de tussenvordering ontstaat uit de verdragende, tergende of roekeloze aard van deze vordering, wordt de aanleg bepaald door de waarde van de hoofdvordering, de tussenvordering of elk van de tussenvorderingen afzonderlijk.»;

2° het artikel wordt aangevuld met de volgende leden:

«De zaak is voor haar geheel voor hoger beroep vatbaar wanneer ofwel de hoofdvordering, ofwel de tussenvordering de bedragen bepaald in artikel 617 overtreft.

De zaak is voor haar geheel beroepbaar wanneer de som van alle vorderingen meer dan 10.000 EUR bedraagt wat betreft de vonnissen van de rechtbank van eerste aanleg en de rechtbank van koophandel, en 4.000 EUR wat betreft de vonnissen van de vrederechters en de politierechtbanken.

De toepassing van artikel 16*bis* heeft geen invloed op de aanleg.».

Art. 35

Artikel 639 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 639. — Indien de verweerder de bevoegdheid van de rechter betwist brengt hij zijn middelen daartoe aan op de inleidende zitting. Wanneer eiser zich daarbij niet kan aansluiten wordt de zaak verwezen naar de arrondissementsrechtbank. Hiervan wordt melding gemaakt op het zittingsblad.

Wanneer de verweerder zijn middelen met betrekking tot de onbevoegdheid niet op de inleidende zitting heeft aangebracht en de onbevoegdheid van de rechter de openbare orde niet raakt, moet hij het uiterlijk doen in zijn eerste conclusie. In dit geval maakt hij in de hoofding van deze conclusie er uitdrukkelijk melding van dat hij de bevoegdheid van de rechter betwist.

Binnen vijftien dagen na neerlegging van de conclusie verwijst de rechter de zaak naar de arrondissementsrechtbank, of rechtstreeks naar de aangewezen rechter wanneer eiser voor de tiende dag heeft gemeld zich aan te sluiten bij het standpunt van verweerder.

Binnen vijf dagen na de beslissing tot verwijzing stuurt de griffier het dossier of naar de arrondissementsrechtbank of naar de aangewezen rechter.

La cause est inscrite au rôle du tribunal d'arrondissement sans autre formalité ni autres frais.

Dans les cinq jours qui suivent la réception du dossier, le greffier du tribunal d'arrondissement convoque les parties par pli judiciaire et les conseils par lettre missive à comparaître à l'audience fixée par le président de ce tribunal.

L'audience du tribunal d'arrondissement se tient dans les quinze jours qui suivent la notification de la décision de renvoi.

Ces dispositions s'appliquent également lorsqu'un appel est interjeté contre la décision du juge de paix devant le tribunal de première instance ou le tribunal de commerce, siégeant en degré d'appel, et que la compétence du tribunal est contestée.

Le tribunal d'arrondissement n'est pas compétent pour statuer sur le pouvoir de juridiction des cours et tribunaux.».

Art. 36

L'article 640 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 640. — Lorsqu'il appartient au juge de soulever d'office un moyen déduit de son incompétence, il ordonne le renvoi de la cause devant le tribunal d'arrondissement afin qu'il soit statué sur le moyen, sauf si ce tribunal lui a déjà renvoyé la cause.

La décision de renvoi est motivée et, le cas échéant, mentionnée à la feuille d'audience. Elle n'est susceptible d'aucun recours.

Dans les cinq jours qui suivent la décision de renvoi, le greffier envoie le dossier de la procédure au greffier du tribunal d'arrondissement.

Pour le reste, les dispositions de l'article 639, alinéas 4 à 7, sont d'application.».

Art. 37

L'article 641 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 641. — Le tribunal statue dans les quinze jours.».

De zaak wordt zonder verdere formaliteiten en kosten op de rol van de arrondissementsrechtbank gebracht.

Binnen vijf dagen na de ontvangst van het dossier roept de griffier van de arrondissementsrechtbank de partijen bij gerechtsbrief en de raadslieden bij gewone brief op om te verschijnen op de zitting bepaald door de voorzitter van deze rechtbank.

De zitting van de arrondissementsrechtbank vindt plaats binnen vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing tot verwijzing.

Deze bepalingen zijn eveneens van toepassing wanneer tegen een beslissing van de vrederechter hoger beroep wordt ingesteld voor de rechtbank van eerste aanleg of de rechtbank van koophandel, zitting houdend in graad van beroep, en de bevoegdheid van de rechtbank wordt betwist.

De arrondissementsrechtbank is niet bevoegd inzake de rechtsmacht van de hoven en rechtbanken.».

Art. 36

Artikel 640 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 640. — Wanneer een rechter ambtshalve een middel dient aan te voeren dat uit zijn onbevoegdheid voortkomt, gelast hij de verwijzing van de zaak naar de arrondissementsrechtbank opdat over het middel beslist wordt, tenzij deze rechtbank de zaak reeds naar hem heeft verwezen.

De beslissing tot verwijzing wordt met redenen omkleed en, in voorkomend geval, op het zittingsblad vermeld. Zij kan met geen enkel rechtsmiddel worden bestreden.

De griffier stuurt het dossier van de rechtspleging binnen vijf dagen na de beslissing tot verwijzing, naar de griffier van de arrondissementsrechtbank.

Voor het overige is het bepaalde in artikel 639, vierde tot zevende lid, van toepassing.».

Art. 37

Artikel 641 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 641. — De rechtbank doet uitspraak binnen vijftien dagen.».

Art. 38

Un article 659*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la Partie III, Titre IV, Chapitre IV, du même Code:

«Art. 659*bis*. — Sauf lorsque les Chapitres I^{er} à III du présent Titre en disposent autrement, les dispositions du présent Chapitre sont applicables.».

Art. 39

A l'article 661, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «huit jours» sont remplacés par les mots «cinq jours».

Art. 40. — L'article 662, alinéa 2, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Dans les cinq jours de la réception du dossier, le greffier de la juridiction à laquelle la cause a été renvoyée convoque les parties par pli judiciaire et leurs conseils par lettre missive à comparaître devant la chambre à laquelle le président de cette juridiction, ou le vice-président délégué par lui, a attribué la cause conformément à l'article 726, alinéa 1^{er}. Une expédition de la décision de renvoi est jointe. L'audience se tient dans le mois qui suit la notification de la décision de renvoi par le tribunal d'arrondissement. Cette audience tient lieu d'audience d'introduction.».

Art. 41

L'article 695, alinéa 2, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«La signification de la contrainte, dans l'année du jugement, au défendeur condamné, emporte, au profit de l'assisté, les effets de la signification du jugement par défaut.».

Art. 42

L'article 702 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 702. — Outre les mentions prévues à l'article 43, l'exploit de citation contient le mot clé approprié visé à l'article 712, § 1^{er}, et, à peine de nullité, les mentions suivantes:

1° les nom, prénoms et domicile du demandeur;

Art. 38

In Deel III, Titel IV, Hoofdstuk IV van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 659*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 659*bis*. — Behalve wanneer in de hoofdstukken I tot III van deze titel anders wordt bepaald, zijn de bepalingen van dit hoofdstuk van toepassing.».

Art. 39

In artikel 661, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «acht dagen» vervangen door de woorden «vijf dagen».

Art. 40. — Artikel 662, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«De griffier van het gerecht waarnaar de zaak is verwezen roept binnen vijf dagen te rekenen vanaf de ontvangst van het dossier de partijen bij gerechtsbrief en hun raadslieden bij gewone brief op om te verschijnen voor de kamer waaraan de voorzitter van dat gerecht, of de door hem aangewezen ondervoorzitter, de zaak heeft toegewezen met toepassing van artikel 726, eerste lid. Een afschrift van de beslissing tot verwijzing wordt toegevoegd. De zitting vindt plaats binnen één maand na de kennisgeving van de beslissing tot verwijzing door de arrondissementsrechtbank. Deze zitting geldt als inleidingszitting.».

Art. 41

Artikel 695, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«De betekening, binnen het jaar na het vonnis, van het dwangbevel aan de veroordeelde verweerder, heeft ten voordele van diegene die rechtsbijstand geniet, dezelfde gevolgen als de betekening van het verstekvonnis.».

Art. 42

Artikel 702 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

«Art. 702. — Behalve de vermeldingen bepaald in artikel 43, bevat het exploit van dagvaarding, het toepasselijke trefwoord bedoeld in artikel 712, § 1, en op straffe van nietigheid, de volgende opgaven:

1° naam, de voornaam en de woonplaats van de eiser;

2° les nom, prénoms et domicile, ou à défaut de domicile, résidence du cité;

3° les faits, demandes et moyens;

4° l'indication du juge qui est saisi de la demande;

5° l'indication des lieu, jour et heure de l'audience;

6° le texte «En cas de jugement rendu par défaut, il ne peut être formé opposition que conformément à l'article 1047 du Code judiciaire»;

7° le texte de l'article 1047.».

Art. 43

L'article 706 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 11 juillet 1994, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 706.— Les parties peuvent en première instance se présenter volontairement devant tous les tribunaux.

Les parties qui demandent jugement consultent préalablement le rôle électronique et procèdent conformément aux dispositions relatives à la citation.

Elles déclarent par écrit au greffier qu'elles comparaissent volontairement et celui-ci en prend acte. La déclaration mentionne:

1° le jour, le mois et l'année;

2° la juridiction et, le cas échéant, la chambre;

3° pour chaque partie qui comparaît volontairement:

a) le nom, le prénom, la profession, le domicile et, le cas échéant, la qualité ainsi que l'immatriculation au registre de commerce ou au registre de l'artisanat;

b) les faits, demandes et moyens ainsi que le mot-clé approprié visé à l'article 712, § 1^{er};

c) leur signature ou celle de leurs conseils.

La déclaration est déposée à l'audience ou au greffe ou est envoyée au greffe. La prescription est interrompue à la date de la déclaration de comparution volontaire à l'audience ou à la date de réception de la déclaration au greffe, le cachet du greffe faisant foi.

La cause peut uniquement être prise en délibéré à l'audience d'introduction avec l'accord du juge.

2° de naam, de voornaam en de woonplaats, of bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats van de gedaagde;

3° de feiten, vorderingen en middelen;

4° de rechter voor wie de vordering aanhangig wordt gemaakt;

5° de plaats, de dag en het uur van de terechtzitting;

6° de tekst «Ingeval van verstek kan enkel verzet ingediend worden overeenkomstig artikel 1047 van het Gerechtelijk wetboek»;

7° de tekst van artikel 1047.».

Art. 43

Artikel 706 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994, wordt vervangen als volgt:

«Art. 706. — De partijen kunnen in eerste aanleg vrijwillig verschijnen voor alle rechtbanken.

De partijen die vonnis vragen raadplegen vooraf de elektronische rol en handelen zoals bepaald inzake de dagvaarding.

Zij verklaren schriftelijk aan de griffier dat zij vrijwillig verschijnen, waarvan de griffier akte neemt. De verklaring vermeldt:

1° de dag, de maand en het jaar;

2° het gerecht en, in voorkomend geval, de kamer;

3° betreffende iedere partij die vrijwillig verschijnt:

a) de naam, de voornaam, het beroep, de woonplaats en, in voorkomend geval, de hoedanigheid en inschrijving in het handelsregister of ambachtsregister;

b) de feiten, vorderingen en middelen en het daarop toepasselijke trefwoord bedoeld in artikel 712, §1;

c) hun handtekeningen of die van hun raadslieden.

De verklaring wordt neergelegd op de zitting of op de griffie dan wel aan de griffie toegestuurd. De verjaring wordt gestuit op datum van de verklaring van vrijwillige verschijning ter zitting, of op de datum van ontvangst van de verklaring ter griffie. De stempel van de griffie geldt als bewijs.

Enkel met instemming van de rechter kan de zaak op de inleidende zitting in beraad worden genomen.

Lorsque le juge estime que la cause peut faire l'objet de débats succincts, il fixe une audience qui se tiendra dans le mois qui suit l'audience d'introduction.

Dans les autres cas, les dispositions relatives à l'instruction des causes introduites au moyen d'une citation sont applicables.

Les règles ordinaires du ressort sont applicables à la cause.».

Art. 44

La section I^{ère} de la Partie IV, Livre II, Titre I^{er}, Chapitre III, du même Code, contenant les articles 711 à 715, est remplacée par les dispositions suivantes:

«Section première. Du rôle électronique

Art. 711. — Sauf en ce qui concerne les affaires pénales, un rôle électronique central auquel toutes les juridictions sont reliées est prévu pour l'ensemble du pays. L'organisation du rôle est telle qu'il ne peut être perdu ou endommagé.

Le rôle électronique central peut être consulté sur Internet ou par un moyen d'accès similaire.

Art. 712. — § 1^{er}. Dans une partie publique, le rôle électronique central mentionne:

1° par type de juridiction et sur la base de ses compétences, une liste de mots-clés en français, en néerlandais et en allemand;

2° par juridiction, dans la ou les langues employées par la juridiction concernée, les mots-clés qui y sont utilisés étant entendu que pour les juridictions composées de plusieurs chambres, les mots-clés sont mentionnés par chambre sur la base de ses compétences conformément au règlement particulier de la juridiction et aux ordonnances du chef de corps de la juridiction, du juge de paix titulaire ou du juge titulaire au tribunal de police en exécution de ce règlement;

3° les jours et heures d'audience des chambres;

4° par chambre et par audience:

a) le nombre de causes inscrites au rôle provisoire;

b) le nombre de causes déjà fixées pour introduction à cette audience;

Wanneer de rechter oordeelt dat de zaak voor korte debatten in aanmerking komt bepaalt hij een rechtsdag die plaats vindt binnen één maand na de inleidende zitting.

In de andere gevallen zijn de bepalingen betreffende de behandeling van zaken na inleiding bij dagvaarding van toepassing.

De gewone regels inzake aanleg zijn van toepassing op de zaak.».

Art. 44

In Deel IV, Boek II, Titel I, Hoofdstuk III, van hetzelfde Wetboek wordt Afdeling I, die de artikelen 711 tot 715 bevat, vervangen als volgt:

«Afdeling I. Elektronische rol

Art. 711. — Behoudens voor de strafzaken bestaat er voor het gehele land een centrale elektronische rol waarop alle gerechten zijn aangesloten. Het houden van de rol wordt zo ingericht dat hij niet verloren kan gaan of worden beschadigd.

De centrale elektronische rol kan worden geraadpleegd door middel van het internet of een gelijksoortige toegang.

Art. 712. — § 1. De centrale elektronische rol vermeldt het volgende in een openbaar gedeelte:

1° per soort van gerecht en gestoeld op de bevoegdheid ervan, een lijst van trefwoorden in het Nederlands, het Frans en het Duits;

2° per gerecht, in de taal of talen die door het betrokken gerecht wordt of worden gebruikt, de trefwoorden die daar van toepassing zijn, met dien verstande dat voor de gerechten die uit meerdere kamers bestaan de trefwoorden worden vermeld per kamer rekening houdend met de bevoegdheid ervan overeenkomstig het bijzonder reglement van het gerecht en de beschikkingen die de korpschef van het gerecht, de vrederechter titularis of de rechter titularis in de politierechtbank heeft genomen in uitvoering ervan;

3° de zittingsdagen en uren van de kamers;

4° per kamer en per zitting:

a) het aantal zaken die op de voorlopige rol zijn ingeschreven;

b) het aantal zaken die reeds voor inleiding op die zitting zijn bepaald;

c) le nombre de causes qui ont été fixées pour plaidoiries;

d) les numéros du rôle provisoire, les numéros du rôle général;

e) le nombre de causes pouvant encore être ajoutées à l'audience et qui n'appellent que des débats succincts;

f) le nombre de causes pouvant encore être ajoutées à l'audience pour fixation du délai pour conclure et de la date de l'audience;

§ 2. Dans une partie placée sous le contrôle du chef de corps, du juge de paix titulaire ou du juge titulaire au tribunal de police et uniquement accessible aux magistrats, aux greffiers, au personnel du greffe et au personnel des parquets de la juridiction concernée ainsi qu'au service chargé des statistiques au sein du Service public fédéral Justice, le rôle électronique mentionne par cause:

1° pour les causes inscrites au rôle provisoire, le numéro d'inscription et la date de l'audience d'introduction qui a été prévue;

2° pour toutes les autres causes, le numéro du rôle général, la chambre à laquelle elles ont été attribuées, la date de l'audience et, le cas échéant, leur renvoi au rôle particulier de cette chambre;

3° les noms des parties;

4° les noms des conseils;

5° le cas échéant, que l'affaire a été introduite par requête unilatérale;

6° le cas échéant, que l'affaire est traitée en référé ou comme en référé;

7° le droit perçu au moment de l'inscription de l'affaire au rôle général ou la raison de la dispense ou de l'enregistrement en débet;

8° le cas échéant, la juridiction qui a rendu la décision, objet du recours, et la date de cette décision;

9° le cas échéant, le tribunal d'arrondissement ou le juge qui a renvoyé l'affaire;

10° la feuille d'audience.

c) het aantal zaken waarvoor een rechtsdag is bepaald voor pleidooien;

d) de voorlopige rolnummers, de algemene rolnummers;

e) het aantal zaken dat nog aan de zitting kan worden toegevoegd om te worden behandeld in korte debatten;

f) het aantal zaken dat aan de zitting nog kan worden toegevoegd voor bepaling van de conclusietermijnen en de rechtsdag.

§ 2. Een gedeelte van de elektronische rol dat, onder toezicht van de korpschef, de vrederechter titularis of de rechter titularis in de politierechtbank, alleen toegankelijk is voor de magistraten, de griffiers, het griffiepersoneel, het personeel van de parketten van het betrokken gerecht en van de dienst van de Federale Overheidsdienst Justitie die met de statistiek is belast, vermeldt per zaak:

1° voor de zaken die op de voorlopige rol zijn ingeschreven, het nummer waaronder zij op de voorlopige rol voorkomen en de datum van de in het vooruitzicht gestelde inleidende zitting;

2° voor alle andere zaken het nummer van de algemene rol, de kamer waaraan zij zijn toegewezen, de datum van de zitting en, in voorkomend geval, hun verwijzing naar de bijzondere rol van die kamer;

3° de namen van de partijen;

4° de namen van de raadslieden;

5° in voorkomend geval, de vermelding dat de zaak is ingeleid bij eenzijdig verzoekschrift;

6° in voorkomend geval, de vermelding dat de zaak in kort geding of als in kort geding wordt behandeld;

7° het recht dat bij de inschrijving van de zaak op de algemene rol is geïnd of de vermelding van de reden van vrijstelling of registratie in debet;

8° in voorkomend geval het gerecht dat de beslissing heeft gewezen waartegen hoger beroep wordt ingesteld en de datum van die beslissing;

9° in voorkomend geval de arrondissementsrechtbank of de rechter die de zaak heeft verwezen;

10° het zittingsblad.

Art. 713. — Le Roi établit la liste des mots-clés par type de juridiction et détermine les modalités d'adaptation de la liste.

L'assemblée générale de la juridiction, le juge de paix titulaire ou le juge titulaire au tribunal de police détermine les mots-clés qui seront attribués à chaque chambre. Seuls les mots-clés de la liste visée à l'alinéa 1^{er} peuvent être utilisés.

Art. 714. — Les dispositions relatives au rôle électronique concernant la date de l'introduction de la cause ne sont pas applicables aux demandes en référé ou comme en référé, ni aux demandes instruites en urgence en application d'une loi spéciale.

Art. 715. — Toutes les dispositions relatives au rôle électronique sont applicables par analogie en degré d'appel.».

Art. 45

L'article 716 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 716. — § 1^{er}. Avant de procéder à la signification d'une citation, l'huissier de justice consulte le rôle provisoire de la chambre devant laquelle elle doit être introduite et l'inscrit à ce rôle à l'audience qui en offre encore la possibilité.

En cas d'abandon de la poursuite de l'action, la partie qui procède en informe immédiatement le greffier, lequel adapte le rôle sans délai.

Lorsque le paiement des droits a été effectué, la cause est inscrite au rôle général, sa mention est immédiatement rayée du rôle provisoire de la chambre et transcrite au rôle particulier de cette chambre.

§ 2. Les droits de rôle doivent être acquittés au plus tard cinq jours avant l'audience; la cause est ensuite inscrite au rôle général. Sa mention au rôle provisoire de la chambre est immédiatement rayée et transcrite au rôle particulier de cette chambre et de l'audience pour laquelle la citation a été donnée.

Lorsqu'il existe de justes motifs, le président de la chambre, le juge de paix ou le juge au tribunal de police peut autoriser l'inscription de la cause le jour de l'audience.

L'inscription est faite à la requête de l'huissier de justice instrumentant, des parties intéressées, de leur conseil ou d'un porteur de procuration.».

Art. 713. — De Koning maakt de trefwoordenlijst op per soort van gerecht en bepaalt de wijze van hun aanpassing.

De algemene vergadering van het gerecht, de vrederechter titularis of de rechter titularis in de politierechtbank bepaalt de trefwoorden die aan elke kamer worden toegewezen. Alleen trefwoorden van de lijst bedoeld in het eerste lid mogen worden gebruikt.

Art. 714. — De bepalingen betreffende de elektronische rol inzake de datum van inleiding van de zaak, zijn niet van toepassing op de vorderingen in kort geding of als in kort geding, of op de vorderingen die in toepassing van een bijzondere wet bij dringende noodzakelijkheid worden behandeld.

Art. 715. — Alle bepalingen met betrekking tot de elektronische rol zijn van overeenkomstige toepassing in graad van beroep.».

Art. 45

Artikel 716 van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen als volgt:

«Art. 716. — § 1. Alvorens tot betekening van een dagvaarding over te gaan raadpleegt de gerechtsdeurwaarder de voorlopige rol van de kamer waarvoor ze moet worden ingeleid en schrijft ze op die rol in voor de zitting die daartoe nog de mogelijkheid biedt.

Wanneer afgezien wordt van de voortzetting van de vordering, zal de aanleggende partij de griffier hiervan onmiddellijk in kennis stellen die de rol onmiddellijk zal aanpassen.

Wanneer is voldaan aan de betaling van de rechten, wordt de zaak ingeschreven op de algemene rol, wordt haar vermelding op de voorlopige rol van de kamer onmiddellijk geschrapt en overgebracht op de bijzondere rol van die kamer.

§ 2. Uiterlijk vijf dagen voor de zitting moet worden voldaan aan de betaling van de rolrechten, waarna de zaak wordt ingeschreven op de algemene rol. Haar vermelding op de voorlopige rol van de kamer wordt onmiddellijk geschrapt om te worden overgebracht naar de bijzondere rol van die kamer en van de zitting waarvoor de dagvaarding is gedaan.

Wanneer er gegronde redenen zijn, kan de voorzitter van de kamer, de vrederechter of de rechter in de politierechtbank de zaak laten inschrijven op de dag van de zitting.

De inschrijving geschiedt op verzoek van de optredende gerechtsdeurwaarder, van de belanghebbende partijen, van hun raadsman of van een gemachtigde.».

Art. 46

L'article 717 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 717. — Si la cause n'a pas été inscrite au rôle général pour l'audience indiquée dans l'acte introductif d'instance, celui est de nul effet.».

Art. 47

L'article 718 du même Code est complété par l'alinéa suivant:

«Lorsque la cause est introduite autrement que par citation, l'inscription au rôle général a lieu quand l'acte introductif d'instance est déposé ou reçu au greffe.».

Art. 48

L'article 726 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 726. — La cause est directement introduite devant la chambre renseignée par le rôle électronique sur la base du mot-clé correspondant à l'objet de la demande.

L'huissier de justice cite uniquement pour une audience à laquelle il est encore possible, selon le rôle électronique, d'introduire la cause. En cas de méconnaissance de cette disposition, la cause est d'office remise à la première audience utile. S'il s'agit d'une cause très urgente, le président de la chambre compétente, le juge de paix ou le juge de police peut autoriser une citation pour une audience déjà complète.

Le chef de corps ou le vice-président délégué par lui, le juge de paix titulaire ou le juge titulaire au tribunal de police veille à ce que chaque cause puisse être introduite dans le mois et, le cas échéant, adapte le rôle électronique en ce sens.

Lorsque la cause est introduite sur requête contradictoire, elle est inscrite au rôle électronique par le greffier et il est procédé conformément à l'article 1034sexies.».

Art. 49

L'article 727 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 727. — A l'audience d'introduction ou à l'audience fixée, les causes sont instruites dans l'ordre où elles sont fixées par le juge.».

Art. 46

Artikel 717 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 717. — Indien de zaak niet ingeschreven is op de algemene rol voor de zitting die is aangegeven in de akte van rechtsingang, is deze van gener waarde.».

Art. 47

Artikel 718 van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met het volgende lid:

«Wanneer de zaak anderszins dan door dagvaarding wordt aangebracht, geschiedt de inschrijving op de algemene rol wanneer de akte van rechtsingang ter griffie wordt neergelegd of door de griffie wordt ontvangen.».

Art. 48

Artikel 726 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 726. — De zaak wordt rechtstreeks ingeleid voor de kamer die door de elektronische rol wordt aangegeven met het trefwoord dat voor het onderwerp van de vordering toepasselijk is.

De gerechtsdeurwaarder dagvaardt enkel voor een zitting waarop volgens de elektronische rol de zaak nog kan worden ingeleid. Bij miskennen van deze bepaling wordt de zaak ambtshalve uitgesteld tot de eerste nuttige zitting. Voor een uiterst dringende zaak kan de voorzitter van de bevoegde kamer, de vrederechter of de politierechter toelating verlenen om te dagvaarden voor een reeds volzette zitting.

De korpschef of de door hem aangewezen ondervoorzitter, de vrederechter titularis of de rechter titularis in de politierechtbank, zorgt ervoor dat elke zaak binnen één maand kan worden ingeleid en zal in voorkomend geval de elektronische rol in die zin aanpassen.

Wanneer de zaak wordt ingeleid bij verzoekschrift op tegenspraak, wordt deze door de griffier ingebracht op de elektronische rol, en wordt gehandeld overeenkomstig artikel 1034sexies.».

Art. 49

Artikel 727 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 727. — Op de inleidende zitting of op de rechtsdag worden de zaken behandeld in de volgorde waarop zij door de rechter zijn bepaald.».

Art. 50

L'article 730 du même Code, remplacé par la loi du 25 novembre 1993, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 730. — § 1^{er}. Une cause peut être rayée du rôle général avec l'accord des parties.

§ 2. Tous les ans dans les quinze premiers jours du mois de décembre, les chefs de corps des cours, des tribunaux, les juges de paix titulaires et les juges titulaires aux tribunaux de police procèdent à l'appel de toutes les causes qui sont inscrites au rôle depuis plus de trois ans et dont les débats n'ont pas été entamés ou n'ont plus été continués depuis plus de trois ans. Un mois avant l'appel, la liste de ces causes est introduite dans le rôle électronique et déposée au greffe en vue de consultation des parties et de leurs conseils.

Toutes les causes dont le maintien au rôle général n'est pas sollicité par une demande motivée sont rayées d'office. Il en est fait mention à la feuille d'audience.

§ 3. La radiation éteint l'instance.».

Art. 51

L'article 734*bis*, — § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Sans préjudice des dispositions de l'article 734*octies*, le juge qui est saisi d'une contestation concernant des mesures relatives à la personne, aux aliments ou aux biens des époux, des cohabitants ainsi que des enfants peut, à la demande conjointe des parties ou d'initiative mais avec l'accord des parties, désigner un médiateur en matière familiale lorsqu'il connaît :».

Art. 52

Il est inséré dans le Titre II, Livre II, Partie IV, du même Code, un Chapitre I^{er}*ter*, contenant les articles 734*septies* à 734*sexiesdecies*, rédigé comme suit:

«Chapitre I^{er}*ter*. La médiation

Art. 734*septies*. — Les articles 734*octies* à 734*sexiesdecies* s'appliquent aux causes qui conformément à l'article 734*bis* entrent en ligne de compte pour la médiation en matière familiale.

Art. 50

Artikel 730 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 november 1993, wordt vervangen als volgt:

«Art. 730. — § 1. Een zaak kan op de algemene rol worden doorgehaald met instemming van de partijen.

§ 2. De korpschefs van de hoven, de rechtbanken, de vrederechters titularis en de rechters titularis in de politierechtbanken roepen ieder jaar tijdens de eerste vijftien dagen van de maand december alle zaken op die sinds meer dan drie jaar op de rol zijn ingeschreven en waarvan de debatten geen aanvang hebben genomen of die sinds meer dan drie jaar niet zijn voortgezet. De lijst van deze zaken wordt een maand voor de oproeping ingevoerd op de elektronische rol en ter inzage van de partijen en hun raadslieden neergelegd op de griffie.

Alle zaken waarvoor geen met redenen omkleed verzoek tot handhaving op de algemene rol is gedaan, worden ambtshalve doorgehaald. Hiervan wordt melding gemaakt op het zittingsblad.

§ 3. De doorhaling doet het geding vervallen.».

Art.51

Artikel 734*bis*, — § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

Onverminderd de bepalingen van artikel 734*octies*, mag de rechter die wordt geadieerd voor een geschil dat betrekking heeft op maatregelen inzake de persoon, het levensonderhoud of de goederen van de echtgenoten, van de samenwonenden, alsmede van de kinderen op gezamenlijk verzoek van de partijen of op eigen initiatief maar met instemming van de partijen, een bemiddelaar in familiezaken aanwijzen, als hij kennis neemt van:».

Art. 52

In Deel IV, Boek II, Titel II, van hetzelfde Wetboek wordt een Hoofdstuk I*ter*, dat de artikelen 734*septies* tot 734*sexiesdecies* bevat, ingevoegd, luidende:

«Hoofdstuk I*ter*. Mediatie

Art. 734*septies*. — De artikelen 734*octies* tot 734*sexiesdecies* zijn van toepassing op de zaken die overeenkomstig artikel 734*bis* in aanmerking komen voor bemiddeling in familiezaken.

Art. 734*octies*. — Les juges de médiation peuvent être saisis des contestations qui sont de la compétence de la juridiction dont ils font partie ou pour laquelle ils sont territorialement désignés. Toutefois, ils ne peuvent connaître des causes dans lesquelles ils sont intervenus en tant que juge du fond, ni intervenir en tant que tel après la médiation.

Art. 734*nonies*. — Toutes les contestations susceptibles de transaction entrent en ligne de compte pour la médiation moyennant, le cas échéant, respect des modalités mentionnées à l'article 2045 du Code civil.

Art. 734*decies*. — Les parties peuvent faire appel au juge de médiation à chaque stade de la procédure. A cette fin, elles déposent une requête conjointe à l'audience ou au greffe ou elles adressent pareille requête au greffe. La requête peut également être formulée verbalement; dans ce cas, il en est pris acte à la feuille d'audience.

Les parties peuvent de commun accord demander que le juge de médiation soit assisté au tribunal du travail par un ou deux juges sociaux, au tribunal de commerce par un ou deux juges consulaires et à la cour du travail par un ou deux conseillers sociaux, qu'elles désignent.

Elles peuvent définir de commun accord la mission du juge de médiation dans les limites de leur litige pendant.

En cas d'indivisibilité du litige, toutes les parties doivent consentir à la médiation.

Art. 734*undecies*. — Le juge peut refuser le renvoi devant le juge de médiation uniquement pour des raisons d'ordre public ou lorsqu'il n'est pas satisfait au prescrit de l'article 734*decies*, alinéa 4.

Il statue dans les quinze jours qui suivent la requête en rendant une décision motivée après avoir entendu les parties ou les avoir dûment convoquées à cette fin.

La décision de refus est communiquée par lettre missive aux parties et à leurs conseils dans les cinq jours. Elle n'est susceptible d'aucun recours.

Si le renvoi est refusé à l'audience d'introduction, il en est fait mention à la feuille d'audience et le juge fixe immédiatement les délais pour conclure ainsi que l'audience, qui aura lieu dans les deux mois qui suivent l'expiration du dernier délai pour conclure. Les délais pour conclure et l'audience sont maintenus lorsque le refus est opposé à une requête qui a été déposée après la date d'introduction et que dans l'intervalle la date de l'audience n'est pas dépassée.

Art. 734*octies*. — De mediatierechters nemen kennis van de geschillen die tot de bevoegdheid behoren van het gerecht waarvan zij deel uitmaken of waarvoor zij territoriaal zijn aangewezen. Zij mogen evenwel geen kennis nemen van de zaken waarin zij als rechter ten gronde zijn opgetreden en mogen na de mediatie ook niet meer als dusdanig optreden.

Art. 734*nonies*. — Alle geschillen die voor dading vatbaar zijn, komen in aanmerking voor mediatie mits in voorkomend geval naleving van de pleegvormen vermeld onder artikel 2045 van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 734*decies*. — De partijen kunnen in elke stand van het geding een beroep doen op de mediatierechter. Zij leggen hiertoe een gezamenlijk verzoekschrift neer op de zitting of ter griffie of sturen het aan de griffie toe. Dit verzoek kan eveneens mondeling geschieden, waarvan akte wordt genomen op het zittingsblad.

De partijen kunnen in onderlinge overeenstemming verzoeken dat de mediatierechter wordt bijgestaan in arbeidsrechtbank door een of twee rechters in sociale zaken, in de rechtbank van koophandel door een of twee rechters in handelszaken en in het arbeidshof door een of twee raadsheren in sociale zaken, die zij aanwijzen.

Binnen de grenzen van hun hangende geschil kunnen zij in onderlinge overeenstemming de opdracht van de mediatierechter omschrijven.

Wanneer een geschil onsplitsbaar is moeten alle partijen met de mediatie instemmen.

Art. 734*undecies*. — De rechter mag de verwijzing naar de mediatierechter enkel weigeren om redenen die de openbare orde aanbelangen of wanneer niet is voldaan aan het bepaalde van 734*decies*, vierde lid.

Hij doet hierover uitspraak binnen vijftien dagen van het verzoek bij middel van een met redenen omklede beslissing na de partijen hierover te hebben gehoord of hiertoe behoorlijk te hebben opgeroepen.

De beslissing tot weigering wordt binnen vijf dagen bij gewone brief ter kennis gebracht van de partijen en hun raadslieden. Tegen deze beslissing kan geen rechtsmiddel worden ingesteld.

Indien de verwijzing op de inleidende zitting wordt geweigerd wordt hiervan melding gemaakt op het zittingsblad en bepaalt de rechter onmiddellijk de conclusietermijnen en de rechtsdag, die plaats vindt binnen twee maanden na het verstrijken van de laatste conclusietermijn. De conclusietermijnen en de rechtsdag blijven behouden ingeval de weigering volgt op een verzoekschrift dat na de inleidingsdatum werd neergelegd en de rechtsdag ondertussen niet is verstreken.

Lorsque la date de l'audience est dépassée, une nouvelle audience est fixée dans les deux mois qui suivent la décision de refus.

Art. 734*duodecies*. — Lorsque le juge autorise le renvoi au juge de médiation, son greffier envoie dans les cinq jours le dossier au greffier du juge de médiation, lequel convoque dans les cinq jours les parties et leurs conseils par lettre missive afin de comparaître devant le juge de médiation siégeant en chambre du conseil dans le mois qui suit la notification de la convocation.

Les parties déposent leurs dossiers au greffe au moins huit jours avant l'audience.

Art. 734*terdecies*. — §1^{er}. Les parties peuvent se faire assister par leur conseil et, avec l'accord du juge de médiation, par un conseiller technique de leur choix.

§ 2. Le juge de médiation peut, avec l'accord de toutes les parties, désigner un ou plusieurs experts, autres que ceux qui sont intervenus en référé ou sur le fond et dont il communique l'identité au préalable, qui assisteront à l'audience pour y apporter les précisions techniques nécessaires.

Les prescriptions relatives à la désignation et au serment des experts sont d'application.

Les parties conviennent au préalable de la part de l'état des honoraires et des frais des experts qu'elles prendront en charge.

§ 3. Le juge de médiation ne peut ordonner de mesures d'instruction. Il peut procéder à la visite des lieux uniquement avec l'accord de toutes les parties.

Art. 734*quaterdecies*. — Au début de l'audience, le juge de médiation indique expressément aux parties et, le cas échéant, aux experts et aux conseillers techniques que les débats sont strictement confidentiels et qu'aucune mention des informations communiquées au cours des débats ne peut être faite en dehors de la médiation.

L'obligation de secret ne peut être levée dans la même cause qu'avec l'accord de toutes les parties, ce qui n'est nullement possible dans le cadre d'une autre cause.

L'article 458 du Code pénal est d'application.

Art. 734*quinquiesdecies*. — § 1^{er}. Chaque partie peut à tout moment demander verbalement ou par écrit au juge de médiation de mettre fin à la médiation.

Le juge de médiation met fin à sa médiation lorsqu'il constate qu'aucun accord ne peut intervenir.

Wanneer de rechtsdag is verstreken wordt een nieuwe rechtsdag bepaald die plaats vindt binnen twee maanden vanaf de beslissing tot weigering.

Art. 734*duodecies*. — Wanneer de rechter de verwijzing naar de mediatierechter toestaat wordt het dossier binnen vijf dagen door de griffier naar de griffier van de mediatierechter gestuurd. Deze roept binnen vijf dagen de partijen en hun raadslieden bij gewone brief op om binnen een maand na de kennisgeving van de oproeping, te verschijnen voor de mediatierechter zitting houdend in raadkamer.

De partijen leggen ten minste acht dagen voor de zitting hun dossiers neer op de griffie.

Art. 734*terdecies*. — § 1. De partijen kunnen zich laten bijstaan door hun raadsman en met instemming van de mediatierechter door een technisch raadsman van hun keuze.

§ 2. Met instemming van alle partijen kan de mediatierechter een of meer deskundigen, anderen dan degenen die opgetreden zijn in kort geding of ten gronde en van wie hij de identiteit op voorhand bekend maakt, aanstellen om op de zitting aanwezig te zijn teneinde de nodige technische toelichting te geven.

De voorschriften betreffende de aanwijzing en de eed van de deskundigen zijn van toepassing.

De partijen komen overeen in welke verhouding zij de staat van erelonen en kosten van de deskundigen ten laste nemen.

§3. De mediatierechter kan geen onderzoeksmaatregelen bevelen. Enkel mits instemming van alle partijen kan hij besluiten tot een plaatsbezoek.

Art. 734*quaterdecies*. — Bij de aanvang van de zitting wijst de mediatierechter de partijen en, in voorkomend geval, de deskundigen en technische raadgevers, er uitdrukkelijk op dat de besprekingen strikt vertrouwelijk zijn en dat buiten de mediatie geen gewag mag worden gemaakt van de informatie die in de loop ervan wordt bekend gemaakt.

Enkel met instemming van alle partijen kan de geheimhoudingsplicht in dezelfde zaak worden opgeheven, wat in geen geval mogelijk is in het kader van een andere zaak.

Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing.

Art. 734*quinquiesdecies*. — § 1. Op elk ogenblik kan iedere partij de mediatierechter mondeling of schriftelijk verzoeken een einde te stellen aan de mediatie.

De mediatierechter stelt een einde aan zijn mediatie wanneer hij tot de bevinding komt dat geen overeenkomst kan worden bereikt.

Une cause ne peut faire l'objet d'une médiation qu'une seule fois devant une même juridiction.

Dans les cinq jours qui suivent la décision de mettre fin à la médiation, le dossier est renvoyé au juge compétent.

§ 2. Dans les cinq jours de la réception du dossier, le greffier convoque les parties par pli judiciaire et leurs conseils par lettre missive en vue de comparaître à l'audience fixée par le juge compétent.

L'audience a lieu dans le mois qui suit la notification.

Si la cause n'est pas en état, le juge fixe immédiatement des délais adaptés pour conclure ainsi que l'audience. L'audience a lieu dans les deux mois qui suivent l'expiration du dernier délai pour conclure.

Art. 734*sexiesdecies*. — § 1^{er}. Lorsque les parties concluent un accord devant le juge de médiation concernant leur litige ou un ou plusieurs éléments de leur litige, il en est dressé un procès-verbal qui est signé par les parties, le juge de médiation et le greffier. Le dossier accompagné de ce procès-verbal est adressé au juge qui a renvoyé la cause.

§ 2. Dans les cinq jours, les parties sont convoquées par pli judiciaire et leurs conseils par lettre missive afin de comparaître devant le juge dans le mois.

Sans préjudice de la possibilité pour les parties de demander la radiation de leur cause, le juge prend acte de l'accord conclu et le déclare exécutoire, sauf s'il est contraire à l'ordre public.

Lorsqu'il reste des points litigieux qui ne sont pas encore en état, le juge fixe à la même audience les délais pour conclure et l'audience. L'audience a lieu dans les deux mois qui suivent l'expiration du dernier délai pour conclure.

§ 3. Le jugement refusant de rendre l'accord exécutoire peut être attaqué par les voies de recours ordinaires. Le jugement rendant l'accord exécutoire n'est susceptible d'aucun recours par les parties, sauf si l'accord n'a pas été réalisé légalement. Les articles 793 à 801 relatifs à l'interprétation et à la rectification du jugement peuvent être appliqués s'il y a lieu.

En cas de recours, le juge d'appel connaît également, le cas échéant, des points litigieux restants.]

Een zaak komt bij eenzelfde gerecht slechts eenmaal in aanmerking voor mediatie.

Binnen vijf dagen na de beslissing tot beëindiging van de mediatie wordt het dossier naar de bevoegde rechter teruggestuurd.

§ 2. Binnen vijf dagen na de ontvangst van het dossier roept de griffier de partijen bij gerechtsbrief en de raadslieden bij gewone brief op om te verschijnen op de zitting bepaald door de bevoegde rechter.

Deze zitting vindt plaats binnen een maand vanaf de kennisgeving.

Indien de zaak niet in gereedheid is, bepaalt de rechter onmiddellijk aangepaste conclusietermijnen en de rechtsdag. De rechtsdag vindt plaats binnen twee maanden na het verstrijken van de laatste conclusietermijn.

Art. 734*sexiesdecies*. — § 1. Wanneer de partijen voor de mediatierechter een onderlinge overeenstemming bereiken over hun geschil of over een of meer onderdelen ervan, wordt hiervan proces-verbaal opgesteld dat ondertekend wordt door de partijen, de mediatierechter en de griffier. Het dossier wordt samen met dit proces-verbaal toegestuurd aan de rechter die de zaak heeft verwezen.

§ 2. De partijen worden binnen vijf dagen bij gerechtsbrief en hun raadslieden bij gewone brief opgeroepen om binnen een maand voor de rechter te verschijnen.

Onverminderd de mogelijkheid van de partijen om de doorhaling van de zaak te verzoeken, neemt de rechter akte van de gesloten overeenkomst en verklaart ze uitvoerbaar, tenzij ze strijdig is met de openbare orde.

Wanneer er nog overblijvende geschilpunten zijn die nog niet in staat van wijzen zijn, bepaalt de rechter ter behandeling ervan, op dezelfde zitting de conclusietermijnen en de rechtsdag. De rechtsdag vindt plaats binnen twee maanden na het verstrijken van de laatste conclusietermijn.

§ 3. Het vonnis van weigering van uitvoerbaarverklaring kan met de gewone rechtsmiddelen worden bestreden. Tegen het vonnis van uitvoerbaarverklaring staat voor de partijen geen rechtsmiddel open, tenzij de overeenkomst niet wettelijk is tot stand gekomen. De artikelen 793 tot 801 betreffende de uitlegging en verbetering van het vonnis mogen worden toegepast indien daartoe grond bestaat.

In geval van verhaal neemt de rechter in hoger beroep in voorkomend geval eveneens kennis van de overblijvende geschilpunten.]

Art. 53

Dans la Partie IV, Livre II, Titre II, Chapitre II, du même Code, les Sections Ière à IV sont remplacées par les dispositions suivantes:

«Section première. Du renvoi devant une chambre à trois juges à la demande d'une des parties

Art. 735. — Lorsque la demande est introduite devant un tribunal composé de plusieurs chambres, dont des chambres à trois juges, et que le demandeur préfère l'examen par une chambre à trois juges, la demande est introduite devant une telle chambre désignée par le rôle électronique.

La partie citée doit demander le renvoi devant une chambre à trois juges au plus tard à l'audience d'introduction. Le juge renvoie immédiatement la cause à la première audience utile, au plus tard dans les deux mois, de la chambre à trois juges désignée par le rôle électronique. Il en est fait mention à la feuille d'audience. Cette audience a valeur d'audience d'introduction.

La requête de renvoi devant une chambre à trois juges ne peut être formulée à la suite d'une intervention volontaire ou forcée.

Section II. Des pièces et des conclusions

Art. 736. — § 1^{er}. L'acte introductif d'instance contient les faits, demandes et moyens et a valeur de premières conclusions.

§ 2. Sauf si toutes les parties ont demandé que la cause soit renvoyée au rôle, le juge procède, lors de l'audience d'introduction et même en leur absence, à la fixation. L'audience a lieu dans les deux mois qui suivent l'expiration des délais légaux pour conclure.

Dans les huit jours qui suivent l'audience d'introduction, le demandeur communique au défendeur les pièces ou une copie des pièces ainsi que leur inventaire ou dépose les pièces et leur inventaire au greffe pour consultation.

Dans les deux mois qui suivent l'audience d'introduction, le défendeur dépose au greffe ses conclusions en réponse et les communique au demandeur le même jour, accompagnées des pièces ou d'une copie des pièces et de leur inventaire, ou dépose les pièces et leur inventaire au greffe pour consultation.

Dans ses conclusions en réponse, le défendeur présente les exceptions et moyens et, le cas échéant, les demandes incidentes.

Dans les trois mois qui suivent l'audience d'introduction, le demandeur dépose au greffe ses conclusions en réplique, avec le cas échéant mention des

Art. 53

In Deel IV, Boek II, Titel II, Hoofdstuk II, van hetzelfde Wetboek worden de afdelingen I tot en met IV vervangen als volgt:

«Afdeling I. Verwijzing naar een kamer met drie rechters op verzoek van een partij

Art. 735. — Wanneer de vordering wordt ingeleid voor een rechtbank bestaande uit verscheidene kamers, waaronder kamers met drie rechters, en de eiser de behandeling door een kamer met drie rechters verkiest, wordt de vordering ingeleid voor dergelijke kamer die door de elektronische rol wordt aangewezen.

De gedaagde partij moet uiterlijk op de inleidende zitting om verwijzing naar een kamer met drie rechters verzoeken. De rechter verwijst de zaak onmiddellijk naar de eerste nuttige zitting, uiterlijk binnen de twee maanden, van de door de elektronische rol daartoe aangewezen kamer met drie rechters. Hiervan wordt melding gemaakt op het zittingsblad. Deze zitting geldt als inleidingszitting.

Het verzoek tot verwijzing naar een kamer met drie rechters kan niet worden gedaan naar aanleiding van een vrijwillige of een gedwongen tussenkomst.

Afdeling II. Stukken en conclusies

Art. 736. — § 1. De akte van rechtsingang dient de feiten, vorderingen en middelen te bevatten en geldt als eerste conclusie.

§ 2. Op de inleidingszitting en tenzij alle partijen om verwijzing van de zaak naar de rol hebben verzocht bepaalt de rechter, ook bij hun afwezigheid, de rechtsdag. Deze vindt plaats binnen twee maanden na het verstrijken van de wettelijke conclusietermijnen.

Binnen acht dagen te rekenen vanaf de inleidende zitting deelt eiser zijn stukken of een afschrift ervan, samen met de inventaris, mee aan de verweerder, of legt hij de stukken met hun inventaris ter inzage neer op de griffie.

Binnen twee maanden te rekenen vanaf de inleidende zitting legt de verweerder zijn conclusie van antwoord neer op de griffie en deelt deze dezelfde dag mee aan de eiser, samen met zijn stukken of een afschrift ervan en hun inventaris, of legt hij de stukken met hun inventaris ter inzage neer op de griffie.

De verweerder draagt in zijn conclusie van antwoord de excepties en middelen voor, samen met in voorkomend geval, de tussenvorderingen.

Binnen drie maanden te rekenen vanaf de inleidende zitting legt de eiser zijn conclusie van wederantwoord, met in voorkomend geval vermelding van de feiten en

faits et moyens en réponse à la demande incidente, et les communique le même jour au défendeur. Le cas échéant, des pièces ou pièces complémentaires étayant la réplique sont communiquées selon la procédure visée à l'alinéa 2.

Dans les quatre mois qui suivent l'audience d'introduction, le défendeur dépose au greffe ses conclusions complémentaires et les communique le même jour au demandeur. Le cas échéant, des pièces ou pièces complémentaires étayant ses conclusions complémentaires sont communiquées selon la procédure visée à l'alinéa 2.

Sauf lorsqu'il est fait application de l'article 737, §1^{er}, 748 ou 813*bis*, le demandeur, le défendeur et les intervenants ne peuvent déposer des conclusions qu'à deux reprises, l'acte introductif d'instance compris.

Art. 737. — §1^{er}. En raison de circonstances exceptionnelles propres à la cause, le juge peut, pour les motifs qu'il énonce, accorder aux parties des délais complémentaires ou modifiés pour conclure. Il fixe également l'audience dans les deux mois qui suivent l'expiration du dernier délai pour conclure.

Lorsque les parties ne se prononcent pas sur les délais pour conclure, les délais légaux pour conclure sont d'application et le juge fixe l'audience dans les deux mois qui suivent l'expiration du dernier délai pour conclure.

§ 2. Le demandeur formule dans son acte introductif d'instance une proposition motivée de délais dérogatoires lorsqu'il estime que les délais prévus à l'article 736, § 2, ne sont pas appropriés.

Le défendeur qui estime que les délais légaux ou les délais proposés par le demandeur ne sont pas appropriés, peut au plus tard lors de l'audience d'introduction demander à bénéficier d'autres délais. Il le fait par une requête motivée orale ou écrite. Il informe de sa requête écrite le juge, le conseil de la partie adverse ou, à défaut de conseil, la partie adverse elle-même. Il est fait mention de la requête orale et des motifs à la feuille d'audience.

Lorsque toutes les parties marquent leur accord sur les délais dérogatoires à fixer pour conclure, le juge fixe l'audience dans les deux mois qui suivent l'expiration du dernier délai pour conclure.

A défaut d'accord entre les parties, la décision appartient au juge. Il peut réduire ou prolonger les délais légaux pour conclure compte tenu de l'urgence ou de la nature du litige, de son ampleur ou de son degré de difficulté ou, le cas échéant, d'autres facteurs qu'il apprécie.

middelen tot weerlegging van de tussenvordering, neer op de griffie en deelt deze dezelfde dag mee aan de verweerder. In voorkomend geval worden stukken of aanvullende stukken ter ondersteuning van het wederantwoord op dezelfde wijze meegedeeld als bedoeld in het tweede lid.

Binnen vier maanden te rekenen vanaf de inleidende zitting legt de verweerder zijn aanvullende conclusie neer op de griffie en deelt deze dezelfde dag mee aan de eiser. In voorkomend geval worden stukken of aanvullende stukken ter ondersteuning van zijn aanvullende conclusies op dezelfde wijze medegedeeld als bedoeld in het tweede lid.

Behoudens wanneer toepassing wordt gemaakt van de artikelen 737, §1, 748 of 813*bis*, kunnen de eiser, de verweerder en de tussenkomende partijen slechts tweemaal conclusies neerleggen, de akte van rechtsingang inbegrepen.

Art. 737. — §1. In uitzonderlijke omstandigheden eigen aan de zaak kan de rechter om de motieven die hij aangeeft de partijen bijkomende of gewijzigde conclusietermijnen verlenen. Hij bepaalt eveneens de rechtsdag die plaats vindt binnen twee maanden na het verstrijken van de laatste conclusietermijn.

Wanneer de partijen zich niet over de conclusietermijnen uitspreken, zijn de wettelijke conclusietermijnen van toepassing. De rechter bepaalt de rechtsdag die plaats vindt binnen twee maanden na het verstrijken van de laatste conclusietermijn.

§ 2. De eiser formuleert in zijn akte van rechtsingang een gemotiveerd voorstel tot vaststelling van afwijkende termijnen, wanneer hij de wettelijke termijnen voorzien in artikel 736, § 2 niet geschikt acht.

De verweerder die de wettelijke termijnen of de door de eiser voorgestelde termijnen niet geschikt acht, kan uiterlijk op de inleidende zitting om andere termijnen vragen. Hij doet dit in een mondeling of schriftelijk met redenen omkleed verzoek. Van zijn schriftelijk verzoek geeft hij kennis aan de rechter, aan de raadsman van de tegenpartij of bij gebreke van een raadsman aan de tegenpartij zelf. Het mondeling verzoek wordt op het zittingsblad vermeld met de beweegredenen.

Wanneer alle partijen akkoord gaan over de te bepalen afwijkende conclusietermijnen bepaalt de rechter de rechtsdag die plaats vindt binnen twee maanden na het verstrijken van de laatste conclusietermijn.

Bij gebreke van een overeenstemming tussen partijen beslist de rechter. Hij mag de wettelijke conclusietermijnen inkorten of verlengen rekening houdend met de dringende noodzakelijkheid of de aard van het geschil, de uitgebreidheid of de moeilijkheidsgraad ervan, of gebeurlijk andere door hem te beoordelen factoren.

Le juge fixe l'audience dans les deux mois qui suivent l'expiration du dernier délai pour conclure.

Art. 738. — Lorsque la réduction des délais ne permet pas de prendre en considération l'article 746, le juge fixe la date d'introduction de dossiers. Il en est fait mention à la feuille d'audience.

Il est fait mention à la feuille d'audience des délais pour conclure, de la fixation et, le cas échéant, du renvoi de la cause au rôle.

Art. 739. — § 1^{er}. Une partie qui a conclu peut, au plus tard trente jours avant l'audience, demander un nouveau délai pour conclure si au cours du délai précédant l'audience, elle a découvert une nouvelle pièce pertinente ou un fait nouveau pertinent qui justifie de nouvelles conclusions.

La demande est adressée au juge par le biais d'une requête mentionnant avec précision la nouvelle pièce ou le fait nouveau et son influence sur l'examen du litige. La requête est signée par le conseil de la partie ou, à défaut de conseil, par la partie elle-même et est déposée au greffe en autant d'exemplaires que de parties concernées. Le greffier la communique aux autres parties par pli judiciaire et, le cas échéant, à leurs conseils par lettre missive.

Dans les quinze jours qui suivent l'expédition du pli judiciaire, les parties peuvent faire parvenir de la même manière leurs remarques au juge.

Dans les quinze jours qui suivent l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent, le juge statue sur les pièces par la voie d'une ordonnance.

§ 2. Lorsque la nouvelle pièce ou le fait nouveau est découvert dans les trente jours précédant l'audience, la demande de nouveaux délais pour conclure et de communication de la nouvelle pièce est examinée à l'audience.

Si le juge accède à la demande, il fixe les délais pour conclure et, si nécessaire, modifie la fixation. Ces ordonnances ne sont susceptibles d'aucun recours.

Art. 740. — Les conclusions et pièces qui sont transmises après l'expiration des délais visés à la présente section sont écartées d'office des débats.

Art. 741. — En cas d'indivisibilité du litige, lorsqu'au moins une partie comparaît et qu'une ou plusieurs par-

De rechter bepaalt de rechtsdag die plaats vindt binnen twee maanden na het verstrijken van de laatste conclusietermijn.

Art. 738. — Wanneer de verkorting van de termijnen niet de mogelijkheid biedt om artikel 746 in acht te nemen, bepaalt de rechter de datum van indiening van dossiers. Die datum wordt op het zittingsblad vermeld.

De conclusietermijnen, de rechtsdag en in voorkomend geval de verwijzing van de zaak naar de rol, worden op het zittingsblad vermeld.

Art. 739. — § 1 Een partij die conclusie heeft genomen, mag ten laatste dertig dagen vóór de rechtsdag om een nieuwe conclusietermijn verzoeken, indien zij gedurende de termijn die aan de rechtsdag voorafgaat, een nieuw en ter zake dienend stuk of feit heeft ontdekt dat nieuwe conclusies rechtvaardigt.

Het verzoek wordt gericht aan de rechter door middel van een verzoekschrift waarin het nieuw stuk of feit alsook de invloed ervan op het onderzoek van het geschil nauwkeurig wordt aangegeven. Het verzoekschrift wordt ondertekend door de raadsman van de partij of, bij diens ontstentenis, door de partij zelf en het wordt ter griffie neergelegd in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn. Het wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan de andere partijen ter kennis gebracht en, in voorkomend geval, bij gewone brief aan hun raadslieden.

Deze partijen kunnen, binnen vijftien dagen na de verzending van de gerechtsbrief, op dezelfde wijze hun opmerkingen aan de rechter doen toekomen.

Binnen vijftien dagen na het verstrijken van de termijn bedoeld in het voorgaande lid, doet de rechter uitspraak op stukken door middel van een beschikking.

§ 2. Wanneer het nieuw stuk of feit binnen dertig dagen voor de rechtsdag wordt ontdekt, wordt het verzoek om nieuwe conclusietermijnen en mededeling van het nieuw stuk op de rechtsdag behandeld.

Indien de rechter het verzoek inwilligt, bepaalt hij de termijnen om conclusie te nemen en wijzigt zo nodig de rechtsdag. Tegen deze beschikkingen staat geen enkel rechtsmiddel open.

Art. 740. — De conclusies en stukken die zijn overgelegd na het verstrijken van de termijnen bedoeld in deze afdeling, worden ambtshalve uit de debatten geweerd.

Art. 741. In een onsplitsbaar geschil waarin ten minste een partij verschijnt en één of meerdere andere

ties font défaut, il y a lieu de respecter les dispositions relatives aux délais fixés par la loi ou par le juge pour déposer les pièces et les conclusions ainsi que pour la fixation.

Art. 742. — Les conclusions doivent contenir le numéro au rôle général, les nom, prénom, profession et domicile des parties ainsi que le nom des conseils et l'inventaire des pièces.

Les personnes morales indiquent leur identité selon les modalités prévues à l'article 703.

Art. 743. — Le dépôt au greffe de conclusions produit les mêmes effets que la notification d'une citation.

Art. 744. — Les conclusions sont déposées ou envoyées par la poste au greffe et sont à la même date transmises aux autres parties et à leurs conseils.

Les conclusions peuvent également être envoyées par la voie électronique en même temps au greffe et aux autres parties ou à leurs conseils. A leur réception, le greffier les verse immédiatement au dossier électronique.

Les conclusions doivent parvenir au greffe au plus tard le dernier jour ouvrable du délai en cours.

Le greffier mentionne la date de réception sur l'original. La partie qui a déposé ou envoyé les conclusions au greffe peut demander un accusé de réception au greffier.

Art. 745. — Chacune des parties peut prendre connaissance des pièces déposées au greffe sous la surveillance du greffier. Elle peut obtenir une copie de ces pièces moyennant paiement. Ces frais seront taxés comme dépenses.

Le juge peut ordonner d'office ou à la demande d'une des parties, le dépôt au greffe des pièces originales qu'il désigne; dans ce cas, il fait application de l'article 748.

Section III. De la fixation

Art. 746. — Les parties déposent ou envoient leur dossier au greffe au moins quinze jours avant l'audience des plaidoiries. Le dossier contient un inventaire complet.

Si les délais pour conclure tels que réduits par le juge ne permettent pas de respecter ce délai, les dossiers sont déposés à la date fixée à cet effet par le juge.

En cas de non-respect de ce délai, le juge peut faire application de l'article 16*bis*.

partijen niet verschijnen, worden de bepalingen inzake de door de wet of de rechter bepaalde termijnen voor de neerlegging van stukken en conclusies en bepaling van de rechtsdag nageleefd.

Art. 742. — De conclusies vermelden het nummer van de algemene rol, de naam, voornaam, beroep en woonplaats van de partijen alsook de naam van de raadslieden en de inventaris van de stukken.

De rechtspersonen doen blijken van hun identiteit op de wijze zoals bepaald in artikel 703.

Art. 743. — De neerlegging ter griffie van conclusies heeft dezelfde gevolgen als de betekening van een dagvaarding.

Art. 744. — De conclusies worden ter griffie neergelegd of per post toegestuurd en op zelfde datum aan de andere partijen en hun raadslieden overgemaakt.

De conclusies kunnen ook elektronisch tegelijkertijd toegestuurd worden aan de griffie en of de andere partijen of hun raadslieden. Bij ontvangst brengt de griffier ze dadelijk in het elektronisch dossier in.

De conclusies moeten de griffie bereiken uiterlijk op de laatste werkdag van de lopende termijn.

De griffier vermeldt op het origineel de datum van ontvangst. De partij die de conclusies heeft neergelegd of toegestuurd kan de griffier verzoeken om een ontvangstbewijs.

Art. 745. — Iedere partij kan onder toezicht van de griffier kennis nemen van de op de griffie neergelegde stukken. Zij kan tegen betaling een afschrift van deze stukken verkrijgen. Die kosten worden begroot als uitgaven.

De rechter kan ambtshalve of op verzoek van een partij de neerlegging op de griffie bevelen van de originele stukken die hij aanwijst, in welk geval hij toepassing maakt van artikel 748.

Afdeling III. De rechtsdag

Art. 746. — Ten minste vijftien dagen voor de rechtsdag die voor de pleidooien is bepaald, leggen de partijen hun dossier neer op de griffie of sturen het aan de griffie toe. Het dossier bevat een volledige inventaris.

Wanneer de door de rechter ingekorte conclusie-termijnen niet toelaten deze termijn na te leven, worden de dossiers neergelegd op de datum die daartoe door de rechter wordt bepaald.

Bij niet eerbiediging van deze termijn kan de rechter toepassing maken van artikel 16*bis*.

Art. 747. — La cause est retenue à l'audience. Si toutes les parties font défaut, la cause est renvoyée au rôle général et le juge fait application de l'article 16*bis*.

Sauf si le juge a ordonné la comparution en personne des parties ou si la cause est examinée en débats succincts, la partie qui n'a pas conclu après la fixation des délais pour conclure n'est pas admise aux plaidoiries.

Les conseils ou, le cas échéant, les parties développent leurs moyens verbalement à l'audience. Ils donnent des éclaircissements sur les points que le juge indique.

Art. 748. — Si le juge estime nécessaire le dépôt de conclusions supplémentaires et/ou de pièces supplémentaires, les motifs et les délais supplémentaires ainsi que la date de l'audience sont portés à la feuille d'audience.

Si les parties conviennent qu'une audience supplémentaire est superflue, les débats sont clôturés d'office à la fin des délais supplémentaires. Il en est fait mention à la feuille d'audience.

L'application du présent article ne peut retarder le règlement de la cause de plus de quatre mois.

Art. 749. — Lorsque le juge rend un jugement avant dire droit, il fixe dans le même jugement les délais pour conclure et l'audience, sans que cela puisse retarder le règlement de la cause de plus de quatre mois.

Toutefois, lorsqu'une mesure d'instruction est ordonnée dont l'exécution n'est pas à prévoir dans l'immédiat, la cause est renvoyée au rôle particulier.

Art. 750. — La cause ne peut être renvoyée au rôle que si toutes les parties comparantes y consentent.

A la demande faite au greffe par une des parties, une cause qui a été renvoyée au rôle est ramenée à l'audience.

La demande indique si la cause est en état ou non d'être instruite ; le cas échéant, l'application de la procédure écrite peut également être demandée.

Si la cause est en état d'être instruite, le juge procède dans les huit jours à la fixation. L'audience a lieu dans les deux mois qui suivent la demande.

Si la cause n'est pas en état, il procède dans les huit jours qui suivent l'expiration des délais pour con-

Art. 747. — De zaak wordt op de rechtsdag behandeld. Wanneer alle partijen verstek laten gaan wordt de zaak verwezen naar de algemene rol en maakt de rechter toepassing van artikel 16*bis*.

Behoudens wanneer de rechter de persoonlijke verschijning van de partijen heeft bevolen of wanneer de zaak wordt behandeld in korte debatten, wordt de partij die geen conclusies heeft genomen, nadat de conclusietermijnen worden vastgesteld niet tot de pleidooien werden toegelaten.

De raadslieden of in voorkomend geval de partijen ontwikkelen op de rechtsdag mondeling hun middelen. Zij geven opheldering over de punten die de rechter aanwijst.

Art. 748. — Ingeval de rechter de neerlegging van bijkomende conclusies en/of bijkomende stukken noodzakelijk acht, worden de redenen daartoe met de bijkomende termijnen en de rechtsdag op het zittingsblad vermeld.

Wanneer de partijen het erover eens zijn dat een bijkomende rechtsdag overbodig voorkomt, vindt de sluiting van de debatten van rechtswege plaats bij het einde van de bijkomende termijnen. Hiervan wordt melding gemaakt op het zittingsblad.

De toepassing van dit artikel mag in de afhandeling van de zaak geen vertraging van meer dan vier maanden veroorzaken.

Art. 749. — Wanneer de rechter een vonnis verleent alvorens recht te doen, regelt hij in hetzelfde vonnis de conclusietermijnen met bepaling van de rechtsdag. Dit mag in de afhandeling van de zaak geen vertraging van meer dan vier maanden veroorzaken.

Wanneer nochtans een onderzoeksmaatregel wordt bevolen waarvan de afhandeling niet onmiddellijk te voorzien is, wordt de zaak naar de bijzondere rol verwezen.

Art. 750. — De zaak mag enkel naar de rol worden verwezen indien alle verschijnende partijen daarmee instemmen.

Een naar de rol verwezen zaak wordt door een verzoek ter griffie vanwege een partij opnieuw ter zitting gebracht.

Het verzoek vermeldt of de zaak al dan niet in gereedheid is om te worden behandeld en in voorkomend geval kan tevens toepassing worden gevraagd van de schriftelijke procedure.

Indien de zaak in gereedheid is om te worden behandeld bepaalt de rechter binnen acht dagen de rechtsdag die plaatsvindt binnen twee maanden van het verzoek.

Indien de zaak niet in gereedheid is, bepaalt hij binnen acht dagen de conclusietermijnen de rechtsdag

clure à la fixation. L'audience a lieu dans les deux mois qui suivent l'expiration du dernier délai pour conclure.

Dans l'un et l'autre cas, le greffier en informe dans les cinq jours les parties, par pli judiciaire, et leurs conseils, par lettre missive.

Art. 751. — § 1^{er}. Lorsque la procédure en débats succincts est demandée par toutes les parties ou par une des parties, le juge décide en tenant compte de l'ampleur et du degré de difficulté de la cause.

§ 2. Lorsque le juge rejette la demande, ses motivations sont portées à la feuille d'audience, les dispositions relatives aux délais légaux ou dérogatoires pour conclure sont d'application et il fixe l'audience, laquelle a lieu dans les deux mois qui suivent l'expiration du dernier délai pour conclure.

Section V. De la procédure écrite

Art. 752. — A dater de l'audience d'introduction et au plus tard un mois avant l'audience, toutes les parties peuvent conjointement demander au juge l'application de la procédure écrite. Les parties joignent leur requête à leur dossier et les déposent ou les envoient au greffe. Le dossier contient un inventaire complet.

Le jour fixé pour l'audience, le juge prend la cause en délibéré pour autant qu'il estime qu'elle peut faire l'objet d'une procédure écrite.

Lorsque le juge estime que la cause ne peut pas faire l'objet d'une procédure écrite et que des explications sont nécessaires, les parties et leurs conseils en sont avertis par lettre missive dans les huit jours qui suivent le dépôt de la requête. La fixation est maintenue.

Art. 54

Il est inséré dans la Partie IV, Livre II, Titre II, Chapitre II, du même Code, une section *VIbis*, contenant l'article 763*bis*, rédigée comme suit:

«Section *VIbis*. De la conciliation en cours de procédure

Art. 763*bis*. — § 1^{er}. Pour les causes susceptibles d'être réglées par transaction, le juge peut, à chaque stade de la procédure, soit d'office, soit à la demande d'une partie, ordonner que les parties capables de transiger comparaissent en personne en chambre du conseil en vue d'une conciliation. Dans sa décision, le juge fixe l'audience à cet effet, laquelle a lieu dans le mois.

die plaatsvindt binnen twee maanden van het verstrijken van de laatste conclusietermijn.

De griffier geeft hiervan telkens binnen vijf dagen kennis bij gerechtsbrief aan de partijen en bij gewone brief aan de raadslieden.

Art. 751. — § 1. Wanneer om behandeling in korte debatten wordt verzocht door alle partijen of een van de partijen beslist de rechter, rekening houdend met de uitgebreidheid en de moeilijkheidsgraad van de zaak.

§ 2. Wanneer de rechter het verzoek afwijst worden zijn beweegredenen daartoe op het zittingsblad vermeld en zijn de bepalingen betreffende de wettelijke of afwijkende conclusietermijnen van toepassing en bepaalt hij de rechtsdag die plaats vindt binnen twee maanden na het verstrijken van de laatste conclusietermijn.

Afdeling V. Schriftelijke procedure.

Art. 752. — Vanaf de inleidingszitting en uiterlijk een maand voor de rechtsdag kunnen alle partijen gezamenlijk de rechter verzoeken dat de schriftelijke rechtspleging zou worden toegepast. De partijen leggen hun verzoekschrift samen met hun dossier neer op de griffie of sturen die aan de griffie toe. Het dossier bevat een volledige inventaris.

Op de datum bepaald voor de rechtsdag neemt de rechter de zaak in beraad op voorwaarde dat hij van oordeel is dat zij voor schriftelijke rechtspleging in aanmerking komt.

Wanneer de rechter oordeelt dat de zaak niet in aanmerking komt voor schriftelijke rechtspleging en verdere toelichting nodig is, worden de partijen en hun raadslieden hiervan verwittigd bij gewone brief binnen acht dagen na de neerlegging van het verzoekschrift. De rechtsdag wordt behouden.

Art. 54

In Deel IV, Boek II, Titel II, Hoofdstuk II, van hetzelfde Wetboek wordt een afdeling *VIbis* ingevoegd, die het artikel 763*bis* omvat, luidende:

«Afdeling *VIbis*. Verzoening tijdens de rechtspleging

Art. 763*bis*. — § 1. De rechter kan, in iedere stand van het geding, hetzij ambtshalve hetzij op verzoek van een partij, bevelen dat de partijen, die bekwaam zijn om een dading aan te gaan en betreffende zaken die voor dading vatbaar zijn, in persoon verschijnen in raadkamer teneinde een verzoening tot stand te brengen. De rechter bepaalt daartoe in zijn beslissing een rechtsdag die plaats vindt binnen een maand.

La décision contient le lieu, le jour et l'heure de la comparution et est mentionnée à la feuille d'audience. Les parties non-comparantes sont avisées de la décision par pli judiciaire et leurs conseils par lettre missive dans les cinq jours. Les parties et les conseils comparant par écrit sont avisés par lettre missive.

§ 2. Lorsque la décision de convoquer les parties en vue d'une conciliation a été prise à l'audience d'introduction et que les parties ne sont pas parvenues à une conciliation, le juge fixe des délais pour le dépôt des pièces et des conclusions. Il fixe également l'audience, laquelle a lieu dans les deux mois qui suivent l'expiration du dernier délai pour conclure.

Lorsque la décision de convoquer les parties en vue d'une conciliation a été prise à l'audience et que les parties ne sont pas parvenues à une conciliation, la cause est prise en délibéré, sauf si les deux parties demandent une remise. Dans ce cas, le juge fixe des délais supplémentaires pour conclure et procède à une nouvelle fixation. Cette audience a lieu dans les deux mois qui suivent l'expiration du dernier délai pour conclure. Il est fait mention de ces décisions à la feuille d'audience.

§ 3. Lorsque les parties parviennent à un accord, il en est pris acte sous la forme d'un jugement, auquel l'article 1043, alinéa 2, est applicable.

Art. 55

L'article 764 du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 764. — § 1^{er}. Sauf devant le juge des référés et le juge des saisies, sont, à peine de nullité, communiquées au ministère public:

1° les demandes prévues aux articles 580, 581, 582, 1°, 2° et 6°, et 583;

2° les demandes en récusation fondées sur l'article 828;

3° les demandes en désaveu d'actes de procédure fondées sur l'article 848;

4° les requêtes civiles fondées sur l'article 1132;

5° les demandes en concordat, en déclaration de faillite ainsi que les procédures en révocation du sur-sis de paiement et en clôture de la faillite;

De beslissing vermeldt de plaats, de dag en het uur van verschijning. Zij wordt op het zittingsblad vermeld. Van de beslissing wordt binnen vijf dagen aan de niet verschenen partijen en bij gerechtsbrief en aan hun raadslieden bij gewone brief kennis gegeven. Aan de schriftelijk verschenen partijen en hun raadslieden wordt bij gewone brief kennis gegeven.

§ 2. Wanneer de beslissing tot oproeping met het oog op verzoening werd genomen op de inleidende zitting en de verzoening niet tot stand is gekomen, bepaalt de rechter de termijnen voor de neerlegging van de stukken en de conclusies. Hij bepaalt eveneens de rechtsdag die plaats vindt binnen twee maanden na het verstrijken van de laatste conclusietermijn.

Wanneer de beslissing tot oproeping met het oog op verzoening werd genomen op de rechtsdag en de verzoening niet tot stand is gekomen, wordt de zaak in beraad genomen tenzij beide partijen om uitstel verzoeken. In dat geval bepaalt de rechter bijkomende conclusietermijnen en een nieuwe rechtsdag die plaats vindt binnen twee maanden na het verstrijken van de laatste conclusietermijn. Van deze beslissingen wordt melding gemaakt op het zittingsblad.

§ 3. Wanneer partijen een overeenkomst bereiken wordt daarvan akte genomen in de vorm van een vonnis. Artikel 1043, tweede lid is hierop van toepassing.

Art. 55

Artikel 764 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992, wordt vervangen als volgt:

«Art. 764. — § 1. Behalve voor de rechter in kort geding en voor de beslagrechter worden aan het openbaar ministerie op straffe van nietigheid meegedeeld:

1° de vorderingen bepaald in de artikelen 580, 581, 582, 1°, 2° en 6° en 583;

2° de vorderingen tot wraking op grond van artikel 828;

3° de vorderingen tot ontkenenis van proceshandelingen op grond van artikel 848;

4° de vorderingen tot herroeping van het gewijsde op grond van artikel 1132;

5° de akkoordaanvragen, vorderingen tot faillietverklaring, alsook de rechtsplegingen tot herroeping van de opschorting van betaling en tot sluiting van het faillissement;

6° les demandes dont la communication au ministère public est prévue par les lois spéciales.

§ 2. Le ministère public reçoit communication de toutes les autres causes et y siège lorsqu'il le juge convenable; le juge de paix, le tribunal ou la cour peut aussi l'ordonner d'office.».

Art. 56

L'article 765 du même Code, remplacé par la loi du 4 mai 1984, est abrogé.

Art. 57

L'article 766, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 14 novembre 2000, est remplacé par la disposition suivante:

«Le juge communique la cause au ministère public pour avis et fixe le délai dans lequel l'avis du ministère public sera donné ainsi que le délai dont les parties disposeront pour déposer au greffe des conclusions portant sur le contenu de cet avis. Il en est fait mention à la feuille d'audience.

Dans des circonstances exceptionnelles, les parties peuvent en même temps demander au juge de pouvoir commenter ces conclusions oralement. Si le juge accède à cette demande, il fixe l'audience à cet effet, laquelle a lieu dans les quinze jours qui suivent l'expiration du dernier délai pour conclure.».

Art. 58

A l'article 767 du même Code, remplacé par la loi du 14 novembre 2000, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 2, alinéa 1^{er}, les mots «aux jour et heure fixés lors de la clôture des débats» sont remplacés par les mots «à la date fixée à cet effet par le juge»;

2° le § 3 est complété par un alinéa 4, rédigé comme suit :

«Le juge prend la cause en délibéré à l'expiration du délai prévu à l'article 766, alinéa 1^{er}, ou, le cas échéant, à l'audience fixée conformément à l'article 766, alinéa 2.».

6° de vorderingen waarvan de mededeling aan het openbaar ministerie bij bijzondere wetten is voorgescreven.

§ 2. Het openbaar ministerie krijgt mededeling van alle andere zaken en houdt daarin zitting wanneer het zulks dienstig acht; de vrederechter, de rechtbank of het hof kan de mededeling ook ambtshalve bevelen.».

Art. 56

Artikel 765 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 4 mei 1984, wordt opgeheven.

Art. 57

Artikel 766, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 november 2000, wordt vervangen als volgt:

«De rechter deelt de zaak mee aan het openbaar ministerie voor advies en bepaalt de termijnen waarbinnen dit wordt uitgebracht en waarover de partijen beschikken om ter griffie conclusie neer te leggen met betrekking tot de inhoud van het advies. Dit wordt op het zittingsblad vermeld.

In uitzonderlijke omstandigheden kunnen partijen tezelfdertijd de rechter verzoeken om deze conclusies mondeling te mogen toelichten. Indien de rechter dit verzoek inwilligt bepaalt hij daartoe de rechtsdag die plaatsvindt binnen vijftien dagen na het verstrijken van de laatste conclusietermijn.».

Art. 58

In artikel 767 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 november 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 2, eerste lid, worden de woorden «de dag en het tijdstip bepaald bij het sluiten van de debatten» vervangen door de woorden «de datum daartoe door de rechter bepaald»;

2° § 3 wordt aangevuld met een vierde lid, luidend als volgt:

«Bij het verstrijken van de termijn bepaald bij artikel 766, eerste lid of in voorkomend geval op de rechtsdag zoals voorzien in artikel 766, tweede lid, neemt de rechter de zaak in beraad».

Art. 59

L'article 770, alinéa 4, du même Code, modifié par la loi du 3 août 1992, est remplacé par la disposition suivante:

«Lorsqu'un juge dépasse les délais prescrits par la loi, il est appelé par le chef de corps à se justifier et ses déclarations sont actées dans un procès-verbal. Lorsque le chef de corps estime que ces déclarations ne sont pas concluantes, il est procédé conformément aux dispositions du Livre II, Titre V. De la discipline.».

Art. 60

L'article 771 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Après la clôture des débats, il ne peut être déposé aucune pièce ou note, ni aucunes conclusions. Celles-ci seront, le cas échéant, rejetées du délibéré.».

Art. 61

Dans l'article 773, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «selon les règles énumérées aux articles 742 à 744.» sont remplacés par les mots «conformément aux dispositions relatives au dépôt des conclusions.».

Art. 62

L'article 775 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Lorsque la réouverture des débats est ordonnée, le juge fixe, s'il y a lieu, les délais pour conclure et le jour et heure de l'audience où les parties qui ont comparu seront entendues sur l'objet qu'il détermine. Cette audience a lieu dans les deux mois qui suivent la décision de réouverture des débats.

Le greffier en informe les parties par pli judiciaire et les conseils par lettre missive dans les cinq jours de la décision.».

Art. 63

L'article 782 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 782. — Le jugement est signé par les juges qui l'ont prononcé, et par le greffier. A cet égard, une signature électronique présente la même valeur.».

Art. 59

Artikel 770, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1992, wordt vervangen als volgt:

«Wanneer een rechter de wettelijk voorgeschreven termijnen overschrijdt roept de korpschef hem ter verantwoording en maakt proces-verbaal op van zijn verklaringen. Wanneer de korpschef oordeelt dat deze verklaringen niet afdoend zijn, wordt gehandeld zoals voorzien in het Boek II, Titel V. Tucht.

Art. 60

Artikel 771 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Na het sluiten van de debatten mogen geen stukken, nota's of conclusies meer neergelegd worden. In voorkomend geval worden zij buiten het beraad gehouden.»

Art. 61

In artikel 773, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «overeenkomstig de regels van de artikelen 742 tot 744.» vervangen door de woorden «overeenkomstig het bepaalde inzake neerlegging van conclusies.».

Art. 62

Artikel 775 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Wanneer de heropening van de debatten wordt bevolen, bepaalt de rechter indien nodig de conclusie-termijnen en de dag en het uur van de zitting waarop de verschenen partijen over het door hem bepaalde onderwerp worden gehoord. Deze zitting vindt plaats binnen twee maanden te rekenen vanaf de beslissing tot heropening van de debatten.

De griffier verwittigt binnen vijf dagen van de beslissing de partijen bij gerechtsbrief en de raadslieden bij gewone brief.».

Art. 63

Artikel 782 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 782. — Het vonnis wordt ondertekend door de rechters die het hebben uitgesproken en door de griffier. Een elektronische handtekening is hierbij evenwaardig.».

Art. 64

A l'article 783 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant:

«Le texte du jugement et toutes les décisions du juge sont portés à la feuille d'audience.»;

2° l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant:

«Le juge qui a présidé l'audience vérifie la feuille d'audience, laquelle est ensuite signée par lui-même ainsi que par le greffier. A cet égard, une signature électronique présente la même valeur.»;

3° l'article est complété par l'alinéa suivant:

«Des décisions judiciaires portées à la feuille d'audience, il peut être obtenu expédition, copie ou extrait sur support électronique ou sur papier, conformément aux articles 790, 791 et 1380.».

Art. 65

Un article 787*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 787*bis*. — Les mentions à la feuille d'audience sont notifiées, dans les cinq jours, aux parties par pli judiciaire et aux conseils par lettre missive.

Le Roi peut déterminer le modèle de la feuille d'audience.».

Art. 66

Les articles 802 à 804 du même Code sont remplacés par les dispositions suivantes:

«Art. 802. — § 1^{er}. Si une des parties ne comparaît pas à l'audience d'introduction conformément aux articles 728 ou 729 et n'a pas déposé de conclusions, la cause est prise en délibéré, à la demande de la partie qui comparaît.

Le jugement rendu ensuite par le juge est un jugement par défaut.

§ 2. Le jugement est contradictoire à l'égard des parties qui ont comparu dans le courant de la procédure, et/ou ont déposé des conclusions.

Art. 64

In artikel 783 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«De tekst van het vonnis en alle beslissingen van de rechter worden op het zittingsblad vermeld.»;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

«De rechter die de zitting heeft voorgezeten, ziet het zittingsblad na. Het wordt ondertekend door diezelfde rechter en de griffier. Een elektronische handtekening is hierbij evenwaardig.» ;

3° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

«Van de rechterlijke beslissingen die op het zittingsblad worden vermeld, kan elektronisch of op papier uitgifte, afschrift of uittreksel worden verkregen zoals bepaald in de artikelen 790, 791 en 1380.».

Art. 65

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 787*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 787*bis*. — Van de vermeldingen op het zittingsblad wordt binnen vijf dagen kennis gegeven bij gerechtsbrief aan de partijen en bij gewone brief aan de raadslieden.

De Koning kan het model van het zittingsblad bepalen.».

Art. 66

De artikelen 802 tot 804 van hetzelfde Wetboek worden vervangen als volgt:

«Art. 802. — § 1. Indien een van de partijen niet verschijnt op de inleidende zitting zoals bepaald in de artikelen 728 of 729 en geen conclusies heeft neergelegd, wordt de zaak op verzoek van de verschijnende partij in beraad genomen.

Het vonnis dat de rechter vervolgens wijst, is een verstekvonnis.

§ 2. Het vonnis wordt op tegenspraak gewezen ten aanzien van de partijen die in de loop van de rechtspleging zijn verschenen, en/of conclusies hebben neergelegd.

Le jugement est réputé contradictoire à l'égard d'une partie qui n'a pas comparu, contre laquelle aucun défaut n'a été requis à l'audience d'introduction et qui n'a pas déposé de conclusions, mais à laquelle les délais pour conclure et la date de l'audience ont été notifiés par pli judiciaire.

Art. 803. — La partie comparante peut demander que la cause soit renvoyée au rôle ou que le juge fixe les délais de dépôt des pièces et des conclusions ainsi que la date de l'audience afin de permettre à la partie qui n'a pas comparu de bénéficier encore de la procédure contradictoire ou réputée contradictoire.

Les délais pour déposer des pièces et des conclusions et la date de l'audience sont mentionnés à la feuille d'audience.

Art. 804. — La cause ne peut être prise en délibéré avant la fin de l'audience où le défaut a été constaté, et pour autant que celui-ci n'ait point été auparavant rabattu.

Le défaut sera rabattu et l'instance poursuivie contradictoirement si les parties le sollicitent conjointement au cours de l'audience où le défaut a été constaté.».

Art. 67

Dans l'article 806 du même Code, les mots «dans l'année» sont remplacés par les mots «dans les cinq ans».

Art. 68

Dans l'article 809 du même Code, les mots «ainsi qu'il est dit aux articles 742 à 746.» sont remplacés par les mots «conformément aux dispositions relatives au dépôt des conclusions.».

Art. 69

Un article 813*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 813*bis*. — § 1^{er}. Les interventions volontaires ou forcées qui sont formées au cours de la procédure ont lieu devant le juge qui a été saisi.

La partie qui souhaite intervenir volontairement à l'audience d'introduction remet à cet effet une requête au juge et une copie conforme aux parties comparantes. En outre, une copie conforme est remise au greffier pour chacune des parties non-comparantes. Dans les

Het vonnis wordt geacht op tegenspraak te zijn gewezen ten aanzien van een partij die niet is verschenen, tegen wie op de inleidende zitting geen verstek werd gevorderd en die geen conclusies heeft neergelegd, maar aan wie bij gerechtsbrief kennis werd gegeven van de conclusietermijnen en de rechtsdag.

Art. 803. — De verschijnende partij kan vragen dat de zaak naar de rol wordt verwezen of dat de rechter de termijnen voor de neerlegging van de stukken en de conclusies bepaalt, alsook de rechtsdag om de partij die niet is verschenen alsnog de mogelijkheid te bieden de rechtspleging op tegenspraak of geacht op tegenspraak te laten verlopen.

De termijnen voor de neerlegging van stukken en conclusies en de rechtsdag worden op het zittingsblad vermeld.

Art. 804. — De zaak mag niet in beraad worden genomen voor het einde van de zitting waarop het verstek is vastgesteld en uitsluitend indien het voordien niet is gezuiverd.

Het verstek wordt gezuiverd en het geding wordt op tegenspraak voortgezet indien de partijen dit samen verzoeken tijdens de zitting waarop het verstek is vastgesteld.».

Art. 67

In artikel 806 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «een jaar» vervangen door de woorden «vijf jaren».

Art. 68

In artikel 809 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «zoals bepaald is in de artikelen 742 tot 746.» vervangen door de woorden «overeenkomstig het bepaalde inzake neerlegging van conclusies.».

Art. 69

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 813*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 813*bis*. — § 1. Vrijwillige of gedwongen tussenkomsten in de loop van het geding vinden plaats voor de rechter die de zaak behandelt.

De partij die vrijwillig wenst tussen te komen ter inleidingszitting overhandigt daartoe een verzoekschrift aan de rechter en een gelijkvormig afschrift aan de verschijnende partijen. Voor ieder van de niet-verschijnende partijen wordt bovendien een gelijkvormig af-

cinq jours, les parties sont citées par pli judiciaire et les conseils par lettre missive à comparaître à la première audience utile, laquelle est fixée par le juge et a lieu dans le mois de l'audience d'introduction. La citation adressée aux parties non-comparantes est accompagnée d'une copie conforme de la requête.

Lorsqu'une partie souhaite intervenir volontairement après la date de l'audience d'introduction, la requête est envoyée au greffier qui cite la partie qui comparaît volontairement et les parties déjà à la cause par pli judiciaire et les conseils par lettre missive à comparaître à la première audience utile, laquelle est fixée par le juge et a lieu dans le mois de la requête. La citation est accompagnée de la requête.

§ 2. Lorsqu'une partie souhaite procéder à une intervention forcée et que cette intervention n'a pas déjà eu lieu à l'audience d'introduction, mais que cette partie fait part de son intention à l'audience d'introduction, le juge fixe immédiatement la date de l'audience à laquelle la cause principale est reportée et la date à laquelle la partie doit être citée en vue de procéder à l'intervention forcée. Cette audience a lieu dans le mois de l'audience d'introduction augmenté du délai de citation. Il en est pris acte à la feuille d'audience.

Lorsqu'il est décidé de procéder à l'intervention forcée après l'audience d'introduction, une requête est communiquée au greffier afin de permettre au juge de fixer la date de l'audience, laquelle a lieu dans le mois de la requête augmenté du délai de citation.

Dans les cinq jours, le greffier cite les parties déjà à la cause par pli judiciaire et les conseils par lettre missive à comparaître à l'audience fixée.

Le dépôt de la requête relative à l'intervention volontaire ou à l'intervention forcée interrompt la prescription.

Dans les cas urgents, le juge peut abréger les délais de citation conformément à l'article 708.

Le cas échéant, le juge fixe, le jour de l'introduction de la demande en intervention, de nouveaux délais pour conclure et procède à une nouvelle fixation.

Si, après l'expiration du délai accordé pour la convocation en intervention forcée, la partie ne justifie pas qu'elle a formé cette demande, l'avantage de l'interruption de la prescription disparaît et le juge peut appliquer l'article 16*bis*.».

schrift overhandigd aan de griffier. Binnen de vijf dagen worden de partijen bij gerechtsbrief en de raadslieden bij gewone brief opgeroepen om te verschijnen voor de eerst nuttige zitting die door de rechter wordt bepaald en plaatsvindt binnen de maand van de inleidingszitting. Aan de niet verschenen partijen wordt bovendien samen met de oproeping een gelijkvormig afschrift van het verzoekschrift toegestuurd.

Wanneer een partij na de datum van de inleidingszitting vrijwillig wenst tussen te komen, wordt het verzoekschrift toegestuurd aan de griffier die de vrijwillig tussenkomende partij en de reeds in zake zijnde partijen, met toevoeging van het verzoekschrift oproept bij gerechtsbrief en de raadslieden bij gewone brief om te verschijnen op de eerst nuttige zitting die door de rechter wordt bepaald, en plaatsvindt binnen een maand van het verzoekschrift.

§ 2. Wanneer een partij tot gedwongen tussenkomst wenst over te gaan en dit op de inleidingszitting niet reeds is gebeurd, maar zij dit ter inleidingszitting meedeelt, bepaalt de rechter onmiddellijk de datum van de zitting waarop de hoofdzaak wordt uitgesteld en tegen welke datum de partij bij gedwongen tussenkomst moet worden gedagvaard. Deze zitting vindt plaats binnen de maand van de inleidingszitting vermeerderd met de termijn van dagvaarding. Hiervan wordt akte genomen op het zittingsblad.

Wanneer tot gedwongen tussenkomst wordt besloten na de inleidingszitting wordt een verzoekschrift overgemaakt aan de griffier teneinde door de rechter de rechtsdag te laten bepalen die plaatsvindt binnen de maand van het verzoekschrift vermeerderd met de termijn van dagvaarding.

De partijen die reeds in zake zijn worden binnen vijf dagen door de griffier opgeroepen bij gerechtsbrief en de raadslieden bij gewone brief om op de vastgestelde rechtsdag aanwezig te zijn.

De neerlegging van het verzoekschrift tot vrijwillig of gedwongen tussenkomst stuit de verjaring.

In spoedeisende gevallen kan de rechter de termijnen van dagvaarding verkorten zoals bepaald in artikel 708.

De rechter bepaalt in voorkomend geval op de dag van de inleiding van de vordering tot tussenkomst nieuwe conclusietermijnen en een nieuwe rechtsdag.

Indien de partij, na het verstrijken van de termijn gegeven voor de oproeping in gedwongen tussenkomst, niet aantoonst dat zij deze vordering heeft ingesteld, vervalt het voordeel van de stuiting van de verjaring en kan de rechter toepassing maken van artikel 16*bis*.».

Art. 70

A l'article 816 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

«Les parties ou leurs ayants droit qui déclarent reprendre l'instance déposent au greffe sous la forme de conclusions un acte relatant, à peine de nullité, les causes de la reprise d'instance, avec l'indication de leurs nom, prénom, profession et domicile ou, à défaut de celui-ci, l'indication de leur résidence. La notification de l'acte est faite par le greffier, sous pli judiciaire, aux autres parties dans les cinq jours.»;

2° l'alinéa 2 est complété comme suit:

«Les parties sont citées devant le juge saisi de l'affaire.».

Art. 71

L'article 818 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 818. — La reprise d'instance a lieu de plein droit si, à l'expiration du délai de comparution, la partie citée fait défaut.

S'il est satisfait aux conditions de l'article 802, § 1^{er}, un jugement par défaut peut être requis à l'égard de cette partie. Les parties comparantes ont la faculté de demander l'application de l'article 803.

L'article 740 est applicable sans restriction.».

Art. 72

L'article 856, alinéa 1^{er}, du même Code est remplacé par l'alinéa suivant:

«Art. 856. — En cas de litispendance ou de connexité, il est procédé conformément aux articles 639 et 855.».

Art. 73

La section IV du Livre II, Titre III, Chapitre VII, du même Code est abrogée.

Art. 70

In artikel 816 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«De partijen of hun rechthebbenden die verklaren het geding te hervatten leggen in de vorm van een conclusie op de griffie een akte neer waarin, op straffe van nietigheid, opgave wordt gedaan van de redenen waarom het geding hervat wordt, alsook van hun naam, voor- naam, beroep en woonplaats, of, bij gebreke van een woonplaats, hun verblijfplaats. De griffier geeft binnen vijf dagen bij gerechtsbrief kennis van die akte aan de overige partijen.»;

2° het tweede lid wordt aangevuld als volgt:

«Er wordt gedagvaard voor de rechter bij wie het geding hangend is.».

Art. 71

Artikel 818 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 818. — De hervatting van het geding heeft van rechtswege plaats, indien de gedagvaarde partij bij het verstrijken van de termijn van verschijning verstek laat gaan.

Wanneer voldaan is aan de voorwaarden van artikel 802, § 1, kan tegenover deze partij vonnis bij verstek worden gevorderd. Het staat de verschijnende partijen vrij om toepassing te vragen van artikel 803.

Artikel 740 is onverminderd van toepassing.».

Art. 72

Artikel 856, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 856. — In geval van aanhangigheid of van samenhang wordt gehandeld overeenkomstig de artikelen 639 en 855.».

Art. 73

In hetzelfde Wetboek wordt afdeling IV van Boek II, Titel III, Hoofdstuk VII opgeheven.

Art. 74

Un article 875*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 875*bis*. — Sauf si toutes les parties décident d'un commun accord que la cause peut être immédiatement prise en délibéré, le demandeur, dans le mois de la clôture des mesures d'instruction, et le défendeur, dans le mois qui suit, déposent leurs conclusions au greffe et les communiquent le même jour à la partie adverse.

En ce qui concerne l'enquête, ce délai commence à courir un mois après la clôture de l'audition directe ou, le cas échéant, à la date de clôture de l'enquête contraire.

En ce qui concerne l'expertise, ce délai commence à courir un mois après le dépôt du rapport de l'expert.

A la demande d'une partie ou des parties et pour les raisons qu'elles indiquent, le juge peut fixer des délais dérogatoires pour conclure. La demande à cet effet doit être adressée au juge au plus tard dans le mois qui suit le début des délais légaux pour conclure. Dans les huit jours de la demande, le juge fixe, s'il y a lieu, des délais dérogatoires pour conclure et la date de l'audience, laquelle a lieu dans les deux mois qui suivent l'expiration du dernier délai pour conclure.

En l'absence de demande de délais dérogatoires pour conclure, le juge fixe la date de l'audience, laquelle a lieu dans les deux mois qui suivent l'expiration des délais légaux pour conclure.

Dans les cinq jours de la décision du juge, le greffier informe les parties par pli judiciaire et les conseils par lettre missive de la fixation de l'audience et, le cas échéant, des délais dérogatoires pour conclure.».

Art. 75

L'article 884 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 884. — En cas de demande principale ou incidente en vérification d'écritures, le juge ordonne aux parties de comparaître devant lui dans le mois qui suit le prononcé de son ordonnance, le cas échéant assistées de leurs conseils, et leur enjoint d'apporter tous titres, documents et pièces de comparaison.

Les parties sont convoquées par pli judiciaire et leurs conseils par lettre missive.».

Art. 74

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 875*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 875*bis*. — Vanaf de datum van afsluiting van de onderzoeksmaatregelen, tenzij alle partijen tot overeenstemming komen dat de zaak onmiddellijk in beraad kan worden genomen, leggen de eiser binnen een maand en de verweerder binnen de daaropvolgende maand hun conclusies neer op de griffie en delen zij deze op dezelfde dag mee aan de tegenpartij.

Inzake getuigenverhoor gaat deze termijn in een maand na afsluiting van het rechtstreeks verhoor of in voorkomend geval op datum van de afsluiting van het tegenverhoor.

Inzake deskundigenonderzoek gaat de termijn in een maand na neerlegging van het verslag van de deskundige.

Op verzoek van een partij of de partijen en om de redenen die zij aangeven, kan de rechter afwijkende conclusietermijnen bepalen. Het verzoek daartoe moet aan de rechter worden gericht uiterlijk binnen de maand te rekenen vanaf de aanvang van de wettelijke conclusietermijnen. Binnen acht dagen van het verzoek en indien daartoe redenen zijn regelt de rechter afwijkende conclusietermijnen en de rechtsdag die plaatsvindt binnen twee maanden na het verstrijken van de laatste conclusietermijn.

Bij gebreke aan verzoek tot afwijkende conclusietermijnen bepaalt de rechter de rechtsdag die plaatsvindt binnen twee maanden na het verstrijken van de wettelijke conclusietermijnen.

Van de vaststelling van de rechtsdag en in voorkomend geval de regeling van afwijkende conclusietermijnen wordt binnen vijf dagen van de beslissing van de rechter, door de griffier kennis gegeven bij gerechtsbrief aan de partijen en bij gewone brief aan de raadslieden.».

Art. 75

Artikel 884 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 884. — In geval van een hoofdvordering of een tussenvordering tot schriftonderzoek beveelt de rechter aan de partijen voor hem te verschijnen binnen een maand na de uitspraak van zijn bevel, in voorkomend geval bijgestaan door hun raadslieden, en gelast hij hen alle titels, documenten en stukken van vergelijking mee te brengen.

De oproeping geschiedt bij gerechtsbrief aan de partijen en bij gewone brief aan hun raadslieden.».

Art. 76

L'article 886 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 886. — Si le défendeur ne comparaît pas et ne dépose pas de conclusions bien qu'il ait été convoqué de manière régulière, le juge peut, après avoir donné défaut contre lui, tenir l'écrit pour reconnu.».

Art. 77

L'article 887 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 887. — Au cas de décès du signataire de la pièce à vérifier et de reconnaissance ou de méconnaissance de l'écriture ou de la signature par ceux de ses héritiers qui comparaissent ou déposent des conclusions, il est procédé conformément à l'article 741 contre ceux qui ne comparaissent pas ou qui ne déposent pas de conclusions.».

Art. 78

L'article 898 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 898. — En cas de demande principale ou incidente en faux civil, le juge ordonne à l'audience aux parties de comparaître devant lui dans le mois qui suit le prononcé de son ordonnance, le cas échéant, assistées de leurs conseils et enjoint au défendeur en faux civil de produire la pièce arguée de faux.

Il en est fait mention à la feuille d'audience; le greffier en informe dans les cinq jours les parties par pli judiciaire et les conseils par lettre missive.».

Art. 79

L'article 918 du même Code est complété comme suit:

«dans les deux mois à compter de la date du jugement autorisant ou ordonnant l'enquête.».

Art. 80

L'article 919, alinéa 2, du même Code est remplacé par l'alinéa suivant:

Art. 76

Artikel 886 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 886. — Indien de verweerder niet verschijnt en geen conclusie neerlegt hoewel hij regelmatig is opgeroepen, kan, na tegen hem verstek te hebben verleend, de rechter het geschrift voor erkend houden.».

Art. 77

Artikel 887 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 887. — Ingeval de ondertekenaar van het te onderzoeken stuk overleden is en degenen onder zijn erfgenamen die verschijnen of conclusie neerleggen, het geschrift of de handtekening erkennen of ontkennen, wordt tegen degenen die niet verschijnen of geen conclusie neerleggen opgetreden zoals bepaald is in artikel 741.».

Art. 78

Artikel 898 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 898. — In geval van een hoofdvordering of een tussenvordering wegens valsheid in burgerlijke zaken beveelt de rechter de partijen voor hem te verschijnen binnen een termijn van een maand na de uitspraak van zijn bevel, in voorkomend geval bijgestaan door hun raadslieden, en gelast hij de verweerder het van valsheid betichte stuk over te leggen.

Hiervan wordt melding gemaakt op het zittingsblad, waarvan door de griffier binnen vijf dagen kennis wordt gegeven bij gerechtsbrief aan de partijen en bij gewone brief aan hun raadslieden.».

Art. 79

Artikel 918 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt:

«binnen twee maanden te rekenen vanaf de datum van het vonnis waarbij het getuigenverhoor is toegestaan of bevolen.».

Art. 80

Artikel 919, tweede lid van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Dans les cinq jours, le greffier en informe les parties par pli judiciaire et les conseils par lettre missive.».

Art. 81

A l'article 921 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1° L'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant:

«L'enquête contraire est tenue dans les deux mois à compter de la requête, aux lieu, jour et heure fixés par le juge, soit d'office, soit à la requête de la partie intéressée.».

2° A l'alinéa 4, les mots «aux parties ou, le cas échéant, à leur avocat, sous pli judiciaire» sont remplacés par les mots «aux parties sous pli judiciaire et à leur avocat par lettre missive».

Art. 82

L'article 962 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 962. — Le juge peut, en vue de la solution d'un litige porté devant lui ou en cas de menace objective et actuelle d'un litige, charger un ou plusieurs experts de procéder à des constatations ou de donner un avis d'ordre technique.».

Art. 83

L'article 963 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

Art. 963. — § 1^{er}. Le Roi fixe les modalités de composition et d'adaptation des listes d'experts ainsi que les conditions de radiation des experts.

Avant d'être repris sur les listes visées à l'alinéa précédent, les experts prêtent, sous peine de nullité, le serment suivant:

«Ik zweer dat ik mijn opdracht in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk zal vervullen.»

ou :

«Je jure que je remplirai ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité.»

«De griffier geeft hiervan binnen vijf dagen kennis bij gerechtsbrief aan de partijen en bij gewone brief aan de raadslieden.»

Art. 81

In artikel 921 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«Het tegenverhoor geschiedt binnen twee maanden te rekenen vanaf het verzoekschrift op de plaats, de dag en het uur die de rechter ambtshalve, of op verzoek van de belanghebbende partij, vaststelt.».

2° In het vierde lid worden de woorden «of in voorkomend geval aan hun advocaat», vervangen door de woorden «en bij gewone brief aan hun advocaat».

Art. 82

Artikel 962 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 962. — De rechter kan, ter oplossing van een voor hem gebracht geschil of ingeval een geschil werkelijk en dadelijk dreigt te ontstaan, een of meer deskundigen gelasten vaststellingen te doen of een technisch advies te geven.

Art. 83

Artikel 963 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 963. — § 1 De Koning bepaalt de wijze waarop de lijsten van deskundigen worden samengesteld, aangepast en de voorwaarden tot schrapping van de deskundigen.

Alvorens te worden opgenomen op de lijsten die in het voorgaande lid worden bedoeld, leggen de deskundigen op straffe van nietigheid de eed af die luidt als volgt:

«Ik zweer dat ik mijn opdracht in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk zal vervullen.»

of:

«Je jure que je remplirai ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité.»

ou:

«Ich schwöre, dass ich den mir erteilten Auftrag auf Ehre und Gewissen, genau und ehrlich erfüllen werde.»

Ce serment vaut pour toutes les expertises qui seront ensuite confiées aux experts visés à l'alinéa 2.

Dans chaque cause pour laquelle ils ont été désignés, les experts que le juge a désignés en dehors des listes font, sous peine de nullité, précéder, dans leur rapport, leur signature du serment suivant:

«Ik zweer dat ik mijn opdracht in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk vervuld heb.»

ou:

«Je jure avoir rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité.»

ou:

«Ich schwöre, dass ich den mir erteilten Auftrag auf Ehre und Gewissen, genau und ehrlich erfüllt habe.»

L'expert prête le serment devant le tribunal de première instance de son domicile.

L'expert qui n'a pas de domicile en Belgique prête le serment devant le tribunal de première instance de sa résidence. A défaut de domicile et de résidence en Belgique, l'expert prête le serment devant le tribunal de première instance de Bruxelles.

§ 2. Le juge ne peut déroger aux listes des experts que si l'expertise porte sur une matière pour laquelle aucun des experts mentionnés sur les listes ne peut être considéré comme compétent. Il motive sa décision.

Les parties peuvent s'accorder pour proposer au juge un ou plusieurs experts figurant sur les listes des experts. Le juge désigne les experts proposés.

A défaut d'accord entre les parties, le juge décide qui il désigne comme expert.

Si l'expertise porte sur une matière pour laquelle aucun des experts mentionnés sur les listes n'est considéré comme compétent, d'autres experts peuvent être proposés par les parties pour autant qu'elles motivent leur proposition.

Les experts désignés peuvent être remplacés moyennant le respect des dispositions des alinéas précédents.

of:

«Ich schwöre, dass ich den mir erteilten Auftrag auf Ehre und Gewissen, genau und ehrlich erfüllen werde.»

Deze eed geldt voor alle deskundigenonderzoeken die nadien worden opgedragen aan de deskundigen die in het tweede lid worden bedoeld.

De deskundigen die de rechter buiten de lijsten heeft aangesteld, vermelden in elke zaak waarvoor zij zijn aangewezen op hun verslag en voorafgaand aan hun handtekening, op straffe van nietigheid de volgende eed:

«Ik zweer dat ik mijn opdracht in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk vervuld heb.»

of:

«Je jure avoir rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité.»

of:

«Ich schwöre, dass ich den mir erteilten Auftrag auf Ehre und Gewissen, genau und ehrlich erfüllt habe.»

De eed wordt afgelegd voor de rechtbank van eerste aanleg van de woonplaats van de deskundige.

De deskundige die geen woonplaats in België heeft, legt de eed af voor de rechtbank van eerste aanleg van zijn verblijfplaats. Bij ontstentenis van woonplaats en verblijfplaats in België, legt de deskundige de eed af voor de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

§ 2. De rechter mag slechts van de lijsten van de deskundigen afwijken wanneer het deskundigenonderzoek een materie tot voorwerp heeft waarvoor geen van de op de lijsten voorkomende deskundigen geschikt kan worden geacht. Hij geeft daartoe zijn beweegredenen aan.

De partijen kunnen overeenkomen aan de rechter een of meer deskundigen voor te dragen die op de lijsten van de deskundigen worden vermeld. De rechter stelt de voorgedragen deskundigen aan.

Indien de partijen niet tot een overeenkomst zijn gekomen, beslist de rechter wie hij tot deskundige aanstelt.

Heeft het deskundigenonderzoek betrekking op een materie waarvoor geen deskundigen die op de lijsten zijn vermeld geschikt worden geacht, mogen andere deskundigen door de partijen worden voorgedragen, mits zij daartoe hun beweegredenen vermelden.

De aangestelde deskundigen kunnen vervangen worden met inachtneming van de voorgaande leden.

Dans les quinze jours de la décision de désignation, les parties ou la partie la plus diligente peuvent, pour les raisons qu'elles indiquent, demander le remplacement des experts désignés. Le juge se prononce à cet égard après avoir entendu ou cité les parties. Le remplacement des experts ne peut engendrer aucun retard de plus de deux mois.».

Art. 84

L'article 964 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 964. — § 1^{er}. La décision qui ordonne l'expertise définit avec précision la mission et fixe le délai pour le dépôt du rapport, compte tenu de l'ampleur, du degré de difficulté et de tous les éléments propres à la cause.

Sauf lorsque, conformément à la loi, une partie est toujours condamnée aux dépens et que, par conséquent, seule cette partie peut être tenue de consigner la provision, la décision indique également si et dans quelle mesure chaque partie consigne la provision sur les frais et les honoraires des experts.

Dans les cinq jours de la décision, le greffier, par pli judiciaire, la porte à la connaissance des experts désignés, lesquels disposent de huit jours pour refuser la mission et en aviser le juge, les parties et les conseils par lettre missive.

§ 2. Si le délai fixé pour le dépôt du rapport est supérieur à six mois, les experts adressent tous les six mois un rapport succinct sur l'état d'avancement de leurs travaux au juge, aux parties et aux conseils.

Seul le juge peut prolonger le délai pour le dépôt du rapport. A cet effet, les experts et chacune des parties peuvent s'adresser au juge en indiquant la raison pour laquelle le délai devrait être prolongé.

Le juge refuse de prolonger le délai lorsqu'il estime que cela n'est pas raisonnablement justifié. Il décide, au besoin, de remplacer les experts. La décision est motivée.».

Art. 85

Un article 964*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 964*bis*. — Le juge qui remplace les experts fixe, le cas échéant, le montant des frais et honoraires

De partijen of de meest gerede partij verzoekt om vervanging van de aangestelde deskundigen om de motieven die zij aangeven binnen de vijftien dagen van de beslissing tot aanstelling. De rechter doet hierover uitspraak na de partijen te hebben gehoord of opgeroepen. De vervanging van de deskundigen mag geen vertraging veroorzaken van meer dan twee maanden.».

Art. 84

Artikel 964 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 964. — § 1. De beslissing waarbij het deskundigenonderzoek wordt bevolen, omschrijft nauwkeurig de opdracht en bepaalt de termijn voor het indienen van het verslag, rekening houdend met de omvang, de moeilijkheidsgraad en alle elementen eigen aan de zaak.

Behoudens wanneer een partij overeenkomstig de wet steeds tot de kosten wordt veroordeeld en bijgevolg als enige tot consignatie kan gehouden zijn, bepaalt de beslissing tevens of en in welke mate iedere partij het voorschot op de kosten en de erelonen van de deskundigen consigneert.

Deze beslissing wordt binnen vijf dagen door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de aangestelde deskundigen, die over acht dagen beschikken om de opdracht te weigeren en hiervan bij gewone brief kennis geven aan de rechter, de partijen en de raadslieden.

§ 2. Indien de termijn voor het indienen van het verslag op meer dan zes maanden is bepaald bezorgen de deskundigen om de zes maanden een kort verslag over de stand van zaken aan de rechter, de partijen en de raadslieden.

Alleen de rechter mag de termijn voor de indiening van het verslag verlengen. De deskundigen en ieder van de partijen kunnen zich daartoe tot de rechter wenden met opgave van de reden waarom de termijn zou moeten worden verlengd.

De rechter weigert de verlenging wanneer hij van oordeel is dat die niet redelijk verantwoord is. Hij beslist zonodig de deskundigen te vervangen. De beslissing vermeldt de beweegredenen.».

Art. 85

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 964*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 964*bis*. — De rechter die de deskundigen vervangt, bepaalt in voorkomend geval het bedrag van de

qui leur sont dus, sans préjudice des dommages-intérêts dont ces experts peuvent être tenus.».

Art. 86

Un article 964^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 964^{ter}. — § 1^{er}. Le juge qui a ordonné l'expertise suit l'expertise et veille notamment au respect des délais et du caractère contradictoire de l'expertise.

A la demande d'une partie ou des experts, voire d'office, le juge rectifie ou fait rectifier par les experts toute irrégularité de forme entachant un acte accompli dans le cadre d'une expertise.

§ 2. Les experts exécutent leur mission sous le contrôle du juge qui peut à tout moment, d'office ou à la demande des parties, assister aux opérations. Le greffier en informe les experts, les parties et leurs conseils par lettre missive.

Toutes les contestations relatives à l'expertise survenant au cours de celle-ci entre les parties ou entre les parties et les experts, y compris la demande de remplacement des experts, l'extension ou la prolongation de la mission, sont réglées par le juge si aucun accord ne peut intervenir.

A cet effet, les parties et les experts peuvent s'adresser au juge par lettre missive, motivée. Dans les huit jours qui suivent la réception de la lettre au greffe, le juge fait convoquer en chambre du conseil les experts et les parties, par pli judiciaire, ainsi que les conseils, par lettre missive.

La comparution en chambre du conseil a lieu dans le mois qui suit la convocation.

En cas d'urgence, motivée par le juge dans sa décision, ces délais peuvent être réduits. Une copie de la décision du juge est jointe à la convocation.

L'expertise est suspendue si l'incident influe sur son déroulement.

Le juge statue, par décision motivée, dans les huit jours. Dans les cinq jours de la décision, le greffier en avise les parties, les experts confirmés ou déchargés et, le cas échéant, les nouveaux experts désignés, par pli judiciaire, ainsi que les conseils, par lettre missive.

erelonen en kosten die hen verschuldigd zijn, onverminderd de schadevergoeding waartoe deze deskundigen kunnen gehouden zijn.».

Art. 86

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 964^{ter} ingevoegd luidend als volgt:

«Art. 964^{ter}. — § 1. De rechter die het deskundigenonderzoek heeft bevolen volgt het onderzoek op en ziet er met name op toe dat de termijnen worden nageleefd en de tegenspraak in acht wordt genomen.

Op verzoek van een partij of de deskundigen of zelfs ambtshalve herstelt de rechter elke onregelmatigheid van vorm die een handeling in het deskundigenonderzoek aantast, of laat dit door de deskundigen herstellen.

§ 2. De deskundigen vervullen hun opdracht onder toezicht van de rechter, die ten allen tijde ambtshalve of op verzoek van de partijen, de verrichtingen kan bijwonen. De griffier verwittigt hiervan bij gewone brief de deskundigen, de partijen en de raadslieden.

Alle betwistingen die in de loop van het deskundigenonderzoek met betrekking tot dit onderzoek ontstaan tussen de partijen of tussen de partijen en de deskundigen, met inbegrip van het verzoek tot vervanging van de deskundigen, de uitbreiding of de verlenging van de opdracht, worden indien geen overeenkomst kan worden bereikt, door de rechter beslecht.

De partijen en de deskundigen kunnen zich daartoe bij gewone brief, met vermelding van de beweegredenen, tot de rechter wenden. De rechter doet binnen acht dagen na de ontvangst van de brief op de griffie, de deskundigen en de partijen bij gerechtsbrief en de raadslieden bij gewone brief oproepen om in raadkamer te verschijnen.

De verschijning in raadkamer vindt plaats binnen een maand na de oproeping.

Om redenen van dringende noodzakelijkheid die de rechter in zijn beslissing aangeeft kunnen deze termijnen worden ingekort. Een afschrift van zijn beslissing wordt bij de oproeping gevoegd.

Het deskundigenonderzoek wordt geschorst wanneer het incident het verloop ervan beïnvloedt.

De rechter doet bij beslissing die de beweegredenen vermeldt, uitspraak binnen acht dagen. De griffier geeft hiervan kennis binnen vijf dagen van de beslissing bij gerechtsbrief aan de partijen, de bevestigde of ontheven deskundigen en, in voorkomend geval, de nieuw aangestelde deskundigen en bij gewone brief aan de raadslieden.

§ 3. La chambre à trois juges qui a ordonné l'expertise confie à l'un de ses membres les tâches visées aux §§ 1^{er} et 2.

Le président siégeant en référé qui a ordonné l'expertise peut charger un magistrat de son corps des tâches visées aux §§ 1^{er} et 2, la préférence étant donnée au juge qui sera normalement le juge du fond.».

Art. 87

Un article 964^{quater}, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 964^{quater}. — Lorsque l'expertise est ordonnée par défaut à l'égard d'une ou de plusieurs parties, celles-ci peuvent prendre part sans autres formalités à n'importe quel stade de l'expertise, soit en étant présentes ou en se faisant représenter, soit en communiquant des observations écrites.

En pareil cas, l'expertise et la procédure se poursuivent contradictoirement à l'égard de ces parties, lesquelles ne peuvent faire opposition aux décisions et actes antérieurs.».

Art. 88

L'article 973 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 973. — Sauf délai plus court prévu dans la décision par laquelle les experts ont été désignés, les experts informent, dans les huit jours qui suivent la notification de leur désignation, les parties par lettre recommandée à la poste et le juge et les conseils par lettre missive des lieu, jour et heure du début de leurs travaux. Ils entament leurs travaux au plus tôt huit jours et au plus tard un mois après l'envoi de leur lettre recommandée. Les parties et les conseils peuvent dispenser les experts de cette formalité pour les opérations ultérieures.

Après la convocation régulière des parties et de leurs conseils, les experts ne sont plus tenus d'accorder un délai, sauf si toutes les parties ou leurs conseils en font la demande cinq jours au moins avant les opérations. Les experts en informent le juge.

Les experts essayeront d'élaborer un règlement amiable et dressent un procès-verbal des réunions qu'ils organisent. Dans les huit jours, ils en envoient une co-

§ 3. De kamer met drie rechters die het deskundigenonderzoek heeft bevolen belast een van haar leden met de opdrachten die in de paragrafen 1 en 2 worden bedoeld.

De voorzitter zitting houdend in kort geding die het deskundigenonderzoek heeft bevolen kan een magistraat uit zijn korps belasten met de opdrachten die in paragraaf 1 en 2 worden bedoeld, met voorkeur voor de rechter die normaal ten gronde van de zaak kennis zal nemen.».

Art. 87

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 964^{quater} ingevoegd, luidende:

«Art. 964^{quater}. — Wanneer het deskundigenonderzoek is bevolen bij verstek ten aanzien van een of meer partijen, kunnen deze zonder verdere formaliteiten deel hebben aan elke stand van het deskundigenonderzoek, hetzij door er bij aanwezig of vertegenwoordigd te zijn, hetzij door schriftelijke opmerkingen te laten kennen.

In dat geval verlopen ten aanzien van deze partij het onderzoek en de verdere rechtspleging op tegenspraak en kan die partij tegen de voorgaande beslissingen en handelingen geen verzet aantekenen.».

Art. 88

Artikel 973 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 973. — Tenzij de beslissing waarbij de deskundigen zijn aangesteld in een kortere termijn heeft voorzien, geven de deskundigen binnen acht dagen na de kennisgeving van hun aanstelling bij een ter post aangetekende brief aan de partijen en bij gewone brief aan de rechter en de raadslieden kennis van de plaats, de dag en het uur waarop zij hun werkzaamheden zullen aanvangen. Zij vangen hun werkzaamheden aan ten vroegste acht dagen en ten laatste een maand na de verzending van hun aangetekend schrijven. De partijen de raadslieden kunnen de deskundigen van deze formaliteit ontslaan voor latere verrichtingen.

Na regelmatige oproeping van de partijen en hun raadslieden zijn de deskundigen niet gehouden uitstel toe te staan, tenzij alle partijen of hun raadslieden ten minste vijf dagen voor de verrichtingen daarom verzoeken. De deskundigen geven hiervan kennis aan de rechter.

De deskundigen zullen pogen een minnelijke regeling uit te werken en stellen een proces-verbaal op van de vergaderingen die zij organiseren. Binnen acht da-

pie au juge, aux parties et aux conseils par lettre missive.».

Art. 89

L'article 978 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 978. — A la fin de leurs opérations, les experts envoient le rapport de leurs constatations pour lecture au juge, aux parties et à leurs conseils, auquel ils joignent déjà un avis provisoire. Les experts fixent un délai pour la formulation d'observations.

Les experts ne prennent pas en considération les observations qu'ils reçoivent après l'expiration du délai. Le juge ne prend pas en considération les observations concernant les constatations formulées après l'expiration du délai.».

Art. 90

L'article 979 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 3 août 1992, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 979. — Le rapport relate la présence des parties aux opérations, leurs déclarations verbales et réquisitions. Il contient en outre le relevé des documents et des notes remis par les parties aux experts ; il ne peut les reproduire que dans la mesure des nécessités de la discussion.

Le rapport est, sous peine de nullité, signé par tous les experts.».

Art. 91

L'article 982 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1992, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 982. — Si le juge ne trouve pas dans le rapport les éclaircissements suffisants ou si le rapport présente de graves erreurs, il peut ordonner un complément d'expertise qu'il confie soit aux mêmes experts, soit à d'autres experts.

Le jugement ou l'arrêt est notifié par pli judiciaire aux parties et aux experts déjà désignés, et par lettre missive aux conseils. Les nouveaux experts sont informés comme prévu à l'article 964.

gen sturen zij bij gewone brief een afschrift toe aan de rechter, de partijen en de raadslieden.

Art. 89

Artikel 978 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 978. — Na afloop van hun verrichtingen sturen de deskundigen het verslag van hun bevindingen met reeds een voorlopig advies in voorlezing aan de rechter, de partijen en hun raadslieden. De deskundigen bepalen een termijn voor het formuleren van opmerkingen.

De deskundigen houden geen rekening met de opmerkingen die zij na het verstrijken van de termijn ontvangen. De rechter houdt geen rekening met de opmerkingen over de vaststellingen die na het verstrijken van de termijn werden geformuleerd.».

Art. 90

Artikel 979 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1992, wordt vervangen als volgt:

«Art. 979. — Het verslag vermeldt de tegenwoordigheid van de partijen bij de verrichtingen, hun mondelinge verklaringen en hun vorderingen. Het vermeldt bovendien de stukken en nota's die de partijen aan de deskundigen hebben overhandigd; het mag de tekst ervan slechts overnemen in zoverre dat nodig is voor de bespreking.

Het verslag wordt door alle deskundigen ondertekend, op straffe van nietigheid.».

Art. 91

Artikel 982 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992, wordt vervangen als volgt:

«Art. 982. — Indien de rechter in het verslag niet voldoende opheldering vindt, of indien het verslag zware misslagen vertoont kan hij een aanvullend onderzoek door dezelfde deskundigen ofwel een aanvullend onderzoek door andere deskundigen bevelen.

Van het vonnis of arrest wordt kennis gegeven bij gerechtsbrief aan de partijen en de reeds aangewezen deskundigen, en bij gewone brief aan de raadslieden. De nieuwe deskundigen worden geïnformeerd zoals bepaald in artikel 964.

Les nouveaux experts peuvent demander des renseignements aux experts précédemment désignés.».

Art. 92

Un article 982*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 982*bis*. — Le juge peut entendre les experts à l'audience. Ceux-ci peuvent s'aider de documents lors de l'audition.

Les déclarations des experts sont actées dans un procès-verbal signé par le juge, par le greffier et par eux-mêmes après lecture et observations s'il y a lieu.

A la demande des parties, le juge peut entendre leurs conseils techniques. Chaque partie supporte les frais de ses conseils techniques.

Le juge taxe immédiatement les frais et honoraires des experts au bas du procès-verbal et il en est délivré exécutoire contre la partie ou les parties qu'il désigne et dans la proportion qu'il détermine. Dans la décision finale, ces montants seront taxés comme frais de justice.».

Art. 93

Un article 982*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 982*ter*. — Chaque juge peut désigner des experts afin qu'ils soient présents lors d'une mesure d'instruction qu'il a ordonnée pour fournir des explications techniques ou pour faire rapport oralement à l'audience fixée à cet effet. Le juge peut également charger ces experts de soumettre pendant l'audition des documents utiles pour la solution du litige.»

Les experts peuvent s'aider des documents.

Les dispositions de l'article 963 sont d'application.

Il est dressé procès-verbal des déclarations des experts et, le cas échéant, de leur prestation de serment.

Le juge taxe immédiatement les frais et honoraires des experts au bas du procès-verbal et il en est délivré exécutoire contre la partie ou les parties qu'il désigne et dans la proportion qu'il détermine. Dans la décision finale, ces montants seront taxés comme frais de justice.».

De nieuwe deskundigen mogen aan de reeds aangestelde deskundigen inlichtingen vragen.».

Art. 92

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 982*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 982*bis*. — De rechter kan de deskundigen ter zitting horen. De deskundigen mogen zich bij het verhoor van stukken bedienen.

De verklaringen van de deskundigen worden vermeld in een proces-verbaal dat de rechter, de griffier en zichzelf ondertekenen na lezing en eventuele opmerkingen.

Op verzoek van de partijen kan de rechter hun technische raadgevers horen. Iedere partij draagt de kosten van haar technische raadgevers.

Het ereloon en de kosten van de deskundigen worden door de rechter onmiddellijk begroot onderaan het proces-verbaal met bevel tot tenuitvoerlegging ten laste van de partij of partijen die hij aanwijst en in de verhouding die hij bepaalt. Deze bedragen zullen in de eindbeslissing als gerechtskosten worden begroot».

Art. 93

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 982*ter* ingevoegd, luidende:

«Art. 982*ter*. — Iedere rechter kan deskundigen benoemen teneinde aanwezig te zijn bij een onderzoeksmaatregel die hij heeft bevolen om technische toelichting te verstrekken of om mondeling verslag te doen op de daartoe vastgestelde zitting. De rechter kan die deskundigen ook gelasten tijdens zijn verhoor documenten over te leggen, die dienstig zijn voor de oplossing van het geschil.»

De deskundigen mogen zich van de stukken bedienen.

De bepalingen van artikel 963 zijn van toepassing.

Van de verklaringen van de deskundigen en in voorkomend geval van de eedaflegging wordt proces-verbaal opgemaakt.

Het ereloon en de kosten van de deskundigen worden door de rechter onmiddellijk begroot onderaan het proces-verbaal met bevel tot tenuitvoerlegging ten laste van de partij of partijen die hij aanwijst en in de verhouding die hij bepaalt. Deze bedragen zullen in de eindbeslissing als gerechtskosten worden begroot».

Art. 94

Un article 983*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 983*bis*. — Les juges ne sont point astreints à suivre l'avis des experts.».

Art. 95

L'article 984 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 984. — Conjointement à l'acceptation de leur mission et à la communication de la date du début de leurs travaux, comme prévu à l'article 973, les experts requièrent des parties la consignation au greffe de la partie de la provision sur leurs frais et honoraires fixée par le juge conformément à l'article 964.

Lorsque le montant de la provision est contesté ou que, dans les quinze jours qui suivent la demande, la provision n'est pas ou n'est que partiellement consignée, les experts en avisent le juge ainsi que les parties et leurs conseils. Lorsqu'elle l'estime souhaitable, la partie la plus diligente peut décider d'une consignation complémentaire.

La partie qui a consigné une provision plus importante que sa part peut s'adresser au juge afin d'obtenir pour cet excédent un exécutoire à charge de la partie restée en défaut.

La partie pour le compte de laquelle une partie de la provision est consignée peut à tout moment rembourser les autres parties qui s'y sont substituées pour leur partie correspondante.

La partie condamnée, par la décision finale, au paiement, en tout ou partie, des frais d'expertise est redevable d'un intérêt aux parties qui ont consigné une provision plus importante que leur part. Cet intérêt est dû à compter de la date de consignation jusqu'à la date de paiement. Il est calculé sur la base du taux d'intérêt légal majoré de deux pour cent.».

Art. 96

L'article 985 du même Code, modifié par la loi du 27 mai 1974, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. — 985. La provision est proportionnelle à l'ampleur, au degré de difficulté et à l'importance de l'expertise.

Art. 94

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 983*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 983*bis*. — De rechters zijn niet verplicht het advies van de deskundigen te volgen.».

Art. 95

Artikel 984 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 984. — Samen met de aanvaarding van hun opdracht en de kennisgeving van de datum van de aanvang van hun werkzaamheden, zoals bepaald in artikel 973, verzoeken de deskundigen de partijen het aandeel van het voorschot op hun ereloon en kosten zoals bepaald door de rechter overeenkomstig artikel 964 op de griffie in consignatie te geven.

Wanneer het bedrag van het voorschot wordt betwist of binnen vijftien dagen na het verzoek het voorschot niet of slechts gedeeltelijk in consignatie is gegeven, verwittigen de deskundigen hiervan de rechter, de partijen en hun raadslieden. Wanneer zij zulks wenselijk acht, kan de meest gerede partij tot aanvullende consignatie besluiten.

De partij die een voorschot in consignatie heeft gegeven dat groter is dan haar aandeel kan zich tot de rechter wenden om voor dit teveel een bevel tot tenuitvoerlegging te verkrijgen ten laste van de in gebreke blijvende partij.

De partij voor wiens rekening een deel van het voorschot in consignatie is gegeven kan op elk ogenblik de andere partijen die het in haar plaats hebben gedaan voor hun overeenkomstig deel vergoeden.

De partij die in de eindbeslissing geheel of voor een deel wordt verwezen in de kosten van het deskundigenonderzoek, is aan de partijen die een voorschot in consignatie hebben gegeven dat groter is dan hun aandeel, rente verschuldigd. Deze rente is verschuldigd vanaf de datum van consignatie tot aan de datum van betaling. Zij wordt berekend op basis van de wettelijke rentevoet verhoogd met twee procent.».

Art. 96

Artikel 985 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1974, wordt vervangen als volgt:

«Art. 985. — Het voorschot staat in verhouding tot de omvang, de moeilijkheidsgraad en het belang van het onderzoek.

Les experts peuvent différer le début de leur mission jusqu'à ce que la provision demandée soit consignée au greffe.»

Art. 97

L'article 986 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 986. — Au cours de leur expertise, les experts peuvent, pour les motifs qu'ils indiquent, requérir des parties la consignation d'une provision supplémentaire. L'article 984 est d'application.

Lorsque l'expertise est de nature à entraîner pour les experts des frais considérables ou compte tenu de sa durée, le magistrat compétent pour fixer le montant de la provision peut, sur requête motivée et après avoir entendu ou convoqué les experts, les parties et leurs conseils, autoriser les experts à prélever, au cours de l'accomplissement de leur mission, une partie de la provision consignée au greffe.»

Art. 98

L'article 987 du même Code, modifié par la loi du 27 mai 1974, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 987. — § 1^{er}. Les experts inscrivent, au bas du rapport final, un état détaillé de leurs frais et honoraires, en indiquant séparément le taux horaire perçu, les frais de déplacement et/ou de séjour, les frais généraux et, le cas échéant, les montants payés à des tiers.

L'état est collectif s'il y a plusieurs experts pour la même cause.

Le Roi peut fixer le tarif des opérations des experts. Il fixe le tarif des frais de déplacement et/ou de séjour.

§ 2. La minute du rapport et les notes des parties sont déposées au greffe.

Le jour du dépôt du rapport, les experts envoient aux parties, par lettre recommandée à la poste, une copie certifiée conforme du rapport et de l'état des frais et honoraires qui y figure. Les experts envoient une copie non signée de ces documents aux conseils des parties.»

Art. 99

L'article 988 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

De deskundigen mogen de aanvang van hun opdracht uitstellen tot het gevraagde voorschot op de griffie in consignatie is gegeven.».

Art. 97

Artikel 986 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 986. — In de loop van hun onderzoek kunnen de deskundigen om de beweegredenen die zij vermelden de partijen om consignatie van een bijkomend voorschot verzoeken. Artikel 984 is van toepassing.

Wanneer het deskundigenonderzoek voor de deskundigen hoge kosten kan medebrengen of rekening houdend met de duur van het onderzoek, kan de magistraat die bevoegd is om het bedrag van het voorschot vast te stellen, de deskundigen op een met redenen omkleed verzoekschrift en na de deskundigen, de partijen en hun raadslieden te hebben gehoord of opgeroepen, machtigen om tijdens het vervullen van hun opdracht een gedeelte van het op de griffie in consignatie gegeven voorschot op te nemen.».

Art. 98

Artikel 987 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1974, wordt vervangen als volgt:

«Art. 987. — § 1. Onder aan het eindverslag vermelden de deskundigen hun gedetailleerde staat van kosten en ereloon, met afzonderlijke opgaaf van het aangerekende uurloon, de verplaatsings- en/of verblijfskosten, de algemene onkosten, en in voorkomend geval, de bedragen betaald aan derden.

Voor verscheidene deskundigen in een zelfde zaak wordt een gezamenlijke staat opgemaakt.

De Koning kan het tarief van de verrichtingen van de deskundigen bepalen. Hij stelt het tarief van de verplaatsings- en/of verblijfskosten vast.

§ 2. De minuut van het verslag en de nota's van de partijen worden op de griffie neergelegd.

Op de dag van de neerlegging van het verslag zenden de deskundigen bij een ter post aangetekende brief aan de partijen een eensluidend verklaard afschrift van het verslag en van de daarin opgenomen staat van erelonen en kosten. Een niet ondertekend afschrift van deze documenten wordt door de deskundigen aan de raadslieden van de partijen toegezonden.».

Art. 99

Artikel 988 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 988. — Si dans les quinze jours du dépôt du rapport, les parties ont informé par écrit le juge qu'elles sont d'accord sur le montant des honoraires et des frais réclamés par les experts, ceux-ci sont taxés par le juge au bas de la minute de l'état et il en est délivré exécutoire conformément à l'accord intervenu entre les parties ou contre la ou les parties désignées pour la consignation de la provision.

Si, dans le délai susdit, les parties n'ont pas donné leur accord, le greffier convoque dans les cinq jours les experts et les parties par pli judiciaire et les conseils par lettre missive à comparaître en chambre du conseil dans le mois qui suit la convocation aux date et heure fixées par le juge.

Le juge fixe le montant des frais et honoraires et déclare le jugement exécutoire contre la ou les parties désignées pour la consignation de la provision.

La décision du juge relative à la taxation des frais et honoraires des experts est notifiée dans les cinq jours par le greffier aux experts et aux parties par pli judiciaire et aux conseils par lettre missive.».

Art. 100

L'article 989 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 989. — La provision reste consignée au greffe jusqu'à ce que les frais et honoraires des experts aient été définitivement taxés sauf si les parties se sont déclarées d'accord sur leur montant.

Par dérogation à l'article 1050, alinéa 1^{er}, et pour autant que le montant des frais et honoraires soit susceptible d'appel, les experts et les parties peuvent, conformément aux règles ordinaires, former un appel de la décision du juge relative à la taxation du décompte définitif des experts. Cet appel peut être introduit dès que le juge a pris sa décision quant à la taxation.

Le délai d'appel prend cours à la date de la notification de la décision du juge, conformément aux dispositions de l'article 988.».

Art. 101

L'article 990 du même Code, modifié par la loi du 24 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 990. — Après la taxation définitive, la provision est retirée par les experts à concurrence de la somme qui leur est due. Le reliquat éventuel est rem-

«Art. 988. — Indien de partijen binnen vijftien dagen na de inlevering van het verslag schriftelijk aan de rechter hebben medegedeeld dat zij het eens zijn met het bedrag van het ereloon en de kosten door de deskundigen gevorderd worden deze door de rechter begroot onderaan op de minuut van de staat en wordt daarvan een bevel tot tenuitvoerlegging gegeven, overeenkomstig de overeenstemming van de partijen of tegen de partij of partijen, zoals bepaald voor de consignatie van het voorschot.

Indien de partijen binnen de voormelde termijn hun instemming niet hebben betuigd, roept de griffier binnen vijf dagen de deskundigen en de partijen bij gerechtsbrief en de raadslieden bij gewone brief op om in raadkamer te verschijnen binnen een maand na de oproeping op datum en uur door de rechter vastgesteld.

De rechter bepaalt het bedrag van de kosten en erelonen en verklaart het vonnis uitvoerbaar tegen de partij of partijen zoals gezegd voor de consignatie van het voorschot.

Van de beslissing van de rechter met betrekking tot de begroting van de kosten en erelonen van de deskundigen wordt binnen vijf dagen door de griffier kennisgegeven aan de deskundigen en de partijen bij gerechtsbrief en aan de raadslieden bij gewone brief.»

Art. 100

Artikel 989 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 989. — Het voorschot blijft in consignatie op de griffie tot wanneer de kosten en het ereloon van de deskundigen definitief begroot zijn tenzij de partijen hun instemming hebben betuigd met het bedrag ervan.

In afwijking van artikel 1050, eerste lid, en voor zover het bedrag van de kosten en het ereloon voor hoger beroep in aanmerking komt, kunnen de deskundigen en de partijen, overeenkomstig de gewone regels, hoger beroep instellen tegen de beslissing van de rechter over de begroting van de eindafrekening van de deskundigen. Dit kan geschieden vanaf het ogenblik dat de rechter tot deze begroting heeft beslist.

De termijn van beroep neemt een aanvang op datum van de kennisgeving van de beslissing zoals bepaald in artikel 988.».

Art. 101

Artikel 990 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 24 juni 1970, wordt vervangen als volgt:

«Art. 990. — Na definitieve begroting nemen de deskundigen het voorschot op ten belope van de hun verschuldigde som. Het eventuele saldo wordt door de grif-

boursé d'office aux parties par le greffier au prorata des montants qu'elles étaient tenues de consigner et qu'elles ont effectivement consigné.».

Art. 102

L'article 991 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 991. — Les experts peuvent uniquement recevoir un paiement direct après que leur état de frais et honoraires a été définitivement taxé et pour autant que la provision consignée soit insuffisante.».

Art. 103

L'article 993 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 993. — La décision indique les lieu, jour et heure de l'audience de la comparution, laquelle a lieu dans le mois. Sauf pour ce qui concerne l'article 1012, cette comparution a lieu en chambre du conseil.

Art. 104

L'article 996, alinéa 2, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«La décision ordonnant la comparution personnelle des parties est notifiée par le greffier, aux parties par pli judiciaire et à leurs conseils par lettre missive dans les cinq jours qui suivent la décision.

La décision n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel.».

Art. 105

L'article 1005 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 1005. — Tout jugement qui ordonne un serment énonce les faits sur lesquels il sera reçu et indique les lieu, jour et heure de la prestation de serment, laquelle a lieu dans le mois qui suit la décision.».

Art. 106

L'article 1008 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 1008. — La décision indique les lieu, jour et heure de la descente, laquelle a lieu dans le mois qui

fier ambtshalve aan de partijen terugbetaald in verhouding tot de bedragen waartoe zij tot consignatie waren gehouden en die zij ook effectief hebben geconsigneerd.».

Art. 102

Artikel 991 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 991. — De deskundigen mogen slechts een rechtstreekse betaling in ontvangst nemen nadat hun staat van kosten en ereloon definitief is begroot en voor zover het geconsigneerde voorschot ontoereikend is.»

Art. 103

Artikel 993 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 993. — De beslissing vermeldt de plaats, de dag en het uur om binnen een maand in rechte te verschijnen. Behoudens wat artikel 1012 betreft, vindt deze verschijning plaats in raadkamer.

Art. 104

In artikel 996 van hetzelfde Wetboek wordt het tweede lid vervangen als volgt:

«De beslissing waarbij de partijen gelast worden persoonlijk te verschijnen, wordt door de griffier binnen vijf dagen van de beslissing ter kennis gebracht bij gerechtsbrief aan de partijen en bij gewone brief aan hun raadslieden.

De beslissing is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.»

Art. 105

Artikel 1005 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 1005. — Ieder vonnis waarbij de eed wordt opgelegd, bepaalt de feiten, waarop de eed moet worden gedaan, alsmede de plaats, dag en uur van de eedaflegging die plaats heeft binnen een maand van de beslissing.».

Art. 106

Artikel 1008 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 1008. — De beslissing vermeldt de plaats, de dag en het uur van de plaatsopneming, die plaatsvindt

suit la décision. Elle n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel.

Le greffier la notifie aux parties par pli judiciaire et à leurs conseils par lettre missive dans les cinq jours qui suivent la décision.».

Art. 107

L'article 1014 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 1014. — Les articles 945, alinéas 2 et 3, 946 et 951 sont également applicables à la descente sur les lieux.».

Art. 108

L'article 1018, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 19 février 2001, est complété comme suit:

«8° le coût des copies des pièces délivrées par le greffe de la juridiction où les pièces sont conservées ou ont été déposées.».

Art. 109

L'article 1026, 3°, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«3° les faits, demandes et moyens;».

Art. 110

A l'article 1034^{ter}, 4°, du même Code, inséré par la loi du 3 août 1992, sont apportées les modifications suivantes:

a) la disposition sous 4° est remplacée par la disposition suivante:

«4° les faits, demandes et moyens;».

b) l'article est complété comme suit:

«7° le texte «En cas de jugement rendu par défaut, il ne peut être formé opposition que conformément à l'article 1047 du Code judiciaire.»;

«8° le texte de l'article 1047 du Code judiciaire.».

Art. 111

Dans l'article 1046 du même Code, les mots «, les omissions de rôle» sont supprimés.

binnen een maand na de beslissing. Hiertegen staat geen verzet of hoger beroep open.

Zij wordt door de griffier binnen vijf dagen van de beslissing ter kennis gebracht bij gerechtsbrief aan de partijen en bij gewone brief aan hun raadslieden.».

Art. 107

Artikel 1014 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 1014. — De artikelen 945, tweede en derde lid, 946 en 951 zijn mede van toepassing op de plaats-opneming.».

Art. 108

Artikel 1018, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2001, wordt aangevuld als volgt:

«8° de prijs van de afschriften van de stukken afgeleverd door de griffie van het gerecht waar zij worden bewaard of waar zij zijn neergelegd.».

Art. 109

Artikel 1026, 3°, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«3° de feiten, vorderingen en middelen;»

Art. 110

In artikel 1034^{ter}, 4°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 3 augustus 1992, worden volgende wijzigingen aangebracht:

a) de bepaling onder 4° wordt vervangen als volgt:

«4° de feiten, vorderingen en middelen;».

b) het artikel wordt aangevuld als volgt:

«7° de tekst «Ingeval van verstek kan enkel verzet ingediend worden overeenkomstig artikel 1047 van het Gerechtelijk wetboek.»;

«8° de tekst van artikel 1047 van het Gerechtelijk wetboek.».

Art. 111

In artikel 1046 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «,weglating van de rol» geschrapt.

Art. 112

L'article 1047, alinéas 1^{er} à 4, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Sauf les exceptions prévues par la loi, l'opposition est uniquement autorisée si l'acte introductif d'instance n'a pas été signifié ou notifié à la personne et si la décision rendue par défaut n'est pas susceptible d'appel.

L'opposition est introduite de la même manière que l'action principale initiale pour comparaître à la première audience utile, indiquée par le rôle électronique.

L'opposition est portée sans délai devant le juge ou la chambre qui a rendu la décision attaquée.

De l'accord des parties, leur comparution volontaire peut tenir lieu de citation.

L'acte d'opposition contient une description circonstanciée des moyens de l'opposant et tient lieu de premières conclusions.».

Art. 113

L'article 1050 du même Code, modifié par la loi du 3 août 1992, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 1050. — En toutes matières, l'appel peut être formé dès la prononciation du jugement définitif sur le litige principal ou un incident, même si celui-ci a été rendu par défaut.

Contre une décision avant dire droit, un appel ne peut être formé que conjointement avec l'appel du jugement définitif.».

Art. 114

L'article 1056 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 22 mars 1999, est complété par l'alinéa suivant:

«L'appel est introduit devant la chambre qui, conformément aux mots-clés du rôle électronique, a été désignée pour connaître de la cause.».

Art. 115

A l'article 1057 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 3 août 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1^o l'alinéa 1^{er}, 7^o, est remplacé par la disposition suivante:

«7^o les faits et moyens auxquels l'appelant recourt pour attaquer la décision du premier juge ;»;

Art. 112

Artikel 1047, eerste tot vierde lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Onverminderd de bij de wet bepaalde uitzonderingen is verzet enkel toegelaten indien de akte van rechtsingang niet aan de persoon is betekend of ter kennis gebracht en tegen de bij verstek gewezen beslissing geen hoger beroep mogelijk is.

Het verzet wordt op dezelfde wijze ingeleid als de oorspronkelijke hoofdvordering om op de eerste nuttige zitting, zoals aangegeven door de elektronische rol, te verschijnen.

Het verzet wordt onmiddellijk gebracht voor de rechter of voor de kamer die de bestreden beslissing heeft gewezen.

Met instemming van de partijen kan hun vrijwillige verschijning de dagvaarding vervangen.

De akte van verzet bevat, een omstandige omschrijving van de middelen van de eiser in verzet en geldt als eerste conclusie.».

Art. 113

Artikel 1050 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1992, wordt vervangen als volgt:

«Art. 1050. — In alle zaken kan hoger beroep worden ingesteld zodra het eindvonnis over het hoofdgeschil of een tussengeschied is uitgesproken, zelfs al is dit een verstekvonnis.

Tegen elke beslissing alvorens recht te doen kan slechts hoger beroep worden ingesteld samen met het hoger beroep tegen het eindvonnis.».

Art. 114

Artikel 1056 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 22 maart 1999, wordt aangevuld met het volgende lid:

«Het hoger beroep wordt ingeleid voor de kamer die overeenkomstig de trefwoorden van de elektronische rol is aangewezen om de zaak te behandelen.».

Art. 115

In artikel 1057 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o het eerste lid, 7^o, wordt vervangen als volgt:

«7^o de feiten en middelen waarmee de eiser in hoger beroep de uitspraak van de eerste rechter bestrijdt;»;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant:
«L'acte d'appel tient lieu de premières conclusions.».

Art. 116

L'article 1060 du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 1060. — L'acte d'appel est de nul effet si l'appelant a omis de faire inscrire la cause au rôle au moins cinq jours avant la date de la comparution indiquée dans l'acte.».

Art. 117

L'article 1063 du même Code, abrogé par la loi du 3 août 1992, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 1063. — § 1^{er}. Lorsque, après avoir entendu les parties, elle s'estime incompétente ou que sa compétence est contestée, la cour prend la cause en délibéré et se prononce sur sa compétence dans un délai de quinze jours.

§ 2. Les déclinatoires de compétence qui ne concernent pas l'ordre public sont invoqués au plus tard lors de l'audience d'introduction.

Lorsque la cour retient la cause, elle fixe dans la même décision les délais pour conclure et l'audience.

§ 3. Dans les cinq jours qui suivent le jour où la décision de renvoi a été rendue, le greffier de la cour fait parvenir une copie de cette décision aux parties par pli judiciaire et à leurs conseils par lettre missive. Ce greffier envoie en même temps le dossier de la procédure au greffier du président de la juridiction compétente pour connaître de la cause en degré d'appel.

Dans les cinq jours qui suivent la réception du dossier par la juridiction désignée, la cause est inscrite au rôle général par le greffier. Lorsque cette juridiction est composée de plusieurs chambres, le greffier inscrit également la cause au rôle particulier de la chambre que le président de la juridiction désigne sur la base des mots-clés du rôle électronique.

L'audience d'introduction devant le juge compétent ou la chambre compétente a lieu dans un délai d'un mois qui commence à courir le jour de la mise au rôle général. Le greffier convoque les parties par pli judiciaire et leurs conseils par lettre missive à comparaître à cette date.».

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:
«De akte van hoger beroep geldt als eerste conclusie.».

Art. 116

Artikel 1060 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992, wordt vervangen als volgt:

«Art. 1060. — De akte van hoger beroep heeft geen gevolg indien de eiser in hoger beroep heeft verzuimd de zaak ten minste vijf dagen voor de datum van verschijning die in de akte is vermeld, op de rol te laten inschrijven.».

Art. 117

Artikel 1063 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 3 augustus 1992, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 1063. — § 1. Wanneer, na de partijen te hebben gehoord, het hof zich onbevoegd acht of zijn bevoegdheid wordt betwist, neemt hij de zaak in beraad en doet over zijn bevoegdheid uitspraak binnen vijftien dagen.

§ 2. De excepties van onbevoegdheid die de openbare orde niet aanbelangen, worden uiterlijk op de inleidende zitting voorgedragen.

Wanneer het hof de zaak aan zich houdt, worden in dezelfde beslissing de conclusietermijnen en de rechtsdag bepaald.

§ 3. Binnen vijf dagen na de dag waarop de beslissing tot verwijzing is gewezen doet de griffier van het hof een afschrift van deze beslissing toekomen aan de partijen bij gerechtsbrief en aan hun raadslieden bij gewone brief. Tegelijk stuurt deze griffier het dossier van de rechtspleging naar de griffier van de voorzitter van het gerecht dat bevoegd is om in graad van beroep van de zaak kennis te nemen.

Binnen vijf dagen na ontvangst van het dossier bij het aangewezen gerecht wordt de zaak door de griffier ingeschreven op algemene rol. Wanneer dit gerecht uit meerdere kamers bestaat, schrijft de griffier de zaak ook in op de bijzondere rol van de kamer die de voorzitter van het gerecht aanwijst aan de hand van de trefwoorden van de elektronische rol.

De inleidende zitting bij de bevoegde rechter of kamer vindt plaats binnen een termijn van een maand die aanvangt op het tijdstip van de inschrijving op de algemene rol. De griffier roept de partijen op bij gerechtsbrief en hun raadslieden bij gewone brief om op die datum te verschijnen.».

Art. 118

L'article 1064 du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 1064. — Dans un délai de huit jours à compter de l'audience d'introduction, l'appelant communique à l'intimé les pièces qui n'ont pas encore été communiquées ou une copie de celles-ci, ainsi que l'inventaire de ces pièces, ou dépose les pièces accompagnées de leur inventaire au greffe.

Dans un délai de deux mois à compter de l'audience d'introduction, l'intimé dépose au greffe ses conclusions en réponse, qu'il les communique le même jour à l'appelant, ainsi que les pièces qui n'ont pas encore été communiquées.

L'intimé mentionne dans ses conclusions en réponse les faits et moyens de défense.

Dans un délai de trois mois à compter de l'audience d'introduction, l'appelant dépose au greffe ses conclusions en réplique et les communique le même jour à l'intimé.

Dans un délai de quatre mois à compter de l'audience d'introduction, l'intimé dépose au greffe ses conclusions complémentaires, qu'il communique le même jour à l'appelant.

Tout renvoi à des conclusions prises en première instance est interdit.».

Art. 119

L'article 1068 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 1068. — Tout appel d'un jugement définitif saisi du fond du litige le juge d'appel.»

Art. 120

Dans l'article 1154, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, les mots «1.240 EUR» sont remplacés par les mots «2.000 EUR».

Art. 121

L'article 1186, alinéa 4, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, est remplacé par la disposition suivante:

«Il est procédé à celle-ci en présence desdits représentants légaux et, le cas échéant, des subrogés tuteurs dans le canton de la situation des immeubles. Le

Art. 118

Artikel 1064 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992, wordt vervangen als volgt:

«Art. 1064. — Binnen acht dagen te rekenen vanaf de inleidende zitting deelt de eiser in beroep de nog niet meegedeelde stukken of een afschrift ervan, samen met de inventaris, mee aan de verweerder in beroep, of legt hij de stukken samen met hun inventaris neer ter griffie.

Binnen twee maanden te rekenen vanaf de inleidende zitting legt de gedaagde in hoger beroep zijn conclusie van antwoord neer op de griffie en deelt deze dezelfde dag mee aan de eiser in hoger beroep, samen met de nog niet meegedeelde stukken.

De gedaagde in hoger beroep vermeldt in zijn conclusie van antwoord de feiten en middelen van verweer.

Binnen drie maanden te rekenen vanaf de inleidende zitting legt de eiser in hoger beroep zijn conclusie van wederantwoord neer op de griffie en deelt deze dezelfde dag mee aan de gedaagde in hoger beroep.

Binnen vier maanden te rekenen vanaf de inleidende zitting legt de gedaagde in hoger beroep zijn aanvullende conclusie neer op de griffie en deelt deze dezelfde dag mee aan de eiser in hoger beroep.

Elke verwijzing naar conclusies die in eerste aanleg werden genomen is niet toegelaten.».

Art. 119

Artikel 1068 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 1068. — Hoger beroep tegen een eindvonnis maakt het geschil zelf aanhangig bij de rechter in hoger beroep.»

Art. 120

In artikel 1154, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, worden de woorden «1.240 EUR» vervangen door de woorden «2.000 EUR».

Art. 121

Artikel 1186, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001, wordt vervangen als volgt:

«De verkoop geschiedt in aanwezigheid van de wettelijke vertegenwoordigers en, in voorkomend geval, van de toeziende voogden in het kanton van de ligging

notaire soumet une copie du procès-verbal de la vente au contrôle du juge de paix dudit canton dans le mois qui suit la vente.».

Art. 122

L'article 1187, alinéa 4, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, est remplacé par la disposition suivante:

«Il est procédé à celle-ci en présence desdits représentants légaux et, le cas échéant, des subrogés tuteurs dans le canton de la situation des immeubles. Le notaire soumet une copie du procès-verbal de la vente au contrôle du juge de paix dudit canton dans le mois qui suit la vente.».

Art. 123

L'article 1188, alinéa 2, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Le tribunal peut, avant de statuer, entendre les héritiers présumptifs précités et, s'il fait droit à la demande, il commet un notaire qui procédera à la vente publique dans le canton de la situation des immeubles. Le notaire soumet une copie du procès-verbal de la vente au contrôle du juge de paix dudit canton dans le mois qui suit la vente.».

Art. 124

L'article 1189, dernier alinéa, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Il est procédé à celle-ci dans le canton de la situation des immeubles. Le notaire soumet une copie du procès-verbal de la vente au contrôle du juge de paix dudit canton dans le mois qui suit la vente.».

Art. 125

L'article 1190, dernier alinéa, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Il est procédé à celle-ci dans le canton de la situation des immeubles. Le notaire soumet une copie du procès-verbal de la vente au contrôle du juge de paix dudit canton dans le mois qui suit la vente.».

van de onroerende goederen. Binnen de maand laat de notaris een afschrift van het proces-verbaal van de verkoop ter controle geworden aan de vrederechter van bedoeld kanton..».

Art. 122

Artikel 1187, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001, wordt vervangen als volgt:

«De verkoop vindt plaats in aanwezigheid van de wettelijke vertegenwoordigers en, in voorkomend geval, van de toeziende voogden in het kanton van de ligging van de onroerende goederen. Binnen de maand laat de notaris een afschrift van het proces-verbaal van de verkoop ter controle geworden aan de vrederechter van bedoeld kanton.».

Art. 123

Artikel 1188, tweede lid van hetzelfde wetboek, wordt vervangen als volgt:

«Alvorens te beslissen kan de rechtbank gemelde vermoedelijke erfgenamen horen en, indien zij op dit verzoekschrift gunstig beschikt, wijst zij een notaris aan, die de openbare verkoping zal houden in het kanton van de ligging van de onroerende goederen. Binnen de maand laat de notaris een afschrift van het proces-verbaal van de verkoop ter controle geworden aan de vrederechter van bedoeld kanton.».

Art. 124

Artikel 1189, laatste lid, van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen als volgt:

«Deze wordt gehouden in het kanton van de ligging van de onroerende goederen. Binnen de maand laat de notaris een afschrift van het proces-verbaal van de verkoop ter controle geworden aan de vrederechter van bedoeld kanton.».

Art. 125

Artikel 1190, laatste lid, van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen als volgt:

«Deze wordt gehouden in het kanton van de ligging van de onroerende goederen. Binnen de maand laat de notaris een afschrift van het proces-verbaal van de verkoop ter controle geworden aan de vrederechter van bedoeld kanton.».

Art. 126

Dans l'article 1191 du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, les mots «désigne en même temps le juge de paix en présence duquel la vente aura lieu» in fine de l'article sont remplacés par les mots «désigne en même temps le canton dans lequel la vente aura lieu. Le notaire soumet une copie du procès-verbal de la vente au contrôle du juge de paix dudit canton dans le mois qui suit la vente.».

Art. 127

Dans l'article 1199, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, les mots «devant le juge de paix» sont remplacés par les mots «dans le canton de la situation des immeubles. Le notaire soumet une copie du procès-verbal de la vente au contrôle du juge de paix dudit canton dans le mois qui suit la vente.».

Art. 128

Dans l'article 1253^{quater}, c), du même Code, les mots «par pli judiciaire» sont insérés entre les mots «notification» et «former opposition».

Art. 129

A l'article 1258 du même Code, remplacé par la loi du 30 juin 1994, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1^{er}, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante :

«A défaut de conciliation, il est fait application de l'article 736.» ;

2° le § 2, alinéa 4, modifié par la loi du 20 mai 1997, est remplacé par la disposition suivante :

«A défaut d'accord entériné concernant la personne, les aliments et les biens des enfants, ou de mesures judiciaires à cet égard, la situation de fait est maintenue jusqu'à ce que le juge de paix a statué.».

Art. 130

L'article 1280 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 20 mai 1997, est remplacé par la disposition suivante:

Art. 126

In artikel 1191 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden «wijst tegelijk de vrederechter aan ten overstaan van wie de verkoop zal geschieden» in fine van het artikel vervangen door de woorden «wijst tegelijk het kanton aan waar de verkoop zal geschieden. Binnen de maand laat de notaris een afschrift van het proces-verbaal van de verkoop ter controle worden aan de vrederechter van bedoeld kanton.».

Art. 127

In artikel 1199, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden «ten overstaan van de vrederechter» vervangen door de woorden «in het kanton van de ligging van de handelszaak. Binnen de maand laat de notaris een afschrift van het proces-verbaal van de verkoop ter controle worden aan de vrederechter van bedoeld kanton.».

Art. 128

In artikel 1253^{quater}, c), van hetzelfde Wetboek, worden de woorden «bij gerechtsbrief» ingevoegd tussen de woorden «kennisgeving» en «verzet».

Art. 129

Artikel 1258 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juni 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 wordt het derde lid vervangen als volgt:

«Wanneer geen verzoening tot stand komt, wordt artikel 736 toegepast.»;

2° in § 2 wordt het vierde lid, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997, vervangen als volgt:

«Komt het niet tot een bekrachtigde overeenstemming met betrekking tot de persoon, het onderhoud en de goederen van de kinderen, of wanneer daaromtrent in rechte geen maatregelen werden genomen, wordt de feitelijke toestand in stand gehouden tot wanneer de vrederechter uitspraak zal hebben gedaan.».

Art. 130

Artikel 1280 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997, wordt vervangen als volgt:

«Art. 1280. — Pendant la procédure de divorce, le juge de paix connaît, à la demande des parties, d'une des parties ou du procureur du Roi, des demandes de mesures provisoires relatives à la personne, aux aliments et aux biens des époux et des enfants. Il peut à cet égard prendre toutes les mesures prévues à l'article 223 du Code civil.

Le juge tient compte, le cas échéant, des opinions exprimées par les enfants dans les conditions prévues à l'article 931, alinéas 3 à 7.

Le procureur du Roi peut prendre, soit d'office, soit sur requête écrite du juge de paix, éventuellement à l'intervention du service social compétent, tous renseignements utiles concernant la situation morale et matérielle des enfants.

Les renseignements sont, en tout cas, communiqués aux parties.

A cet égard, le juge de paix peut exercer les pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 221 du Code civil. En ce cas, son jugement est opposable à tous tiers débiteurs actuels ou futurs sur la notification qui leur en est faite par le greffier, à la requête d'une des parties. Lorsque le jugement cesse de produire ses effets, les tiers débiteurs en sont informés par la même voie, à la requête de la partie la plus diligente.

Les articles 1253^{ter} à 1253^{octies} sont d'application lorsque la demande et le jugement contiennent l'interdiction d'aliéner ou d'hypothéquer des biens susceptibles d'hypothèque; l'article 224 du Code civil est également d'application.

Le juge de paix reste saisi jusqu'à la dissolution du mariage.

Les mesures urgentes et provisoires qui, le cas échéant, ont été ordonnées par le juge de paix en application de l'article 223 du Code civil, restent exécutoires nonobstant le dépôt, dans le délai pour lequel elles ont été prises, d'une demande en divorce ou en séparation de corps et ce, jusqu'à ce qu'elles soient révisées par le juge de paix.

Art. 131

L'article 1293, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 30 juin 1994, est remplacé par la disposition suivante:

«Après avoir fait application de l'article 931, alinéas 3 à 7, le juge peut, s'il l'estime souhaitable, convoquer les parties pour leur proposer d'adapter les conventions concernant leurs enfants mineurs, lorsque celles-ci lui semblent contraires aux intérêts de ces derniers».

«Art. 1280. — De vrede rechter neemt tijdens de echtscheidingsprocedure, op verzoek van de partijen of een van de partijen of van de procureur des Konings, kennis van de vordering tot voorlopige maatregelen met betrekking tot de persoon, het onderhoud en de goederen van de echtgenoten als van de kinderen. Hij kan hierbij alle maatregelen nemen die voorzien zijn in artikel 223 van het Burgerlijk Wetboek.

De rechter houdt, in voorkomend geval, rekening met de meningen van de kinderen die werden geuit op de wijze bepaald bij artikel 931, derde tot zevende lid.

De procureur des Konings kan, hetzij ambtshalve, hetzij op schriftelijk verzoek van de vrede rechter, eventueel door bemiddeling van de bevoegde sociale dienst, alle dienstige inlichtingen betreffende de zedelijke en stoffelijke toestand van de kinderen inwinnen.

Van de inlichtingen wordt in alle gevallen aan partijen kennis gegeven.

De vrede rechter kan hierbij gebruik maken van de bevoegdheden hem toegekend door artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek. In dit geval kan zijn vonnis ingeroepen worden tegen alle tegenwoordige of toekomstige derden-schuldenaars, nadat het hun, op verzoek van een van de partijen, werd ter kennis gebracht door griffier. Wanneer het vonnis ophoudt zijn gevolgen te hebben, krijgen derde-schuldenaars op dezelfde wijze daarvan bericht op verzoek van de meest gerede partij.

De artikelen 1253^{ter} tot 1253^{octies}, zijn van toepassing wanneer de vordering en het vonnis verbod inhouden om voor hypotheek vatbare goederen te vervreemden of met een hypotheek te bezwaren; artikel 224 van het Burgerlijk Wetboek is mede van toepassing.

De zaak blijft tot ontbinding van het huwelijk aanhangig bij de vrede rechter.

De dringende voorlopige maatregelen die, in voorkomend geval, door de vrede rechter werden bevolen in toepassing van artikel 223 van het Burgerlijk Wetboek, blijven uitvoerbaar wanneer ze nog gelden op het ogenblik dat een vordering tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed wordt ingediend en totdat zij door de vrede rechter worden herzien.

Art. 131

Artikel 1293, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juni 1994, worden vervangen als volgt:

«Na toepassing van artikel 931, derde tot zevende lid, kan de rechter de partijen oproepen indien hij zulks wenselijk acht, ten einde hen voor te stellen de overeenkomsten met betrekking tot hun minderjarige kinderen aan te passen, wanneer die hem strijdig lijken met de belangen van deze laatsten».

Art. 132

Dans les articles 1322*bis*, 1322*ter*, 1322*quater* et 1322*quinquies* du même Code, les mots «président du tribunal de première instance», «président du tribunal» ou «président» sont remplacés par les mots «juge de paix».

Art. 133

L'article 1322*sexies* du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Article 1322*sexies*. — Saisi dans les affaires visées à l'article 1322*bis*, le juge de paix statue en urgence.».

Art. 134

Dans l'article 1337*bis*, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 12 juin 1991, les mots «juge de paix» sont remplacés par les mots «tribunal de première instance».

Art. 135

L'article 1337*ter*, §1^{er}, 4^o, du même Code, inséré par la loi du 12 juin 1991, est remplacé par la disposition suivante:

«4^o les faits, demandes et moyens ;».

Art. 136

Dans l'article 1338, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, les mots «1.860 EUR» sont remplacés par les mots «2.500 EUR».

Art. 137

L'article 1344*bis*, alinéa 2, 4^o, du même Code, inséré par la loi du 29 décembre 1983, est remplacé par la disposition suivante:

«4^o les faits, demandes et moyens;».

Art. 132

In artikel 1322*bis*, 1322*ter*, 1322*quater*, 1322*quinquies* van hetzelfde Wetboek worden de woorden «voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg», «voorzitter van de rechtbank» of «voorzitter» vervangen door «vrederechter».

Art. 133

Het artikel 1322*sexies* van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Artikel 1322*sexies*. — De vrederechter doet in de zaken bedoeld in artikel 1322*bis* uitspraak bij hoogdringendheid.».

Art. 134

In artikel 1337*bis*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 12 juni 1991, wordt het woord «vrederechter» vervangen door de woorden «rechtbank van eerste aanleg».

Art. 135

Artikel 1337*ter*, § 1, 4^o, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 12 juni 1991, wordt vervangen als volgt:

«4^o de feiten, vorderingen en middelen;».

Art. 136

In artikel 1338, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, worden de woorden «1.860 EUR» vervangen door de woorden «2.500 EUR».

Art. 137

Artikel 1344*bis*, tweede lid, 4^o, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 29 december 1983, wordt vervangen als volgt:

«4^o de feiten, vorderingen en middelen;».

CHAPITRE III

Modifications du Code civil

Art. 138

Dans l'article 221, alinéa 6, du Code civil, les mots «à la décision du tribunal ou du président du tribunal statuant en référé» sont remplacés par les mots «au jugement du tribunal ou du juge de paix».

Art. 139

Dans l'article 302 du même Code, remplacé par la loi du 13 avril 1995, les mots «par la décision ordonnée par le président statuant en référé» sont remplacés par les mots «par le jugement rendu par le juge de paix».

Art. 140

Dans l'article 387*bis* du même Code, inséré par la loi du 13 avril 1995, les mots «du président du tribunal de première instance statuant en référé» sont remplacés par les mots «du juge de paix».

CHAPITRE III*bis***Modification de la loi de 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation**

Art. 141

A l'article 109 de la loi de 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, les mots «tribunal de commerce» sont remplacés par les mots «tribunal de première instance».

CHAPITRE IV

Dispositions abrogatoires

Art. 142

Les articles 68, 92, § 1^{er}, 1^o, 110, 568, alinéa 3, 577, alinéa 2, 589, 3^o, 590, alinéa 2, 591, 21^o, 598, alinéa 1^{er}, 2^o, 719, 745, alinéa 1^{er}, 746 à 751, 753 à 755, 805, 854, 920, 965, alinéa 2, 974, alinéa 2, 975, 976, 977, 981, 983, 1054, 1055, 1072, 1072*bis*, 1189, alinéa 3, 1190, alinéa 2, 1254, § 2, alinéas 2 et 3, 1258, § 2,

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek

Art. 138

In artikel 221, zesde lid, van het Burgerlijk Wetboek, worden de woorden «de beslissing van de rechtbank of van de voorzitter van de rechtbank in kort geding» vervangen door de woorden «het vonnis van de rechtbank of van de vrederechter».

Art. 139

In artikel 302 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 april 1995, worden de woorden «bij een beschikking van de voorzitter rechtsprekend in kort geding» vervangen door de woorden «bij een vonnis van de vrederechter».

Art. 140

In artikel 387*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 april 1995, worden de woorden «de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, rechtsprekend in kort geding» vervangen door de woorden «de vrederechter».

HOOFDSTUK III*bis***Wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet**

Art. 141

In artikel 109 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet worden de woorden «rechtbank van koophandel», vervangen door de woorden «rechtbank van eerste aanleg».

HOOFDSTUK IV

Opheffingsbepalingen

Art. 142

De artikelen 68, 92, § 1, 1^o, 110, 568, derde lid, 577, tweede lid, 589, 3^o, 590, tweede lid, 591, 21^o, 598, eerste lid, 2^o, 719, 745, eerste lid, 746 tot 751, 753 tot 755, 805, 854, 920, 965, tweede lid, 974, tweede lid, 975, 976, 977, 981, 983, 1054, 1055, 1072, 1072*bis*, 1189, derde lid, 1190, tweede lid, 1254, § 2 tweede en derde

alinéa 5, 1322 *septies* et 1384, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire sont abrogés.

Art. 143

A l'article 172 du même Code, les mots «et désigne les greffiers qui assisteront le juge» sont supprimés.

Art. 144

A l'article 598, alinéa 1^{er}, 1^o, du même Code, les mots «aux ventes publiques des biens immeubles et» sont supprimés.

Art. 145

A l'article 1004 du même Code, les mots «945, alinéas 2 et 3,» sont supprimés.

Art. 146

A l'article 1188, alinéa 2, du même Code, la deuxième phrase est supprimée.

Art. 147

A l'article 1193 *bis*, alinéa 6, du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001, les mots «du juge de paix du canton de la situation des biens et» sont supprimés.

CHAPITRE V

Dispositions transitoires

Art. 148

Chaque disposition de la présente loi s'applique aux causes qui sont introduites en première instance ou en appel après son entrée en vigueur. Les causes dans lesquelles la fixation de l'audience est requise après l'entrée en vigueur de la présente loi seront réglées conformément aux dispositions de la présente loi.

lid, en 1258, § 2, vijfde lid, 1322 *septies*, 1384 eerste lid van het Gerechtelijk Wetboek worden opgeheven.

Art. 143

In artikel 172 van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden «en wijst de griffiers aan die de rechter bijstaan».

Art. 144

In artikel 598, eerste lid, 1^o, van hetzelfde Wetboek, vervallen de woorden «bij openbare verkopen van onroerende goederen en».

Art. 145

In artikel 1004 van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden «945, tweede en derde lid,».

Art. 146

Artikel 1188, tweede lid, tweede zin, van hetzelfde Wetboek, vervalt.

Art. 147

In artikel 1193 *bis*, zesde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001, vervallen de woorden «van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn en».

HOOFDSTUK V.

Overgangsbepalingen

Art. 148

Elke bepaling van deze wet is van toepassing op de zaken die na haar inwerkingtreding worden ingeleid, hetzij in eerste aanleg, hetzij in hoger beroep. De zaken waarin na de inwerkingtreding van deze wet om bepaling van de rechtsdag wordt verzocht, zullen verder afgehandeld worden overeenkomstig de bepalingen van deze wet.

Art. 149

Par dérogation à la règle selon laquelle l'audience a lieu dans les deux mois qui suivent l'expiration des derniers délais pour conclure, l'audience peut, jusqu'à une date à fixer par le Roi et au plus tard ans jours après l'entrée en vigueur de cette règle, être fixée à une date ultérieure.

Art. 150

L'article 16*bis* du Code judiciaire, inséré par la présente loi, s'applique aux actes de procédure posés après la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de la présente loi.

CHAPITRE VI

Entrée en vigueur

Art. 151

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur respective des articles de la présente loi, au plus tard le 1^{er} septembre de la quatrième année qui suit la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

L'article 2 de la présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

1^{er} avril 2004

Art. 149

In afwijking van de regel dat de rechtsdag plaats vindt binnen twee maanden na het verstrijken van de laatste conclusietermijnen, kan op een door de koning te bepalen datum en uiterlijk tot drie jaar na de inwerkingtreding van die regel, als rechtsdag een latere datum worden bepaald.

Art. 150

Artikel 16*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij deze wet, is van toepassing op de proceshandelingen die na de datum van inwerkingtreding van artikel 2 van deze wet worden gesteld.

HOOFDSTUK VI

Inwerkingtreding

Art. 151

De artikelen van deze wet treden in werking op de datum die de Koning voor elk van hen bepaalt en uiterlijk op 1 september van het vierde jaar dat volgt op de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Artikel 2 van deze wet treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

1 april 2004

Fons BORGINON (VLD)
Martine Taelman (VLD)
Claude Marinower (VLD)
Guy Hove (VLD)
Guido de Padt (VLD)
Stef Goris (VLD)